叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(portland, Oregon, A.d.) 000001

2. 俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(portland, Oregon, A.d.) 000002

3. 俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(portland, Oregon, A.d.) 000003

4. 俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(portland, Oregon, A.d.) 000004

5. 俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(portland, Oregon, A.d.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(Portland, Oregon, A.D.)
第1/5页

[aɪ]
i
我

我

[iː]
ii
二、

二、

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən]
PORTLAND , OREGON
波特兰 , 俄勒冈州

俄勒冈州波特兰市

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1999
一个 . D . -

公元1999年

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz]
AND OTHER SKETCHES
和 其他 草图

以及其他草图

[baɪ][dʒef]['dʌbljuː] . [heɪz]
By JEFF W . HAYES
经过 杰夫 W . 海耶斯

作者：杰夫·W·海耶斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ”
“ Tales of the Sierras ”
“ 故事 的 这 山脉 ”

《内华达山脉的故事》

“ ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [æt; ət] ['pɔːrtlənd]
“ Looking Backward at Portland
“ 寻找 落后 在 波特兰

“回顾波特兰”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” Etc .
” ETC .

“ETC。

['pʌblɪʃərz] :
Publishers :
出版商 :

出版商：

[ef] . ['dʌblju:] . ['beɪlts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
F **.** **W** **.** **Baltes** **and** **Company**
F . W . 巴尔特斯 和 公司

FW Baltes and Company

['pɔ:rtlənd] , Oregon1913
Portland **,** **Oregon1913**
波特兰 , Oregon1913

俄勒冈州波特兰，1913年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted **1913**
版权所有 -

版权所有 1913 年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌaɪ 'vi:]
iv
四

四

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rliər]
TO **THE** **CITIZENS** **OF** **PORTLAND** **AND** **TO** **THE** **DEAR** **FRIENDS** **OF** **MY** **EARLIER**
到 这 公民 的 波特兰 和 到 这 亲爱的 朋友们 的 我的 早些时候
[laɪf] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
LIFE **THIS** **VOLUME** **IS** **LOVINGLY** **DEDICATED**
生活 这 体积 是 深情地 投入的

谨以此书献给波特兰市民和我早年生活中的挚友们。

['vaɪ, 'vi:]
vi
六

六

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[pɑ:rt][aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [wʌn] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌn]
Chapter 1 , The Visitor 1
章 1 , 这 游客 1

第一章，访客1

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [fɔːr]
Chapter 2 , The Prophecy 4
章 2 , 这 预言 4

第二章，预言 4

['tʃæptər] [θriː] , [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ['prɔfisiz] -
Chapter 3 , More Startling Prophecies 15
章 3 , 更多的 令人震惊 预言 -

第三章，更多令人震惊的预言 15

['tʃæptər] [fɔːr] , [oʊld] [neɪmz] [ri'vaivd] -
Chapter 4 , Old Names Revived 21
章 4 , 老的 姓名 复活 -

第四章，旧名复兴 21

['tʃæptər] [faɪv] , ['prɑːfɪtəs] [grəuz] [dʒə'koʊs] -
Chapter 5 , Prophetess Grows Jocose 28
章 5 , 女先知 生长 滑稽的 -

第5章，女先知成长为乔科斯28

['tʃæptər] [sɪks] -
Chapter 6 30
章 6 -

第六章 30

['tʃæptər] ['sɛvən] , [mɔːr] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋz] -
Chapter 7 , More Denouements 31
章 7 , 更多的 结局 -

第七章，更多结局 31

['tʃæptər] [eɪt] , ['pɑːlətɪks] [dɪ'skʌst] -
Chapter 8 , Politics Discussed 33
章 8 , 政治 讨论 -

第八章，政治讨论 33

['tʃæptər] [naɪn] , [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] -
Chapter 9 , Strange Occurrences 35
章 9 , 奇怪的 发生 -

第九章，奇异事件 35

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði][bæd][mæn][frʌm; frəm]['boʊdi] -
The Bad Man From Bodie 43
这 坏的 男人 从 博迪 -

来自博迪的坏人 43

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] -
He Never Came Back 51
他 绝不 来 后退 -

他再也没有回来 51

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ɔɪl] ? -
Where Did You Get That Oil ? 55
在哪里 做过 你 得到 那 油 ? -

你从哪儿弄来的油？55

[ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ['telɪgræf] [laɪn] -
A **Grapevine** **Telegraph** **Line** **59**
一个 葡萄藤 电报 线 -

葡萄藤电报线 59

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] -
Along **the** **Shore** **63**
沿着 这 支撑 -

沿岸 63

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] -
Showing **Off** **67**
显示 离开 -

炫耀 67

“ - - [diː] [doʊ] ” -
“ **Knifin** **'** **de** **Dough** **”** **71**
“ - - 德 面团 ” -

“Knifin' de Dough” 71

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌæbə'rɪdʒəni] -
A **Musical** **Aborigine** **75**
一个 音乐 土著 -

一位音乐土著 75

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ” -
“ **The** **Gentleman** **of** **Havre** **”** **77**
“ 这 绅士 的 勒阿弗尔 ” -

《勒阿弗尔绅士》77

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] -
On **the** **Wing** **79**
在 这 翼 -

在机翼79

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] -
He **Knew** **a** **Good** **Thing** **83**
他 知道 一个 好的 事物 -

他知道一件好事 83

[ɪn'ædɪkwət] ['kʌspəˌdɔːr] -
Inadequate **Cuspidors** **87**
不足 痰盂 -

不合格的痰盂 87

[noʊ][dʒɑːbz] , [bʌt; bət] ['veɪkənsiz] -
No **Jobs** **,** **But** **Vacancies** **89**
不 工作机会 , 但 空缺职位 -

没有工作岗位，但有89个空缺

[fə'nɑːmɪn(ə)l] ['tɛləˌgræfɪŋ] -
Phenomenal **Telegraphing** **91**
非凡的 电报 -

现象级电报 91

[hɪz; ɪz][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] -
His **Old** **Kentucky** **Home** **95**
他的 老的 肯塔基州 家 -

他在肯塔基州的老家 95

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['spɪrɪt] [leɪk] -
The **Office** **at** **Spirit** **Lake** **97**
这 办公室 在 精神 湖 -

灵湖97号办公室

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [tuː] ['lɔɪəl] -

The	Indians	Were	Too	Loyal	99
这	印度人	是	也	忠诚	-

印第安人太忠诚了 99

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrnz] -

A	Governor	for	Fifteen	Minutes	Took	the	Bull	by	the	Horns	101
一个	州长	为了	十五	分钟	拿	这	公牛	经过	这	号角	-

一位只当了十五分钟州长的“迎难而上”101

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maʊndz] -

The	Seven	Mounds	105
这	七	土堆	-

七丘 105

[wen] [goʊld] [gruː] [ɑːn][seɪdʒ] [brʌʃ] -

When	Gold	Grew	on	Sage	Brush	111
什么时候	金子	成长	在	圣人	刷子	-

当黄金长在鼠尾草丛中 111

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [.mis'giviŋz] [ɔːr] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

In	introducing	my	little	romance	to	the	public	,	I	do	so	with	little	misgivings	or	apologies	.
在	介绍	我的	小的	浪漫	到	这	民众	,	我	做	所以	和	小的	疑虑	或者	致歉	.

在向公众介绍我的这段小恋情时，我几乎没有任何顾虑或歉意。

[ðə; ði] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] — [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

The	close	observer	will	agree	that	the	changes	that	are	anticipated	—	here	related	as	established	facts	—	are	merely	the	signs	of	the	times	,
这	关闭	观察员	将要	同意	那	这	变化	那	是	预期	—	这里	有关的	作为	已确立的	事实	—	是	仅仅	这	标志	的	这	时代	,

细心的观察者会认同，这里所预见的种种变化——被当作既定事实陈述——仅仅是时代变迁的征兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld] .

and	that	not	one	-	half	of	the	story	is	told	.
和	那	不是	一	-	一半	的	这	故事	是	讲述	.

而且，故事只讲了一半。

[wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

One	might	wish	to	be	a	living	witness	of	the	great	projects	occurring	A	.	D	.	1999	,
一	可能	希望	到	是	一个	活的	证人	的	这	伟大的	项目	发生	一个	.	D	.	-	,

人们或许希望能够亲眼见证公元1999年发生的那些伟大工程，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'zent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv] [taɪm] ,

and	may	possibly	resent	that	he	was	not	born	later	on	in	the	cycles	of	Time	,
和	可能	可能	怨恨	那	他	曾是	不是	出生	之后	在	在	这	循环	的	时间	,

他或许会怨恨自己没有出生在时间轮回的后期。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] ,

but	if	his	heart	is	in	the	right	place	he	can	realize	that	there	is	nothing	lost	,
但	如果	他的	心	是	在	这	正确的	地方	他	能	意识到	那	那里	是	没有什么	丢失的	,

但如果他心地善良，他就能意识到没有什么失去的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊz] [maːtʃɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɪn][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [flaɪt] .

and	his	soul	goes	marching	onward	and	upward	in	its	eternal	flight	.
和	他的	灵魂	去	行军	向前	和	向上	在	它是	永恒	航班	.

他的灵魂在永恒的飞翔中不断向前向上飞去。

“ [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [gliːmz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

“	Oh	,	sometimes	gleams	upon	our	sight
“	哦	,	有时	闪光	之上	我们的	视线

“哦，有时它会在我们的视线中闪耀。”

[θruː] - ['prez(ə)nt] [rɔːŋ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] ;

Thro	'	present	wrong	,	the	eternal	right	;
喉咙	-	展示	错误的	,	这	永恒	正确的	;

透过当下的错误，找到永恒的正确；

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,

And	step	by	step	,	since	time	began	,
和	步	经过	步	,	自从	时间	开始	,

自古以来，一步一步地，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['stedi] [geɪn] [ʌv; əv][mæn] .

We	see	the	steady	gain	of	Man	.
我们	看	这	稳定的	获得	的	男人	.

我们看到人类数量稳步增长。

” [pɑːrt] [aɪ] .

”	PART	I	.
”	部分	我	.

“第一部分。

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , [ə; eɪ] . [diː] . -

Portland	,	Oregon	,	A	.	D	.	19991
波特兰	,	俄勒冈州	,	一个	.	D	.	-

俄勒冈州波特兰，公元1999年

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , [ə; eɪ] . [diː] . -

Portland	,	Oregon	,	A	.	D	.	1999
波特兰	,	俄勒冈州	,	一个	.	D	.	-

俄勒冈州波特兰，公元1999年

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	Visitor	.
这	游客	.

访客。

“ [θruː] - [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

“	Thro	'	the	harsh	noises	of	our	day	,
“	喉咙	-	这	残酷的	噪音	的	我们的	天	,

“透过我们这个时代刺耳的噪音，

[ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] ['prelјuːd] [faindz][ɪts] [wei] ,

A	low	sweet	prelude	finds	its	way	,
一个	低的	甜的	序幕	发现	它是	方式	,

低沉甜美的序曲悄然响起，

[θruː] - [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv] [fɪr]

Thro	'	cloud	of	Doubt	and	creeds	of	Fear
喉咙	-	云	的	怀疑	和	信条	的	害怕

穿过怀疑的阴云和恐惧的信条

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] .

A	Light	is	breaking	calm	and	clear	.
一个	光	是	打破	冷静的	和	清除	.

一道光芒打破了平静与清澈。

" [maɪ] ['kɔːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

"	My	caller	was	a	queer	little	old	woman	.
"	我的	呼叫者	曾是	一个	酷儿	小的	老的	女士	.

“我的来电者是一位古怪的小老太太。”

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] , [sɔːft]

Her	figure	,	however	,	was	erect	,	her	eyes	bright	and	her	voice	low	,	soft
她	数字	,	然而	,	曾是	直立	,	她	眼睛	明亮的	和	她	嗓音	低的	,	柔软的

[ænd; ənd][fɜːrm] .

and	firm	.
和	公司	.

然而，她的身姿挺拔，双目明亮，声音低沉、柔和而坚定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] , [ɪn] [wʌt] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kweɪkər] [gɑːrb] ,

She	was	becomingly	dressed	,	in	what	might	appear	to	be	a	Quaker	garb	,
她	曾是	合适地	穿着	,	在	什么	可能	出现	到	是	一个	贵格会	外衣	,

她衣着得体，看起来像是贵格会教徒的服饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] ['reidieitid][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	a	look	of	rare	intelligence	radiated	her	countenance	.
和	一个	看	的	稀有的	智力	辐射	她	面容	.

她脸上散发出一种罕见的智慧光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [swiːt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn] :

In	a	deep	,	sweet	voice	,	she	began	:
在	一个	深的	,	甜的	嗓音	,	她	开始	:

她用低沉甜美的声音开始说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , - , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn]

“	I	was	born	in	the	year	of	our	Lord	,	1828	,	and	am	,	consequently	,	in
“	我	曾是	出生	在	这	年	的	我们的	主	,	-	,	和	是	,	最后	,	在

[maɪ] 86th [jɪr] .

my	86th	year	.
我的	86th	年	.

“我出生于公元1828年，因此，我今年86岁了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [glæns] ['bækwərd] ,

I	have	lived	a	long	time	,	but	when	I	glance	backward	,
我	有	居住地	一个	长的	时间	,	但	什么时候	我	瞥一眼	落后	,

我活了很久，但当我回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['nesəld] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

it	seems	but	yesterday	that	I	nestled	in	my	mother's	arms	.
它	似乎	但	昨天	那	我	依偎	在	我的	母亲的	武器	.

仿佛就在昨天，我还依偎在母亲的怀抱里。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ['ændruː] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

I	was	born	in	Virginia	in	the	year	Andrew	Jackson	was	elected	President	and
我	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	在	这	年	安德鲁	杰克逊	曾是	当选	总统	和

[maɪ] ['perənts] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

my	parents	took	me	to	Washington	on	the	day	of	his	inauguration	.
我的	父母	采取	我	到	华盛顿	在	这	天	的	他的	就职典礼	.

我出生于弗吉尼亚州，那一年安德鲁·杰克逊当选总统，我的父母在他就职典礼那天带我去了华盛顿。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['dæpl] [greɪ] ['hɔːrsɪz] ,

We	traveled	in	our	own	vehicle	,	drawn	by	two	dapple	grey	horses	,
我们	旅行	在	我们的	自己的	车辆	,	绘制	经过	二	斑纹	灰色的	马匹	,

我们乘坐自己的车辆出行，由两匹灰白相间的马拉着。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['nebəz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]

and	we	had	several	neighbors	as	companions	each	having	a	conveyance	of
和	我们	有	一些	邻居	作为	同伴	每个	拥有	一个	输送	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

我们还有几位邻居作为旅伴，他们每个人都有自己的交通工具。

“ [skuːlz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

“	Schools	were	unknown	in	our	neighborhood	and	my	early	education	was
“	学校	是	未知	在	我们的	邻里	和	我的	早期的	教育	曾是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] ,

derived	from	my	parents	,
衍生的	从	我的	父母	,

“我们社区没有学校，我的早期教育都是由父母提供的。”

['prɪnsəpli] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [huː] [spent] [iːtʃ] ['sʌmər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n]

principally	,	assisted	by	a	maiden	aunt	,	who	spent	each	summer	at	our	plantation
主要	,	协助	经过	一个	少女	阿姨	,	WHO	花费	每个	夏天	在	我们的	种植园

.

:
.

主要是由一位未婚的姑妈协助，她每年夏天都会在我们种植园度过。

“ [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] , ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ænt] ,

“	My	clothes	were	cut	out	,	fitted	and	made	by	my	aunt	,
“	我的	衣服	是	切	出去	,	适配	和	制成	经过	我的	阿姨	,

“我的衣服都是我姑姑裁剪、合身和制作的。”

[ænd; ənd][maɪ][hæts] [lækt] ['eni] ['feðər] ['trɪmɪŋz] [ɔːr] ['ʌðər] ['faɪnəri] .

and	my	hats	lacked	any	feather	trimmings	or	other	finery	.
和	我的	帽子	缺乏	任何	羽毛	装饰	或者	其他	服饰	.

我的帽子上没有任何羽毛装饰或其他华丽的装饰。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ['kʌlər] ,

The	material	of	my	dresses	was	generally	of	a	slate	color	,
这	材料	的	我的	连衣裙	曾是	一般来说	的	一个	石板	颜色	,

我的裙子面料通常是石板灰色的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] .

and	but	few	other	shades	were	affected	.
和	但	很少	其他	色调	是	做作的	.

但其他色调受到的影响很小。

[ɔːl] [ʌv; əv] our2

All	of	our2
全部	的	our2

我们所有的2

['nebəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

neighbors	dressed	in	the	same	way	,	without	any	affectation	of	style	whatsoever	.
邻居	穿着	在	这	相同的	方式	,	没有	任何	做作	的	风格	任何	.

邻居们穿着同样的衣服，丝毫没有矫揉造作的风格。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'loʊdiən] , [hɑːrp][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

“	The	musical	instruments	of	that	day	were	the	melodeon	,	harp	and	violin	.
“	这	音乐	仪器	的	那	天	是	这	手风琴	,	竖琴	和	小提琴	.

“当时的乐器有手风琴、竖琴和小提琴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] , [ðə; ði] [mə'loʊdiən] [tuː; tə]

There	were	very	few	of	even	these	,	and	were	confined	,	the	melodeon	to
那里	是	非常	很少	的	甚至	这些	,	和	是	受限	,	这	手风琴	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	village	church	,
这	村庄	教会	,

即使这些乐器也寥寥无几，而且仅限于村里的教堂使用。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ['kæbinz] .

the	violin	to	our	darkey's	cabins	.
这	小提琴	到	我们的	-	小木屋	.

小提琴响彻我们黑人的小屋。

“ [wiː; wi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] ,

“	We	read	by	a	tallow	dip	during	the	winter	nights	,
“	我们	读	经过	一个	脂	蘸	期间	这	冬天	夜晚	,

“我们在冬夜里借着牛油读书，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] , ['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

but	there	was	not	very	much	to	read	,	our	library	consisting	of	the	family
但	那里	曾是	不是	非常	很多	到	读	,	我们的	图书馆	由	的	这	家庭

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

但家里没什么书可读，我们的藏书只有一本《圣经》。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prɑːgres] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Bunyan's	Pilgrims	Progress	,	together	with	a	weekly	paper	published	in	Philadelphia	,
班扬的	朝圣者	进步	,	一起	和	一个	每周	纸	已发布	在	费城	,

班扬的《天路历程》以及在费城出版的一份周报，

[ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

that	had	originally	been	started	by	Benjamin	Franklin	.
那	有	起初	到过	开始	经过	本杰明	富兰克林	.

这项事业最初是由本杰明·富兰克林发起的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [west] ,

“	It	was	in	the	year	1850	that	my	people	began	talking	of	going	West	,
“	它	曾是	在	这	年	-	那	我的	人们	开始	说	的	去	西方	,

“大约在1850年，我的族人开始谈论西迁的事，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gliːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]

and	tried	to	glean	all	the	information	they	could	concerning	the	country	they
和	尝试	到	收集	全部	这	信息	他们	可以	有关	这	国家	他们

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

他们试图收集所有关于他们所选国家的信息，

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	best	means	of	getting	there	and	the	prospects	for	disposing	of	our
这	最好的	方法	的	获得	那里	和	这	前景	为了	处置	的	我们的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

到达那里的最佳途径以及处置我们种植园的前景。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['eɪprəl]

It	took	us	three	years	to	finish	all	of	our	preparations	,	and	on	April
它	采取	我们	三	年	到	结束	全部	的	我们的	准备工作	,	和	在	四月

18th ,

18th	,
18th	,

我们花了三年时间才完成所有准备工作，4月18日，

- , ['aʊər; ɑːr] ['kærəvæn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['westwərd] .

1853	,	our	caravan	started	on	the	trail	leading	Westward	.
-	,	我们的	大篷车	开始	在	这	踪迹	领导	向西	.

1853年，我们的商队沿着西行的路线出发。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] ,

“	I	was	26	years	old	,
“	我	曾是	-	年	老的	,

我当时26岁，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['evər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

and	at	a	time	of	life	when	I	could	thoroughly	enjoy	the	ever	varying
和	在	一个	时间	的	生活	什么时候	我	可以	彻底	享受	这	曾经	变化

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['siːnəri] .

changes	of	climate	and	scenery	.
变化	的	气候	和	风景	.

而那正是我能够尽情享受气候和风景不断变化之时。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['indiəns] ['veri] ['frendli] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] ,

“	We	found	the	Indians	very	friendly	,	even	to	kindness	,
“	我们	成立	这	印度人	非常	友好的	,	甚至	到	仁慈	,

“我们发现印度人非常友好，甚至可以说是热情好客。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bi'stəu] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['meni] [tʃiːp] ['trɪŋkɪts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]

and	we	bestowed	on	them	many	cheap	trinkets	in	return	for	food	and
和	我们	授予	在	他们	许多	便宜的	小饰品	在	返回	为了	食物	和

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

我们赠送给他们许多廉价的小玩意儿，以换取食物和兽皮。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [və'raɪəti] .

of	which	they	possessed	a	variety	.
的	哪个	他们	拥有	一个	种类	.

他们拥有多种多样的资源。

“ [wiː; wi] [meɪd] ['meni] ['stɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ðen] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] ,

“	We	made	many	stops	on	the	way	as	we	reached	the	then	frontier	settlements	,
“	我们	制成	许多	停止	在	这	方式	作为	我们	达到	这	然后	边境	定居点	,

“我们沿途多次停留，到达了当时的边境定居点，

[naʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɔːst]

now	large	and	prosperous	cities	,	and	it	was	not	until	we	had	crossed
现在	大的	和	繁荣	城市	,	和	它	曾是	不是	直到	我们	有	交叉

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

the	Missouri	river	,
这	密苏里州	河	,

如今这些城市已发展成繁荣的大都市，直到我们渡过密苏里河之后，才真正看到了它们。

[nɪr] ['oməhɔ] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] .

near	Omaha	,	that	we	began	anticipating	trouble	from	the	Indians	.
靠近	奥马哈	,	那	我们	开始	预期	麻烦	从	这	印度人	.

在奥马哈附近，我们开始预料到印第安人会给我们带来麻烦。

[wiː; wi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [viˈsisitjuːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] , [ˈnʌθɪŋ]

We	experienced	the	usual	hardships	and	vicissitudes	from	this	cause	,	nothing
我们	经验丰富的	这	通常	艰辛	和	变迁	从	这	原因	,	没有什么

[ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

unusual	in	those	times	,
异常	在	那些	时代	,

我们为此事业经历了通常的艰难困苦和变迁，这在当时并不罕见。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] , [mɑːrtʃ] 19th , - . [θriː]

and	arrived	in	the	then	little	city	of	Portland	,	March	19th	,	1854	.	3
和	到达的	在	这	然后	小的	城市	的	波特兰	,	行进	19th	,	-	.	3

并于1854年3月19日抵达当时的小城波特兰。3

“ [aɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈpɔːrtlənd] ,

“	I	startled	our	little	party	,	on	our	arrival	in	Portland	,
“	我	惊慌	我们的	小的	派对	,	在	我们的	到达	在	波特兰	,

“我们抵达波特兰时，我吓了我们的小伙伴们一跳。”

[baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

by	announcing	that	the	next	time	I	crossed	the	Continent	it	would	be	on	the
经过	宣布	那	这	下一个	时间	我	交叉	这	大陆	它	会	是	在	这

[stiːm] [kɑːrz] .

steam	cars	.
蒸汽	汽车	.

我宣布，下次我穿越欧洲大陆时，将乘坐蒸汽汽车。

“ [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [wʌz; wəz][aɪ] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][maɪ][ˈɑːptɪmɪzəm] ,

“	Long	and	loudly	was	I	laughed	at	for	my	optimism	,
“	长的	和	高声	曾是	我	笑了	在	为了	我的	乐观	,

“我的乐观曾让我遭到长时间的嘲笑，而且笑声很大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈriːəli] [siːm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	it	did	really	seem	impossible	for	a	locomotive	to	be	capable	of
和	它	做过	真的	似乎	不可能的	为了	一个	机车	到	是	有能力的	的

[ˈklaɪmɪŋ] [ðoʊz] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [piːks] .

climbing	those	seemingly	inaccessible	peaks	.
攀登	那些	似乎	无法进入	高峰	.

火车似乎真的不可能爬上那些看似无法企及的山峰。

“ [hæd; həd][aɪ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

“	Had	I	prophesied	all	that	was	in	my	mind	,
“	有	我	预言	全部	那	曾是	在	我的	头脑	,

“我若预言了我心中所有的事，

[maɪ] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈreɪndʒd] .

my	friends	might	have	thought	that	I	was	deranged	.
我的	朋友们	可能	有	想法	那	我	曾是	精神错乱	.

我的朋友可能认为我精神错乱了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈviːək(ə)lz] [ʃeɪpt]

I	could	have	said	that	I	could	see	people	flying	through	the	air	in	vehicles	shaped
我	可以	有	说	那	我	可以	看	人们	飞行	通过	这	空气	在	车辆	形状

[laɪk] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]

like	birds	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	and	that	the	almost	impenetrable
喜欢	鸟类	从	这	大西洋	到	这	太平洋	和	那	这	几乎	坚不可摧

[ˈfɔrists] [ʌv; əv] [ˈɔːrəgən] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [leɪd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [æks] .

forests	of	Oregon	would	one	day	be	entirely	laid	low	by	the	woodman's	axe	.
森林	的	俄勒冈州	会	一	天	是	完全	铺设	低的	经过	这	樵夫的	斧头	.

我本可以说，我能看到人们乘坐鸟形车辆从大西洋飞到太平洋，而且俄勒冈州几乎密不透风的森林总有一天会被伐木工的斧头彻底夷为平地。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bʌt; bət][aɪ]

“	There	were	many	other	things	which	I	could	see	were	bound	to	come	but	I
“	那里	是	许多	其他	事物	哪个	我	可以	看	是	边界	到	来	但	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔfisiz] [tuː; tə][maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən]

thought	it	wisest	to	keep	the	light	of	my	prophecies	to	myself	rather	than
想法	它	最明智的	到	保持	这	光	的	我的	预言	到	我	相当	比

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz] .

give	them	to	unheeding	ears	.
给	他们	到	不理会	耳朵	.

“我还看到许多其他事情注定会发生，但我认为最明智的做法是把我的预言之光留给自己，而不是让那些充耳不闻的人听到。

“ [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

“	What	I	saw	in	those	days	,	however	,
“	什么	我	锯	在	那些	天	,	然而	,

然而，我当时所看到的，

[wɪl] [nɑːt] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [æt; ət][maɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

will	not	compare	to	the	marvels	which	come	to	me	now	,	at	my	advanced	age	.
将要	不是	比较	到	这	奇迹	哪个	来	到	我	现在	,	在	我的	先进的	年龄	.

在我这个年纪，我所经历的奇迹，是任何事都无法比拟的。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ʌðər] [wʊd]

“	I	have	given	a	receptive	ear	to	the	spirit	which	tells	me	what	others	would
“	我	有	给定	一个	接受	耳朵	到	这	精神	哪个	讲述	我	什么	其他的	会

[prə'naʊns] - [kwɪr] ['nəʊʃnz] ,

pronounce	'	queer	notions	,
发音	-	酷儿	概念	,

“我倾听内心的声音，它告诉我，其他人会称之为‘怪异的想法’，

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪklɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .

'	but	which	I	declare	to	be	scientifically	natural	.
-	但	哪个	我	宣布	到	是	科学地	自然的	.

但我认为这在科学上是自然的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	will	tell	you	of	all	these	things	and	you	may	publish	them	to	the	world	,
我	将要	告诉	你	的	全部	这些	事物	和	你	可能	发布	他们	到	这	世界	,

我会把这一切都告诉你，你可以把它们公之于众。

[ænd; ənd] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [vjuːz] .

and	allow	them	to	be	a	judge	of	my	optimistic	views	.
和	允许	他们	到	是	一个	法官	的	我的	乐观的	浏览	.

让他们来评判我乐观的观点。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	will	tell	you	what	I	see	and	also	of	what	I	know	is	sure	to	come	,
我	将要	告诉	你	什么	我	看	和	还	的	什么	我	知道	是	当然	到	来	,

我会告诉你我所看到的，以及我知道肯定会发生的事情。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

so	that	all	who	read	may	know	and	understand	,
所以	那	全部	WHO	读	可能	知道	和	理解	,

以便所有读者都能了解和理解，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

and	put	themselves	in	readiness	for	the	great	events	which	are	bound	to
和	放	他们自己	在	准备就绪	为了	这	伟大的	活动	哪个	是	边界	到

[ɪn'suː] [baɪ][ə; eɪ] . [diː] . - .

ensue	by	A	.	D	.	1999	.
随之而来	经过	一个	.	D	.	-	.

并为公元 1999 年之前必然发生的重大事件做好准备。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðen] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	The	old	lady	then	,	her	eyes	beaming	with	intelligence	and	in	the	most
"	这	老的	女士	然后	,	她	眼睛	光芒四射	和	智力	和	在	这	最多

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmd] ['mænər] ,

natural	and	unassumed	manner	,
自然的	和	未假定的	方式	,

"那位老太太当时眼神中闪烁着智慧的光芒，举止自然而谦逊，

[vɔɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɔfisiz] : [fɔːr]

voiced	the	following	prophecies	:	4
配音	这	下列的	预言	:	4

曾发出以下预言：4

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] .

The	Prophecy	.
这	预言	.

预言。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

Taking	a	note	book	from	her	bag	,	and	adjusting	her	spectacles	,
采取	一个	笔记	书	从	她	包	,	和	调整	她	眼镜	,

她从包里拿出笔记本，扶了扶眼镜，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][bɪ'gæn][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] [er] [ðə; ði] 21st

the	old	lady	began	her	remarkable	relation	of	events	to	come	ere	the	21st
这	老的	女士	开始	她	卓越	关系	的	活动	到	来	埃雷	这	21st

['sentʃəri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [roʊld] [ə'raʊnd] :

century	shall	have	rolled	around	:
世纪	将	有	滚动	大约	:

在21世纪到来之前，这位老太太开始了她对未来事件的非凡叙述：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	Of	course	,	"	she	began	,
"	的	课程	,	"	她	开始	,

"当然，"她开口说道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

"	I	may	not	be	able	to	tell	you	all	that	is	in	store	for	future	generations	,
"	我	可能	不是	是	有能力的	到	告诉	你	全部	那	是	在	店铺	为了	未来	几代人	,

"我可能无法告诉你们未来几代人将会面临什么，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

but	I	will	say	enough	to	interest	everybody	and	to	warn	everybody
但	我	将要	说	足够的	到	兴趣	大家	和	到	警告	大家

[huː] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] .

who	will	care	to	heed	my	admonitions	.
WHO	将要	关心	到	注意	我的	告诫	.

但我会说足够多的话，让每个人都感兴趣，并警告所有愿意听从我劝告的人。

" [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [kwɪk] ['trænzɪt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst] ,

"	The	era	of	quick	transit	has	already	arrived	and	people	love	to	travel	fast	,
"	这	时代	的	快的	交通	有	已经	到达的	和	人们	爱	到	旅行	快速地	,

"快速交通时代已经到来，人们喜欢快速出行。"

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] ['pæstaɪm] .

and	opportunity	will	be	given	all	who	care	to	adopt	this	pastime	.
和	机会	将要	是	给定	全部	WHO	关心	到	采纳	这	消遣	.

凡有兴趣参与这项消遣活动的人，都将有机会参与。

['veri] [su:n] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['trɑ:li] [kɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l]

Very	soon	the	locomotive	and	trolley	car	will	be	altogether	too	slow	for	travel
非常	很快	这	机车	和	手推车	车	将要	是	共	也	慢的	为了	旅行

[ænd; ənd] ['eriəl] ['vɔiidʒz] ,

and	aerial	voyages	,
和	天线	航程	,

不久之后，火车和有轨电车的速度将远远不够快，无法用于旅行和航空飞行。

[bəuθ][fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɪl] [ɪn'su:] .

both	for	pleasure	and	business	will	ensue	.
两个都	为了	乐趣	和	商业	将要	随之而来	.

休闲和商务活动都将随之而来。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [bi:; bi] ['verid] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	force	used	for	this	purpose	will	be	varied	and	may	be	electricity	,
这	力量	用过的	为了	这	目的	将要	是	多种多样	和	可能	是	电	,

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [kəm'prest] [er] ,

gasoline	,	compressed	air	,
汽油	,	压缩	空气	,

为此目的所使用的力可以是电力、汽油、压缩空气等。

[ɔ:r][pər'hæps] [stɪl] [ə'nʌðər] ['poʊt(ə)nt]['eɪdʒənt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ju:'zɜ:rp][ðə; ði]

or	perhaps	still	another	potent	agent	,	at	present	undeveloped	,	which	will	usurp	the
或者	也许	仍然	其他	强效	代理人	,	在	展示	未开发的	,	哪个	将要	篡	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,

place	of	all	others	,
地方	的	全部	其他的	,

或者，或许还有另一种目前尚未开发的强效物质，它将取代所有其他物质的地位。

[bi:; bi] ['tʃi:pər] , ['seɪfər][ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [noʊn] ['enərdʒi] .

be	cheaper	,	safer	and	more	reliable	than	any	known	energy	.
是	更便宜	,	更安全	和	更多的	可靠的	比	任何	已知	活力	.

比任何已知能源都更便宜、更安全、更可靠。

[ðə; ði][kɑ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [sti:l] ['bændz][ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [bʌt; bət]

The	cars	will	be	made	entirely	of	steel	bands	and	so	constructed	that	but
这	汽车	将要	是	制成	完全	的	钢	乐队	和	所以	建造	那	但

['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

little	damage	may	be	apprehended	from	a	collision	with	another	flying	machine	.
小的	损害	可能	是	被捕	从	一个	碰撞	和	其他	飞行	机器	.

这些汽车将完全由钢带制成，其结构设计使得即使与其他飞行器相撞，也不会造成太大损坏。

[ə; eɪ] ['pærəʃu:t] ,

A	parachute	,
一个	降落伞	,

降落伞，

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪŋd] [mə'ʃi:n]

arranged	to	work	automatically	will	be	the	chief	protector	of	this	winged	machine
安排	到	工作	自动地	将要	是	这	首席	保护者	的	这	有翅膀的	机器

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [æn; ən]

and	this	part	of	the	apparatus	will	be	so	constructed	as	to	render	an
和	这	部分	的	这	设备	将要	是	所以	建造	作为	到	使成为	一个

['æksɪdənt]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

accident	almost	an	impossibility	.
事故	几乎	一个	不可能	.

自动运行装置将成为这台带翼机器的主要保护装置，该装置的这一部分经过精心构造，使得发生事故几乎不可能发生。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðiːz] ['kæriərz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

these	carriers	will	be	so	made	that	a	party	soaring	in	the	air	at	a	height	of
这些	承运人	将要	是	所以	制成	那	一个	派对	翱翔	在	这	空气	在	一个	高度	的

\- [fiːt] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

500	feet	will	look	down	and	express	a	feeling	of	sympathy	for	those	who
-	脚	将要	看	向下	和	表达	一个	感觉	的	同情	为了	那些	WHO

[mʌst; məst] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz] [bɪ'setɪŋ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌndein] [sfɪr] . [faɪv]

must	brave	the	dangers	besetting	life	on	the	surface	of	this	mundane	sphere	.	5
必须	勇敢的	这	危险	被包围	生活	在	这	表面	的	这	平凡的	领域	.	5

这些飞行器将被设计成这样：当一群人在500英尺的高空翱翔时，向下俯瞰，会对那些必须勇敢面对这颗平凡星球表面种种危险的人们表达同情。[5]

“ [ðiːz] [er] ['kæriərz] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

“	These	air	carriers	will	be	simple	,
“	这些	空气	承运人	将要	是	简单的	,

“这些航空公司将会很简单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [braɪt] [bɔɪ] [kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	a	good	bright	boy	can	manufacture	his	own	vehicle	to	take	him
和	一个	好的	明亮的	男生	能	生产	他的	自己的	车辆	到	拿	他

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [les] [ɪk'spens] [pər] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [peɪd]

to	and	from	school	and	at	a	less	expense	per	day	than	is	now	paid
到	和	从	学校	和	在	一个	较少的	费用	每	天	比	是	现在	有薪酬的

[fɔːr; fər] [striːt] [kɑːr] [fer] ,

for	street	car	fare	,
为了	街道	车	票价	,

一个聪明伶俐的孩子可以自己制造一辆车来接送他上下学，而且每天的花费比现在乘坐有轨电车的费用还要低。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['lesər] [rɪsk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .

and	at	a	lesser	risk	to	life	and	limb	.
和	在	一个	较少	风险	到	生活	和	肢	.

而且对生命和肢体的风险较小。

[ðə; ði]['groʊsər] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [mə'ʃiːn] .

The	grocer	will	make	his	deliveries	by	his	air	machine	.
这	杂货商	将要	制作	他的	送货	经过	他的	空气	机器	.

杂货商将用他的空中运输机送货。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [wɪl] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] [dɪ'lɪvərɪz] [baɪ][ðə; ði]

The	butcher	boy	will	abandon	his	automobile	and	bring	his	meat	deliveries	by	the
这	屠夫	男生	将要	放弃	他的	汽车	和	带来	他的	肉	送货	经过	这

[wei] [ðə; ði][bɜːrd][flaɪz] .

way	the	bird	flies	.
方式	这	鸟	苍蝇	.

屠夫小弟将放弃汽车，乘鸟儿飞来运送肉类。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [træks] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

As	there	can	be	no	tracks	laid	in	the	air	,
作为	那里	能	是	不	轨道	铺设	在	这	空气	,

由于空中无法铺设轨道，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['pestərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frəntʃaɪz] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]

no	one	will	be	pestering	the	City	Commission	for	a	franchise	to	run	his
不	一	将要	是	纠缠	这	城市	委员会	为了	一个	特许经营	到	跑步	他的

['kʌmpəniːz] [kɑːrz]['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['streɪtə][ʌv; əv] [er] ,

company's	cars	over	a	certain	strata	of	air	,
公司的	汽车	超过	一个	肯定	地层	的	空气	,

不会有人会缠着市议会，要求获得特许经营权，让他的公司车辆在特定高度的空气上行驶。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kɑːrz][fɔːr; fər]['haɪər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [noʊ]

but	there	will	be	cars	for	hire	,	just	the	same	,	and	there	will	be	,	no
但	那里	将要	是	汽车	为了	聘请	,	只是	这	相同的	,	和	那里	将要	是	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

但租车服务仍然会存在，这一点毋庸置疑。

[lɔːŋ] [treɪnz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [er] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [voʊg] [ɑːn]

long	trains	operated	in	the	air	not	much	unlike	the	system	at	present	in	vogue	on
长的	火车	经营的	在	这	空气	不是	很多	与此不同	这	系统	在	展示	在	时尚	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

长长的列车在空中运行，与目前地面上流行的系统非常相似。

[ðə; ði] [deθ] ['diːlɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri]

The	death	dealing	automobile	will	be	a	thing	of	the	past	and	even	the	merry
这	死亡	处理	汽车	将要	是	一个	事物	的	这	过去的	和	甚至	这	欢乐

['moʊtər]['saɪk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwaɪn] .

motor	cycle	will	have	gone	the	way	of	the	equine	.
发动机	循环	将要	有	已消失	这	方式	的	这	马科动物	.

致命的汽车将成为历史，就连快乐的摩托车也将像马匹一样消失。

['reɪlrəudz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [stɑːks] [wɪl] ['sʌfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .

Railroads	and	railroad	stocks	will	suffer	and	the	roads	will	languish	and	die	.
铁路	和	铁路	股票	将要	遭受	和	这	道路	将要	憔悴	和	死	.

铁路和铁路股票将会遭受重创，公路将会衰落直至消亡。

['eriəl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ,

Aerial	locomotion	will	usurp	the	place	of	the	steamer	and	the	steamship	,
天线	运动	将要	篡	这	地方	的	这	汽船	和	这	轮船	,

空中交通将取代轮船和蒸汽船的地位。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkər] , ['seɪfər][ænd; ənd] [les] [ɪk'spensɪv] .

since	it	will	be	proven	to	be	quicker	,	safer	and	less	expensive	.
自从	它	将要	是	已证实	到	是	更快	,	更安全	和	较少的	昂贵的	.

因为事实证明，它更快、更安全、更便宜。

['kʌntri] ['hoʊmz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

Country	homes	will	be	easy	of	access	and	,	consequently	,
国家	房屋	将要	是	简单的	的	使用权	和	,	最后	,

乡村住宅交通便利，因此，

[mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbəːb] [wɪl] [biː; bi] ['piːpld] [baɪ][æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] .

more	popular	and	the	suburbs	will	be	peopled	by	an	ever	increasing	number	.
更多的	受欢迎的	和	这	郊区	将要	是	人	经过	一个	曾经	增加	数字	.

越来越受欢迎，郊区的人口也会越来越多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [pə'zesiz] ['oʊvər][ðə; ði]

There	is	no	end	to	the	advantages	which	the	flying	machine	possesses	over	the
那里	是	不	结尾	到	这	优势	哪个	这	飞行	机器	拥有	超过	这

['prez(ə)nt] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

present	modes	of	locomotion	and	it	is	merely	a	question	of	solving	the
展示	模式	的	运动	和	它	是	仅仅	一个	问题	的	解决	这

['prɑːbləm][ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['seɪfti] ,

problem	of	entire	safety	,
问题	的	全部的	安全	,

飞行器相比现有的交通工具具有无穷的优势，现在的问题仅仅是如何确保飞行安全。

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

economy	**and**	**simplicity**	**of**	**construction**	**and**	**operation**	**,**
经济	和	简单	的	建造	和	手术	,

施工和操作经济简便

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [səː'maunt] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .

all	**of**	**which**	**will**	**have**	**been**	**surmounted**	**in**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1999**	**.**
全部	的	哪个	将要	有	到过	克服	在	一个	.	D	.	-	.

所有这些问题都将在公元 1999 年得到解决。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ɪt'self][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] ,

“	**Although**	**the**	**aerial**	**navigation**	**is**	**itself**	**an**	**important**	**feature**	**of**	**future**	**progress**	**,**
“	虽然	这	天线	导航	是	本身	一个	重要的	特征	的	未来	进步	,

“尽管空中导航本身是未来进步的一个重要特征，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃnz] .

it	**is**	**not**	**at**	**all**	**the**	**most**	**prominent**	**of**	**innovations**	**.**
它	是	不是	在	全部	这	最多	著名的	的	创新	.

它根本算不上最突出的创新。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] . [sɪks]

I	**will**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**new**	**era**	**of**	**building**	**.**	**6**
我	将要	告诉	你	的	这	新的	时代	的	建筑	.	6

我将向你们讲述建筑的新时代。6

“ ['pɔːrtlənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

“	**Portland**	**in**	**1913**	**was**	**considered**	**a**	**beautiful**	**city**	**,**
“	波特兰	在	-	曾是	经过考虑的	一个	美丽的	城市	,

1913年的波特兰被认为是一座美丽的城市，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪn] - .

but	**how**	**much**	**more**	**beautiful**	**does**	**it**	**look**	**in**	**1999**	**.**
但	如何	很多	更多的	美丽的	做	它	看	在	-	.

但它在 1999 年看起来要美得多。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

I	**will**	**endeavor**	**to**	**give**	**you**	**a**	**little**	**idea**	**.**
我	将要	努力	到	给	你	一个	小的	主意	.

我会尽力给你一些启发。

“ [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

“	**The**	**wooden**	**houses**	**have**	**become**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**and**	**strong**	**,**
“	这	木制的	房屋	有	变得	一个	事物	的	这	过去的	和	强的	,

“木屋已经成为过去式，而且非常坚固，

[wɔːrm] ['kɑːnkriːt] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

warm	**concrete**	**dwellings**	**are**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
温暖的	具体的	住宅	是	这	命令	的	这	天	.

如今，温暖的混凝土住宅已成为主流。

[ðiːz] [ə'bəʊdz] [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'mensli] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [les] [ɪn][kɔːst]

These	**abodes**	**although**	**immensely**	**superior**	**to**	**the**	**dwellings**	**of**	**1913**	**are**	**less**	**in**	**cost**
这些	住所	虽然	非常	优越的	到	这	住宅	的	-	是	较少的	在	成本

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'dæptəb(ə)l][fɔːr; fər]['hoʊmz] .

and	**more**	**adaptable**	**for**	**homes**	**.**
和	更多的	适应性强	为了	房屋	.

这些住宅虽然比 1913 年的住宅要好得多，但成本更低，也更适合作为家庭住宅。

['evri] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd]

Every	working	man	has	his	own	flying	machine	and	his	own	home	and
每一个	在职的	男人	有	他的	自己的	飞行	机器	和	他的	自己的	家	和

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

should	be	happy	and	comfortable	.
应该	是	快乐的	和	舒服的	.

每个劳动人民都应该拥有自己的飞机和自己的房子，过上幸福舒适的生活。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kəm'pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] [wel] [kən'strʌktɪd] ,

The	city	is	compact	and	the	business	houses	are	lofty	and	well	constructed	,
这	城市	是	袖珍的	和	这	商业	房屋	是	高远	和	出色地	建造	,

这座城市布局紧凑，商业建筑高耸且建造精良。

['seɪfti] [tu:; tə]['ɔkju:pənts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ker] .

safety	to	occupants	being	the	chief	care	.
安全	到	居住者	存在	这	首席	关心	.

保障乘员安全是首要任务。

“ ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] , [ɪf] ['eni] ,

“	Owing	to	the	fact	that	there	are	few	,	if	any	,
“	欠款	到	这	事实	那	那里	是	很少	,	如果	任何	,

“由于几乎没有，

['ɔ:təməbilz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ræpɪd] ['meθədz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

automobiles	or	other	rapid	methods	of	travel	to	take	up	the	streets	of	our
汽车	或者	其他	迅速的	方法	的	旅行	到	拿	向上	这	街道	的	我们的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

汽车或其他快速交通工具将占据我们城市的街道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] ['sɜ:rfɪs]

there	was	an	order	issued	by	the	City	Commissioners	removing	the	hard	surface
那里	曾是	一个	命令	发布	经过	这	城市	委员	移除	这	难的	表面

['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði]

pavements	and	authorizing	the	Commissioner	of	Public	Service	to	sow	the
人行道	和	授权	这	专员	的	民众	服务	到	母猪	这

[stri:ts] [ɪn] [raɪ] [græs] [ænd; ənd] [kən'tʌki] [blu:] [græs] ,

streets	in	rye	grass	and	Kentucky	blue	grass	,
街道	在	黑麦	草	和	肯塔基州	蓝色的	草	,

市议会下令拆除硬质路面，并授权公共服务专员在街道上播撒黑麦草和肯塔基蓝草。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] [ɪz][wʌn] [pər'petʃuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑ:rks] ,

so	that	the	city	of	Portland	is	one	perpetual	system	of	parks	,
所以	那	这	城市	的	波特兰	是	一	永久	系统	的	公园	,

因此，波特兰市变成了一个永不停歇的公园系统。

[wer] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [meɪ] [pleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

where	the	youngster	may	play	to	his	heart's	content	.
在哪里	这	青少年	可能	玩	到	他的	心脏的	内容	.

孩子们可以在这里尽情玩耍。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][pæst] [deɪ] [mə'trɑ:pəlɪs]

Just	imagine	what	a	beautiful	city	we	have	and	how	our	past	day	metropolis
只是	想象	什么	一个	美丽的	城市	我们	有	和	如何	我们的	过去的	天	都会

[wʊd] [peɪl] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] .

would	pale	into	insignificance	beside	the	picture	I	have	drawn	.
会	苍白	进入	微不足道	旁	这	图片	我	有	绘制	.

试想一下，我们现在拥有多么美丽的城市，而我们过去所在的繁华都市与我描绘的景象相比，又是多么黯然失色。

['roʊziz][ɑːr; ər][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] - [roʊz] ['sɪti]

Roses	are	planted	in	the	streets	and	we	are	really	and	truly	the	'	Rose	City
玫瑰	是	已种植	在	这	街道	和	我们	是	真的	和	真的	这	-	玫瑰	城市

- .
'
- :
- .

街道两旁种满了玫瑰，我们真是名副其实的“玫瑰之城”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə]

"	At	this	juncture	the	old	lady	paused	to	consult	some	notes	which	she	read	to
"	在	这	契机	这	老的	女士	暂停	到	咨询	一些	笔记	哪个	她	读	到

[hɜːr'selfˌ]

herself	,
她自己	,

“这时，老太太停下来翻阅一些笔记，默默地读了起来。”

['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tɑːpɪk] :

presently	beginning	again	,	this	time	with	a	new	topic	:
目前	开始	再次	,	这	时间	和	一个	新的	话题	:

现在重新开始，这次是一个新的话题：

“ [ˌemɪ'greɪʃn] [flɑːkt] [tuː; tə]['ɔːrəgən]['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ænd; ənd]

“	Emigration	flocked	to	Oregon	after	the	opening	of	the	Panama	canal	and
“	移民	成群结队的	到	俄勒冈州	后	这	开幕	的	这	巴拿马	运河	和

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] ['setld] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['pɔːrtlənd] .

under	the	new	conditions	many	of	these	newcomers	settled	in	and	around	Portland	.
在下面	这	新的	状况	许多	的	这些	新来者	定居	在	和	大约	波特兰	.

“巴拿马运河开通后，大量移民涌入俄勒冈州，在新形势下，许多新移民定居在波特兰及其周边地区。

[ðə; ði] [greɪt] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ə'læskə] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['prɑːˌspɛktɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

The	great	territory	of	Alaska	has	been	pretty	thoroughly	prospected	and	our
这	伟大的	领土	的	阿拉斯加州	有	到过	漂亮的	彻底	勘探	和	我们的

['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

city	is	the	chief	market	for	that	great	and	wonderful	country	.
城市	是	这	首席	市场	为了	那	伟大的	和	精彩的	国家	.

阿拉斯加广袤的土地已被相当彻底地勘探过，而我们所在的城市是这个伟大而美丽的国家的主要市场。

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['iːkwəlz][ɔːr] [sə'pɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

Our	population	equals	or	surpasses	that	of	Greater	New	York	in	1913	and	there
我们的	人口	等于	或者	超越	那	的	更大的	新的	约克	在	-	和	那里

[ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] ['evriwʌn] . ['sɛvən]

is	work	for	everyone	.	7
是	工作	为了	每个人	.	7

我们的人口已经达到或超过了1913年大纽约地区的人口，而且人人都有工作。7

['pɔːrtlənd] [im'breisiz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌməl'noʊmə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]

Portland	embraces	the	entire	county	of	Multnomah	and	a	portion	of	other
波特兰	拥抱	这	全部的	县	的	穆尔特诺玛	和	一个	部分	的	其他

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kauntiz] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [laɪn][frʌm; frəm]['ɔːrəgən] ['sɪti] [ɑːn]

adjacent	counties	and	extends	in	an	unbroken	line	from	Oregon	City	on
邻近的	县	和	扩展	在	一个	未破	线	从	俄勒冈州	城市	在

[ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	South	to	the	delta	of	the	Columbia	river	on	the	North	,
这	南	到	这	三角洲	的	这	哥伦比亚	河	在	这	北	,

波特兰市涵盖了整个穆尔特诺玛县以及邻近县的部分地区，从南部的俄勒冈城一直延伸到北部的哥伦比亚河三角洲，呈一条连续的直线。

[iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hʊd] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] .

East	to	the	foot	of	Mt	.	Hood	and	West	to	Hillsboro	.
东方	到	这	脚	的	公吨	.	兜帽	和	西方	到	希尔斯伯勒	.

东至胡德山脚下，西至希尔斯伯勒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wi'læmit] ['rɪvər] ,

There	are	no	more	bridges	across	the	Willamette	river	,
那里	是	不	更多的	桥梁	穿过	这	威拉米特	河	,

威拉米特河上已经没有桥梁了。

[tjʊb] - [fiːt] [waɪd] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [striːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

tubes	75	feet	wide	at	every	other	street	taking	the	place	of	the	bridges	.
管子	-	脚	宽的	在	每一个	其他	街道	采取	这	地方	的	这	桥梁	.

每隔一条街道就用75英尺宽的管状物代替桥梁。

[ðiːz] [tjʊb] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][stɑːrt][frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] [ɑːn][ðə; ði]

These	tubes	are	about	a	mile	in	length	and	start	from	Broadway	on	the
这些	管子	是	关于	一个	英里	在	长度	和	开始	从	百老汇	在	这

[west] [saɪd][ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə][grænd] ['ævənuː] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

West	side	and	extend	to	Grand	avenue	on	the	East	.
西方	边	和	延长	到	盛大	大街	在	这	东方	.

这些管道长约一英里，西起百老汇大街，东至格兰大道。

['pʌblɪk] [dɑːks] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz][tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] ['kʌvər] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

Public	docks	extend	from	St	.	Johns	to	Milwaukie	and	cover	both	sides	of
民众	码头	延长	从	英石	.	约翰斯	到	米尔沃基	和	覆盖	两个都	侧面	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

公共码头从圣约翰斯一直延伸到米尔沃基，覆盖了河流两岸。

[wɪtʃ] [ɪz] [dredʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːkɪdʒ] .

which	is	dredged	the	entire	length	of	the	dockage	.
哪个	是	疏浚	这	全部的	长度	的	这	码头	.

整个码头长度都进行了疏浚。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['pɔːrtlənd] [haɪts] ,

“	Many	of	the	hills	back	of	the	city	,	including	Portland	Heights	,
“	许多	的	这	丘陵	后退	的	这	城市	,	包括	波特兰	高度	,

“城市后方的许多山丘，包括波特兰高地，

[kɪŋz] [haɪts] [ænd; ənd] [wi'læmit] [haɪts] [ɑːr; ər] ['lɛvəld] ,

Kings	Heights	and	Willamette	Heights	are	leveled	,
国王	高度	和	威拉米特	高度	是	平整	,

金斯海茨和威拉米特海茨已被夷为平地。

['oʊnli]['kaʊns(ə)l] [krest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [trə'dɪʃnz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

only	Council	Crest	with	its	historic	traditions	being	allowed	to	remain	.
仅有的	理事会	波峰	和	它是	历史性	传统	存在	允许	到	保持	.

只有议会徽章及其历史传统得以保留。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ][væst] ['eriə] [tuː; tə] [west] ['pɔːrtlənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['bɪznəs]

This	gives	a	vast	area	to	West	Portland	which	is	really	vital	to	its	business
这	给予	一个	广阔的	区域	到	西方	波特兰	哪个	是	真的	必不可少的	到	它是	商业

[suː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

这为西波特兰提供了广阔的区域，这对它的商业霸主地位至关重要。

[kə'lʌmbiə] [slaʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər]

Columbia	Slough	was	reclaimed	and	most	of	the	manufacturing	industries	are
哥伦比亚	泥沼	曾是	回收	和	最多	的	这	制造业	行业	是

['kærid] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

carried	on	at	that	point	.
携带	在	在	那	观点	.

哥伦比亚河口被开垦，大部分制造业都在那里开展。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] .

St	.	Johns	was	again	taken	into	the	fold	and	made	happy	.
英石	.	约翰斯	曾是	再次	已采取	进入	这	折叠	和	制成	快乐的	.

圣约翰再次被接纳，并感到高兴。

" [ə'gen] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [noʊts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tɑːpɪk]

"	Again	did	the	old	lady	consult	her	notes	,	making	a	selection	for	a	new	topic
"	再次	做过	这	老的	女士	咨询	她	笔记	,	制作	一个	选择	为了	一个	新的	话题

, ['smaɪlɪŋli] [bɪ'gæn] :

,	smilingly	began	:
,	微笑着	开始	:

老太太又翻阅了一下笔记，选定了一个新话题，笑着开始说道：

" [ðə; ði][oʊld] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn] - [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]

"	The	old	Commission	form	of	government	inaugurated	in	1913	proved	a	success	in
"	这	老的	委员会	形式	的	政府	就职典礼	在	-	已证实	一个	成功	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

“1913年成立的旧委员会式政府在各方面都取得了成功。

[ðə; ði][fɜːrst] ['meɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [eɪtʃ] . ['rʌsl] [əl'biː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv]

The	first	Mayor	under	the	Commission	,	H	.	Russell	Albee	,	with	his	quartette	of
这	第一的	市长	在下面	这	委员会	,	H	.	罗素	阿尔比	,	和	他的	四重奏	的

['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənts] ,

capable	assistants	,
有能力的	助理	,

委员会任命的首任市长H·罗素·阿尔比及其四位能干的助手，

['mesərz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['deɪli] , ['dʌbljuː] . [em] . ['bruːstər] ,

Messrs	.	Wm	.	H	.	Daly	,	W	.	M	.	Brewster	,
先生们	.	威廉	.	H	.	戴利	,	W	.	M	.	布鲁斯特	,

威廉·H·戴利先生、威廉·布鲁斯特先生

[ɑːr] . [dʒiː] . ['diːk] [ænd; ənd][siː] . [ə; eɪ] . ['bɪgəˌloʊ] [set] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː]

R	.	G	.	Dieck	and	C	.	A	.	Bigelow	set	the	pace	for	their	under	officials	who
拉	.	G	.	迪克	和	C	.	一个	.	比格罗	放	这	步伐	为了	他们的	在下面	官员	WHO

[traɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] - [gʊd] [wɜːrk] ,

tried	to	emulate	their	superiors	'	good	work	,
尝试	到	仿真	他们的	上级	-	好的	工作	,

RG Dieck 和 CA Bigelow 为他们的下属官员树立了榜样，这些下属官员努力效仿他们上级的出色工作。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːpɪŋ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ˌðer'frʌm] .

the	public	reaping	splendid	results	therefrom	.
这	民众	收割	灿烂	结果	由此	.

公众从中获得了极佳的成果。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]

Each	succeeding	administration	endeavored	to	excel	the	former's	record	and
每个	成功	行政	努力	到	Excel	这	前任的	记录	和

['pɔːrtlənd] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['gʌvənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] .

Portland	has	been	well	governed	for	the	past	86	years	.
波特兰	有	到过	出色地	受统治	为了	这	过去的	-	年	.

历届政府都力求超越前任的政绩，波特兰在过去的 86 年里一直治理良好。

['ɔːdɪtər] ['bɑːrbər] , [tuː] ,

Auditor	Barbur	,	too	,
审计员	巴布尔	,	也	,

审计员巴布尔也是。

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪp] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['mætərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

gave	the	city	the	fruits	of	his	ripe	experience	in	municipal	matters	and	was
给予	这	城市	这	水果	的	他的	成熟	经验	在	市政	事情	和	曾是

[riˈwɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ə'gen] and8

rewarded	by	being	elected	again	and8
奖励	经过	存在	当选	再次	and8

他凭借在市政事务方面积累的丰富经验为这座城市做出了贡献，并因此再次当选。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌməl'noʊmə] ,

When	the	city	swallowed	up	the	county	of	Multnomah	,
什么时候	这	城市	吞咽	向上	这	县	的	穆尔特诺玛	,

当这座城市吞并了穆尔特诺玛县时，

[ə'dɪʃən(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['bɪznəs] ,

additional	commissioners	were	necessary	to	take	care	of	the	increased	business	,
额外的	专员	是	必要的	到	拿	关心	的	这	增加	商业	,

为了处理增加的业务，需要增派专员。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːpjələr][dɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]

and	so	popular	did	this	system	of	government	become	with	the	people	that	a
和	所以	受欢迎的	做过	这	系统	的	政府	变得	和	这	人们	那	一个

[steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] .

State	Commission	form	of	government	was	agitated	and	finally	adopted	.
状态	委员会	形式	的	政府	曾是	激动	和	最后	已采用	.

这种政府体制深受人民欢迎，以至于人们积极推动并最终采纳了州委员会形式的政府。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

The	Governor	and	his	Cabinet	,
这	州长	和	他的	内阁	,

州长及其内阁

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [steɪt]

composed	of	12	commissioners	were	moved	to	Portland	which	became	the	state
由	的	-	专员	是	已搬	到	波特兰	哪个	成为	这	状态

['kæpɪtl] .

capitol	.
国会大厦	.

由 12 名委员组成的委员会迁往波特兰，波特兰后来成为州首府。

[ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪ'nækt] [lɔːz] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]

The	State	Commission	had	the	power	to	enact	laws	and	possessed	all	the
这	状态	委员会	有	这	力量	到	制定	法律	和	拥有	全部	这

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

functions	of	a	state	legislature	,
函数	的	一个	状态	立法机关	,

州委员会拥有制定法律的权力，并具备州立法机构的所有职能。

['miːtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn] ['mætərz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr]

meeting	each	day	to	pass	upon	matters	which	might	come	up	for	discussion	or
会议	每个	天	到	经过	之上	事情	哪个	可能	来	向上	为了	讨论	或者

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

每天开会讨论或调整可能出现的问题。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] - ,

The	Governor	serving	in	1913	,
这	州长	服务	在	-	,

1913年在任的州长

['ɔzwəld] [west] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs][ænd; ənd] [ðæt]

Oswald	West	declined	the	honor	of	running	on	a	state	commission	basis	and	that
奥斯瓦尔德	西方	拒绝	这	荣誉	的	跑步	在	一个	状态	委员会	基础	和	那

['prɪvəlɪdʒ] [fel] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] ['sti:vnz] [hu:] ['seɪfli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] [θru:] [ðə; ði]

privilege	fell	to	Robert	Stevens	who	safely	guided	the	bark	of	Oregon	through	the
特权	跌倒	到	罗伯特	史蒂文斯	WHO	安全	引导	这	吠	的	俄勒冈州	通过	这

['breikəz] .

breakers	.
断路器	.

奥斯瓦尔德·韦斯特拒绝了以州委员会成员身份参赛的荣誉，这一殊荣落到了罗伯特·史蒂文斯手中，他安全地驾驶着俄勒冈号帆船穿过了波涛汹涌的海面。

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [im'breisiz] ['meni] [neɪmz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]

“	The	long	list	of	state	officials	embraces	many	names	familiar	to	the	public	in	the
“	这	长的	列表	的	状态	官员	拥抱	许多	姓名	熟悉的	到	这	民众	在	这

['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

earlier	part	of	this	century	,
早些时候	部分	的	这	世纪	,

“这份长长的州政府官员名单中包含了许多在本世纪初公众耳熟能详的名字。”

['noʊtəbli] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['su:əl] , [mə'lɑ:rki] , ['kɔfi] , [wɜ:rd] , ['selɪŋ] , [leɪn] , ['tʃeɪmbərlɪn] ,

notably	,	the	names	of	Sewall	,	Malarkey	,	Coffey	,	Word	,	Selling	,	Lane	,	Chamberlain	,
尤其	,	这	姓名	的	塞沃尔	,	说大话	,	科菲	,	单词	,	销售	,	车道	,	管家	,

[geɪtənz] , [buən] , ['ni:bɜ·gəl] , ['laɪtnɜ·] ,

Gatens	,	Bourne	,	Nebergall	,	Lightner	,
盖滕斯	,	伯恩	,	内伯格尔	,	莱特纳	,

值得注意的是，Sewall、Malarkey、Coffey、Word、Selling、Lane、Chamberlain、Gatens、Bourne、Nebergall、Lightner 等人的名字

['lʌmbəd] , ['rʌʃˌlaɪt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ɪn]

Lombard	,	Rushlight	and	many	others	whose	names	were	highly	esteemed	in
伦巴第	,	拉什莱特	和	许多	其他的	谁	姓名	是	高度	尊敬的	在

['pɔrtləndz] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Portland's	early	history	.
波特兰的	早期的	历史	.

伦巴第、拉什莱特以及许多其他在波特兰早期历史上备受尊敬的人。

“ [ðə; ði] ['sɪti] , ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] ['bɪldɪŋz] [ɪm'breɪs] [faɪv] [kən'tɪnjuəs] [blɑ:ks] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]

“	The	city	,	county	and	state	buildings	embrace	five	continuous	blocks	beginning	at
“	这	城市	,	县	和	状态	建筑物	拥抱	五	连续的	积木	开始	在

['dʒefərsən] [stri:t] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] ,

Jefferson	Street	running	north	,
杰斐逊	街道	跑步	北	,

“市、县和州政府大楼占据了从杰斐逊街向北延伸的五个连续街区，

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] , [meɪn] , ['sæmən] , ['teilə] [ænd; ənd] ['jæmhɪl] [stri:ts] ,

taking	in	Madison	,	Main	,	Salmon	,	Taylor	and	Yamhill	Streets	,
采取	在	麦迪逊	,	主要的	,	三文鱼	,	泰勒	和	亚姆希尔	街道	,

途经麦迪逊街、主街、萨蒙街、泰勒街和亚姆希尔街，

[i:tʃ] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ten] ['stɔ:riz] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ɪts]

each	building	being	ten	stories	high	and	connected	at	each	third	story	with	its
每个	建筑	存在	十	故事	高的	和	连接	在	每个	第三	故事	和	它是

[kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [blɑ:ks] ,

companion	on	the	opposite	side	of	the	street	for	a	distance	of	five	blocks	,
伴侣	在	这	对面的	边	的	这	街道	为了	一个	距离	的	五	积木	,

每栋楼高十层，每隔三层与街道对面的同类建筑相连，连接距离为五个街区。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [wʌn]['sɑːlɪd] ['bɪldɪŋ] [faɪv] [blɑːks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ten] ['stɔːriz]
making **it** **practically** **one** **solid** **building** **five** **blocks** **long** **and** **each** **building** **ten** **stories**
制作 它 几乎 一 坚硬的 建筑 五 积木 长的 和 每个 建筑 十 故事
[haɪ] .
high **.**
高的 .

实际上，它构成了一个完整的建筑，长达五个街区，每栋楼高十层。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] , ['sev(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .
“ **There** **are** **fifteen** **judges** **of** **the** **circuit** **court** **,** **seven** **of** **whom** **are** **women** **.**
“ 那里 是 十五 法官 的 这 电路 法庭 , 七 的 谁 是 女性 .

“巡回法院共有十五名法官，其中七名是女性。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['sɜːrvɪŋ]
The **sheriff** **and** **treasurer** **are** **women** **and** **there** **are** **several** **women** **serving**
这 警长 和 财务主管 是 女性 和 那里 是 一些 女性 服务
[æz; əz] ['beɪlɪf] .
as **bailiffs** **.**
作为 法警 .

警长和财务主管都是女性，还有几名女性担任法警。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æbɪgeɪl] [skɔt] ['duːnɪweɪ] [ɪz] [held] [ɪn] [mʌtʃ] ['revərəns] [baɪ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz]
“ **The** **name** **of** **Abigail** **Scott** **Duniway** **is** **held** **in** **much** **reverence** **by** **these** **women** **officials**
“ 这 姓名 的 阿比盖尔 斯科特 杜尼威 是 握住 在 很多 尊敬 经过 这些 女性 官员
,
,
,

“这些女官员对阿比盖尔·斯科特·杜尼韦的名字非常尊敬。”

[huː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] her9
who **attribute** **to** **her9**
WHO 属性 到 her9

谁归因于她9

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['ɔːrəgən] .
the **honor** **of** **being** **the** **promoter** **of** **woman** **suffrage** **in** **Oregon** **.**
这 荣誉 的 存在 这 启动子 的 女士 选举权 在 俄勒冈州 .

成为俄勒冈州妇女选举权倡导者的荣誉。

“ ['meni] [ɪnə'veɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] - ['jɪrz]
“ **Many** **innovations** **have** **been** **made** **in** **the** **laws** **of** **Oregon** **during** **the** **last** **50** **years**
“ 许多 创新 有 到过 制成 在 这 法律 的 俄勒冈州 期间 这 最后的 - 年
,
,
,

“过去50年里，俄勒冈州的法律进行了许多创新，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [freɪmd] [ænd; ənd] ['mʌðə] [baɪ] ['wɪmɪn] [steɪt] [kə'mɪʃənəz]
a **number** **of** **them** **being** **framed** **and** **mothered** **by** **women** **State** **Commissioners**
一个 数字 的 他们 存在 框 和 母亲 经过 女性 状态 委员
[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['ɔrəgənz, 'ɔrəˌgɑːnz] ['wɪmɪn] ['gʌvənəz] .
and **signed** **by** **Oregon's** **women** **governors** **.**
和 签名 经过 俄勒冈州的 女性 州长们 .

其中许多案件由女性州专员策划和审理，并由俄勒冈州的女州长签署。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
One **of** **these** **acts** **makes** **it** **lawful** **for** **a** **woman** **to** **retain** **her** **own** **name** **,**
一 的 这些 行为 制作 它 合法的 为了 一个 女士 到 保持 她 自己的 姓名 ,

其中一项法案规定，女性有权保留自己的姓氏。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪɜ-z] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pʌlsəri] [fɔ:r; fər]

if	she	so	desires	after	her	marriage	and	not	making	it	compulsory	for
如果	她	所以	欲望	后	她	婚姻	和	不是	制作	它	强制性的	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,

her	to	take	her	husband's	name	,
她	到	拿	她	丈夫的	姓名	,

如果她在婚后有此意愿，并且不强制她随夫姓，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [mɪs] - ['mæriz] [bɪl] [smɪθ] ,

so	that	if	Miss	Montmorenci	marries	Bill	Smith	,
所以	那	如果	错过	-	结婚	账单	史密斯	,

如果蒙莫朗西小姐嫁给比尔·史密斯，

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'su:m] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

she	is	not	necessarily	compelled	to	assume	her	husband's	name	of	Smith	,
她	是	不是	一定	被迫	到	认为	她	丈夫的	姓名	的	史密斯	,

她不一定非要随夫姓史密斯。

[bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] - ['mɪsɪz] . ['helən] [smɪθ] - - .

but	can	be	known	as	'	Mrs	.	Helen	Smith	-	Montmorenci	.
但	能	是	已知	作为	-	太太	.	海伦	史密斯	-	-	.

但她可以被称为“海伦·史密斯-蒙莫伦西夫人”。

- [ðɪs] [ækt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] - [toʊnd] ['gɜ-:lz]

'	This	act	has	been	the	occasion	of	a	number	of	our	high	-	toned	girls
-	这	行为	有	到过	这	场合	的	一个	数字	的	我们的	高的	-	色调	女孩们

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['sɪləb(ə)l] [neɪmz] ['meriŋ] [men] [ʌv; əv] [plə'bi:ən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

with	four	syllable	names	marrying	men	of	plebeian	extraction	,
和	四	音节	姓名	结婚	男人	的	平民	萃取	,

“这一行为导致我们许多出身高贵、名字冗长的女子嫁给了平民出身的男子。”

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:rks] [wel] .

so	the	law	works	well	.
所以	这	法律	作品	出色地	.

所以这项法律运行良好。

“ [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] ['wʌndərfəli] [ɪm'pru:vd] .

“	The	morals	of	the	city	have	wonderfully	improved	.
“	这	德	的	这	城市	有	太棒了	改进	.

“这座城市的道德风气有了极大的改善。”

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['rɔɪstər] , ['raɪətəsnəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði]

There	is	less	roystering	,	riotousness	and	lawlessness	than	existed	earlier	in	the
那里	是	较少的	罗伊斯特林	,	骚乱	和	无法无天	比	存在	早些时候	在	这

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

与本世纪初相比，如今的寻欢作乐、骚乱和无法无天现象有所减少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ-:lz] , ['flɔrəns]

There	is	no	longer	a	Home	of	Detention	for	boys	and	girls	,	Florence
那里	是	不	更长	一个	家	的	拘留	为了	男孩们	和	女孩们	,	佛罗伦萨

[krɪ'tɛndən] [hoʊm] ,

Crittenden	Home	,
克里滕登	家	,

弗洛伦斯·克里滕登之家（Florence Crittenden Home）已不复存在，这所曾收容男孩和女孩的少年管教所已经关闭。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɔ:r] ['sɪti] [dʒeɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

a	county	or	city	jail	,	or	a	state	penitentiary	,
一个	县	或者	城市	监狱	,	或者	一个	状态	监狱	,

县监狱或市监狱，或州立监狱，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌn'nesəseri] ,
all **of** **these** **institutions** **being** **done** **away** **with** **as** **they** **were** **found** **unnecessary** **,**
全部 的 这些 机构 存在 完毕 离开 和 作为 他们 是 成立 不必要 ,

这些机构全部被废除，因为它们被认为没有必要。

[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] .
expensive **and** **not** **able** **to** **deal** **with** **the** **situation** **in** **hand** **.**
昂贵的 和 不是 有能力的 到 交易 和 这 情况 在 手 .

价格昂贵，而且无法解决当前问题。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kraɪstlaɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊˌkɑːld] ['lɔːləs] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪn]
a **more** **Christlike** **form** **of** **dealing** **with** **the** **socalled** **lawless** **element** **has** **been**
一个 更多的 基督般的 形式 的 处理 和 这 所谓的 无法无天 元素 有 到过
[i'nɔːgjureitid] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .
inaugurated **and** **the** **fruits** **became** **immediately** **apparent** **.**
就职典礼 和 这 水果 成为 立即地 明显 .

一种更像基督的方式来处理所谓的不法分子，并且其成果立即显现出来。

[ə'ledʒd] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [tɔːkt] [tuː; tə][laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] ['brʌðərz] ,
Alleged **criminals** **were** **talked** **to** **like** **brothers** **and** **treated** **like** **brothers** **,**
据称 罪犯 是 谈话 到 喜欢 兄弟 和 治疗 喜欢 兄弟 ,

那些被指控的罪犯被当作兄弟一样对待，也像兄弟一样被对待。

[ðə; ði][hɑːrd][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['meltɪŋ] , [wen] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'kʌm] [laɪk]
the **hard** **spot** **in** **the** **hearts** **of** **each** **melting** **,** **when** **,** **indeed** **,** **they** **did** **become** **like**
这 难的 点 在 这 心 的 每个 融化 , 什么时候 , 的确 , 他们 做过 变得 喜欢
['brʌðərz] .
brothers **.**
兄弟 .

当他们真的像亲兄弟一样时，每个人心中都有一块难以磨灭的硬骨头。

[men][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][baɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [men][ænd; ənd]
Men **on** **the** **rock** **pile** **were** **taken** **by** **the** **hand** **by** **good** **and** **true** **men** **and**
男人 在 这 岩石 桩 是 已采取 经过 这 手 经过 好的 和 真的 男人 和
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [kraɪm] ,
women **and** **made** **to** **feel** **that** **life** **had** **something** **in** **it** **besides** **crime** **,**
女性 和 制成 到 感觉 那 生活 有 某物 在 它 除了 犯罪 ,

石堆上的男人们被善良正直的男男女女拉着手，感受到生活中除了犯罪之外还有其他美好的事物。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and **all** **became** **ready** **and** **anxious** **to** **better** **their** **conditions** **and** **their**
和 全部 成为 准备好 和 焦虑的 到 更好的 他们的 状况 和 他们的
['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts] ['truːɪst]
morals **and** **the** **Brotherhood** **of** **Man** **became** **established** **on** **earth** **in** **its** **truest**
德 和 这 兄弟情 的 男人 成为 已确立的 在 地球 在 它是 最真实的
[sɪg'nɪfɪkəns] . -
significance **.** **10**
意义 . -

于是，所有人都渴望改善自身境况和道德风尚，人类博爱精神也以其最真实的意义在地球上得以确立。[10]

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] .
“ **And** **so** **it** **was** **in** **handling** **the** **social** **evil** **.**
“ 和 所以 它 曾是 在 处理 这 社会的 邪恶的 .

“处理社会弊病也是如此。”

[nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [vaɪl] [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][sɪnz] ;
None were so vile but would like to leave their sins ;
没有任何 是 所以 卑鄙的 但 会 喜欢 到 离开 他们的 罪孽 ;

没有人罪大恶极，但都想摆脱自己的罪孽；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [kən'tɪnjuːd]
and a revolution for the good was started which has ever since continued
和 一个 革命 为了 这 好的 曾是 开始 哪个 有 曾经 自从 持续
.
:
.

一场向善的革命由此开始，并且一直持续至今。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['hoʊmz][fɔːr; fər]['krɪmənəlz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]
And this is the reason we have no homes for criminals , for we have
和 这 是 这 原因 我们 有 不 房屋 为了 罪犯 , 为了 我们 有
[noʊ] [mɔːr] ['krɪmənəlz] .
no more criminals .
不 更多的 罪犯 .

这就是为什么我们没有罪犯收容所的原因，因为我们没有罪犯了。

['ɪznt] [ðæt] ['lʌvli] ?
Isn't that lovely ?
不是 那 迷人的 ?

那不是很棒吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [smaɪld] .
" and the dear old lady smiled .
" 和 这 亲爱的 老的 女士 微笑 .

“那位慈祥的老太太笑了。”

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Continuing , she said ,
继续 , 她 说 ,

她继续说道：

“ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] - [ʃoʊz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] -
“ The art of ' moving picture ' shows has given place to the science of '
” 这 艺术 的 - 移动 图片 - 演出 有 给定 地方 到 这 科学 的 -
['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] - [ʃoʊz] .
motion picture ' shows .
运动 图片 - 演出 .

“‘动态影像’表演的艺术形式已经让位于‘电影’表演的科学形式。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [renˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ʃaɪlɑːk] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
We will say that a rendition of ' Shylock ' is given in New York on Monday .
我们 将要 说 那 一个 演绎 的 - 夏洛克 - 是 给定 在 新的 约克 在 周一 .

我们将提到，周一将在纽约上演话剧《夏洛克》。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn]
The following Monday , the very same performance can be produced in
这 下列的 周一 , 这 非常 相同的 表现 能 是 生产 在
['pɔːrtlənd] ,
Portland ,
波特兰 ,

下周一，同样的演出可以在波特兰上演。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] - ['fɪgjərz] , ['vɔɪsɪz] , [steɪdʒ] ['setɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	counterpart	of	the	actors	'	figures	,	voices	,	stage	setting	,	even	to	the
和	一个	对应物	的	这	演员	-	数据	,	声音	,	阶段	环境	,	甚至	到	这

['mɪnɪtɪst] [pər'tɪkjələr] ,

minutest	particular	,
最分钟	特别的	,

演员的形象、声音、舞台布景，甚至最细微的细节都一丝不苟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn] ['siːɪŋ] [bəuθ] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]

and	it	would	be	difficult	for	one	seeing	both	performances	to	tell	which
和	它	会	是	难的	为了	一	看到	两个都	表演	到	告诉	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpi] .

was	the	original	and	which	the	copy	.
曾是	这	原来的	和	哪个	这	复制	.

如果一个人同时观看这两场演出，很难分辨哪一场是原版，哪一场是翻拍版。

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

“	Owing	to	the	little	need	for	an	elaborate	education	,
“	欠款	到	这	小的	需要	为了	一个	精心制作的	教育	,

“由于对复杂教育的需求不大，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] ,

children	are	not	compelled	to	go	higher	than	the	sixth	grade	,
孩子们	是	不是	被迫	到	去	更高	比	这	第六	年级	,

孩子们并非必须读到六年级以上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

the	rest	of	their	education	being	made	up	by	practical	experience	later	in	life	.
这	休息	的	他们的	教育	存在	制成	向上	经过	实际的	经验	之后	在	生活	.

其余的教育则通过日后生活中的实践经验来弥补。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz]

does	not	extend	to	those	seeking	professional	lives	who	are	at	liberty	to	use
做	不是	延长	到	那些	寻求	专业的	生活	WHO	是	在	自由	到	使用

[ðer; ðər][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .

their	time	as	they	choose	.
他们的	时间	作为	他们	选择	.

这并不适用于那些追求职业生涯、可以自由支配自己时间的人。

“ [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

“	Fourth	of	July	,	1999	,
“	第四	的	七月	,	-	,

“1999年7月4日，

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [wʊd]

was	celebrated	in	a	way	that	the	men	and	women	of	former	days	would
曾是	著名	在	一个	方式	那	这	男人	和	女性	的	以前的	天	会

['mɑːrv(ə)l][æt; ət] .

marvel	at	.
奇迹	在	.

当时的庆祝方式令古人惊叹不已。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

The	air	was	filled	with	vehicles	of	all	kinds	and	descriptions	.
这	空气	曾是	已填	和	车辆	的	全部	种类	和	描述	.

空中到处都是各种各样的车辆。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tæd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

They	all	invaded	the	air	from	the	little	tad	of	four	years	of	age	,
他们	全部	入侵	这	空气	从	这	小的	微微	的	四	年	的	年龄	,

它们从四岁起就充斥着空气，

[huː] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts]

who	is	riding	in	space	at	a	height	of	five	feet	just	within	reach	of	his	parent's
WHO	是	骑术	在	空间	在	一个	高度	的	五	脚	只是	之内	抵达	的	他的	父母

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他正乘坐飞船在五英尺高的太空中飞行，离父母的手臂只有几步之遥。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [er] ['raɪdər] [huː] [sɔːz] [ðə; ði] [skaɪz] , [æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , -

to	the	more	daring	air	rider	who	soars	the	skies	,	at	an	elevation	of	10	,	000
到	这	更多的	大胆	空气	骑士	WHO	翱翔	这	天空	,	在	一个	海拔	的	-	,	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

对于那些更大胆的空中骑手来说，他们可以在 10,000 英尺的高空翱翔。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['faɪərwɜːrks] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd]

There	were	no	fireworks	but	there	was	plenty	of	visiting	above	ground
那里	是	不	烟花	但	那里	曾是	很多	的	访问	多于	地面

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] - ,

and	music	from	50	,
和	音乐	从	-	,

虽然没有烟花表演，但地面上有很多参观活动，还有 50 人演奏音乐。

- ['foʊnəgræf] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] .

000	phonographs	was	listened	to	.
-	留声机	曾是	听着	到	.

播放了 000 张留声机唱片。

[wʌn] ['maɪti] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] ,

One	mighty	band	was	playing	national	airs	,
一	强大的	乐队	曾是	玩耍	国家的	播出	,

一支实力强劲的乐队正在演奏国歌，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]

and	although	more	than	a	century	and	a	half	has	elapsed	since	the
和	虽然	更多的	比	一个	世纪	和	一个	一半	有	过去	自从	这

['ænθəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

anthem	was	written	,
国歌	曾是	书面	,

尽管距离国歌创作已经过去了一个半世纪，

[ðə; ði] - [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] . -

the	'	Star	Spangled	Banner	'	was	received	in	the	usual	way	.	11
这	-	星星	闪闪发光的	横幅	-	曾是	已收到	在	这	通常	方式	.	-

《星条旗永不落》的演奏如往常一样进行。11

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldən] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

There	are	some	new	national	hymns	,	but	the	olden	ones	seem	to	be	the
那里	是	一些	新的	国家的	赞美诗	,	但	这	古老的	一个	似乎	到	是	这

[moʊst] ['pɑːpjələr] .

most	popular	.
最多	受欢迎的	.

虽然有一些新的国歌，但古老的国歌似乎最受欢迎。

“ [ðə; ði] [roʊz] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [tuː] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] .

“	The	Rose	Festival	was	celebrated	two	weeks	prior	to	this	event	.
“	这	玫瑰	节日	曾是	著名	二	周	事先的	到	这	事件	.

“玫瑰节在本次活动前两周举行。”

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	celebration	was	unique	and	embraced	a	pageant	in	the	air	,
这	庆典	曾是	独特的	和	拥抱	一个	盛会	在	这	空气	,

庆祝活动别具一格，宛如一场空中盛会。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pə'reɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	electric	parade	being	the	feature	of	the	day	.
这	电的	游行	存在	这	特征	的	这	天	.

当天最引人注目的是灯光游行。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['roʊziz] [let] [fɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [tenz] [ʌv; əv]

A	genuine	shower	of	roses	let	fall	at	a	given	signal	from	tens	of
一个	真的	淋浴	的	玫瑰	让	落下	在	一个	给定	信号	从	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['erʃɪp] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

thousands	of	airships	filled	the	air	with	delightful	perfume	and	the
数千	的	飞艇	已填	这	空气	和	愉快	香水	和	这

[spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

spectators	with	enthusiasm	.
观众	和	热情	.

数万艘飞艇按照既定信号撒下玫瑰花瓣，如雨般落下，空气中弥漫着令人愉悦的芬芳，观众们也热情高涨。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

The	performance	was	given	three	days	in	succession	.
这	表现	曾是	给定	三	天	在	演替	.

演出连续进行了三天。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['deɪz] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] [ɪn] ['flaʊərz]

A	reminiscent	figure	of	the	third	day's	parade	was	a	picture	made	in	flowers
一个	令人怀念的	数字	的	这	第三	天	游行	曾是	一个	图片	制成	在	花朵

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

and	exhibited	at	a	height	of	1	,
和	展出	在	一个	高度	的	1	,

第三天游行的一个令人回味的景象是用鲜花拼成的画，展出的高度为1英尺。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]

000	feet	above	the	ground	showing	a	picture	of	the	first	president	of	the	Rose
-	脚	多于	这	地面	显示	一个	图片	的	这	第一的	总统	的	这	玫瑰

['festɪvl; 'festəvəl] ,

Festival	,
节日	,

在离地1000英尺的高空，展示着玫瑰节首任主席的照片。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] , [rælf; reɪf]['dʌbljuː] . [hɔit] .

who	was	none	other	than	our	dear	old	friend	,	Ralph	W	.	Hoyt	.
WHO	曾是	没有任何	其他	比	我们的	亲爱的	老的	朋友	,	拉尔夫	W	.	霍伊特	.

他不是别人，正是我们亲爱的老朋友拉尔夫·W·霍伊特。

“ [wʌt] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

“	What	might	appear	to	the	people	of	1913	as	very	extraordinary	,
“	什么	可能	出现	到	这	人们	的	-	作为	非常	非凡的	,

“在1913年的人们看来，这或许是非常不寻常的，

[ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] .

is	the	manner	in	which	the	streets	of	the	city	are	sprinkled	.
是	这	方式	在	哪个	这	街道	的	这	城市	是	撒上	.

这是城市街道上洒水的方式。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [er] [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [hoʊz] [ə'tætʃmənt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]

A	huge	air	bag	with	a	rubber	hose	attachment	is	allowed	to	rise	to	a	height
一个	巨大的	空气	包	和	一个	橡皮	软管	依恋	是	允许	到	上升	到	一个	高度

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ,

of	about	1	,
的	关于	1	,

一个带有橡胶软管连接件的巨大气囊被允许上升到大约 1,000 米的高度。

- [fiːt] [ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wi'læmit] ['rɪvər][ɪz] [pʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

000	feet	and	water	from	the	Willamette	river	is	pumped	up	into	it	by	the
-	脚	和	水	从	这	威拉米特	河	是	泵	向上	进入	它	经过	这

[gʊd] [oʊld]['faɪər][boʊt] ,

good	old	fire	boat	,
好的	老的	火	船	,

000 英尺深的井口，由老式消防船将威拉米特河的水抽到井里。

['deɪvɪd] ['kæmbl] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

David	Campbell	,	which	is	still	doing	business	.
大卫	坎贝尔	,	哪个	是	仍然	正在做	商业	.

David Campbell公司仍在运营。

“ [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [bæg][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['sprɪŋklɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz]

“	Attached	to	the	air	bag	is	a	regular	sprinkling	machine	and	as	fast	as
“	随附的	到	这	空气	包	是	一个	常规的	洒	机器	和	作为	快速地	作为

[ðə; ði]['deɪvɪd] ['kæmbl] [pʌmps] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]

the	David	Campbell	pumps	the	water	into	the	bag	it	is	allowed	to	fall	on	the
这	大卫	坎贝尔	水泵	这	水	进入	这	包	它	是	允许	到	落下	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“安全气囊上连接着一台普通的洒水机，大卫·坎贝尔泵水的速度越快，水就会越快地洒向城市。”

[ðə; ði] [er] [bæg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	air	bag	,	of	course	,
这	空气	包	,	的	课程	,

当然是安全气囊了。

['friːkwəntli] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

frequently	shifting	its	position	to	give	all	parts	of	the	city	an	equal	show	for
频繁地	转变	它是	位置	到	给	全部	部分	的	这	城市	一个	平等的	展示	为了

[ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] .

a	rain	storm	.
一个	雨	风暴	.

它经常变换位置，以便让城市的各个角落都能平等地欣赏到暴雨。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [juːst] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [draʊt] [ɪn] [ˌməl'noʊmə] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] , [θæŋk]

This	process	is	used	whenever	there	is	a	drought	in	Multnomah	county	,	which	,	thank
这	过程	是	用过的	每当	那里	是	一个	干旱	在	穆尔特诺玛	县	,	哪个	,	感谢

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

每当穆尔特诺马县发生干旱时，就会采用这种方法，感谢上帝，

[ɪz][ə; eɪ] ['seldəm] [ə'kɜːrəns] .

is	a	seldom	occurrence	.
是	一个	很少	发生	.

这种情况很少发生。

“ ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][hæz; həz] [kept] [ə'peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔri'gəuniən][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ]

“	Journalism	has	kept	apace	with	the	times	and	the	Oregonian	is	still	doing
“	新闻业	有	保留	迅速	和	这	时代	和	这	俄勒冈人报	是	仍然	正在做

['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɑːk] .

business	at	the	old	stand	but	it	now	occupies	the	entire	block	.
商业	在	这	老的	站立	但	它	现在	占据	这	全部的	堵塞	.

“新闻业与时俱进，《俄勒冈人报》仍在老报摊营业，但现在它占据了整个街区。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd] ['pɪtək] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔri'gəuniən]

The	names	of	Scott	and	Pittock	are	synonymous	with	that	of	the	Oregonian
这	姓名	的	斯科特	和	皮托克	是	同义词	和	那	的	这	俄勒冈人报

.

:
.

斯科特和皮托克这两个名字与俄勒冈人密不可分。

“ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

“	The	Journal	has	taken	its	place	among	the	foremost	papers	of	the	day	and
“	这	杂志	有	已采取	它是	地方	之中	这	首先	文件	的	这	天	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

《华尔街日报》已跻身当今最重要的报纸之列，而且，

[tuː] , ['kʌvərz] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ɑːn] its12

too	,	covers	a	whole	block	on	its12
也	,	封面	一个	所有的	堵塞	在	its12

而且，它覆盖了其12号上的整个街区。

['prez(ə)nt] [saɪt] .

present	site	.
展示	地点	.

当前网站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['bɪznəs] [sə'gæsəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [es] .

It	is	a	monument	to	the	energy	and	business	sagacity	of	Mr	.	C	.	S	.
它	是	一个	纪念碑	到	这	活力	和	商业	睿智	的	先生	.	C	.	S	.

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

这是对CS Jackson先生的精力和商业智慧的最好证明。

“ [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['ventʃər] [ænd; ənd][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

“	The	Daily	News	proved	a	paying	venture	and	is	among	the	city's	institutions	.
“	这	日常的	消息	已证实	一个	付费	风险投资	和	是	之中	这	城市的	机构	.

《每日新闻》被证明是一项有利可图的投资，并且是这座城市的重要机构之一。

“ [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜːrkjəri][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

“	The	Sunday	Mercury	has	long	since	ceased	publication	on	Sunday	,	becoming	a
“	这	星期日	汞	有	长的	自从	停止	发布	在	星期日	,	成为	一个

['θraɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

thriving	morning	paper	.
熙	早晨	纸	.

《星期日水星报》早已停止在星期日出版，成为一份蓬勃发展的晨报。

“ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['telɪgræm] [gru:] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [mɔ:r]

“	The	Evening	Telegram	grew	so	fast	that	it	was	compelled	to	move	to	more
“	这	晚上	电报	生长	所以	快速地	那	它	曾是	被迫	到	移动	到	更多的

[kə'moʊdiəs] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] [hoʊ'tel]

commodious	quarters	and	occupies	that	building	once	known	as	the	Portland	Hotel
宽敞的	四分之一	和	占据	那	建筑	一次	已知	作为	这	波特兰	酒店

,

,

,

《晚间电讯报》发展如此迅速，以至于不得不搬迁到更宽敞的办公场所，现在占据了曾经被称为波特兰酒店的那栋建筑。

[wɪtʃ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:stəlri] [ɪn] - .

which	ceased	to	be	a	hostelry	in	1953	.
哪个	停止	到	是	一个	旅店	在	-	.

该旅馆于 1953 年停止营业。

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['ju:tilaiz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pru:f] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ɪts] [prɑ:'sperəti] .

The	Telegram	utilizes	the	entire	building	which	is	proof	sufficient	of	its	prosperity	.
这	电报	利用	这	全部的	建筑	哪个	是	证明	充足的	的	它是	繁荣	.

《电讯报》占据了整栋大楼，这足以证明其成功。

“ [ðə; ði] [gaɪd] ,

“	The	Guide	,
“	这	指导	,

《指南》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃi:t] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [stɪl] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

a	little	sheet	devoted	to	general	information	for	the	public	is	still	published	by
一个	小的	床单	奉献	到	一般的	信息	为了	这	民众	是	仍然	已发布	经过

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

一位先生仍在出版一份面向公众的简报，内容涵盖一般信息。

[neɪmd] ['stjʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [aʊt] [kə'rekt] ['deɪtə][æz; əz][ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] .

named	Stuart	,	and	gives	out	correct	data	as	in	years	gone	by	.
命名	斯图尔特	,	和	给予	出去	正确的	数据	作为	在	年	已消失	经过	.

他名叫斯图尔特，并像往年一样给出了正确的数据。

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Much	of	the	good	in	Socialism	has	been	incorporated	in	the	politics	of	the
“	很多	的	这	好的	在	社会主义	有	到过	公司	在	这	政治	的	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

“社会主义的许多优点已经融入了国家政治之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɜ:r; wər] [es'tʃu:d] .

and	the	objectionable	part	of	the	doctrines	were	eschewed	.
和	这	令人反感的	部分	的	这	教义	是	回避	.

并摒弃了教义中令人反感的部分。

[ðə; ði] [best] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [naʊ] ['entər] ['ɪntu:]['pɑ:lətɪks] ,

The	best	ideas	of	all	parties	now	enter	into	politics	,
这	最好的	想法	的	全部	各方	现在	进入	进入	政治	,

各党派的最佳理念现在都融入了政治之中。

[wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] .

which	goes	to	show	that	there	was	good	in	all	.
哪个	去	到	展示	那	那里	曾是	好的	在	全部	.

这说明万物皆有善。

“ [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,
“ One - half of the police force are women ,
“ 一 - 一半 的 这 警察 力量 是 女性 ,

“警队中有一半是女性，

[huː] [dres] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðiːz]
who dress in uniform and there is a day shift and a night shift of these
WHO 裙子 在 制服 和 那里 是 一个 天 转移 和 一个 夜晚 转移 的 这些
['wɪmɪn] [pə'liːs] ,
women police ,
女性 警察 ,

她们身穿制服，这些女警分为白班和夜班。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɜːrks] [wel] .
and the idea works well .
和 这 主意 作品 出色地 .

这个方法很有效。

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd]
“ Owing to sanitary conditions somewhat , but rather to a change of mind
“ 欠款 到 卫生 状况 有些 , 但 相当 到 一个 改变 的 头脑
[ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
and morals ,
和 德 ,

“这在一定程度上是由于卫生条件的改善，但更重要的是由于思想和道德的转变，

[ðer; ðər] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪknəs] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['ɔːrəgən] .
there is comparatively little sickness now prevailing in Oregon .
那里 是 比较 小的 疾病 现在 盛行 在 俄勒冈州 .

目前俄勒冈州的疾病相对较少。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Ever since the year 1933 ,
曾经 自从 这 年 - ,

自1933年以来，

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [fɔːr; fər]
when the State of Oregon passed a bill making it a criminal offense for
什么时候 这 状态 的 俄勒冈州 通过了 一个 账单 制作 它 一个 刑事 罪行 为了
['eniwʌn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɔːr] [prɪ'skraɪb] [ˌdelə'tɪriəs] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
anyone to recommend or prescribe deleterious drugs in the cure of diseases ,
任何人 到 推荐 或者 规定 有害的 药物 在 这 治愈 的 疾病 ,

俄勒冈州通过了一项法案，规定任何人在治疗疾病时推荐或开具有害药物均属刑事犯罪。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] ['juːzɪŋ] ['medsnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ænd; ənd] [drʌg] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [noʊ]
the number of doctors using medicines have fallen off and drug stores are no
这 数字 的 医生 使用 药物 有 倒下 离开 和 药品 商店 是 不
[lɔːŋgər] [rʌn] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ,
longer run under that name ,
更长 跑步 在下面 那 姓名 ,

使用药品的医生数量已经下降，药店也不再以这个名称经营了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [hæz; həz] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd] .
and the health of young and old has wonderfully improved .
和 这 健康 的 年轻的 和 老的 有 太棒了 改进 .

年轻人和老年人的健康状况都得到了极大的改善。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kjuərɪŋ] ['broʊkən] [lɪmz] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪst] but13
The science of curing broken limbs still continues to be practiced but13
这 科学 的 养护 破碎的 四肢 仍然 继续 到 是 练习 but13

治疗骨折的科学仍在继续应用，但13

[ðiːz] ['sɜːdʒənz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['poʊt(ə)nsi]

these	surgeons	acknowledge	that	drugs	and	medicines	have	lost	their	potency
这些	外科医生	承认	那	药物	和	药物	有	丢失的	他们的	效力

[æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] ['eɪdʒənt] .

as	a	curative	agent	.
作为	一个	治疗	代理人	.

这些外科医生承认，药物作为治疗手段已经失去了效力。

“ [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dres] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['fɔːrmər] [deɪz] .

“	Men	and	women	dress	very	differently	from	former	days	.
“	男人	和	女性	裙子	非常	不同	从	以前的	天	.

“男女的穿着打扮与以前大不相同了。”

“ [ðə; ði] [tuːb] [skɜːrt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [bel]

“	The	tube	skirt	is	surely	a	thing	of	the	past	and	pictures	of	a	1913	belle
“	这	管子	裙子	是	一定	一个	事物	的	这	过去的	和	图片	的	一个	-	美女

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] - [tuːb] - [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs]

dressed	in	a	'	tube	'	is	put	on	the	moving	pictures	when	it	is	particularly	desirous
穿着	在	一个	-	管子	-	是	放	在	这	移动	图片	什么时候	它	是	特别	渴望

[tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['merimənt] ,

to	raise	some	merriment	,
到	增加	一些	欢乐	,

“筒裙肯定已经过时了，当人们特别想制造一些欢乐时，就会在电影中播放1913年穿着筒裙的美女照片。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌnz] [greɪt] ['grænmʌðər] .

even	if	it	be	done	at	the	expense	of	one's	great	grandmother	.
甚至	如果	它	是	完毕	在	这	费用	的	一个人的	伟大的	祖母	.

即使这样做是以牺牲曾祖母的利益为代价的。

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [dres] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

“	The	ladies	dress	in	more	of	an	Oriental	style	which	is	very	becoming	and	which
“	这	女士们	裙子	在	更多的	的	一个	东方	风格	哪个	是	非常	成为	和	哪个

[ə'laʊz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

allows	them	more	individuality	of	design	.
允许	他们	更多的	个性	的	设计	.

“女士们的着装风格更偏向东方风格，这非常得体，也让她们在设计上更具个性。”

“ [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['nɪkərbɑːkər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres]

“	The	men	and	boys	have	gone	back	to	the	old	Knickerbocker	style	of	dress
“	这	男人	和	男孩们	有	已消失	后退	到	这	老的	尼克博克	风格	的	裙子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['næti] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ə'taɪər] .

and	they	look	very	natty	in	their	new	attire	.
和	他们	看	非常	纳蒂	在	他们的	新的	服装	.

“男人们和男孩们又穿上了老式的灯笼裤，他们的新装扮看起来非常时髦。”

“ [wʌn] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [wel] [naɪ] [ɪk'stɪŋkt]

“	One	never	sees	a	horse	any	more	and	that	species	of	animal	is	well	nigh	extinct
“	一	绝不	看到	一个	马	任何	更多的	和	那	物种	的	动物	是	出色地	夜	灭绝

.

:
.

“现在已经看不到马了，这种动物几乎已经灭绝了。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['pɑːrks][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ]

there	are	some	to	be	found	at	the	city	parks	and	they	are	as	much
那里	是	一些	到	是	成立	在	这	城市	公园	和	他们	是	作为	很多

['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][pet] [læm] [ðæt]

fondled	and	caressed	by	the	youthful	visitor	there	as	was	the	pet	lamb	that
抚摸	和	被爱抚	经过	这	青春	游客	那里	作为	曾是	这	宠物	羊肉	那

['meri] [tʊk] [tuː; tə] [skuːl] .

Mary	took	to	school	.
玛丽	采取	到	学校	.

在城市公园里就能找到一些这样的动物，年轻的游客们像对待玛丽带到学校的宠物小羊一样，对它们爱抚有加。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [θæŋk] [gɑːd] .

The	horses	'	day	as	a	beast	of	burden	is	over	,	thank	God	.
这	马匹	-	天	作为	一个	兽	的	负担	是	超过	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，马匹作为驮畜的时代已经结束了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] [ʌv; əv]['indiəns] [left] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri]

“	There	are	but	few	of	the	old	stock	of	Indians	left	and	these	are	very
“	那里	是	但	很少	的	这	老的	库存	的	印度人	左边	和	这些	是	非常

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

“老一辈印度人所剩无几，他们都非常自豪。”

[mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

Much	is	being	made	of	them	by	the	whites	,
很多	是	存在	制成	的	他们	经过	这	白人	,

白人对他们大肆渲染，

[huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - [fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

who	look	up	to	them	as	being	the	'	First	families	of	America	.
WHO	看	向上	到	他们	作为	存在	这	-	第一的	家庭	的	美国	.

人们将他们视为“美国第一家庭”。

- [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['efərt] ['biːɪŋ] [ig'zəːtid][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

'	Their	numbers	are	few	and	there	is	an	effort	being	exerted	to	preserve
-	他们的	数字	是	很少	和	那里	是	一个	努力	存在	施加	到	保存

[ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	propagate	what	is	left	of	them	.
和	传播	什么	是	左边	的	他们	.

它们的数量很少，人们正在努力保护和繁衍剩下的物种。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

“	There	is	a	sprinkle	of	Chinese	and	Japanese	in	the	city	but	the	little	people
“	那里	是	一个	撒	的	中国人	和	日本人	在	这	城市	但	这	小的	人们

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] - [ˌʌndi'zairəblz] .

have	long	since	passed	the	stage	of	'	undesirables	.
有	长的	自从	通过了	这	阶段	的	-	不受欢迎的人	.

“城里零星散布着一些中国人和日本人，但这些小人物早已不再是‘不受欢迎的人’了。”

- [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɑːpt] [ɔːl][ðer; ðər]

'	They	,	too	,	have	had	a	change	of	heart	and	have	stopped	all	their
-	他们	,	也	,	有	有	一个	改变	的	心	和	有	停止	全部	他们的

[əb'dʒekʃənəbl] [weɪz] [ænd; ənd] have14

objectionable	ways	and	have14
令人反感的	方式	和	have14

他们也改变了心意，停止了所有令人反感的行为，并且14

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [moʊst] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] . -

become	as	good	citizens	as	those	of	the	'	most	favored	nation	.	'
变得	作为	好的	公民	作为	那些	的	这	-	最多	受青睐	国家	.	-

成为像“最惠国”公民一样优秀的公民。

“ [ðə; ði] ['tʃainəmən] ,
“ The Chinamen ,
“ 这 中国人 ,

“中国人，

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['nebəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
more particularly have fallen into the customs of the white neighbors and a
更多的 特别 有 倒下 进入 这 海关 的 这 白色的 邻居 和 一个
[mʌtʃ] ['betər] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['mænɪfest] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ,
much better feeling is manifest on both sides ,
很多 更好的 感觉 是 显现 在 两个都 侧面 ,

更确切地说，他们已经融入了白人邻居的习俗，双方的关系也明显好转。

[wɪtʃ] [nɔks] [ðə; ði] ['dredɪd] ['bʌgəbu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['jeloʊ] ['perəl] .
which knocks the dreaded bugaboo about the ' yellow peril .
哪个 敲门声 这 令人恐惧的 虫子 关于 这 - 黄色的 危险 .

这消除了人们对“黄祸”的恐惧。

- [bəuθ] [ˌdʒæpə'ni:z] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
' Both Japanese and Chinese affect the American style of dress , even to the
- 两个都 日本人 和 中国人 影响 这 美国人 风格 的 裙子 , 甚至 到 这
[ni:] [pænts] .
knee pants .
膝盖 裤子 .

“日本和中国的服饰风格都对美国人的穿着打扮产生了影响，甚至连及膝裤也不例外。”

[dʒʌst] ['fænsi] [ðæt] ！ ” -
Just fancy that ! ” 15
只是 想要 那 ！ ” -

真是不可思议！“15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] ['prɔfisiz] .
More Startling Prophecies .
更多的 令人震惊 预言 .

更多令人震惊的预言。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tɔ:kt] [fæst] [naʊ] ,
The old lady talked fast now ,
这 老的 女士 谈话 快速地 现在 ,

老太太现在说话很快。

['ɔ:f(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑ:n]
often stopping for a minute or so to look at what appeared hieroglyphics on
经常 停止 为了 一个 分钟 或者 所以 到 看 在 什么 出现 象形文字 在
[hɜ:r; hər] [ˌmemə'rændəm] ['pepərz] :
her memorandum papers :
她 备忘录 文件 :

她经常停下来一两分钟，看看备忘录上那些看起来像象形文字的东西：

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
“ I told you that I was 86 years old and the period that I am talking to
“ 我 讲述 你 那 我 曾是 - 年 老的 和 这 时期 那 我 是 说 到
[ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [dʒʌst] - ['jɪrz] [hens] ,
you about is just 86 years hence ,
你 关于 是 只是 - 年 因此 ,

“我告诉过你，我今年86岁了，而我跟你谈论的时期，正是86年后的时期。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] - ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ðæt]

so	that	I	am	merely	looking	ahead	86	years	instead	of	looking	backward	that
所以	那	我	是	仅仅	寻找	前方	-	年	反而	的	寻找	落后	那

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

因此，我只是展望未来 86 年，而不是回顾过去 86 年。

[pliːz] [duː][nɑːt] [kən'faʊnd] [maɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz]

Please	do	not	confound	my	subject	to	the	present	time	for	all	that	I	tell	you	is
请	做	不是	混杂	我的	主题	到	这	展示	时间	为了	全部	那	我	告诉	你	是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] .

to	take	place	in	1999	although	I	speak	of	it	as	having	already	occurred	.
到	拿	地方	在	-	虽然	我	说话	的	它	作为	拥有	已经	发生	.

请不要将我所说的内容与现在混淆，因为我所说的一切都将在 1999 年发生，尽管我说的是已经发生的事情。

[maɪ] ['fɔːrsaɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][maɪ] ['haɪndsaɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz]

My	foresight	is	just	as	keen	as	my	hindsight	and	all	that	I	am	telling	you	is
我的	远见	是	只是	作为	敏锐的	作为	我的	事后看来	和	全部	那	我	是	讲述	你	是

[ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .

a	reality	to	me	even	if	it	has	not	yet	actually	taken	place	.
一个	现实	到	我	甚至	如果	它	有	不是	然而	实际上	已采取	地方	.

我的预见能力和事后洞察力一样敏锐，我所说的一切对我来说都是现实，即使它尚未真正发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [soʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	it	will	happen	so	,	and	just	as	I	relate	it	to	you	.
但	它	将要	发生	所以	,	和	只是	作为	我	涉及	它	到	你	.

但事情终究会如我所描述的那样发生。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

“	I	forgot	to	tell	you	that	the	doctors	will	be	under	the	supervision	of	the	City
“	我	忘了	到	告诉	你	那	这	医生	将要	是	在下面	这	监督	的	这	城市

[kə'mɪʃənəz] .

Commissioners	.
委员	.

“我忘了告诉你，医生们将接受市议员的监督。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['treʒəri] [ænd; ənd][ɔːl] [fiːz] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

They	will	be	paid	from	the	city	treasury	and	all	fees	accruing	from	the
他们	将要	是	有薪酬的	从	这	城市	财政部	和	全部	费用	累积	从	这

['pʌblɪk] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['treʒəri] .

public	for	medical	service	will	be	paid	into	the	municipal	treasury	.
民众	为了	医疗的	服务	将要	是	有薪酬的	进入	这	市政	财政部	.

他们的工资将从市财政中支付，所有公众缴纳的医疗服务费用都将上缴市财政。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

The	doctors	will	be	paid	according	to	their	ability	and	civil	service
这	医生	将要	是	有薪酬的	根据	到	他们的	能力	和	民用	服务

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [er] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] .

examination	will	be	required	ere	a	doctor	will	be	allowed	to	practice	.
考试	将要	是	必需的	埃雷	一个	医生	将要	是	允许	到	实践	.

医生将根据其能力获得报酬，并且医生必须通过公务员考试才能获准行医。

“ [ɔːl] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

“	All	lawyers	will	have	their	offices	in	the	court	house	and	will	be
“	全部	律师	将要	有	他们的	办公室	在	这	法庭	房子	和	将要	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

assigned	to	cases	as	they	come	up	in	rotation	.
分配	到	案例	作为	他们	来	向上	在	旋转	.

“所有律师都将在法院大楼内设有办公室，并按轮换顺序被分配到各个案件中。

[iːtʃ] [əˈtɜːrni] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [bʌt; bət] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [wɪl]

Each	attorney	must	work	for	the	best	good	of	his	client	but	all	cases	will
每个	律师	必须	工作	为了	这	最好的	好的	的	他的	客户	但	全部	案例	将要

[hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ənˈles] ,

have	a	preliminary	examination	before	a	board	of	three	judges	and	unless	,
有	一个	初步的	考试	前	一个	木板	的	三	法官	和	除非	,

每位律师都必须尽力维护其委托人的最大利益，但所有案件都将由三名法官组成的委员会进行初步审查，除非.....

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪˈstiːm] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈmerəli] [θroʊn] [aʊt]

in	their	esteem	,	the	case	is	a	meritorious	one	,	it	will	be	summarily	thrown	out
在	他们的	尊重	,	这	案件	是	一个	有功绩的	一	,	它	将要	是	简而言之	抛掷	出去

[ʌv; əv] [kɔːrt] .

of	court	.
的	法庭	.

在他们看来，此案有理有据，将被法庭立即驳回。

“ [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] [ˈkænɑːt] [kəˈlekt] [fiːz] [frʌm; frəm] [ˈklaɪənts] [bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Lawyers	cannot	collect	fees	from	clients	but	will	receive	a	salary	paid	out	of
“	律师	不能	收集	费用	从	客户	但	将要	收到	一个	薪水	有薪酬的	出去	的

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fʌnd] ,

the	common	fund	,
这	常见的	基金	,

“律师不能向客户收取费用，但会从公共基金中获得薪水。”

[ðer; ðər] [ɪˈmɒljʊmənts] [ˈgreɪtli] [diˈpendiŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , -

their	emoluments	greatly	depending	upon	the	value	of	their	services	,	16
他们的	薪酬	非常	取决于	之上	这	价值	的	他们的	服务	,	-

他们的薪酬很大程度上取决于他们所提供服务的价值，16

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [iːtʃ] [hæz; həz] [wʌn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the	number	of	cases	each	has	won	,	etc	.
这	数字	的	案例	每个	有	韩元	,	ETC	.

每个人胜诉的案件数量等等。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [bəuθ] [prækˈtɪʃənər] [ænd; ənd] [ˈklaɪənt] [ænd; ənd]

This	state	of	affairs	is	much	appreciated	by	both	practitioner	and	client	and
这	状态	的	事务	是	很多	感谢	经过	两个都	实践者	和	客户	和

[wɜːrks] [wel] .

works	well	.
作品	出色地	.

这种状况深受从业者和客户欢迎，而且效果很好。

“ [ðə; ði] [ˈministəz] , [tuː] , [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

“	The	ministers	,	too	,	come	under	the	supervision	of	the	City	Commission	,
“	这	部长们	,	也	,	来	在下面	这	监督	的	这	城市	委员会	,

“部长们也受市委员会的监督，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [soʊlz] [ðeɪ] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

but	as	it	is	impossible	for	anyone	to	tell	how	many	souls	they	save	it
但	作为	它	是	不可能的	为了	任何人	到	告诉	如何	许多	灵魂	他们	节省	它

[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈmɒljʊmənts] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈklaɪənts] [huː]

has	been	decided	that	their	emoluments	must	come	from	their	clients	who
有	到过	决定	那	他们的	薪酬	必须	来	从	他们的	客户	WHO

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstɜ-z] [ˈvæljuː] .

are	the	better	judge	of	their	minister's	value	.
是	这	更好的	法官	的	他们的	部长	价值	.

但由于没有人能够说清他们拯救了多少灵魂，因此决定他们的报酬必须来自他们的客户，因为客户更能评判牧师的价值。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [kɔːrn] , [wiːt] ,

“	It	was	in	the	year	1950	that	it	became	quite	observable	that	corn	,	wheat	,
“	它	曾是	在	这	年	-	那	它	成为	相当	可观察的	那	玉米	,	小麦	,

“到了1950年，人们才逐渐注意到玉米、小麦、

[raɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪrɪəls] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

rye	and	other	cereals	entering	into	the	production	of	alcohol	had	lost	the
黑麦	和	其他	谷物	进入	进入	这	生产	的	酒精	有	丢失的	这

['paʊər] [tuː; tə] [fər'ment] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [bɪr] ,

power	to	ferment	and	to	be	converted	into	beer	,
力量	到	发酵	和	到	是	转换	进入	啤酒	,

用于酿酒的黑麦和其他谷物已经失去了发酵和转化为啤酒的能力。

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] .

wine	and	whiskey	.
葡萄酒	和	威士忌酒	.

葡萄酒和威士忌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['toʊpərz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	was	a	startling	announcement	to	the	old	topers	but	it	was
这	曾是	一个	令人震惊	公告	到	这	老的	顶峰	但	它	曾是

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ælkəhɔːl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔːst]

nevertheless	a	fact	and	the	science	of	making	alcohol	has	become	a	lost
尽管如此	一个	事实	和	这	科学	的	制作	酒精	有	变得	一个	丢失的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

对于老酒鬼们来说，这是一个令人震惊的消息，但这却是事实，酿酒的科学已经成为一门失传的艺术。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [dɪs'tɪlərɪz] [ænd; ənd] ['bruːərɪːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

“	One	would	think	that	this	would	put	the	distilleries	and	breweries	out	of	business
“	一	会	思考	那	这	会	放	这	酿酒厂	和	啤酒厂	出去	的	商业

,

,
,

人们可能会认为这会导致酿酒厂和啤酒厂倒闭，

[bʌt; bət][mæn][ɪz] ['veri] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] ['bɪznəs] [bɪ'gæn]

but	man	is	very	resourceful	and	immediately	those	in	the	liquor	business	began
但	男人	是	非常	足智多谋	和	立即地	那些	在	这	酒	商业	开始

['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrmər]['prɑːdʌkt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn]

casting	around	for	a	substitute	for	their	former	product	and	a	splendid	one
铸件	大约	为了	一个	代替	为了	他们的	以前的	产品	和	一个	灿烂	一

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] [ɔːl] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [naʊ] ,

was	discovered	which	more	than	filled	all	requirements	and	now	,
曾是	发现	哪个	更多的	比	已填	全部	要求	和	现在	,

但是人类足智多谋，酒类行业人士立即开始寻找旧产品的替代品，并发现了一种绝佳的替代品，它完全符合所有要求，现在，

- ['bruːəri] [stɪl] ['mænɪdʒd] [baɪ] [pɔːl] ['wɛsɪndʒɚ] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæm'brainəz]

Weinhard's	brewery	still	managed	by	Paul	Wessinger	the	Fourth	,	and	the	Gambrinus
-	啤酒厂	仍然	管理	经过	保罗	韦辛格	这	第四	,	和	这	甘布里努斯

['bruːəri] ,

brewery	,
啤酒厂	,

Weinhard啤酒厂仍由Paul Wessinger四世管理，还有Gambrinus啤酒厂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

with	a	Mr	.	George	Leithoff	,	Jr	.	,	at	the	helm	,
和	一个	先生	.	乔治	-	,	小	.	,	在	这	舵	,

在乔治·莱索夫二世先生的领导下，

[ɑːr; ər] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪləˌreɪts] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈɪːbriˌeɪt] .

are	manufacturing	a	beverage	which	exhilarates	but	does	not	inebriate	.
是	制造业	一个	饮料	哪个	令人兴奋	但	做	不是	醉酒	.

正在生产一种令人兴奋但不会使人醉酒的饮料。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt]

Both	of	these	institutions	have	grown	to	five	times	the	size	of	the	early	part
两个都	的	这些	机构	有	生长	到	五	时代	这	尺寸	的	这	早期的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] ,

of	the	century	and	,
的	这	世纪	和	,

这两个机构的规模都已增长到本世纪初的五倍，而且

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [lɔː] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

inasmuch	as	there	can	be	no	law	directed	against	the	sale	of	their
因此	作为	那里	能	是	不	法律	指导	反对	这	销售	的	他们的

[beˈvərɪdʒɪz] ,

beverages	,
饮料	,

既然没有法律禁止销售他们的饮料，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlaɪs(ə)ns] [fiː] [ɪgˈzæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæˈfeɪz] [ɔːr] [ˈʌðər]

there	is	no	license	fee	exacted	by	the	city	from	the	cafes	or	other
那里	是	不	执照	费用	索取	经过	这	城市	从	这	咖啡馆	或者	其他

[rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [ˈriːteɪlɪŋ] [ðiːz] [werz] .

resorts	retailing	these	wares	.
度假村	零售业	这些	商品	.

市政府不会向销售这些商品的咖啡馆或其他场所收取任何许可证费用。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [væn] - & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈrɔθtʃaild, ˈrəuʃilt][bɹoʊz] . , - , [ˈhɑːk] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [el]

W	.	J	.	Van	Schuyver	&	Co	.	,	Rothschild	Bros	.	,	Blumauer	,	Hoch	&	Co	.	,	L
W	.	J	.	范	-	&	合作	.	,	罗斯柴尔德	兄弟	.	,	-	,	霍赫	&	合作	.	,	L

. [dʒərˈmeɪnəs] ,

.	Germanus	,
.	德国人	,

WJ Van Schuyver & Co.、罗斯柴尔德兄弟、Blumauer、Hoch & Co.、L. Germanus、

[el] . [ˈkɑːblɪnts] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfeɪsɪz] ,

L	.	Coblentz	&	Co	.	,	still	continue	in	business	with	new	faces	,
L	.	科布伦茨	&	合作	.	,	仍然	继续	在	商业	和	新的	面孔	,

L. Coblentz & Co. 公司仍在继续经营，只是换了些新面孔。

[ðə; ði] [oʊld] [neɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] ,

the	old	names	are	still	on	the	signs	,	but	they	,	too	,
这	老的	姓名	是	仍然	在	这	标志	,	但	他们	,	也	,

旧招牌上仍然保留着旧名字，但它们也……

[ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌælkəˈhɑːlɪk] [beˈvərɪdʒɪz] . ” -

are	selling	a	splendid	substitute	for	alcoholic	beverages	.	”	17
是	销售	一个	灿烂	代替	为了	酗酒者	饮料	.	”	-

正在销售一种绝佳的酒精饮料替代品。”17

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [riˈmɑːkt] ,

The	old	lady	paused	for	a	minute	and	with	a	laugh	remarked	,
这	老的	女士	暂停	为了	一个	分钟	和	和	一个	笑	评论	,

老太太停顿了一会儿，笑着说道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ðɪs]

“	I'd	like	to	be	able	to	give	you	of	the	present	day	the	recipe	for	this
”	ID	喜欢	到	是	有能力的	到	给	你	的	这	展示	天	这	食谱	为了	这

['sʌbstɪtuːt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [pə'zes] [ʌv; əv] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

substitute	but	it	would	affect	the	gift	I	possess	of	foreshadowing	the	future
代替	但	它	会	影响	这	礼物	我	具有	的	铺垫	这	未来

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	I'll	have	to	leave	it	a	secret	.
和	患病的	有	到	离开	它	一个	秘密	.

“我很想把这个替代品的配方告诉你，但这会影响我预知未来的天赋，所以我只能把它保密了。”

“ [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪ'mens] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er]

“	The	lighting	of	the	city	is	done	by	one	immense	electric	light	suspended	in	the	air
”	这	灯光	的	这	城市	是	完毕	经过	一	巨大	电的	光	暂停	在	这	空气

[æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪtʃ] [i'ljuːminz] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

at	a	height	of	several	thousand	feet	which	illumines	the	city	as	bright	as
在	一个	高度	的	一些	千	脚	哪个	照亮	这	城市	作为	明亮的	作为

[ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] .

the	brightest	day	.
这	最亮的	天	.

“这座城市的照明是由一盏巨大的电灯完成的，它悬挂在几千英尺高的空中，将城市照得像最明亮的白天一样明亮。

[noʊ] [diːp] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [kæst] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

No	deep	black	shadows	are	cast	as	was	the	case	in	former	days	,	but	a
不	深的	黑色的	阴影	是	投掷	作为	曾是	这	案件	在	以前的	天	,	但	一个

['dʒent(ə)l] , ['stedi] ,

gentle	,	steady	,
温和的	,	稳定的	,

不再像过去那样投下浓重的黑色阴影，取而代之的是柔和、稳定的阴影。

[pə'veɪdɪŋ] [laɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [gæs] ['fɪkstʃɚz] [ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

pervading	light	is	given	and	a	person	need	not	have	gas	fixtures	or	electric	light
普遍存在	光	是	给定	和	一个	人	需要	不是	有	气体	固定装置	或者	电的	光

['fɪkstʃɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪt] [i'ljuːminz] [ɪg'zæktli] [æz; əz]

fixtures	in	his	home	or	place	of	business	as	the	city	light	illumines	exactly	as
固定装置	在	他的	家	或者	地方	的	商业	作为	这	城市	光	照亮	确切地	作为

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] .

does	the	sun	.
做	这	太阳	.

城市灯光充足，人们无需在家中或办公场所安装煤气灯或电灯，因为城市灯光的照明效果与太阳一样好。

“ [hiːt] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [paɪp] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	Heat	is	furnished	by	the	city	through	a	thorough	pipe	system	and	it	is
”	热	是	提供	经过	这	城市	通过	一个	彻底	管道	系统	和	它	是

[kəm'pʌlsəri] [ɑːn] [ɔːl] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hiːt] .

compulsory	on	all	citizens	to	patronize	the	city's	heat	.
强制性的	在	全部	公民	到	惠顾	这	城市的	热	.

“城市通过完善的管道系统提供供暖，所有市民都必须使用城市的供暖系统。”

[noʊ] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [ɪz] [juːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] ['faɪər] [ɪz]

No	fuel	in	the	shape	of	wood	and	coal	is	used	and	the	loss	by	fire	is
不	燃料	在	这	形状	的	木头	和	煤炭	是	用过的	和	这	损失	经过	火	是

['nɑːmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

nominal	and	for	this	reason	,
名义上的	和	为了	这	原因	,

不使用木材和煤炭等燃料，火灾损失微乎其微，因此，

[ðə; ði] ['pri:miəmz] [ɑ:n]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] [wʌn] - ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]

the	premiums	on	fire	insurance	policies	have	been	cut	down	to	one	-	quarter	of
这	保费	在	火	保险	政策	有	到过	切	向下	到	一	-	四分之一	的

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kɔ:st] .

the	former	cost	.
这	以前的	成本	.

火灾保险的保费已降至之前的四分之一。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [hæz; həz] [mə'tɪriəli] [helpt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	working	out	of	this	idea	has	materially	helped	to	beautify	the	city	and
这	在职的	出去	的	这	主意	有	重大	帮助	到	美化	这	城市	和

['æktʃuəli] [pʊt] [ðə; ði] [stri:t] ['kli:nɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

actually	put	the	street	cleaning	department	out	of	business	.
实际上	放	这	街道	打扫	部门	出去	的	商业	.

这个想法的实施，在物质上帮助美化了城市，并且实际上让街道清洁部门倒闭了。

“ [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] [fju:] ['hɔ:rsɪz] [reɪzd] [ðə; ði]['oʊvərˌplʌs] [ʌv; əv] [stɑ:k] [fi:d] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði]

“	There	being	so	very	few	horses	raised	the	overplus	of	stock	feed	is	used	in	the
“	那里	存在	所以	非常	很少	马匹	提高	这	过剩	的	库存	喂养	是	用过的	在	这

[ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [hɔ:gz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ,

propagation	of	hogs	and	cattle	and	,
传播	的	猪	和	牛	和	,

“由于饲养的马匹数量非常少，多余的牲畜饲料被用于养猪和养牛，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

as	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [mɪlk] ['prɑ:dʌkt] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn]

the	meat	and	milk	product	has	greatly	increased	and	the	prices	have	been
这	肉	和	牛奶	产品	有	非常	增加	和	这	价格	有	到过

['veri] [mʌtʃ] ['lesnd] .

very	much	lessened	.
非常	很多	减少	.

肉类和奶制品产量大幅增加，价格却大幅下降。

“ [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['bɜ:rˌbæŋk] ,

“	The	disciples	of	Burbank	,
“	这	门徒	的	伯班克	,

“伯班克的门徒们，

[ðə; ði] [wʌns] [rɪ'naʊnd] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['meni]

the	once	renowned	horticulturist	have	been	getting	busy	and	as	a	result	many
这	一次	著名	园艺家	有	到过	获得	忙碌的	和	作为	一个	结果	许多

[nu:] [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

new	fruits	and	vegetables	have	been	put	on	the	market	,
新的	水果	和	蔬菜	有	到过	放	在	这	市场	,

这位曾经著名的园艺家最近忙了起来，因此市场上出现了许多新的水果和蔬菜。

[ðer; ðər] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['eksələns] [aʊt'strɪpɪŋ] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twentiəθ]

their	flavor	and	excellence	outstripping	anything	known	in	the	early	twentieth
他们的	味道	和	卓越	超越	任何事物	已知	在	这	早期的	第二十

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

它们的风味和品质超越了二十世纪初已知的一切。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [wʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] .

“	We	have	now	one	universal	,	common	language	.
“	我们	有	现在	一	普遍的	,	常见的	语言	.

“我们现在拥有了一种通用的语言。”

[ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɪz][nɑːt] ['veri] ['koʊpiəs] , [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] containing18

The	vocabulary	is	not	very	copious	,	the	dictionary	containing18
这	词汇	是	不是	非常	丰富	,	这	字典	containing18

词汇量并不丰富，词典仅收录了18个词汇。

[les] [ðæn; ðən][eɪt] , - [wɜːrdz]

less	than	8	,	000	words
较少的	比	8	,	-	字

不足8000字

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['evri] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [meɪ] [ɪ'vɑːlv] .

but	it	is	capable	of	expressing	every	idea	that	the	human	mind	may	evolve	.
但	它	是	有能力的	的	表达	每一个	主意	那	这	人类	头脑	可能	发展	.

但它能够表达人类思维可能发展出的任何想法。

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [ænd; ənd]

This	innovation	has	made	it	easy	,	particularly	for	the	young	scholar	and
这	创新	有	制成	它	简单的	,	特别	为了	这	年轻的	学者	和

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

这项创新使得学习变得更加容易，尤其对年轻的学者和学生而言。

['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [naʊ]

Latin	and	Greek	,	commonly	known	as	the	dead	languages	are	now
拉丁	和	希腊语	,	通常	已知	作为	这	死的	语言	是	现在

['veri] [ded] ,

very	dead	,
非常	死的	,

拉丁语和希腊语，通常被认为是死语言，现在确实已经消亡了。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər]['juːsɪdʒ] .

as	even	the	churches	have	given	up	their	usage	.
作为	甚至	这	教堂	有	给定	向上	他们的	用法	.

甚至连教堂都放弃了使用它们。

“ [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [fɔːrt] ['stiːvnz] ,

“	High	above	the	clouds	at	Fort	Stevens	,
“	高的	多于	这	云	在	堡	史蒂文斯	,

“在史蒂文斯堡的云层之上，

[ɪz] [i'rektid] [ə; eɪ] ['taʊər] [ðæt] ['pɪəsɪz] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

is	erected	a	tower	that	pierces	the	sky	to	several	thousand	feet	,
是	竖立	一个	塔	那	穿孔	这	天空	到	一些	千	脚	,

一座高耸入云、直插云霄数千英尺的塔楼拔地而起。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] [laɪn] .

and	far	above	the	cloud	line	.
和	远的	多于	这	云	线	.

而且远远高于云线。

[hɪr] [ɑːr; ər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] - [ɑːn] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd]

Here	are	half	a	dozen	men	concontantly	on	watch	with	the	latest	improved
这里	是	一半	一个	打	男人	-	在	手表	和	这	最新的	改进

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

这里有六名男子正使用最新改进的望远镜进行持续的监视。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [ə'praiz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi]

Their	**mission**	**is**	**to**	**apprize**	**the**	**garrison**	**below**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**an**	**enemy**
他们的	使命	是	到	报信	这	驻军	以下	的	这	方法	的	一个	敌人

[baɪ] [si:] .

by	**sea**	**.**
经过	海	.

他们的任务是向下方的驻军通报敌军从海上逼近的情况。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔ:fti] [haɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['telɪskoʊp] ,

From	**their**	**lofty**	**height**	**and**	**through**	**the**	**modern**	**telescope**	**,**
从	他们的	高远	高度	和	通过	这	现代的	望远镜	,

从它们高耸的高度，透过现代望远镜，

[ʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æt; ət] [si:] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['saɪtɪd] [ænd; ənd]

ships	**at**	**a**	**distance**	**of**	**100**	**miles**	**at**	**sea**	**can**	**be**	**distinctly**	**sighted**	**and**
船舶	在	一个	距离	的	-	英里	在	海	能	是	明显地	目击者	和

[ðə; ði][ə'lɑ:rm]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['evər] - ['wɑ:tʃfl] ['gærɪsn] .

the	**alarm**	**given**	**to**	**the**	**ever**	**-**	**watchful**	**garrison**	**.**
这	警报	给定	到	这	曾经	-	警惕	驻军	.

在海上100英里外，可以清楚地看到船只，并向时刻警惕的驻军发出警报。

“ ['signəlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['mænɪŋ] [ðə; ði]

“	**Signals**	**between**	**the**	**watchers**	**in**	**the**	**lighthouse**	**and**	**the**	**officers**	**manning**	**the**
“	信号	之间	这	观察者	在	这	灯塔	和	这	警官	曼宁	这

['gʌnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk]

guns	**indicate**	**the**	**exact**	**location**	**of**	**the**	**approaching**	**enemy**	**and**	**an**	**attack**
枪支	表明	这	精确的	地点	的	这	接近	敌人	和	一个	攻击

[kæn; kən][bi:; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dred,nɔ:t] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

can	**be**	**repelled**	**and**	**the**	**greatest**	**Dreadnaught**	**blown**	**out**	**of**	**the**	**water**
能	是	排斥	和	这	最	无畏舰	吹	出去	的	这	水

[æt; ət] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

at	**this**	**long**	**range**	**at**	**the**	**will**	**of**	**the**	**gunners**	**.**
在	这	长的	范围	在	这	将要	的	这	炮手	.

“灯塔里的守望者和炮手之间的信号可以指示来犯之敌的确切位置，炮手们可以凭借一己之力，在如此远的距离上击退敌人的进攻，甚至将最强大的无畏舰击沉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ɪz] [dɪ'fendɪd] ,

It	**is**	**in**	**this**	**way**	**that**	**the**	**entire**	**Pacific**	**Coast**	**is**	**defended**	**,**
它	是	在	这	方式	那	这	全部的	太平洋	海岸	是	辩护	,

整个太平洋沿岸就是这样防御的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plɛʒərəbəl] [tu:; tə] [steɪt] ,

but	**it**	**is**	**pleasureable**	**to**	**state**	**,**
但	它	是	令人愉悦的	到	状态	,

但令人欣慰的是，

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['sembləns] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

that	**there**	**has**	**been**	**no**	**semblance**	**of**	**war**	**for**	**over**	**50**	**years**	**and**	**all**	**the**
那	那里	有	到过	不	外表	的	战争	为了	超过	-	年	和	全部	这

[ɜ:rθ] [ɪz][æt; ət] [pi:s] .

earth	**is**	**at**	**peace**	**.**
地球	是	在	和平	.

50多年来，地球上没有出现任何战争的迹象，整个地球都处于和平状态。

“ [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['i:stərn] ['ɔ:rəgən] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [prə'du:st] - [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
“ **Irrigation in Eastern Oregon and Washington has produced 10 times the amount**
“ 灌溉 在 东 俄勒冈州 和 华盛顿 有 生产 - 时代 这 数量
[ʌv; əv] [wi:t] ['fɔ:rmərli] [reɪzd] [ænd; ənd] [wi:t] [ɪz] [ʃɪpt] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
of wheat formerly raised and wheat is shipped to all parts of the world
的 小麦 以前 提高 和 小麦 是 已发货 到 全部 部分 的 这 世界
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'kwɪpt] ['elɪveɪtəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi'læmit] ['rɪvər] .
from the numerous and well equipped elevators on the Willamette river .
从 这 很多的 和 出色地 配备 电梯 在 这 威拉米特 河 .

“俄勒冈州东部和华盛顿州的灌溉使小麦产量比以前增加了 10 倍，小麦从威拉米特河沿岸众多设备齐全的粮仓运往世界各地。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [in'venʃənz]
“ **I must now tell you what I consider the greatest of all the world's inventions**
“ 我 必须 现在 告诉 你 什么 我 考虑 这 最 的 全部 这 世界的 发明
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['bɑ:tld] [ʌp] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['mɪrli] [tu:; tə] [laɪn]
and it seems a pity that it has been bottled up so long merely to line
和 它 似乎 一个 遗憾 那 它 有 到过 瓶装 向上 所以 长的 仅仅 到 线
[ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['sɔ:rdɪd] ['reɪlroʊd] ['oʊnərz] .
the pockets of a few sordid railroad owners .
这 口袋 的 一个 很少 肮脏的 铁路 所有者 .

“我现在必须告诉你们，我认为世界上最伟大的发明是什么，可惜的是，它长期以来一直被束之高阁，仅仅是为了中少数卑鄙的铁路老板的腰包。”

“ [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['wɔlis] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd]
“ **The device was invented in 1925 by a young man named Wallace Going and**
“ 这 设备 曾是 发明 在 - 经过 一个 年轻的 男人 命名 华莱士 去 和
[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] apparatus19
it consisted of an apparatus19
它 由……组成 的 一个 apparatus19

“该装置由一位名叫华莱士·戈因的年轻人于1925年发明，它由一个装置组成19

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd'er] , [wɪtʃ]
which may be so applied to a balloon or other object suspended in midair , which
哪个 可能 是 所以 应用 到 一个 气球 或者 其他 目的 暂停 在 空中 , 哪个
,
,
,

这可以应用于悬浮在半空中的气球或其他物体，

[wen] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
when properly adjusted and at a certain height from the earth ,
什么时候 适当地 调整 和 在 一个 肯定 高度 从 这 地球 ,

当调整得当并达到离地一定高度时，

[wɪl] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɔ:r] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sə'spend] [ɪn]
will shake off or cast off the gravitation of the earth allowing it to suspend in
将要 摇 离开 或者 投掷 离开 这 引力 的 这 地球 允许 它 到 暂停 在
[speɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plænɪt] .
space as an independent planet .
空间 作为 一个 独立的 行星 .

它将摆脱地球引力，使其悬浮在太空中，成为一颗独立的行星。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [kwɪk] ['trænzɪt] ,
The idea being one of quick transit ,
这 主意 存在 一 的 快的 交通 ,

其理念是实现快速运输。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] ['æftər] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [hæŋ] [ɪn] [speɪs]

the	balloonist	after	freeing	his	ship	from	the	earth's	attraction	will	hang	in	space
这	热气球飞行员	后	释放	他的	船	从	这	地球的	景点	将要	悬挂	在	空间

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

till	his	destination	rolls	around	to	him	.
直到	他的	目的地	卷	大约	到	他	.

热气球飞行员在摆脱地球引力后，将在太空中悬浮，直到目的地再次来到他面前。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvz] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

The	earth	moves	from	west	to	east	,
这	地球	移动	从	西方	到	东方	,

地球自西向东运动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['aʊərz] , [æt; ət] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ,

so	that	it	will	take	a	little	more	than	20	hours	,	at	this	latitude	,
所以	那	它	将要	拿	一个	小的	更多的	比	-	小时	,	在	这	纬度	,

所以在这个纬度，需要20多个小时。

[tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [jɔːk] [roʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	have	New	York	roll	around	to	you	,
到	有	新的	约克	卷	大约	到	你	,

让纽约向你涌来，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

but	if	you	are	in	New	York	it	would	take	but	four	hours	to	come	to
但	如果	你	是	在	新的	约克	它	会	拿	但	四	小时	到	来	到

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

但如果你在纽约，到波特兰只需要四个小时。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtuːd] .

provided	they	are	in	exactly	the	same	latitude	.
假如	他们	是	在	确切地	这	相同的	纬度	.

前提是它们位于完全相同的纬度。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Of	course	,	if	you	started	from	Los	Angeles	,
的	课程	, 如果	你	开始	从	洛杉矶	洛杉矶	,

当然，如果你是从洛杉矶出发的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

you	would	touch	some	point	in	the	southern	states	and	if	your	destination
你	会	触碰	一些	观点	在	这	南部	各州	和	如果	你的	目的地

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

happened	to	be	New	York	City	,
发生	到	是	新的	约克	城市	,

你会途经美国南部各州的某个地方，如果你的目的地恰好是纽约市，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

you	would	have	to	take	the	cars	to	that	point	.
你	会	有	到	拿	这	汽车	到	那	观点	.

你必须把车开到那里。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

This	has	become	a	favorite	way	to	cross	the	continent	.
这	有	变得	一个	最喜欢的	方式	到	叉	这	大陆	.

这已成为穿越大陆的热门方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][soʊ] ['veri] [fjuː] ['træv(ə)l]['oʊvərlænd][baɪ][ðə; ði]

It	is	quick	and	absolutely	without	any	danger	so	very	few	travel	overland	by	the
它	是	快的	和	绝对地	没有	任何	危险	所以	非常	很少	旅行	陆路	经过	这

['reilrəudz] ,

railroads	,
铁路	,

铁路交通快捷安全，所以很少有人选择陆路铁路旅行。

[ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [juːst] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['weɪti] [ænd; ənd] ['bʌlki]

that	mode	of	locomotion	being	used	almost	entirely	for	weighty	and	bulky
那	模式	的	运动	存在	用过的	几乎	完全	为了	重	和	笨重

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

这种运输方式几乎完全用于运输笨重货物。

“ [wen] [jʌŋ] ['wɔlis] ['goʊɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	When	young	Wallace	Going	approached	the	President	of	the
“	什么时候	年轻的	华莱士	去	接近	这	总统	的	这

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Transcontinental	Railroad	with	his	invention	,
跨大陆	铁路	和	他的	发明	,

“当年轻的华莱士·戈因带着他的发明找到横贯大陆铁路公司的总裁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] ,

he	was	laughed	to	scorn	,
他	曾是	笑了	到	轻蔑	,

他遭到了人们的嘲笑和鄙夷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'luːn]

but	the	young	man	gave	a	practical	demonstration	ascending	in	his	balloon
但	这	年轻的	男人	给予	一个	实际的	示范	上升	在	他的	气球

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [ə'gen]

and	allowing	the	earth	to	pass	in	review	before	him	arriving	at	Portland	again
和	允许	这	地球	到	经过	在	审查	前	他	抵达	在	波特兰	再次

,

,

,

但这位年轻人进行了实际演示，他乘坐热气球升空，让地球从他眼前掠过，然后才再次抵达波特兰。

[ɔːr] ['ræðər] , ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [ə'gen] - ['aʊərz] - ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

or	rather	,	rolling	around	to	Portland	again	23	hours	55	minutes	later	.
或者	相当	,	滚动	大约	到	波特兰	再次	-	小时	-	分钟	之后	.

或者更确切地说，23 小时 55 分钟后，我们又回到了波特兰。

[ə; eɪ][væst][sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] [jʌŋ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

A	vast	sum	was	paid	young	Going	for	his	invention	,
一个	广阔的	和	曾是	有薪酬的	年轻的	去	为了	他的	发明	,

年轻的戈因的发明获得了巨额报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	the	railroad	companies	stuck	to	their	privilege	of	bottling	it	up	,
但	这	铁路	公司	卡住	到	他们的	特权	的	装瓶	它	向上	,

但铁路公司坚持行使特权，将其封锁起来。

['fʊli] ['riːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ɪn] ['bɪznəs] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

fully	realizing	the	revolution	it	would	create	in	business	once	it	was	established	.
完全	意识到	这	革命	它	会	创造	在	商业	一次	它	曾是	已确立的	.

充分意识到一旦成立，它将给商业带来革命性的变化。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][ræn][aʊt][ɪn] - ['jɪrz] [wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪs] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [naʊ]

The	patent	ran	out	in	25	years	when	the	device	became	public	property	and	now
这	专利	跑	出去	在	-	年	什么时候	这	设备	成为	民众	财产	和	现在

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][frʌm; frəm] Alaska20

it	is	in	general	use	from	Alaska20
它	是	在	一般的	使用	从	Alaska20

该专利在25年后到期，之后该设备成为公共财产，现在已在阿拉斯加20地区广泛使用。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['terə] [del]['fweɪgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [fjuː]

on	the	north	to	Terra	del	Fuego	on	the	south	and	there	has	been	very	few
在	这	北	到	泰拉	del	火	在	这	南	和	那里	有	到过	非常	很少

['mɪsˌhæps][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] .

mishaps	to	any	of	the	carriers	.
事故	到	任何	的	这	承运人	.

从北部的火地岛到南部的火地岛，沿途的运输船很少发生事故。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['ðerfɔːr] ,

“	You	can	see	,	therefore	,
“	你	能	看	,	所以	,

因此，你可以看到，

[haʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reilrəudz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kriːst]

how	the	number	of	railroads	running	north	and	south	must	have	increased
如何	这	数字	的	铁路	跑步	北	和	南	必须	有	增加

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	how	the	traffic	across	the	continent	has	diminished	.
和	如何	这	交通	穿过	这	大陆	有	减少	.

南北走向的铁路数量必然增加了，而横跨大陆的交通量却减少了。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ,

“	And	still	the	end	of	the	wonders	are	not	yet	,
“	和	仍然	这	结尾	的	这	奇迹	是	不是	然而	,

“然而，奇迹的终点尚未到来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['leɪdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

”	and	the	interesting	old	lady	stopped	to	consult	her	memorandum	book	.
”	和	这	有趣的	老的	女士	停止	到	咨询	她	备忘录	书	.

这位有趣的老太太停下来翻阅她的备忘录。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	You	will	want	to	know	,	of	course	,
“	你	将要	想	到	知道	,	的	课程	,

“你当然想知道，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

who	are	in	business	in	Portland	at	the	time	I	am	talking	about	,	A	.	D	.	1999	,
WHO	是	在	商业	在	波特兰	在	这	时间	我	是	说	关于	,	一个	.	D	.	-	,

我指的是1999年（公元1999年）在波特兰经商的那些人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər][ɪn'kwaɪəriz] ,

and	I	will	gladly	answer	all	your	enquiries	,
和	我	将要	乐意	回答	全部	你的	查询	,

我将乐意回答您的所有疑问。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [də'rektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [juːz] ,

as	I	have	a	city	directory	for	the	year	1998	,	but	it	will	do	for	our	use	,
作为	我	有	一个	城市	目录	为了	这	年	-	,	但	它	将要	做	为了	我们的	使用	,

我有一本1998年的城市名录，不过这本也够我们用了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] . -

"	and	the	old	lady	took	a	ponderous	book	from	her	bag	.	21
"	和	这	老的	女士	采取	一个	沉重的	书	从	她	包	.	-

“然后，老太太从包里拿出一本厚重的书。”21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[oʊld] [neɪmz] [ri'vaivd] .

Old	Names	Revived	.
老的	姓名	复活	.

旧名复兴。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ɪn] - ? ”

“	Tell	me	,	please	,	who	are	the	proprietors	of	the	department	stores	in	1999	?	”
“	告诉	我	,	请	,	WHO	是	这	业主	的	这	部门	商店	在	-	?	”

请问，1999年百货公司的所有者是谁?

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['lɪpmən] , [wʊlf] & [ˌsiː 'oʊ] . , [huː] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [blɑːks] , [wʌn][æt; ət][ðer; ðər]

“	Well	,	there	is	Lipman	,	Wolfe	&	Co	.	,	who	occupy	two	blocks	,	one	at	their
“	出色地	,	那里	是	利普曼	,	沃尔夫	&	合作	.	,	WHO	占据	二	积木	,	一	在	他们的

['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

present	location	,
展示	地点	,

“嗯，还有利普曼、沃尔夫公司，他们占据了两个街区，其中一个就在他们现在的所在地，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	other	being	on	the	east	side	of	the	river	.
这	其他	存在	在	这	东方	边	的	这	河	.

另一个位于河的东岸。

[aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði] [neɪm] ['ræmsdəl] [ɪz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sɜːrn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	notice	the	name	Ramsdell	is	still	connected	with	the	concern	and	there	are
我	注意	这	姓名	拉姆斯德尔	是	仍然	连接	和	这	忧虑	和	那里	是

['sevrəl] [ænd; ənd] [wʊlfs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

several	Lipmans	and	Wolfes	interested	in	the	business	.
一些	利普曼斯	和	狼	感兴趣的	在	这	商业	.

我注意到 Ramsdell 这个名字仍然与这家公司有关，而且有好几个 Lipman 和 Wolfe 对这家公司感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevər] [gruː] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

They	have	always	kept	up	with	the	times	and	never	grew	weary	in	the	race
他们	有	总是	保留	向上	和	这	时代	和	绝不	生长	厌倦	在	这	种族

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['ʃeklz] .

for	the	golden	shekels	.
为了	这	金的	谢克尔	.

他们始终与时俱进，在追逐财富的道路上从未感到疲倦。

“ [aɪ]['noʊtɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['maɪɚ] , [frænk] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	notice	,	also	,	that	Meier	,	Frank	Company	are	not	only	in	the	business	at	the
“	我	注意	,	还	,	那	迈尔	,	坦率	公司	是	不是	仅有的	在	这	商业	在	这

[oʊld][stænd] ,

old	stand	,
老的	站立	,

“我还注意到，迈尔·弗兰克公司不仅在老摊位经营业务，

[bʌt; bət]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] - - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˌməl'noʊmə] [fiːld] [wʌns][wʌz; wəz]

but	occupy	a	50	-	story	building	near	where	the	Multnomah	field	once	was
但	占据	一个	-	-	故事	建筑	靠近	在哪里	这	穆尔特诺玛	场地	一次	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

但却占据了穆尔特诺玛球场旧址附近的一栋 50 层大楼。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə]

This	latter	is	a	grand	building	and	it	required	a	special	act	of	legislature	to
这	后者	是	一个	盛大	建筑	和	它	必需的	一个	特别的	行为	的	立法机关	到

[ɪ'fekt] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

effect	its	construction	.
影响	它是	建造	.

后者是一座宏伟的建筑，其建造需要立法机关的特别法令。

[ðə; ði] [daʊn] [taʊn] [stɔːr] , [wɪtʃ] ['kʌvərz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [blɑːk] ,

The	down	town	store	,	which	covers	an	entire	block	,
这	向下	镇	店铺	,	哪个	封面	一个	全部的	堵塞	,

这家位于市中心的商店占据了整整一个街区，

[ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] ['kɔrsɚ] [klæs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [nuː]

is	devoted	to	the	heavier	and	coarser	class	of	merchandise	,	while	the	new
是	奉献	到	这	较重	和	较粗糙	班级	的	商品	,	尽管	这	新的

[stɔːr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ,

store	is	filled	with	,
店铺	是	已填	和	,

旧店主要经营较重、较粗糙的商品，而新店则摆满了……

[wel] , ['evriθɪŋ] .

well	,	everything	.
出色地	,	一切	.

嗯，所有的一切。

[hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [em'plɔɪi] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɪznəs] [ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [haust]

Here	most	of	the	employes	of	this	great	business	are	comfortably	housed
这里	最多	的	这	员工	的	这	伟大的	商业	是	舒适地	房屋

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti]

with	all	the	comforts	of	apartment	life	and	the	huge	structure	is	a	little	city
和	全部	这	舒适	的	公寓	生活	和	这	巨大的	结构	是	一个	小的	城市

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

这家大公司的员工大多都住在这里，享受着公寓生活的各种便利，而这座庞大的建筑本身就像一座小城市。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['mesərz] . ['maɪɚ] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ðə; ði]

This	building	was	erected	as	a	monument	to	Messrs	.	Meier	and	Frank	,	the
这	建筑	曾是	竖立	作为	一个	纪念碑	到	先生们	.	迈尔	和	坦率	,	这

['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

founders	of	the	house	,
创始人	的	这	房子	,

这座建筑是为了纪念该房屋的创始人迈耶先生和弗兰克先生而建造的。

[baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [grænd] ['tʃɪldrən] [ɪn] - .

by	their	great	grand	children	in	1960	.
经过	他们的	伟大的	盛大	孩子们	在	-	.

1960年由他们的曾孙们抚养长大。

“ ['oʊldz] ,

“	Olds	,
“	奥尔兹	,

“老家伙，

['wɜːtmən] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [fɜːrm] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv]

Wortman	**and**	**King**	**are**	**still**	**known**	**by**	**that**	**firm**	**name**	**and**	**the**	**posterity**	**of**
沃特曼	和	国王	是	仍然	已知	经过	那	公司	姓名	和	这	后人	的

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

each	**of**	**the**	**individual**	**members**	**of**	**the**	**house**	**are**	**represented**	**in**	**the**	**business**	**.**
每个	的	这	个人	成员	的	这	房子	是	代表	在	这	商业	.

沃特曼和金公司至今仍以这个公司名称为人所知，家族中每个成员的后代都在公司中占有一席之地。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd]

The	**store**	**is**	**conducted**	**on**	**the**	**same**	**broad**	**business**	**principles**	**which**	**always**	**characterized**
这	店铺	是	实施	在	这	相同的	广阔	商业	原则	哪个	总是	特征化的

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [pleɪs] [tuː; tə]

the	**founders**	**of**	**the**	**house**	**and**	**which**	**today**	**makes**	**it**	**the**	**popular**	**place**	**to**
这	创始人	的	这	房子	和	哪个	今天	制作	它	这	受欢迎的	地方	到

[duː] ['ʃɑːpɪŋ] . -

do	**shopping**	**.**	**22**
做	购物	.	-

这家商店的经营理念与创始人一贯秉持的商业原则相同，也正是这些原则使它成为如今广受欢迎的购物场所。22

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

“	**There**	**were**	**other**	**department**	**stores**	**which**	**came**	**and**	**went**	**,**
“	那里	是	其他	部门	商店	哪个	来了	和	去	,

“还有其他一些百货公司，它们来了又走了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wɪl] - [goʊ][ɑːn] [fər'evər] - . ”

but	**it**	**seems**	**that**	**these**	**three**	**will**	**'**	**go**	**on**	**forever**	**'**	**.**	**”**
但	它	似乎	那	这些	三	将要	-	去	在	永远	-	.	”

但看来这三个人会“永远在一起”。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['bɪznəs] ?

“	**How**	**is**	**it**	**about**	**the**	**boot**	**and**	**shoe**	**business**	**?**
“	如何	是	它	关于	这	启动	和	鞋	商业	?

“鞋靴行业的情况如何？”

[duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ə'pɪr] ?

Do	**any**	**of**	**the**	**old**	**names**	**appear**	**?**
做	任何	的	这	老的	姓名	出现	?

旧名字有出现吗?

” [aɪ] ['kwiərid] .

”	**I**	**queried**	**.**
”	我	查询	.

我问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər][oʊld] [frendz] , ['ɛgɝt] & [jʌŋ] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**there**	**are**	**your**	**old**	**friends**	**,**	**Eggert**	**&**	**Young**	**,**
“	哦	,	是的	,	那里	是	你的	老的	朋友们	,	埃格特	&	年轻的	,

“哦，是的，你的老朋友，Eggert & Young，也在那里。”

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ʌp] [taʊn] [ɑːn] ['twentiəθ] [ænd; ənd]

who	**are**	**still**	**in**	**business**	**but**	**they**	**are**	**away**	**up**	**town**	**on**	**Twentieth**	**and**
WHO	是	仍然	在	商业	但	他们	是	离开	向上	镇	在	第二十	和

['wɑːʃɪŋtən] [striːts] ,

Washington	**Streets**	**,**
华盛顿	街道	,

他们仍在营业，但搬到了城里的第二十街和华盛顿街交汇处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] ['bɪznəs] .

which	**is**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**retail**	**business**	**.**
哪个	是	这	中心	的	这	零售	商业	.

这里是零售业的中心。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɑːtsmən] [ə'pɪrz] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jʊdʒin] ['prɑːtsmən] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [nɑːt]

The	name	of	Protzman	appears	,	yes	,	it	is	Eugene	Protzman	,	but	probably	not
这	姓名	的	普罗茨曼	出现	,	是的	,	它	是	尤金	普罗茨曼	,	但	大概	不是

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] .

the	one	you	know	.
这	一	你	知道	.

普罗茨曼的名字出现了，没错，是尤金·普罗茨曼，但可能不是你认识的那位。

[hiː; hi][ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [stɔːr] .

He	is	located	at	Nineteenth	and	Morrison	and	has	a	nice	store	.
他	是	位于	在	第十九	和	莫里森	和	有	一个	好的	店铺	.

他的店铺位于第十九街和莫里森街的交汇处，是一家不错的店铺。

“ [ðə; ði] [roʊzənθɔlz] ?

“	The	Rosenthals	?
“	这	罗森塔尔斯	?

“罗森塔尔一家？”

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['twenti] - ['sekənd] [ænd; ənd] ['waːʃɪŋtən] ,

Yes	,	they	are	doing	business	at	Twenty	-	second	and	Washington	,
是的	,	他们	是	正在做	商业	在	二十	-	第二	和	华盛顿	,

是的，他们在第二十二街和华盛顿街的交汇处做生意。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [neɪm] ['frendli] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	I	notice	the	name	Friendly	often	appears	in	communications	from	their
和	我	注意	这	姓名	友好的	经常	出现	在	通讯	从	他们的

[stɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪmɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɑːr; ər]

store	which	would	indicate	that	the	posterity	of	the	framers	of	this	business	are
店铺	哪个	会	表明	那	这	后人	的	这	框架	的	这	商业	是

[stɪl] [kə'nektɪd] . ”

still	connected	.	”
仍然	连接	.	”

我注意到“Friendly”这个名字经常出现在他们商店的宣传资料中，这表明这家店的创始人的后代仍然保持着联系。

“ [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn] - ? ” [wʌz; wəz][maɪ][nekst] ['kwestʃən] .

“	Who	is	in	the	furniture	business	away	off	there	in	1999	?	”	was	my	next	question	.
“	WHO	是	在	这	家具	商业	离开	离开	那里	在	-	?	”	曾是	我的	下一个	问题	.

“1999 年，那边有哪些人从事家具生意？”这是我接下来的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(Portland, Oregon, A.D.)

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ef] . ['paʊɝz] ,

“	You	would	hardly	believe	it	but	there	is	the	old	name	of	Ira	F	.	Powers	,
“	你	会	几乎	相信	它	但	那里	是	这	老的	姓名	的	艾拉	F	.	权力	,

“你可能难以置信，但艾拉·F·鲍尔斯这个名字确实存在过。”

[huː] [mein'teinz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn] [twelfθ] [ænd; ənd] ['jæmhɪl] [striːts] .

who	maintains	an	immense	establishment	on	Twelfth	and	Yamhill	Streets	.
WHO	保持	一个	巨大	建立	在	第十二	和	亚姆希尔	街道	.

在第十二街和亚姆希尔街交汇处拥有一家规模庞大的店铺。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

His	store	is	the	largest	one	of	the	kind	in	the	city	.
他的	店铺	是	这	最大	一	的	这	种类	在	这	城市	.

他的店是城里同类店铺中规模最大的。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mæk] & ['eɪbrəˌhæmz] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [wʌns][æz; əz][dʒeɪ] . [dʒiː] . [mæk] & [ˌsiː 'oʊ] .

“	Then	there	is	Mack	&	Abrahams	whom	you	knew	once	as	J	.	G	.	Mack	&	Co	.
“	然后	那里	是	麦克	&	亚伯拉罕	谁	你	知道	一次	作为	J	.	G	.	麦克	&	合作	.

,

,

,

“还有一家公司，Mack & Abrahams，你们以前可能知道它叫 JG Mack & Co.”

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['bædli] [bəːnd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] - .

and	who	were	badly	burned	out	along	about	1913	.
和	WHO	是	糟糕	烧伤	出去	沿着	关于	-	.

他们在 1913 年左右被严重烧毁。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['semi] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] . ”

I	notice	that	they	buy	furniture	in	Turkey	and	other	semi	-	Oriental	countries	.	”
我	注意	那	他们	买	家具	在	火鸡	和	其他	半	-	东方	国家	.	”

我注意到他们从土耳其和其他一些半东方国家购买家具。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] ['fɔːrmərli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [frʌnt] [striːt] ,

“	Tell	me	about	the	big	stores	formerly	located	on	Front	Street	,
“	告诉	我	关于	这	大的	商店	以前	位于	在	正面	街道	,

“请您介绍一下以前位于前街的那些大型商店，”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] ['ænsər] [riːd] [laɪk][æn; ən]

I	am	very	much	interested	in	them	,	but	don't	make	your	answer	read	like	an
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	他们	,	但	不	制作	你的	回答	读	喜欢	一个

[æd] ,

ad	,
广告	,

我对这些很感兴趣，但请不要让你的回答读起来像广告。

” [aɪ][nekst] [ri'mɑːkt] .

”	I	next	remarked	.
”	我	下一个	评论	.

我接着说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ælən] & ['luːɪs] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

“	I'll	tell	you	about	Allen	&	Lewis	for	they	are	yet	doing	business	,
“	患病的	告诉	你	关于	艾伦	&	刘易斯	为了	他们	是	然而	正在做	商业	,

“我会跟你说说艾伦和刘易斯的情况，因为他们还在营业。”

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

but	on	a	much	larger	scale	.
但	在	一个	很多	更大的	规模	.

但规模要大得多。

[aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði][oʊld][saɪn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

I	notice	the	old	sign	has	been	taken	down	and	carefully	covered	with	a	thick
我	注意	这	老的	符号	有	到过	已采取	向下	和	小心	涵盖	和	一个	厚的

[pleɪt] [glæs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

plate	glass	to	preserve	it	from	the	elements	and	it	has	been
盘子	玻璃	到	保存	它	从	这	元素	和	它	有	到过

[hʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] really23

hung	back	in	the	same	old	place	and	it	really23
悬挂	后退	在	这	相同的	老的	地方	和	它	really23

我注意到旧招牌已被取下，并用厚厚的玻璃板小心地盖住，以保护它免受风吹雨打，然后又被挂回了原来的位置，而且它真的很漂亮。

[lʊks] [fə'mɪliər] .

looks	familiar	.
看起来	熟悉的	.

看起来很眼熟。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klɑːks] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ,

They	employ	an	army	of	men	and	women	clerks	and	hundreds	of	vehicles	,
他们	采用	一个	军队	的	男人	和	女性	职员	和	数百	的	车辆	,

['moʊstli] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

mostly	flying	machines	,
大多	飞行	机器	,

他们雇佣了大量男女职员和数百辆车辆，其中大部分是飞行器。

[tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

to	carry	their	merchandise	to	their	customers	.
到	携带	他们的	商品	到	他们的	顾客	.

将他们的商品运送给顾客。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti] , ['ɑːnəsti] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

This	business	is	a	monument	to	the	sagacity	,	honesty	,	intelligence	and
这	商业	是	一个	纪念碑	到	这	睿智	,	诚实	,	智力	和

['fɪrləsnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] ,

fearlessness	of	Mr	.	C	.	H	.	Lewis	,
无畏	的	先生	.	C	.	H	.	刘易斯	,

这家企业是C.H. Lewis先生的睿智、诚实、才智和无畏精神的丰碑。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] .

the	founder	of	this	great	house	.
这	创始人	的	这	伟大的	房子	.

这座伟大家族的创始人。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [rɪ'vɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [bi'stəu]

His	memory	is	still	revered	by	his	own	people	and	those	on	whom	he	bestowed
他的	记忆	是	仍然	受人尊敬的	经过	他的	自己的	人们	和	那些	在	谁	他	授予

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他的人民和那些曾受他恩惠的人们至今仍然敬仰他。

“ [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] [læŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ə'pɪrz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [oʊk] [striːt] ,

“	The	familiar	name	of	Lang	&	Co	.	,	appears	on	a	large	building	on	Oak	Street	,
“	这	熟悉的	姓名	的	朗	&	合作	.	,	出现	在	一个	大的	建筑	在	橡木	街道	,

“朗氏公司这个耳熟能详的名字出现在橡树街的一栋大楼上，

[nɪr] [west] [pɑːrk] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪzədɔːr] [læŋ] . ”

near	West	Park	,	the	founder	of	which	was	Isador	Lang	.	”
靠近	西方	公园	,	这	创始人	的	哪个	曾是	伊萨多	朗	.	”

靠近西公园，该公园的创始人是伊萨多·朗。

“ [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːf][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

“	Who	is	in	the	printing	business	off	there	on	the	outskirts	of	eternity	,
”	WHO	是	在	这	印刷	商业	离开	那里	在	这	郊区	的	永恒	,

“在永恒的边缘地带，谁在从事印刷生意？”

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][wʌns] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

whose	names	were	once	familiar	to	me	?
谁	姓名	是	一次	熟悉的	到	我	?

这些名字我曾经很熟悉?

” [aɪ] ['kwiərid] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	I	queried	,	as	the	old	lady	came	to	a	pause	.
”	我	查询	,	作为	这	老的	女士	来了	到	一个	暂停	.

我问道，老太太顿了顿。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ef] . ['dʌbljuː] . ['beɪlts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

“	Well	,	there	is	the	name	of	F	.	W	.	Baltes	and	Company	,
“	出色地	,	那里	是	这	姓名	的	F	.	W	.	巴尔特斯	和	公司	,

“嗯，这里提到了FW Baltes and Company这个名字，”

[huː] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [daʊn] [nɪr] [ðer; ðər][oʊld][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd]

who	occupy	a	whole	block	down	near	their	old	location	,	and	it	sounds	good
WHO	占据	一个	所有的	堵塞	向下	靠近	他们的	老的	地点	,	和	它	声音	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他们搬到了离原址不远的一个街区，我觉得这挺好的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['rɔdʒəz] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ændərsn] &

There	are	,	too	,	the	names	of	J	.	R	.	Rogers	&	Company	and	Anderson	&
那里	是	,	也	,	这	姓名	的	J	.	拉	.	罗杰斯	&	公司	和	安德森	&

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

还有JR Rogers & Company和Anderson & Company的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [taʊn] [naʊ] . ”

but	they	are	located	away	up	town	now	.	”
但	他们	是	位于	离开	向上	镇	现在	.	”

但它们现在搬到了城北边。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [pliːz] ; [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lænd][maːrks] [left] ?

“	Tell	me	about	the	hotels	,	please	;	are	there	any	of	the	old	land	marks	left	?
“	告诉	我	关于	这	酒店	,	请	;	是	那里	任何	的	这	老的	土地	标记	左边	?

请您介绍一下这些酒店的情况；还有哪些古老的地标建筑留存下来?

” [aɪ] ['kwiərid] .

”	I	queried	.
”	我	查询	.

我问道。

“ ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] .

“	Very	few	,	if	any	.
“	非常	很少	,	如果	任何	.

“几乎没有，或者根本没有。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪznəs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

the	flying	machines	revolutionized	the	hotel	business	and	most	of	the	finest
这	飞行	机器	革命性的	这	酒店	商业	和	最多	的	这	最好的

['hɑːstəlriz] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

hostelries	are	now	out	of	town	,
旅店	是	现在	出去	的	镇	,

飞行器彻底改变了酒店业，如今大多数最好的酒店都搬到了城外。

['sevrəl] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['teɪbər] , ['kaʊns(ə)l] [krest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emənənsiz] .

several	being	constructed	on	Mt	.	Tabor	,	Council	Crest	and	other	eminences	.
一些	存在	建造	在	公吨	.	塔博尔	,	理事会	波峰	和	其他	杰出人物	.

在塔博尔山、议会山脊和其他高地上正在建造多座山峰。

[ðə; ði] [ˌməl'noʊmə] [hoʊ'tel][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz]

The	Multnomah	Hotel	is	still	running	but	the	environments	and	surroundings
这	穆尔特诺玛	酒店	是	仍然	跑步	但	这	环境	和	周围环境

[hæv; həv] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] ,

have	wonderfully	changed	,
有	太棒了	已更改	,

穆尔特诺玛酒店仍在营业，但周围的环境已经发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] , [wel] - [bɪlt] ['strʌktʃər]

the	old	wooden	buildings	have	disappeared	and	commodious	,	well	-	built	structures
这	老的	木制的	建筑物	有	消失	和	宽敞的	,	出色地	-	建造	结构

[hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn'sted] .

have	been	erected	instead	.
有	到过	竖立	反而	.

旧木结构建筑已经消失，取而代之的是宽敞、坚固的建筑。

[speɪs] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər] [hoʊ'tel] ,

Space	is	too	valuable	down	town	for	hotels	,
空间	是	也	有价值的	向下	镇	为了	酒店	,

市中心地段寸土寸金，不适合建酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] [dɪ'mænd] [mɔːr] [sə'bɜːrbən] [loʊ'keɪʃənz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['kwaɪət]

and	the	traveling	public	demand	more	suburban	locations	where	there	is	more	quiet
和	这	旅行	民众	要求	更多的	郊区	地点	在哪里	那里	是	更多的	安静的

[ænd; ənd] ['betər] [er] .

and	better	air	.
和	更好的	空气	.

出行公众更希望前往郊区，那里环境更安静，空气更清新。

“ - & ['dɛvɝz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [daʊn] [ɑːn] [frʌnt] [striːt] ,

“	Clossett	&	Devers	are	engaged	in	business	away	down	on	Front	Street	,
“	-	&	德弗斯	是	已订婚的	在	商业	离开	向下	在	正面	街道	,

“克洛塞特和德弗斯在弗朗特街一带做生意，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] odors24

and	occupy	a	whole	block	and	the	odors24
和	占据	一个	所有的	堵塞	和	这	odors24

占据整个街区，并散发出24种气味

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] [smel] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen]
arising **from** **their** **coffees** **and** **spices** **smell** **just** **as** **sweet** **as** **they** **did** **when**
产生 从 他们的 咖啡 和 香料 闻 只是 作为 甜的 作为 他们 做过 什么时候
[juː; jʊ] [pæst] [baɪ][ðer; ðər] [stɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
you **passed** **by** **their** **store** **years** **ago** **.**
你 通过了 经过 他们的 店铺 年 前 .

他们店里的咖啡和香料散发出的香味，和你几年前路过他们店时闻到的一样甜美。

“ [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [flaɪʃnɝ] , [ˈmeɪər] & [ˌsiː ˈoʊ] .
“ **Now** **,** **there** **is** **Fleischner** **,** **Mayer** **&** **Co** **.**
“ 现在 , 那里 是 弗莱施纳 , 梅耶 & 合作 .

“现在，有 Fleischner, Mayer & Co.

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
They **have** **certainly** **kept** **up** **with** **the** **times** **generally** **,**
他们 有 当然 保留 向上 和 这 时代 一般来说 ,

总体而言，他们确实与时俱进。

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
being **just** **a** **little** **in** **the** **advance** **so** **as** **to** **set** **the** **pace** **for** **their**
存在 只是 一个 小的 在 这 进步 所以 作为 到 放 这 步伐 为了 他们的
[kəmˈpɛtətərz] .
competitors **.**
竞争对手 .

他们稍稍领先一步，为竞争对手树立标杆。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][aɪ] . [en] . [flaɪʃnɝ] [ðə; ði] [θɜːrd] , [em] . [em] .
The **business** **is** **now** **being** **conducted** **by** **I** **.** **N** **.** **Fleischner** **the** **Third** **,** **M** **.** **M** **.**
这 商业 是 现在 存在 实施 经过 我 . N . 弗莱施纳 这 第三 , M . M .
[flaɪʃnɝ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Fleischner **the** **Third** **,**
弗莱施纳 这 第三 ,

该业务目前由IN Fleischner三世和MM Fleischner三世经营。

[soʊl][ænd; ənd] [ˈsænfərd] [ˈhɝːʃ] , [mɑːrk] [ˈmeɪər] [ðə; ði] [θɜːrd] .
Sol **and** **Sanford** **Hirsch** **,** **Mark** **Mayer** **the** **Third** **.**
索尔 和 桑福德 赫希 , 标记 梅耶 这 第三 .

Sol 和 Sanford Hirsch，Mark Mayer 三世。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][grænd] [ˈnefjuːz] [ʌv; əv][sæm][ˈsaɪmən] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
There **are** **grand** **nephews** **of** **Sam** **Simon** **connected** **with** **the** **firm** **and** **the** **old**
那里 是 盛大 侄子们 的 山姆 西蒙 连接 和 这 公司 和 这 老的
[neɪmz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] .
names **are** **much** **in** **evidence** **.**
姓名 是 很多 在 证据 .

山姆·西蒙的侄孙与该公司有联系，而且老名字随处可见。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [jet] .
“ **In** **the** **insurance** **business** **,** **I** **notice** **we** **have** **some** **of** **the** **old** **names** **yet** **.**
“ 在 这 保险 商业 , 我 注意 我们 有 一些 的 这 老的 姓名 然而 .

“在保险行业，我注意到我们仍然保留着一些老名字。”

[ðer; ðər][ɪz][dʒeɪmz] [ˈpiːtər] [ˈmɑːfət] , [ˈdʒunjɝ] . , [ˈroʊzənˌblæt] [bɹoʊz] . , [dʒeɪ] . [diː] . [ˈwilkɔks] , [ˈdʒunjɝ] . ,
There **is** **James** **Peter** **Moffatt** **,** **Jr** **.** **,** **Rosenblatt** **Bros** **.** **,** **J** **.** **D** **.** **Wilcox** **,** **Jr** **.** **,**
那里 是 詹姆斯 彼得 莫法特 , 小 . , 罗森布拉特 兄弟 . , J . D . 威尔科克斯 , 小 . ,
[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈbɝːgɝd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
John **H** **.** **Burgard** **III** **.** **,**
约翰 H . 布尔加德 三、 . ,

还有 James Peter Moffatt, Jr.、Rosenblatt Bros.、JD Wilcox, Jr.、John H. Burgard III.。

[dʒeɪ] . [ˌɛmˌsiːˈaɪ] . [wʊd] , [el] . [ˈsæmjuəl][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , ['henri] ['hjuːɪt] , ['edwərd] [hɔːl] , [ef] . [iː] . [hɑːrt] , [θɑːz] .

J	.	McI	.	Wood	,	L	.	Samuel	III	,	Henry	Hewitt	,	Edward	Hall	,	F	.	E	.	Hart	,	Thos	.
J	.	微创	.	木头	,	L	.	塞缪尔	三、	,	亨利	休伊特	,	爱德华	大厅	,	F	.	E	.	哈特	,	托马斯	.

J. McI. Wood、L. Samuel III、Henry Hewitt、Edward Hall、FE Hart、Thos.

['dʒɔːrdn] , [ef] . [dʒeɪ] . ['ælɪks] ['meɪər] , [fræŋk] ['mɑːtɚ] , ['hɑːrvi] [oʊ'braɪɪn] .

Jordan	,	F	.	J	.	Alex	Mayer	,	Frank	Motter	,	Harvey	O'Brien	.
约旦	,	F	.	J	.	亚历克斯	梅耶	,	坦率	莫特	,	哈维	奥布莱恩	.

Jordan、FJ Alex Mayer、Frank Motter、Harvey O'Brien。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [men] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

It	is	remarkable	how	the	sons	of	professional	men	follow	in	the	footsteps	of
它	是	卓越	如何	这	儿子们	的	专业的	男人	跟随	在	这	脚步声	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['bɪznəs] .

their	fathers	'	business	.
他们的	父亲们	-	商业	.

令人惊讶的是，专业人士的儿子们往往会继承父业，从事自己热爱的行业。

[ðer; ðər][ɪz]['ɝːˌskaɪn] [wʊd] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [iː] . [es] .

There	is	Erskine	Wood	,	who	must	be	a	great	grandson	of	Mr	.	C	.	E	.	S	.
那里	是	厄斯金	木头	,	WHO	必须	是	一个	伟大的	孙子	的	先生	.	C	.	E	.	S	.

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

还有厄斯金·伍德，他一定是C.E.S.伍德先生的曾孙。

['rɑːbərt] [strɔːŋ] ['sɑːrdʒənt] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hæri] [keɪ] . ['sɑːrdʒənt] .

Robert	Strong	Sargent	,	undoubtedly	the	branch	of	Harry	K	.	Sargent	.
罗伯特	强的	萨金特	,	无疑	这	分支	的	哈里	K	.	萨金特	.

罗伯特·斯特朗·萨金特，无疑是哈里·K·萨金特的后裔。

[dæn][dʒeɪ] . [mə'lɑːrki] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dæn] .

Dan	J	.	Malarkey	,	Jr	.	,	the	grandson	of	our	Dan	.
担	J	.	说大话	,	小	.	,	这	孙子	的	我们的	担	.

丹·J·马拉基 (Dan J. Malarkey, Jr.)，我们丹的孙子。

['rʌsl] ['suːəl] , [huːz] ['grænfɑːðər] [juː; jʊ] [nuː] [wel] .

Russell	Sewall	,	whose	grandfather	you	knew	well	.
罗素	塞沃尔	,	谁	祖父	你	知道	出色地	.

拉塞尔·苏厄尔，你的祖父你很熟悉。

[piː] . [dʒeɪ] . ['bænən] , ['nefjuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪstər] . ['bænən] .

P	.	J	.	Bannon	,	nephew	to	our	own	Mr	.	Bannon	.
P	.	J	.	班农	,	侄子	到	我们的	自己的	先生	.	班农	.

PJ Bannon，我们班农先生的侄子。

['henri] [iː] . [mə'gɪn] ,

Henry	E	.	McGinn	,
亨利	E	.	麦金	,

亨利·E·麦金

[huː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd] ['nefjuː] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [eɪtʃ] . [iː] . [mə'gɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	none	other	than	the	grand	nephew	of	Judge	H	.	E	.	McGinn	of	the
WHO	是	没有任何	其他	比	这	盛大	侄子	的	法官	H	.	E	.	麦金	的	这

['sɜːrkɪt] [kɔːrt] ,

Circuit	Court	,
电路	法庭	,

他不是别人，正是巡回法院法官H.E. McGinn的侄孙。

[ðə; ði][moʊst] [ˌwaɪd ə'weɪk] , ['fɪrləs] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [gʊd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

the	most	wideawake	,	fearless	exponent	of	good	law	in	the	state	,
这	最多	清醒	,	无畏	指数	的	好的	法律	在	这	状态	,

州内最清醒、最无畏的良法倡导者，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][em] . [siː] . [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [dʒɑːn][ef] . ['loʊgən] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

I	find	the	names	of	M	.	C	.	George	III	,	John	F	.	Logan	,	a	grandson	of
我	寻找	这	姓名	的	M	.	C	.	乔治	三、	,	约翰	F	.	洛根	,	一个	孙子	的

['aʊər; ɑːr][dʒɑːn] .

our	John	.
我们的	约翰	.

我找到了 MC George III 的名字，John F. Logan，他是我们 John 的孙子。

[dʒɑːn] ['dɪtʃˌbɜːrn] , [wʌns] [noʊn] [æz; əz] - ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] , - [ænd; ənd] - ['dʒent(ə)lmən][dʒɑːn] ,

John	Ditchburn	,	once	known	as	'	Honest	John	,	'	and	'	Gentleman	John	,
约翰	迪奇伯恩	,	一次	已知	作为	-	诚实的	约翰	,	-	和	-	绅士	约翰	,

约翰·迪奇伯恩，曾被称为“诚实的约翰”和“绅士约翰”，

- [huːz] [neɪm] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtɜːrniz] [ʌv; əv] - .

'	whose	name	is	among	the	attorneys	of	1999	.
-	谁	姓名	是	之中	这	律师	的	-	.

'他的名字出现在 1999 年的律师名单中。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtɜːrniz] : [dʒeɪ] . [diː] . [mæn] , ['tʃestər] ['mɜːrfi] ,

Here	is	a	list	of	the	rest	of	these	attorneys	:	J	.	D	.	Mann	,	Chester	Murphy	,
这里	是	一个	列表	的	这	休息	的	这些	律师	:	J	.	D	.	曼恩	,	切斯特	墨菲	,

以下是其余律师的名单：JD Mann、Chester Murphy、

['dʌbljuː] . [diː] . ['fɛntən] , ['wɔːltər] [heɪz] , [dʒɑːn] ['mænɪŋ] .

W	.	D	.	Fenton	,	Walter	Hayes	,	John	Manning	.
W	.	D	.	芬顿	,	沃尔特	海耶斯	,	约翰	曼宁	.

WD Fenton、Walter Hayes、John Manning。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [fəˈmɪliər] [neɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

“	All	these	are	very	familiar	names	to	you	and	they	all	appear	in	the	telephone
“	全部	这些	是	非常	熟悉的	姓名	到	你	和	他们	全部	出现	在	这	电话

[dəˈrektəri] [fɔːr; fər] - ,

directory	for	1999	,
目录	为了	-	,

“这些名字对你来说都很熟悉，它们都出现在1999年的电话簿上。”

[bʌt; bət][aɪ] must25

but	I	must25
但	我	must25

但我必须25

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,

give	you	a	few	more	whom	you	will	remember	,
给	你	一个	很少	更多的	谁	你	将要	记住	,

再给你介绍几个你会记住的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [dʒɑːn]

and	the	old	lady	read	off	the	following	list	which	sounded	good	to	me	:	John
和	这	老的	女士	读	离开	这	下列的	列表	哪个	听起来	好的	到	我	:	约翰

[bek] ,

Beck	,
贝克	,

老太太念出了以下名单，我觉得不错：约翰·贝克，

['hwitni] ['bɔɪsi] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Whitney	Boise	,	Geo	.
惠特尼	博伊西	,	地理	.

惠特尼·博伊西，乔治。

[braɪs] , ['brɑːnɔ] , ['sɪtrən] , [diː] . [es] . ['kəuin] , ['kreɪb] , ['doʊlf] , ['mælɚi] , ['duːnɪweɪ] , ['ɛmənz] ,
Brice , **Bronaugh** , **Citron** , **D** . **S** . **Cohen** , **Craib** , **Dolph** , **Mallory** , **Duniway** , **Emmons** ,
布莱斯 , 布罗诺 , 香橼 , D . S . 科恩 , 克雷布 , 多尔夫 , 马洛里 , 杜尼威 , 埃蒙斯 ,
[fɛ'rɛrə] , ['faʊts] , ['kæri] , ['gliːsən] ,
Ferrera , **Fouts** , **Carey** , **Gleason** ,
费雷拉 , 福特 , 凯里 , 格里森 ,

布莱斯、布罗诺、西特龙、DS 科恩、克雷布、多尔夫、马洛里、杜尼韦、埃蒙斯、费雷拉、福茨、凯里、格里森

['glɪsən] , ['hoʊg] , [griːn] , ['heɪzən] , ['həulmən] , [hjuːm] , [siː] . [em] . ['aɪdəlmən] , - , ['loʊgən] ,
Glisan , **Hogue** , **Green** , **Hazen** , **Holman** , **Hume** , **C** . **M** . **Idleman** , **Languth** , **Logan** ,
格利桑 , 霍格 , 绿色的 , 哈森 , 霍尔曼 , 休谟 , C . M . 闲人 , - , 洛根 ,
['wɔlis] [mə'kæmənt] , [mək'dɛvət] , [el] . [ə; eɪ] . [mək'nɛri] ,
Wallace **McCamant** , **McDevitt** , **L** . **A** . **McNary** ,
华莱士 麦卡曼特 , 麦克德维特 , L . 一个 . 麦克纳里 ,

格利森、霍格、格林、哈森、霍尔曼、休姆、CM·艾德曼、兰格斯、洛根、华莱士·麦卡曼特、麦克德维特、LA·麦克纳里

['muːdi] , ['mɔːrɪs] , [dʒiː] . [siː] . ['moʊzɚ] , ['mʌnli] , ['oʊlsən] , [peɪg] , [paɪps] , [ef] . [dʒeɪ] . ['rɪtʃərdsən] ,
Moody , **Morris** , **G** . **C** . **Moser** , **Munley** , **Olsen** , **Pague** , **Pipes** , **F** . **J** . **Richardson** ,
穆迪 , 莫里斯 , G . C . 莫泽 , 芒利 , 奥尔森 , 瘟疫 , 管道 , F . J . 理查森 ,
['gɪltnɚ] , ['tʃɑːz] .
Giltner , **Chas** .
吉尔特纳 , 查斯 .

穆迪、莫里斯、GC 莫泽、芒利、奥尔森、佩格、派普斯、FJ 理查森、吉尔特纳、查尔斯。

[dʒeɪ] . ['ʃnæbəl] , - , ['zɛrə] [snoʊ] , [es] . ['reɪnɚ] , [stɔt] , - , ['swoʊp] , ['dʒoʊz] . [en] . [tiːl]
J . **Schnabel** , **Shillock** , **Zera** **Snow** , **S** . **Raynor** , **Stott** , **Sweek** , **Swope** , **Jos** . **N** . **Teal**
J . 施纳贝尔 , - , 泽拉 雪 , S . 雷诺 , 斯托特 , - , 斯沃普 , 乔斯 . N . 蓝绿色
, ['ʌptən] , [vɔːn] ,
, **Upton** , **Vaughn** ,
, 厄普顿 , 沃恩 ,

J. Schnabel、Shillock、Zera Snow、S. Raynor、Stott、Sweek、Swope、Jos. N. Teal、Upton、Vaughn、

['webstər] , ['wæli] , ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , ['wɪljəmz] , ['raɪən] , [θɑːz] .
Webster , **Whalley** , **Whitfield** , **Williams** , **Ryan** , **Thos** .
韦伯斯特 , 惠利 , 惠特菲尔德 , 威廉姆斯 , 瑞安 , 托马斯 .

韦伯斯特、沃利、惠特菲尔德、威廉姆斯、瑞安、托马斯。

[oʊ'deɪ] , [tæzwɛl] .
O'Day , **Tazwell** .
哦，天 , 塔兹韦尔 .

奥戴，塔兹韦尔。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɹɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɹɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
“ I must interrupt the routine to tell you something about the innovation in
“ 我 必须 打断 这 常规 到 告诉 你 某物 关于 这 创新 在
['bɑːbərɪŋ] ,
barbering ,
理发 ,

“我必须打断一下日常工作，跟你们说说理发行业的创新。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .
” remarked the old lady , reaching for a paper in her pocketbook .
” 评论 这 老的 女士 , 到达 为了 一个 纸 在 她 袖珍书 .

“老太太一边说着，一边从钱包里掏出一张纸。”

“ [lets] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ðæt] [æn; ən][oʊld] [ˈkemɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]

“	Let's	see	,	it	occurred	in	A	.	D	.	1951	,	that	an	old	chemist	made	a	discovery
“	我们来吧	看	,	它	发生	在	一个	.	D	.	-	,	那	一个	老的	化学家	制成	一个	发现

.

:

.

“我们来看看，公元 1951 年，一位老化学家有了一项发现。”

[hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][seɪdʒ] ,

He	ascertained	that	by	a	concoction	of	sage	,
他	已确定	那	经过	一个	混合物	的	圣人	,

他通过鼠尾草的混合物，确定了

[ˈsʌlfər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪnˈgriːdiənts] [her] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs]

sulphur	and	some	other	ingredients	hair	can	be	removed	from	the	face
硫	和	一些	其他	原料	头发	能	是	已移除	从	这	脸

[ˌefəˈkeɪʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːrbər][kʊd; kəd] [ʃeɪv] [juː; jʊ] .

efficaciously	and	as	clean	as	a	barber	could	shave	you	.
有效地	和	作为	干净的	作为	一个	理发师	可以	刮胡子	你	.

硫磺和其他一些成分可以有效去除面部毛发，效果堪比理发师给你刮胡子一样干净。

[ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ˈɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlæðər]

The	preparation	was	made	up	into	some	kind	of	a	soap	and	the	lather
这	准备	曾是	制成	向上	进入	一些	种类	的	一个	肥皂	和	这	泡沫

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

applied	to	the	whiskers	and	allowed	to	remain	for	three	minutes	when	it
应用	到	这	胡须	和	允许	到	保持	为了	三	分钟	什么时候	它

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈwɔːtər] .

was	washed	off	with	clean	water	.
曾是	洗过	离开	和	干净的	水	.

将制剂制成某种肥皂，将泡沫涂抹在胡须上，静置三分钟后用清水冲洗干净。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [rɪˈmuːvd] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,

This	process	removed	hair	from	the	face	without	injury	to	the	skin	,
这	过程	已移除	头发	从	这	脸	没有	受伤	到	这	皮肤	,

这种方法可以去除面部毛发，而不会损伤皮肤。

[ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːnˈsɔːriəl][ˈɑːrtɪst] .

doing	away	entirely	with	the	services	of	a	tonsorial	artist	.
正在做	离开	完全	和	这	服务	的	一个	理发	艺术家	.

完全取消理发师的服务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,

It	is	a	wonderful	discovery	,
它	是	一个	精彩的	发现	,

这是一个了不起的发现！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [aʊt] [ʌv; əv]

but	it	had	the	bad	effect	of	putting	a	number	of	good	men	out	of
但	它	有	这	坏的	影响	的	推杆	一个	数字	的	好的	男人	出去	的

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

但这却产生了不良后果，导致许多优秀的商家破产。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [əˈfektɪd] [maɪ] [frend] , [fræŋk] [ˈrɔdʒəz] ?

“	I	wonder	how	this	discovery	affected	my	friend	,	Frank	Rogers	?
“	我	想知道	如何	这	发现	做作的	我的	朋友	,	坦率	罗杰斯	?

“我想知道这一发现对我的朋友弗兰克·罗杰斯产生了怎样的影响？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Well , " was the reply ,
" 出色地 , " 曾是 这 回复 ,

"嗯，"对方回答道。

" [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn] - [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" this occurred in 1951 and I expect that Frank was not caring much for the
" 这 发生 在 - 和 我 预计 那 坦率 曾是 不是 关怀 很多 为了 这
['bɑːrbər] ['bɪznəs] [ðen] ,
barber business then ,
理发师 商业 然后 ,

"这件事发生在1951年，我估计弗兰克当时对理发生意并不太在意。"

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] . " -
as he got rich in the business prior to that time . " 26
作为 他 得到 富有的 在 这 商业 事先的 到 那 时间 . " -

因为他在此之前就已经靠这门生意发了财。"26

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [sed] ,
Continuing , the old lady said ,
继续 , 这 老的 女士 说 ,

老太太继续说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [tɑːn'sɔːriəl] [ə'pɑːrtmənts] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . -
" There are now not any more tonsorial apartments than existed in A . D . 1913 -
" 那里 是 现在 不是 任何 更多的 理发 公寓 比 存在 在 一个 . D . -
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['tæləntɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [her]
and the sphere of usefulness of that kind of talent is confined to hair
和 这 领域 的 用处 的 那 种类 的 天赋 是 受限 到 头发
['kʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,

"如今理发店的数量与公元1913年相比并无增加，而这类技能的用途也仅限于理发。"

[mə'sɑːʒɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
massaging and such like .
按摩 和 这样的 喜欢 .

按摩之类的。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wægz][ɑːn] .
" The world wags on .
" 这 世界 摇尾巴 在 .

世界仍在运转。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['vɪzɪtər] ,
" Why , " continued my visitor ,
" 为什么 , " 持续 我的 游客 ,

"为什么？"我的访客继续问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd][juː; jʊ]
“ you can leave your measure for a pair of shoes to order and you
“ 你 能 离开 你的 措施 为了 一个 一对 的 鞋 到 命令 和 你
[meɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
may come back in 10 minutes and find them all ready to take away with you
可能 来 后退 在 - 分钟 和 寻找 他们 全部 准备好 到 拿 离开 和 你
.
.
.

“您可以留下您订购鞋子的尺寸，10 分钟后回来，就会发现鞋子已经准备好，可以带走了。”

[ðə; ðiː] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [teɪks] [dʒʌst] -
The same can be said about getting a suit of clothes which takes just 60
这 相同的 能 是 说 关于 获得 一个 套装 的 衣服 哪个 需要 只是 -
['mɪnɪts] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wer] . ”
minutes to construct and be ready for wear . ”
分钟 到 构造 和 是 准备好 为了 穿 . ”

同样的情况也适用于制作一套只需 60 分钟即可完成并可直接穿着的西装。

“ [huːz] [ɪn][ðə; ðiː] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ?
“ Who's in the banking business that I know , away off there on the verge of time ?
“ 谁是 在 这 银行业 商业 那 我 知道 , 离开 离开 那里 在 这 边缘 的 时间 ?

“我认识的从事银行业的人，谁在遥远的地方，处于时间的边缘？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] .
” I asked of my companion .
” 我 问 的 我的 伴侣 .

我问我的同伴。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
“ Oh , there are many whom you know , ” was her reply .
“ 哦 , 那里 是 许多 谁 你 知道 , ” 曾是 她 回复 .

“哦，你认识的有很多呢，”她回答说。

“ [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] .
“ At least , you will remember the names of many .
“ 在 至少 , 你 将要 记住 这 姓名 的 许多 .

“至少，你会记住很多人的名字。”

['læd] & ['tɪltən] [stɪl] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [neɪm]
Ladd & Tilton still conduct their business and I notice a number of the name
拉德 & 蒂尔顿 仍然 执行 他们的 商业 和 我 注意 一个 数字 的 这 姓名
[ʌv; əv] ['læd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn]
of Ladd connected with the institution as I take it that the estate is still in
的 拉德 连接 和 这 机构 作为 我 拿 它 那 这 财产 是 仍然 在
[ðə; ðiː] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
the banking business .
这 银行业 商业 .

Ladd & Tilton 仍在继续经营，我注意到许多与 Ladd 名字相关的机构，因此我认为该机构仍在从事银行业务。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][wɪð; wɪθ] ['meni] [fə'mɪliər] [neɪmz] [laɪk] ['kɔrbɪt] , ['feɪlɪŋ] ,
“ Then there is First National Bank with many familiar names like Corbett , Failing ,
“ 然后 那里 是 第一的 国家的 银行 和 许多 熟悉的 姓名 喜欢 科贝特 , 失败 ,
[æl'vɔrd] , ['nuːkɜːk] ,
Alvord , Newkirk ,
阿尔沃德 , 纽柯克 ,

“然后是第一国民银行，旗下有很多熟悉的名字，比如科贝特、费林、阿尔沃德、纽柯克，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ðiː] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrmər] [triː] .
which indicates that the new generation are a branch of the former tree .
哪个 表示 那 这 新的 一代 是 一个 分支 的 这 以前的 树 .

这表明新一代是老一代的分支。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] & [trʌst] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

“	I	notice	that	the	Security	&	Trust	Company	have	officials	bearing	the	names	of
“	我	注意	那	这	安全	&	相信	公司	有	官员	轴承	这	姓名	的

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

“我注意到安全信托公司有几位官员的名字叫亚当斯，

[dʒu:bɪts] , [li:] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [jʌŋ] [men] ,

Jubitz	,	Lee	and	others	,	but	as	they	are	all	young	men	,
朱比茨	,	李	和	其他的	,	但	作为	他们	是	全部	年轻的	男人	,

朱比茨、李和其他人，但他们都是年轻人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] .

they	must	be	a	later	generation	than	you	know	.
他们	必须	是	一个	之后	一代	比	你	知道	.

他们一定是比你认识的晚一代。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

The	same	is	the	case	with	the	United	States	National	Bank	,
这	相同的	是	这	案件	和	这	团结的	各州	国家的	银行	,

美国国家银行的情况也是如此。

[wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ber] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] ['eɪnswɝθ] , [bɑ:rnz] [ænd; ənd] [ʃmɪr] .

where	the	present	officials	bear	such	names	as	Ainsworth	,	Barnes	and	Schmeer	.
在哪里	这	展示	官员	熊	这样的	姓名	作为	艾恩斯沃斯	,	巴恩斯	和	涂抹	.

现任官员的名字有艾恩斯沃思、巴恩斯和施梅尔。

[jes] , [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tu:] .

Yes	,	new	generation	,	too	.
是的	,	新的	一代	,	也	.

是的，新一代也是如此。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [dɝ:əmz] , [hɔɪts] ,

We	have	the	Merchants	'	National	Bank	,	Durhams	,	Hoyts	,
我们	有	这	商人	-	国家的	银行	,	达勒姆	,	霍伊茨	,

我们有商人国民银行、达勒姆百货公司、霍伊茨百货公司，

['wɑ:tsənz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [desks] [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

Watson's	can	be	heard	giving	instructions	from	the	different	desks	but	they	,
屈臣氏	能	是	听到	给予	指示	从	这	不同的	桌子	但	他们	,

[tu:] ,

too	,
也	,

可以听到沃森在不同的办公桌旁发出指令，但他们也……

[dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][taɪm] .

don't	belong	to	your	time	.
不	属于	到	你的	时间	.

不属于你的时间。

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmɛmɝ'ændəmz] ,

”	The	old	lady	was	getting	to	the	end	of	her	memorandums	,
”	这	老的	女士	曾是	获得	到	这	结尾	的	她	备忘录	,

“老太太快要写完她的备忘录了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][lɑ:ts][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] . -

but	she	still	had	lots	to	tell	and	talk	about	.	27
但	她	仍然	有	很多	到	告诉	和	讲话	关于	.	-

但她仍然有很多话想说，有很多事想谈。27

“ [aɪ] ['noʊtɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [jɒn] , [ðə; ði] ['wilkɔks] ,

“	I	notice	,	”	she	began	,	“	that	the	first	class	buildings	like	the	Yeon	,	the	Wilcox	,
“	我	注意	,	”	她	开始	,	“	那	这	第一的	班级	建筑物	喜欢	这	延	,	这	威尔科克斯	,

“我注意到，”她开口说道，“像延世贸中心、威尔科克斯大厦这样的一流建筑，

[ðə; ði][oʊld][ˌɔri'gəuniən] , [ðə; ði] ['spɔ:ldiŋ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

the	old	Oregonian	,	the	Spalding	,	the	Journal	,
这	老的	俄勒冈人报	,	这	斯伯丁	,	这	杂志	,

老俄勒冈人报、斯伯丁报、日报

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [klʌb] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɑ:r; ər]

the	Commercial	Club	and	many	others	of	the	buildings	that	you	know	about	are
这	商业的	俱乐部	和	许多	其他的	的	这	建筑物	那	你	知道	关于	是

[stɪl] [ɪn] [faɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] ['veri] [wel] ,

still	in	fine	repair	and	have	stood	the	ravages	of	time	very	well	,
仍然	在	美好的	维修	和	有	站立	这	蹂躏	的	时间	非常	出色地	,

商业俱乐部和您所知道的许多其他建筑仍然保存完好，经受住了时间的考验。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] [di:lz] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪf] [ker] [ɪz]

but	our	climate	deals	gently	with	well	-	constructed	buildings	and	if	care	is
但	我们的	气候	交易	轻轻地	和	出色地	-	建造	建筑物	和	如果	关心	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

但是，我们的气候对建造精良的建筑物比较温和，只要注意保养，

[ðeɪ] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] .

they	will	last	a	long	time	yet	.
他们	将要	最后的	一个	长的	时间	然而	.

它们还能用很长时间。

“ [ðə; ði] ['pɪtək] ['bɪldɪŋ] , [i'rektid] [ɑ:n]['mɪstər] . [pɪtəks] [oʊld] [hoʊm] [saɪt] ,

“	The	Pittock	building	,	erected	on	Mr	.	Pittock's	old	home	site	,
“	这	皮托克	建筑	,	竖立	在	先生	.	皮托克的	老的	家	地点	,

“皮托克大楼建在皮托克先生以前的宅基地上，

[ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'rektid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]

is	as	beautiful	as	it	was	the	day	it	was	erected	and	it	is	certainly
是	作为	美丽的	作为	它	曾是	这	天	它	曾是	竖立	和	它	是	当然

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

a	credit	to	the	city	.
一个	信用	到	这	城市	.

它和刚建成时一样美丽，无疑是这座城市的骄傲。

“ [ðə; ði] [elks] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [fʊl] [blɑ:k] ,

“	The	Elks	'	building	which	covers	a	full	block	,
“	这	麋鹿	-	建筑	哪个	封面	一个	满的	堵塞	,

“麋鹿会馆的建筑占据了整整一个街区，

[ɪz] ['fɜ:rðər] [aʊt] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['strʌktʃər] .

is	further	out	on	Washington	Street	and	is	a	beautiful	structure	.
是	更远	出去	在	华盛顿	街道	和	是	一个	美丽的	结构	.

它位于华盛顿街更远处，是一座漂亮的建筑。

['meni] [elks] ['hedz] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:m] .

Many	elks	heads	adorn	the	walls	of	the	lodge	room	.
许多	麋鹿	头部	装饰	这	墙壁	的	这	小屋	房间	.

小屋房间的墙壁上装饰着许多麋鹿头。

“ [ðə; ði] ['selɪŋ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][sɪksθ][ænd; ənd]['ɔːldər] [stɪl] [stændz][ænd; ənd][ɪz][ɪn]

“	The	Selling	building	at	the	corner	of	Sixth	and	Alder	still	stands	and	is	in
〃	这	销售	建筑	在	这	角落	的	第六	和	桤木	仍然	站立	和	是	在

[faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

fine	condition	.
美好的	状况	.

“位于第六街和阿尔德街拐角处的塞尔林大楼仍然屹立不倒，并且状况良好。

“ [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['mɔːrgən] , [fliːdnɜ] & ['bɔɪs] , [i'rektid] ['meni] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , [wʌn] ,

“	The	firm	of	Morgan	,	Fliedner	&	Boyce	,	erected	many	handsome	buildings	,	one	,
〃	这	公司	的	摩根	,	弗利德纳	&	博伊斯	,	竖立	许多	英俊的	建筑物	,	一	,

[pər'tɪkjələrli] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

particularly	,	in	the	north	end	,
特别	,	在	这	北	结尾	,

“摩根、弗利德纳和博伊斯公司建造了许多漂亮的建筑物，其中一座尤其位于北端。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

being	a	wonder	.
存在	一个	想知道	.

真是个奇迹。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɔɪsɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] ,

Joseph	Boyce's	name	appears	in	the	telephone	directory	,
约瑟夫	博伊斯	姓名	出现	在	这	电话	目录	,

约瑟夫·博伊斯的名字出现在电话簿上。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] .

probably	a	descendant	of	one	of	the	members	of	that	firm	.
大概	一个	后裔	的	一	的	这	成员	的	那	公司	.

可能是该公司某位成员的后代。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ,

“	I	notice	that	in	all	cases	that	it	is	a	matter	of	the	'	survival	of	the	fittest	,
〃	我	注意	那	在	全部	案例	那	它	是	一个	事情	的	这	-	生存	的	这	最强	,

“我注意到，在所有情况下，这都是‘适者生存’的问题，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər][ɪn] ['bɪznəs]

'	and	the	names	of	the	old	people	whose	descendants	are	in	business
-	和	这	姓名	的	这	老的	人们	谁	后代	是	在	商业

[wɜːr; wər]['noʊtɪd][ɪn] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

were	noted	in	1913	for	their	honesty	and	integrity	.
是	著名的	在	-	为了	他们的	诚实	和	正直	.

1913 年，人们记录了那些后代从事商业活动的老人的名字，因为他们诚实正直。

“ [sɪg] .

“	Sig	.
〃	签名	.

“签名

['sɪkəl] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪn] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] - [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz]

Sichel	&	Co	.	is	a	familiar	sign	around	town	,	evidently	the	'	Footprints	on	the	sands
西歇尔	&	合作	.	是	一个	熟悉的	符号	大约	镇	,	显然	这	-	脚印	在	这	沙子

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

Sichel & Co. 是镇上随处可见的招牌，显然是“时间沙滩上的足迹”。

- [ə'tʃiːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [sɪg] . ['sɪkəl] .

'	achieved	by	our	old	friend	,	Sig	.	Sichel	.
-	已达成	经过	我们的	老的	朋友	,	签名	.	西歇尔	.

' 由我们的老朋友西切尔先生完成。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ben] ['selɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['stɔrz] [ɪn]
“ The name of Ben Selling can be seen at half a dozen different stores in
“ 这 姓名 的 本 销售 能 是 已见 在 一半 一个 打 不同的 商店 在
['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
various parts of the city .
各种各样的 部分 的 这 城市 .

“在市内不同区域的六家不同的商店里都能看到 Ben Selling 的名字。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . [piː] . ['friːdlændɚ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [ɑːn]
“ The name of W . P . Friedlander is to be seen over a jewelry store on
“ 这 姓名 的 W . P . 弗里德兰德 是 到 是 已见 超过 一个 珠宝 店铺 在
['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
Washington Street ,
华盛顿 街道 ,

“在华盛顿街的一家珠宝店上方可以看到WP Friedlander的名字，

[nɪr] [sɪksθ] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pɑːpjələr] ['dʒuːələr] .
near Sixth , evidently the descendants of the former popular jeweler .
靠近 第六 , 显然 这 后代 的 这 以前的 受欢迎的 珠宝商 .

在第六街附近，显然是以前那位颇受欢迎的珠宝商的后代。

“ [ə'nʌðər] [oʊld] ['taɪmərz] [neɪm] , [el] . [siː] . ['hɛnrɪksən] , [ə'pɪrz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ['fɜːrðər]
“ Another old timer's name , L . C . Henrichsen , appears over a jewelry store further
“ 其他 老的 计时器 姓名 , L . C . 亨里奇森 , 出现 超过 一个 珠宝 店铺 更远
[ʌp] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
up on Washington Street ,
向上 在 华盛顿 街道 ,

“在华盛顿街更远处的一家珠宝店上方，还出现了另一位老前辈的名字，LC Henrichsen。”

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - .
the proprietors of which are the great grandchildren of the merchant of 1913 .
这 业主 的 哪个 是 这 伟大的 孙辈 的 这 商人 的 - .
” -
” 28
” -

其所有者是1913年那位商人的曾孙。”28

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['prɑːfɪtəs] [grəuz] [dʒə'koʊs] .
Prophetess Grows Jocose .
女先知 生长 滑稽的 .

女先知成长为乔科斯。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]
“ I want to tell you a joke which I heard the other day that has come
“ 我 想 到 告诉 你 一个 开玩笑 哪个 我 听到 这 其他 天 那 有 来
['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [toʊld] [ə'baʊt] ['θiədɔː] [biː] . ['wilkɔks]
thundering down the ages of time and which is told about Theodore B . Wilcox
雷鸣 向下 这 年龄 的 时间 和 哪个 是 讲述 关于 西奥多 B . 威尔科克斯
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] ['læd] & [tɪltənz] [bæŋk] ,
when he was cashier of Ladd & Tilton's Bank ,
什么时候 他 曾是 出纳员 的 拉德 & 蒂尔顿 银行 ,

“我想给你们讲一个我前几天听到的笑话，这个笑话流传了很久，是关于西奥多·B·威尔科克斯在拉德和蒂尔顿银行担任出纳员时的故事。”

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] - .
somewhere in the 1880's .
某处 在 这 - .

大约在19世纪80年代。

[ðɪs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [fər'get] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][bʌt; bət] [ðeɪ]
This will go to show you that people may forget their Bible lessons but they
这 将要 去 到 展示 你 那 人们 可能 忘记 他们的 圣经 课程 但 他们
['nevər] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
never fail to remember a joke .
绝不 失败 到 记住 一个 开玩笑 .

这说明人们可能会忘记圣经教义，但他们永远不会忘记笑话。

“ [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][stɑːrk] [striːts] [wʌn] [deɪ]
“ A Frenchman appeared at the depository at First and Stark Streets one day
“ 一个 法国人 出现 在 这 仓库 在 第一的 和 斯塔克 街道 一 天
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $750 ,
with a check for $750 ,
和 一个 查看 为了 $750 ,

“有一天，一名法国人带着一张750美元的支票出现在第一街和斯塔克街的存款处，

['peɪəb(ə)l][tuː; tə][dʒiːn]['krɑːˌpoʊ] .
payable to Jean Crapo .
应付账款 到 让 克拉波 .

支付给 Jean Crapo。

['mɪstər] . ['wilkɔks] [toʊld][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Mr . Wilcox told the Frenchman that he must be identified before he could
先生 . 威尔科克斯 讲述 这 法国人 那 他 必须 是 已识别 前 他 可以
[drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] .
draw the money .
画 这 钱 .

威尔科克斯先生告诉那位法国人，必须先核实他的身份才能取钱。

- [aɪ'dentɪfaɪd] , [aɪ'dentɪfaɪd] .
' Identified , identified .
- 已识别 , 已识别 .

已识别，已识别。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
I don't know what that means , ' exclaimed the Frenchman .
我 不 知道 什么 那 方法 , - 惊呼 这 法国人 .

“我不知道那是什么意思，”法国人惊呼道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [aɪ][kɑːmpreɪnɛz] ,
When it was explained to him he said , ' Oh , I comprenez ,
什么时候 它 曾是 解释 到 他 他 说 , - 哦 , 我 康普雷内兹 ,

当有人向他解释后，他说：“哦，我明白了。”

- [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] ,
' and producing a photograph of himself from his side pocket ,
- 和 生产 一个 照片 的 他自己 从 他的 边 口袋 ,

“然后从侧袋里掏出一张自己的照片，”

[hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['wilkɔks] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
he triumphantly informed Mr . Wilcox that he thought this would be sufficient
他 凯旋而归 知情的 先生 . 威尔科克斯 那 他 想法 这 会 是 充足的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
identification . ”
鉴别 . ”

他得意洋洋地告诉威尔科克斯先生，他认为这足以证明身份了。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːri] .

“	Yes	,	”	I	said	,	“	I	remember	that	story	.
“	是的	,	”	我	说	,	“	我	记住	那	故事	.

“是的，”我说，“我记得那个故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['dʒeri] ['koʊlˌdwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔri'gəuniən] ,

It	was	told	by	Jerry	Coldwell	in	the	columns	of	the	Oregonian	,
它	曾是	讲述	经过	杰瑞	科德威尔	在	这	列	的	这	俄勒冈人报	,

这是杰里·科德威尔在《俄勒冈人报》专栏中讲述的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] - ['jɪrz] ['leɪtər]

and	it	is	hard	to	believe	that	people	are	smiling	over	the	story	120	years	later
和	它	是	难的	到	相信	那	人们	是	微笑	超过	这	故事	-	年	之后

. ”

:	”
.	”

很难相信，120年后人们还会因为这个故事而微笑。

“ [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][siː] . [ə; eɪ] . [mə'lɑːrki] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

“	Another	story	is	told	of	C	.	A	.	Malarkey	,	”	continued	the	visitor	,	“	and	I	will
“	其他	故事	是	讲述	的	C	.	一个	.	说大话	,	”	持续	这	游客	,	“	和	我	将要

[rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

relate	it	:
涉及	它	:

“关于CA Malarkey还有另一个故事，”这位访客继续说道，“我将把它讲述出来：

“ ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] .

“	Charley	was	visiting	in	San	Francisco	and	put	up	at	the	Palace	Hotel	.
“	查理	曾是	访问	在	圣	弗朗西斯科	和	放	向上	在	这	宫殿	酒店	.

“查理当时在旧金山旅游，住在皇宫酒店。”

[ə; eɪ] ['dɑːki] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [wʌn]

A	darkey	had	driven	him	around	in	his	carriage	viewing	the	city	all	one
一个	达基	有	驱动	他	大约	在	他的	运输	观看	这	城市	全部	一

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] ,

afternoon	and	as	the	dinner	hour	approached	,
下午	和	作为	这	晚餐	小时	接近	,

一个黑人驾着马车，载着他游览了整个城市一下午，眼看晚餐时间临近，

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [wen] ['tʃɑːrli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

the	cab	was	about	to	be	discharged	when	Charley	remembered	that	he	needed
这	出租车	曾是	关于	到	是	出院	什么时候	查理	记得	那	他	需要

[sʌm; səm] ['nekwer] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] .

some	neckwear	and	told	the	driver	to	take	him	to	a	haberdasher	.
一些	领带	和	讲述	这	司机	到	拿	他	到	一个	服装辅料商	.

出租车正要卸客的时候，查理突然想起自己需要一条领带，于是告诉司机带他去男装店。

[ðə; ði] ['dɑːki] [droʊv] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [blɑːks] ['faɪnəli] stopping29

The	darkey	drove	around	several	blocks	finally	stopping29
这	达基	驾驶	大约	一些	积木	最后	stopping29

那辆黑车绕了好几个街区，最后停了下来。29

[tuː; tə][æsk] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bɔːs] ? -

to	ask	,	'	Where	did	you	say	you	wanted	to	go	,	boss	?	'
到	问	,	-	在哪里	做过	你	说	你	通缉	到	去	,	老板	?	-

问：“老板，您刚才说要去哪儿？”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər]['stɑːrtɪd] [ɔːf]
' I want to go to a haberdasher , ' he replied , and the driver started off
- 我 想 到 去 到 一个 服装辅料商 , - 他 回复 , 和 这 司机 开始 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我想去一家服装店，”他回答道，然后司机又发动了车子。

“ [hiː; hi] [droʊv] [ə'raʊnd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [blɑːks] , [ðen] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
“ He drove around seven or eight blocks , then dismounted , and in an
” 他 驾驶 大约 七 或者 八 积木 , 然后 下马 , 和 在 一个
[əpɒlə'dʒetikl] [toʊn] [sed] ,
apologetical tone said ,
道歉的 语气 说 ,

“他驾车绕了七八个街区，然后下车，用歉意的语气说道：

- [lʊk] [haɪɝ] , ['sɑː] , [aɪz] ['drɪvn] [ðɪs] [haɪɝ] [hæk] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ænd; ənd]['niːbər][gɪb] ['eniwʌn] [ə'weɪ]
' Look hyar , sah , Ise driven this hyar hack for 22 years and neber gib anyone away
- 看 hyar , 萨赫 , 伊势 驱动 这 hyar 黑客 为了 - 年 和 内伯 吉布 任何人 离开
[jet] ;
yet ;
然而 ;

“瞧，伊塞开着这辆破车开了22年，还没把任何人弄走呢；

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['wɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['sɑː] ,
you just tell me whare it is yer want to go , sah ,
你 只是 告诉 我 什么 它 是 你的 想 到 去 , 萨赫 ,

你只要告诉我你想去哪儿就行了，先生。

[ænd; ənd][aɪz][diː] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [jər] [ðer; ðər] . -
and Ise de boy that can take yer there . '
和 伊势 德 男生 那 能 拿 你的 那里 . -

还有那个能带你去那里的男孩。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I understand that this anecdote was told the other night at one of the
” 我 理解 那 这 轶事 曾是 讲述 这 其他 夜晚 在 一 的 这
['pɑːpjələr] ['lɑːdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] - ,
popular lodges under the head of ' good of the order ' ,
受欢迎的 旅馆 在下面 这 头 的 - 好的 的 这 命令 - ,

“我听说这个轶事是前几天晚上在某个很受欢迎的兄弟会会所里，以‘维护会规’为主题讲的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɔːrt'mæntoʊ] [fɔːr; fər]
” and the old lady proceeded to look still further into her portmanteau for
” 和 这 老的 女士 继续 到 看 仍然 更远 进入 她 合成词 为了
['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
other items of interest .
其他 项目 的 兴趣 .

于是，老太太继续在她的旅行包里翻找其他感兴趣的东西。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [juːst] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ?
“ Tell me , ” I asked , “ what is the force and energy used in producing electricity ?
” 告诉 我 , ” 我 问 , “ 什么 是 这 力量 和 活力 用过的 在 生产 电 ?

“请告诉我，”我问道，“发电过程中使用的力和能量是什么？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːst] . ”
They must have found more power for there is so much of it used . ”
他们 必须 有 成立 更多的 力量 为了 那里 是 所以 很多 的 它 用过的 . ”

他们一定找到了更多的能源，因为能源消耗量如此之大。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,

“	Oh	,	yes	,	”	responded	the	old	lady	,	“	If	you	remember	,
“	哦	,	是的	,	”	回应	这	老的	女士	,	“	如果	你	记住	,

“哦，是的，”老太太回答说，“如果你还记得的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn] [fʊt] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn] - [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [weɪvz]

there	was	a	movement	on	foot	away	back	in	1905	to	harness	the	ocean's	waves
那里	曾是	一个	移动	在	脚	离开	后退	在	-	到	马具	这	海洋的	波浪

,

,

,

早在1905年，就有人发起了一场徒步运动，试图利用海洋的波浪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfiːzəbl] .

but	it	was	determined	to	be	unfeasible	.
但	它	曾是	决定	到	是	不可行	.

但经评估认为不可行。

[ˈleɪtər] [ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [naʊ]

it	was	demonstrated	that	the	project	was	a	simple	one	and	now
它	曾是	已证明	那	这	项目	曾是	一个	简单的	一	和	现在

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ˈkæriɪŋ] [ˈpaʊər] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði]

the	highway	to	the	ocean	is	lined	with	poles	carrying	power	developed	by	the
这	公路	到	这	海洋	是	衬里	和	杆子	携带	力量	发达	经过	这

[ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp]

ocean	waves	which	gives	an	endless	and	inexhaustible	supply	and	which	is	cheap
海洋	波浪	哪个	给予	一个	无尽的	和	取之不尽的	供应	和	哪个	是	便宜的

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .

and	always	reliable	.
和	总是	可靠的	.

事实证明，这个项目很简单，现在通往海洋的高速公路两旁竖起了电线杆，输送着由海浪产生的电力，这种电力供应源源不断、取之不尽用之不竭，而且价格低廉、始终可靠。

[ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈjuːtəˌlaɪzd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

This	means	of	securing	power	is	utilized	the	entire	length	of	the	Pacific	Ocean	,
这	方法	的	确保	力量	是	利用	这	全部的	长度	的	这	太平洋	海洋	,

这种保障电力供应的方式在整个太平洋沿岸地区都有应用。

[ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

Atlantic	Ocean	and	on	all	the	Great	Lakes	,
大西洋	海洋	和	在	全部	这	伟大的	湖泊	,

大西洋和所有五大湖，

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪti] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk]

Chicago	being	the	first	city	to	try	the	experiment	from	the	waters	of	Lake
芝加哥	存在	这	第一的	城市	到	尝试	这	实验	从	这	水	的	湖

[ˈmɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

芝加哥是第一个在密歇根湖水域进行这项实验的城市。

“ [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːpərli]
“ **This discovery has had the good effect of making it possible to properly**
“ 这 发现 有 有 这 好的 影响 的 制作 它 可能的 到 适当地
[kən'sɜːrv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪndəstri] .
conserve the nation's water supply and has created a new industry .
养护 这 国家的 水 供应 和 有 创建 一个 新的 行业 .

“这一发现带来了良好的效果，使得妥善保护国家水资源成为可能，并催生了一个新的产业。”

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [er] [tæŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][reɪn]
Irrigation by means of huge air tanks filled with water and allowed to rain
灌溉 经过 方法 的 巨大的 空气 坦克 已填 和 水 和 允许 到 雨
[ə'pɑːn] [pɑːrtʃt] [spɑːts][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['wʌndrəsli]
upon parched spots is the present method of irrigating and it works wondrously
之上 干渴 地点 是 这 展示 方法 的 灌溉 和 它 作品 奇妙地
[wel] . ” -
well . ” 30
出色地 . ” -

目前常用的灌溉方法是利用装满水的大型储气罐，让水像雨一样洒在干旱的土地上，这种方法效果非常好。”30

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]
The little old lady began to chuckle to herself and explained the occasion for
这 小的 老的 女士 开始 到 轻笑 到 她自己 和 解释 这 场合 为了
[hɜːr; hər][hɪ'lærəti] .
her hilarity .
她 欢闹 .

这位老太太开始独自轻笑，并解释了她发笑的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'leɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem 'iː]
She was reminded of some more stories which she would relate after she read me
她 曾是 提醒 的 一些 更多的 故事 哪个 她 会 涉及 后 她 读 我
[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['mɔːrɪsən] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . -
a few more of the signs that could be seen on Morrison Street in A . D . 1999
一个 很少 更多的 的 这 标志 那 可以 是 已见 在 莫里森 街道 在 一个 . D . -
.
:
.

她又给我读了一些 1999 年莫里森街上可以看到的标志，之后她想起了一些故事，打算讲给我听。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['jegər] ['brʌðərz] , ['dʒuːələr] , [dʒiː] . - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .
“ **There is Jaeger Brothers , jewelers , G . Heitkemper , in the same business .**
“ 那里 是 杰格 兄弟 , 珠宝商 , G . - , 在 这 相同的 商业 .

“还有 Jaeger Brothers 珠宝商，以及 G. Heitkemper，他们也从事同样的行业。

['bʌfəm] & ['pɛndəltənz] [kɪn][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] ['mɔːrɪsən] [striːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]
Buffum & Pendleton's kin are located on Morrison Street and are conducting a
巴弗姆 & 彭德尔顿的 亲属 是 位于 在 莫里森 街道 和 是 进行 一个
['dʒen(ə)rəl][hæt][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] .
general hat and clothing store .
一般的 帽子 和 衣服 店铺 .

Buffum & Pendleton 的亲戚位于 Morrison 街，经营一家综合帽子和服装店。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ˈhɑːniːmən] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [huːz]
“ The name Honeyman is quite in evidence in various parts of the city whose
“ 这 姓名 霍尼曼 是 相当 在 证据 在 各种各样的 部分 的 这 城市 谁
[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] [ɑːr; ər] [oʊld] [ˈpɔːrtlənd] [stɑːk] .
antecedents are old Portland stock .
来路 是 老的 波特兰 库存 .

“在波特兰市的各个地方，都能看到很多霍尼曼这个名字，他们的祖先都是波特兰的老居民。

“ [ðə; ði] [neɪm] [gɪl] [ɪz] [siːn] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
“ The name Gill is seen in three different parts of the city ,
“ 这 姓名 鳃 是 已见 在 三 不同的 部分 的 这 城市 ,

“吉尔这个名字在城市的三个不同地方都能看到，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃəneri] [ˈbɪznəs] .
and all are engaged in the book and stationery business .
和 全部 是 已订婚的 在 这 书 和 静止的 商业 .

他们都从事图书和文具生意。

“ [el] . [ˈmeɪɚz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈgroʊsəri] [ˈbɪznəs] [əˈweɪ] [ʌp]
“ L . Mayer's descendants are engaged in a wholesale grocery business away up
“ L . 梅耶的 后代 是 已订婚的 在 一个 批发的 杂货店 商业 离开 向上
[taʊn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈprɑːspərəs] .
town and are prosperous .
镇 和 是 繁荣 .

“L. Mayer 的后代在城北经营着一家批发杂货生意，并且很富裕。

“ [ˈhærəld] [vɑːn] [staɪn] [ˈhænsən] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈpɑːrti] ,
“ Harold Von Stein Hansen is an enthusiastic leader of the Socialist party ,
“ 哈罗德 冯 斯坦因 汉森 是 一个 热情的 领导者 的 这 社会主义 派对 ,

“哈罗德·冯·斯坦·汉森是社会党的一位充满热情的领导人，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgrænfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] - .
his great grandfather being one of the leaders of that party in the early 1900's .
他的 伟大的 祖父 存在 一 的 这 领导人 的 那 派对 在 这 早期的 - .

他的曾祖父是 20 世纪初该党的领导人之一。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈbɪznəs] [huːz] [prəʊˈdʒenɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈfeivərəbli]
“ There are a couple of gentlemen in business whose progenitors were favorably
“ 那里 是 一个 夫妻 的 先生们 在 商业 谁 祖先 是 有利
[noʊn] .
known .
已知 .

“商界有几位先生，他们的祖辈都享有盛名。”

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmesərz] . [ˈkreɪnɚ] & - , [huːz] [neɪmz] [əˈpɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ˈmɔːrɪsən]
I refer to Messrs . Kraner & Stose , whose names appear on a sign on Morrison
我 参考 到 先生们 . 克雷纳 & - , 谁 姓名 出现 在 一个 符号 在 莫里森
[striːt] .
Street .
街道 .

我指的是 Kraner 和 Stose 先生，他们的名字出现在 Morrison 街的一块招牌上。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ Strange to say Broadway is the leading street of the city .
“ 奇怪的 到 说 百老汇 是 这 领导 街道 的 这 城市 .

“说百老汇是这座城市的主要街道，这听起来很奇怪。”

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stri:t] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['brɪdʒɪz] [kə'nektɪŋ]

The	cutting	away	of	the	Seventh	Street	hill	and	the	three	bridges	connecting
这	切割	离开	的	这	第七	街道	爬坡道	和	这	三	桥梁	连接

['pɔ:rtlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ]

Portland	with	the	State	of	Washington	has	been	a	factor	in	the	upbuilding
波特兰	和	这	状态	的	华盛顿	有	到过	一个	因素	在	这	向上发展

[ʌv; əv] [ðɪs] ['θɜ:roʊfer] .

of	this	thoroughfare	.
的	这	通道	.

第七街山丘的削平以及连接波特兰与华盛顿州的三座桥梁的修建，是这条主干道建设的一个因素。

" ['meni] ['nu:ˌkʌməz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['bɪznəs] [ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ]

"	Many	newcomers	are	in	business	on	this	street	and	the	names	would	be	strange
"	许多	新来者	是	在	商业	在	这	街道	和	这	姓名	会	是	奇怪的

[tu:; tə][ju:; jʊ] . " -

to	you	.	"	31
到	你	.	"	-

"这条街上有很多新来的商家，他们的名字你可能很陌生。"31

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɔ:r] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋz] .

More	Denouements	.
更多的	结局	.

更多结局。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˌmemə'rændə] ,

By	this	time	,	the	old	lady	had	finished	her	memoranda	,
经过	这	时间	,	这	老的	女士	有	完成的	她	备忘录	,

这时，老太太已经写完了她的备忘录。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['deɪtə] .

and	she	now	produced	a	small	book	which	seemed	to	contain	much	data	.
和	她	现在	生产	一个	小的	书	哪个	似乎	到	包含	很多	数据	.

她现在出版了一本小册子，里面似乎包含了大量数据。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['eni] ['sɪstəm] [ɪn] [rɪ'geɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔ:ri] ,

"	I	have	not	tried	to	adopt	any	system	in	regaling	you	with	my	story	,
"	我	有	不是	尝试	到	采纳	任何	系统	在	令人愉悦	你	和	我的	故事	,

"我并没有试图采用任何系统的方式来向你们讲述我的故事，

[bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [pi:s] - [mi:l] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r]

but	have	taken	it	up	by	piece	-	meal	,	believing	that	it	would	be	of	more
但	有	已采取	它	向上	经过	片	-	一顿饭	,	相信	那	它	会	是	的	更多的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ,

interest	and	,
兴趣	和	,

但他们采取了循序渐进的方式，认为这样会更有趣，而且

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

if	you	do	not	object	,	I	will	continue	in	the	same	way	.
如果	你	做	不是	目的	,	我	将要	继续	在	这	相同的	方式	.

如果你不反对，我将继续这样做。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd]
" I assured her that I was very deeply interested and that the story would
" 我 保证 她 那 我 曾是 非常 深 感兴趣的 和 那 这 故事 会
[bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [proʊ'si:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
be received with much delight by all and begged that she proceed in her own
是 已收到 和 很多 喜 经过 全部 和 乞求 那 她 继续 在 她 自己的
[gʊd] [wei] .
good way .
好的 方式 .

"我向她保证，我对此非常感兴趣，而且这个故事一定会受到大家的喜爱，并恳求她按自己的方式去做。"

" [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ,
" For 50 years prior to the present date ,
" 为了 - 年 事先的 到 这 展示 日期 ,

"在当前日期之前的50年里，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪgərəsli] [dɪ'skʌst] [bəuθ][baɪ] [pres] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt]
the subject of cremation has been vigorously discussed both by press and pulpit
这 主题 的 火葬 有 到过 大力 讨论 两个都 经过 按 和 讲坛
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['peɪgən][aɪ'di:əz][ʌv; əv]
and now the people are ready to give up their ancient pagan ideas of
和 现在 这 人们 是 准备好 到 给 向上 他们的 古老的 异教徒 想法 的
['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['kli:nər] ,
burying the dead and have adopted the cleaner ,
埋葬 这 死的 和 有 已采用 这 清洁工 ,

火葬这一话题一直是媒体和宗教界热议的话题，现在人们准备放弃古老的异教埋葬死者的观念，转而接受更清洁的火葬方式。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn] .
and more economical method of cremation .
和 更多的 经济 方法 的 火葬 .

以及一种更经济的火葬方式。

['semitriz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [pleɪ] [graʊndz] ,
Cemeteries have been turned into play grounds ,
墓地 有 到过 转向 进入 玩 理由 ,

墓地被改造成了游乐场。

['tu:mˌstəʊnz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['gru:səm] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
tombstones removed and no vestige of the former gruesome abode of the dead
墓碑 已移除 和 不 痕迹 的 这 以前的 令人毛骨悚然 住所 的 这 死的
[ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
is visible .
是 可见的 .

墓碑已被移除，昔日死者阴森恐怖的居所已荡然无存。

" [ðɪs] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]
" This new order of disposing of those who have passed away was at first
" 这 新的 命令 的 处置 的 那些 WHO 有 通过了 离开 曾是 在 第一的
['veri] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
very bitterly opposed by members of some of the orthodox churches ,
非常 苦涩地 反对 经过 成员 的 一些 的 这 正统 教堂 ,

"这种处理逝者遗体的新规定起初遭到了一些东正教教会成员的强烈反对。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]

but	the	innovation	was	finally	conceded	to	be	right	and	that	it	did	not
但	这	创新	曾是	最后	承认	到	是	正确的	和	那	它	做过	不是

['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

conflict	with	the	teachings	of	any	church	and	it	has	become	the	general
冲突	和	这	教义	的	任何	教会	和	它	有	变得	这	一般的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

但最终人们承认这种创新是正确的，它不与任何教会的教义相冲突，并且已经成为普遍的习俗。

“ [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən][er]

“	A	favorite	way	of	disposing	of	the	ashes	is	to	take	them	up	in	an	air
”	一个	最喜欢的	方式	的	处置	的	这	灰烬	是	到	拿	他们	向上	在	一个	空气

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][ɜ:rn][ɪz] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz]

vehicle	out	over	the	Pacific	Ocean	where	the	urn	is	emptied	and	the	ashes
车辆	出去	超过	这	太平洋	海洋	在哪里	这	瓮	是	清空	和	这	灰烬

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .

carried	away	by	the	four	winds	.
携带	离开	经过	这	四	风	.

“处理骨灰的一种常见方法是用飞行器将骨灰带到太平洋上空，在那里将骨灰瓮倒空，让四面八方的风将骨灰吹走。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]

“	It	is	strange	how	some	people	want	the	whole	earth	and	would	like	to
”	它	是	奇怪的	如何	一些	人们	想	这	所有的	地球	和	会	喜欢	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [fenst] [ɔ:f] ,

have	it	fenced	off	,
有	它	围栏	离开	,

“有些人想要整个地球，还想把它围起来，这真是奇怪。”

” [pər'su:d] [ðə; ði] old32

”	pursued	the	old32
”	追击	这	old32

追随旧的32

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

女士。

“ [wen] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ,

“	When	the	science	of	practical	,
”	什么时候	这	科学	的	实际的	,

“当实用科学，

[seɪf] [ænd; ənd] ['i:zi] [er] ['træv(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:pərti] ['oʊnərz] [hæd; həd]

safe	and	easy	air	travel	became	fully	demonstrated	some	property	owners	had
安全的	和	简单的	空气	旅行	成为	完全	已证明	一些	财产	所有者	有

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [frʌm; frəm]

the	audacity	to	erect	a	sign	on	their	buildings	warning	all	flying	machines	from
这	大胆	到	直立	一个	符号	在	他们的	建筑物	警告	全部	飞行	机器	从

['trespæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .

trespassing	over	their	property	.
擅闯私人领地	超过	他们的	财产	.

安全便捷的航空旅行得到了充分证明，一些业主竟胆敢在自己的建筑物上竖起标牌，警告所有飞行器不得擅闯他们的领地。

“ [wʌn] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [huː] [oʊnz] ['prɑːpərti] [daʊn] [ɑːn][fɜːrst] [striːt] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['ɔbdʒiktid]
“ One prominent lawyer who owns property down on First Street was one who objected
“ 一 著名的 律师 WHO 拥有 财产 向下 在 第一的 街道 曾是 一 WHO 反对
[tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
to having his space invaded by flying machines .
到 拥有 他的 空间 入侵 经过 飞行 机器 .

“一位在第一街拥有房产的著名律师反对飞行器侵占他的空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
He was asked how high in the air he owned and replied , ' Clear up to the
他 曾是 问 如何 高的 在 这 空气 他 拥有 和 回复 , - 清除 向上 到 这
[skaɪ] . -
sky . '
天空 . -

有人问他拥有多高的空中高度，他回答说：“直冲云霄。”

“ [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
“ In carrying out this idea ,
“ 在 携带 出去 这 主意 ,

“在实施这一想法的过程中，

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ['riːs(ə)ntli] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]
a railroad company recently petitioned the City Commissioners to give them an
一个 铁路 公司 最近 请愿 这 城市 委员 到 给 他们 一个
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][soʊl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌp] ['sev(ə)nθ] [striːt] [frʌm; frəm]
undisturbed and sole privilege of all space in the air up Seventh Street from
未受干扰 和 唯一 特权 的 全部 空间 在 这 空气 向上 第七 街道 从
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [tuː; tə] - [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [er] ['viːək(ə)lz] [frʌm; frəm]
the height of 100 feet to 500 feet and excluding all other air vehicles from
这 高度 的 - 脚 到 - 脚 和 不包括 全部 其他 空气 车辆 从
['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] - [raɪt] [ʌv; əv] [wei] - [ʌp] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [græntˌ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ]
trespassing on this ' right of way ' up Seventh to Grant and over the Broadway
擅闯私人领地 在 这 - 正确的 的 方式 - 向上 第七 到 授予 和 超过 这 百老汇
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

一家铁路公司最近向市议员请愿，要求给予该公司第七街上空 100 英尺至 500 英尺高度范围内不受干扰的独家使用权，并禁止所有其他飞行器侵入第七街至格兰特街以及百老汇桥上的这条“通行权”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]
I am glad to say the City Commissioners declined this arbitrary spoliation of God's
我 是 高兴的 到 说 这 城市 委员 拒绝 这 随意的 掠夺 的 神的
[friː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frænʧaɪz] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . ” -
free air and the franchise was refused . ” 33
自由的空气 和 这 特许经营 曾是 拒绝 . ” -

我很高兴地告诉大家，市议员们拒绝了这种对上帝赐予的自由空气的任意掠夺，特许经营权申请被驳回了。”33

['ʧæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pɑːlətɪks] [dɪ'skʌst] .
Politics Discussed .
政治 讨论 .

讨论政治话题。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ,
“ I'd like to know a little something about the politics of the city and state ,
“ ID 喜欢 到 知道 一个 小的 某物 关于 这 政治 的 这 城市 和 状态 ,

我想了解一些关于本市和本州的政治情况，

" [aɪ] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	I	remarked	,	as	the	little	old	woman	came	to	a	halt	.
"	我	评论	,	作为	这	小的	老的	女士	来了	到	一个	停止	.

我说道，这时那位老妇人停了下来。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][lɑːts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Well	,	there	is	lots	to	tell	you	about	that	,	"	she	replied	.
"	出色地	,	那里	是	很多	到	告诉	你	关于	那	,	"	她	回复	.

"嗯，关于这方面有很多话要跟你说，"她回答道。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər]

"	Take	it	,	for	instance	,	we	are	going	to	have	an	election	for	governor
"	拿	它	,	为了	实例	,	我们	是	去	到	有	一个	选举	为了	州长

[nekst] [jɪr] ,

next	year	,
下一个	年	,

"举个例子，明年我们要举行州长选举，

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

in	A	.	D	.	2000	,	and	there	are	but	two	tickets	in	the	field	,
在	一个	.	D	.	-	,	和	那里	是	但	二	门票	在	这	场地	,

公元2000年，该领域只有两张票，

[wʌn][ɪz][ðə; ðɪ] [prəgˈresɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [ˈsəuʃəlists] .

one	is	the	Progressives	and	the	other	the	Socialists	.
一	是	这	进步派	和	这	其他	这	社会主义者	.

一个是进步派，另一个是社会主义者。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dæn] [kɛləhɝ] [ɪz] [ˈkændɪdət] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prəˈgresɪv] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

"	A	man	named	Dan	Kellaher	is	candidate	on	the	Progressive	ticket	and	I	think
"	一个	男人	命名	担	凯拉赫	是	候选人	在	这	进步	票	和	我	思考

[hiː; hi][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [dæn] [kɛləhɝ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] - ,

he	is	connected	with	the	famous	Dan	Kellaher	of	the	early	1900's	,
他	是	连接	和	这	著名的	担	凯拉赫	的	这	早期的	-	,

"一位名叫丹·凯拉赫的男子是进步党的候选人，我认为他与20世纪初著名的丹·凯拉赫有关。"

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [smaɪld] ,

but	,	"	and	here	the	old	lady	smiled	,
但	,	"	和	这里	这	老的	女士	微笑	,

但是，"老太太说着，笑了。

" [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [feilz]

"	we	don't	think	that	he	will	be	elected	and	one	reason	is	because	he	fails
"	我们	不	思考	那	他	将要	是	当选	和	一	原因	是	因为	他	失败

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ɔːr] [tel] [hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

to	be	able	to	demonstrate	or	tell	his	constituents	how	it	is	possible	for
到	是	有能力的	到	证明	或者	告诉	他的	成分	如何	它	是	可能的	为了

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪd] - [maɪlz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [baɪ][ðə; ðɪ][trænsˈfɜːr] [ˈsɪstəm] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

a	man	to	ride	67	miles	for	5	cents	by	the	transfer	system	over	a
一个	男人	到	骑	-	英里	为了	5	分	经过	这	转移	系统	超过	一个

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [striːt] [kɑːr] [laɪn] .

metropolitan	street	car	line	.
大都会	街道	车	线	.

"我们认为他不会当选，其中一个原因是他无法向他的选民证明或解释一个人如何能够通过换乘系统，以 5 美分的价格乘坐 67 英里的都市有轨电车。

" [rælf; reɪf] [klaɪd] , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt][get] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkændi] [ɪnˈspektər] ,

"	Ralph	Clyde	,	grandson	of	the	boy	who	did	not	get	appointed	candy	inspector	,
"	拉尔夫	克莱德	,	孙子	的	这	男生	WHO	做过	不是	得到	任命	糖果	检查员	,

"拉尔夫·克莱德，那个没被任命为糖果检验员的男孩的孙子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'lektɪd]['sɪti] [kə'mɪʃənər] [ɪn] - ,

because	his	father	was	not	elected	City	Commissioner	in	1913	,
因为	他的	父亲	曾是	不是	当选	城市	专员	在	-	,

因为他的父亲在1913年没有当选市议员。

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['gʌvərnər][ɑːn][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]['tɪkɪt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz]

is	running	for	Governor	on	the	Socialist	ticket	and	everybody	in	the	state	is
是	跑步	为了	州长	在	这	社会主义	票	和	大家	在	这	状态	是

[ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

aware	that	he	is	in	the	race	,
意识到的	那	他	是	在	这	种族	,

他以社会主义党候选人的身份竞选州长，全州上下都知道他参选了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]

judging	from	the	stacks	of	printing	turned	out	at	his	grandfather's
评判	从	这	堆栈	的	印刷	转向	出去	在	他的	祖父的

['ɑːfɪs] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['sloʊgən] .

office	bearing	his	slogan	.
办公室	轴承	他的	口号	.

从他祖父办公室里堆积如山的印有他口号的印刷品来看，情况就是这样。

“ [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][næt][bɜːrd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] ,

“	I	notice	that	the	name	of	Nat	Bird	appears	as	a	candidate	for	sheriff	,
“	我	注意	那	这	姓名	的	纳特	鸟	出现	作为	一个	候选人	为了	警长	,

“我注意到纳特·伯德的名字出现在警长候选人名单上，

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but	that	very	same	thing	has	been	going	on	for	125	years	and	I	could	not
但	那	非常	相同的	事物	有	到过	去	在	为了	-	年	和	我	可以	不是

[tel] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

tell	if	he	is	the	fourth	or	fifth	of	that	generation	,
告诉	如果	他	是	这	第四	或者	第五	的	那	一代	,

但同样的事情已经持续了125年，我无法判断他是这一代的第四代还是第五代。

[ə'spaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

aspiring	for	the	same	office	.
有抱负的	为了	这	相同的	办公室	.

都想担任同一个职位。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [prə'poʊz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ['eni]

“	It	is	not	considered	good	form	for	anyone	to	propose	himself	for	office	any
“	它	是	不是	经过考虑的	好的	形式	为了	任何人	到	提出	他自己	为了	办公室	任何

[mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði][aɪ'diːə] of34

more	and	it	is	rather	the	idea	of34
更多的	和	它	是	相当	这	主意	of34

“如今任何人自荐竞选公职都被认为是不合礼仪的，这反而是34的想法。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	seeking	the	man	more	than	it	is	the	man	running	after	the	office	.
这	办公室	寻求	这	男人	更多的	比	它	是	这	男人	跑步	后	这	办公室	.

与其说是办公室在寻找这个人，不如说是这个人在追逐办公室。

“ ['bɪljərd] [ænd; ənd] [puːl] [teiblz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

“	Billiard	and	pool	tables	continue	to	be	a	favorite	pastime	with	the	young
“	台球	和	水池	表格	继续	到	是	一个	最喜欢的	消遣	和	这	年轻的

[mæn] [ə'raʊnd] [taʊn] ,

man	around	town	,
男人	大约	镇	,

“台球和撞球桌仍然是镇上年轻人最喜欢的消遣方式。”

[bʌt; bət]['aɪvəri] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['elifənts]

but	ivory	balls	are	no	longer	available	on	account	of	the	scarcity	of	elephants
但	象牙	球	是	不	更长	可用的	在	帐户	的	这	缺乏	的	大象

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aɪvəri][æz; əz] ['bɪljərd] [bɔ:lz] [prə'hɪbətɪv] .

which	makes	the	use	of	ivory	as	billiard	balls	prohibitive	.
哪个	制作	这	使用	的	象牙	作为	台球	球	禁止	.

但由于大象数量稀少，象牙球已不再可用，这使得用象牙制作台球的成本过高。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtu:t] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	very	good	substitute	,	however	,	has	been	found	to	take	the	place	of	the
一个	非常	好的	代替	,	然而	,	有	到过	成立	到	拿	这	地方	的	这

['aɪvəri][bɔ:l] .

ivory	ball	.
象牙	球	.

然而，人们已经找到了一种非常好的替代品来代替象牙球。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔri'gəuniən] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

“	I	notice	that	the	Oregonian	came	out	a	few	days	ago	and	asked	the	question
“	我	注意	那	这	俄勒冈人报	来了	出去	一个	很少	天	前	和	问	这	问题

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['gretɪst] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]

as	to	who	were	the	three	greatest	presidents	and	who	do	you	think	the
作为	到	WHO	是	这	三	最	总统们	和	WHO	做	你	思考	这

[prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [fel] [tu:; tə] ?

preponderance	of	opinion	fell	to	?
优势	的	观点	跌倒	到	?

“我注意到《俄勒冈人报》几天前发表了一篇文章，提出了一个问题：谁是历史上最伟大的三位总统？你认为大多数人的意见倾向于哪一位？”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][ɪn][wɔ:r] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Washington	,	of	course	,	was	the	first	,	always	first	in	war	,	etc	.
华盛顿	,	的	课程	,	曾是	这	第一的	,	总是	第一的	在	战争	,	ETC	.

当然，华盛顿总是第一个，在战争中总是第一个，等等。

[ðen] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ænd; ənd] ['groʊvɝ] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] [θɜ:rd] .

Then	Lincoln	was	second	and	Grover	Cleveland	was	third	.
然后	林肯	曾是	第二	和	格罗弗	克利夫兰	曾是	第三	.

林肯位列第二，格罗弗·克利夫兰位列第三。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .

I	tell	you	this	will	greatly	interest	your	people	.
我	告诉	你	这	将要	非常	兴趣	你的	人们	.

我告诉你，你的人民一定会对此非常感兴趣。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtər] ['ri:s(ə)ntli] .

“	I	forgot	to	tell	you	that	we	had	a	heavenly	visitor	recently	.
“	我	忘了	到	告诉	你	那	我们	有	一个	天上	游客	最近	.

“我忘了告诉你，我们最近迎来了一位来自天堂的访客。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˌri:ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

No	,	it	was	not	the	reincarnation	of	any	of	the	Apostles	,
不	,	它	曾是	不是	这	投胎	的	任何	的	这	使徒们	,

不，他并非任何一位使徒的转世。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['hæli:z] ['kɑ:mɪt] .

but	just	another	visit	from	Halley's	comet	.
但	只是	其他	访问	从	哈雷的	彗星	.

但这不过是哈雷彗星的又一次造访。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'fer] .

It	occurred	about	1985	and	was	a	very	brilliant	affair	.
它	发生	关于	-	和	曾是	一个	非常	杰出的	事务	.

这件事发生在1985年左右，是一件非常精彩的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['grænperənts] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

Some	of	the	oldest	inhabitants	remembered	hearing	their	grandparents	telling	of
一些	的	这	最老	居民	记得	听力	他们的	祖父母	讲述	的

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔri'gəuniən][ʌv; əv]

the	appearance	of	a	comet	along	about	1910	and	files	of	the	Oregonian	of
这	外貌	的	一个	彗星	沿着	关于	-	和	文件	的	这	俄勒冈人报	的

[ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ['ʃoʊɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['hæliːz] ['kɑːmɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn]

that	year	were	produced	showing	photographs	of	Halley's	comet	as	it	appeared	in
那	年	是	生产	显示	照片	的	哈雷的	彗星	作为	它	出现	在

[ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] - ['jɪrz] .

that	year	and	a	prophecy	that	it	would	come	again	in	75	years	.
那	年	和	一个	预言	那	它	会	来	再次	在	-	年	.

一些最年长的居民记得他们的祖父母曾讲述过 1910 年左右彗星的出现，当年《俄勒冈人报》的档案中刊登了哈雷彗星当年出现的照片，并预言它将在 75 年后再次出现。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wel] - ['faʊndɪd] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts] ['priːviəs] ['hɑːrmləs] [ə'pɪrəns] ,

There	being	well	-	founded	proofs	of	its	previous	harmless	appearance	,
那里	存在	出色地	-	创立	证明	的	它是	以前的	无害	外貌	,

鉴于有充分证据表明它之前表现得无害，

[ðə; ði]['kɑːmɪt][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]

the	comet	did	not	disturb	the	people	and	its	visit	was	enjoyed	and	all	were
这	彗星	做过	不是	打扰	这	人们	和	它是	访问	曾是	享受	和	全部	是

['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ɪts][nekst] ['skedʒuːld] [taɪm]

sorry	that	they	would	in	all	probability	never	see	it	again	as	its	next	scheduled	time
对不起	那	他们	会	在	全部	可能性	绝不	看	它	再次	作为	它是	下一个	已安排	时间

[ɪz][ə; eɪ] . [diː] . - . ” -

is	A	.	D	.	2060	.	”	35
是	一个	.	D	.	-	.	”	-

这颗彗星并没有打扰到人们，它的到来令人欣喜，但所有人都感到遗憾，因为他们很可能再也见不到它了，因为它的下一次出现要等到公元2060年。”35

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] .

Strange	Occurrences	.
奇怪的	发生	.

怪事。

“ [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [saɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

“	Henceforth	my	heart	shall	sigh	no	more	,
“	今后	我的	心	将	叹	不	更多的	,

从此以后，我的心将不再叹息，

[fɔːr; fər]['oʊldən] [taɪmz] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ] [ʃɔːr] ,

For	olden	times	and	holier	shore	,
为了	古老的	时代	和	更神圣	支撑	,

为了古老的时代和更神圣的海岸，

['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

God's	love	and	blessing	then	and	there	,
神的	爱	和	祝福	然后	和	那里	,

当时就感受到了上帝的爱和祝福。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] . ”

Are	now	and	here	and	everywhere	.	”
是	现在	和	这里	和	到处	.	”

此刻，在此，无处不在。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] [moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]

“	I	must	tell	you	of	several	most	wonderful	occurrences	which	have	taken	place
”	我	必须	告诉	你	的	一些	最多	精彩的	发生	哪个	有	已采取	地方

[sɪns] - ,

since	1913	,
自从	-	,

“我必须告诉你们自1913年以来发生的几件非常奇妙的事情，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['pepərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	continued	the	old	lady	looking	at	some	papers	which	she	held	in	her	hand	.
”	持续	这	老的	女士	寻找	在	一些	文件	哪个	她	握住	在	她	手	.

“老太太一边看着手里拿着的文件，一边继续说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] ,

“	It	was	deemed	necessary	,
”	它	曾是	被认为	必要的	,

“这被认为是必要的，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd]

about	the	year	1951	to	increase	the	water	supply	for	the	City	of	Portland
关于	这	年	-	到	增加	这	水	供应	为了	这	城市	的	波特兰

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [maʊnt] [hʊd] [fər'bæd,fər'beɪd]

and	it	was	ascertained	that	the	conditions	at	Mount	Hood	forbade
和	它	曾是	已确定	那	这	状况	在	山	兜帽	禁止

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]

looking	to	that	place	for	a	greater	supply	and	it	was	decided	to	utilize
寻找	到	那	地方	为了	一个	更大的	供应	和	它	曾是	决定	到	利用

[ðə; ði] ,

the	,
这	,

大约在 1951 年，为了增加波特兰市的供水量，人们发现胡德山的条件不允许从那里寻求更多的水源，于是决定利用.....

[æz; əz] [jet] , [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ɔːfərd] [baɪ] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['helən]

as	yet	,	great	and	untouched	abundance	of	water	offered	by	Mount	St	.	Helens
作为	然而	,	伟大的	和	未受触碰	丰富	的	水	提供	经过	山	英石	.	海伦斯

,

,
,

圣海伦斯火山至今仍蕴藏着丰富且未被开发的水资源。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][paɪp][laɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	three	years	later	the	pipe	line	was	completed	,
和	三	年	之后	这	管道	线	曾是	完全的	,

三年后，管道建成通车。

[ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['helən] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]

and	water	from	beautiful	St	.	Helens	was	turned	into	the	new	and
和	水	从	美丽的	英石	.	海伦斯	曾是	转向	进入	这	新的	和

[ɪ'mens] ['rezəvwɑːz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

immense	reservoirs	constructed	for	the	ever	-	increasing	population	.
巨大	水库	建造	为了	这	曾经	-	增加	人口	.

来自美丽的圣海伦斯火山的水被引入为不断增长的人口而建造的新的巨大水库。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ænd; ənd]

“	It	was	fortunate	for	the	city	that	this	new	supply	was	projected	and
“	它	曾是	幸运	为了	这	城市	那	这	新的	供应	曾是	预计	和

['kɔnsəˌmeɪtid] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ðæt] ['maʊnt, 'ɛm'tiː]

consummated	just	at	this	time	for	it	was	but	a	year	later	that	Mt
完成	只是	在	这	时间	为了	它	曾是	但	一个	年	之后	那	公吨

. [hʊd] ,

.	Hood	,
.	兜帽	,

“对这座城市来说，幸运的是，这个新的供水项目恰好在这个时候规划并完成，因为仅仅一年后，胡德山就出现了问题。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - ['groʊnɪŋ] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [beltʃ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts]

which	had	been	'	groaning	'	for	some	time	began	to	belch	forth	from	its
哪个	有	到过	-	呻吟	-	为了	一些	时间	开始	到	嗝	前进	从	它是

[ɪn'testɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['lɑːvə] [wɪtʃ] ['bɛrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ]

intestines	a	mass	of	smoke	and	lava	which	bared	the	mountain	of	snow
肠子	一个	大量的	的	抽烟	和	岩浆	哪个	裸露	这	山	的	雪

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

and	caused	much	consternation	among	our	people	.
和	导致	很多	惊愕	之中	我们的	人们	.

这座“呻吟”了一段时间的火山开始从其内部喷涌出大量的烟雾和熔岩，露出了雪山，引起了我们人民的极大恐慌。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['æktɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	volcano	continued	active	for	several	weeks	,	at	intervals	,
这	火山	持续	积极的	为了	一些	周	,	在	间隔	,

火山在接下来的几周内断断续续地持续活跃。

['faɪnəli] [ɪn'taɪərli] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [naʊ] [fɔːr; fər] -

finally	entirely	subsiding	and	it	has	been	on	its	good	behavior	now	for	25
最后	完全	消退	和	它	有	到过	在	它是	好的	行为	现在	为了	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

最终完全消退，并且在过去25年中一直表现良好。

[rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] [laɪn][ænd; ənd] ['pɔːrtlənd] , [tə'deɪ] ,

Repairs	were	made	to	the	pipe	line	and	Portland	,	today	,
维修	是	制成	到	这	管道	线	和	波特兰	,	今天	,

今天，波特兰市的管道和道路都进行了维修。

[ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hʊd] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

is	getting	a	portion	of	its	water	supply	from	Mt	.	Hood	as	of	yore	.
是	获得	一个	部分	的	它是	水	供应	从	公吨	.	兜帽	作为	的	昔时	.

-

36

-

过去，该地区的部分供水来自胡德山。36

“ [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['reilˌrəudiŋ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn]

“	The	radical	changes	in	the	methods	of	railroading	have	caused	a	new	era	in
“	这	激进的	变化	在	这	方法	的	铁路	有	导致	一个	新的	时代	在

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] .

locomotion	and	rolling	stock	.
运动	和	滚动	库存	.

“铁路运输方式的根本性变革开启了机车和铁路车辆的新时代。”

[stiːm] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [ðæt] ['enərdʒi][tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [held] [sweɪ]

Steam	gave	way	to	gasoline	and	that	energy	to	electricity	which	held	sway
蒸汽	给予	方式	到	汽油	和	那	活力	到	电	哪个	握住	摇摆

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [njuər] ['paʊər] ,

for	a	long	time	only	to	be	replaced	by	a	newer	power	,
为了	一个	长的	时间	仅有的	到	是	替换	经过	一个	较新的	力量	,

蒸汽动力被汽油动力取代，汽油动力又被电力取代，电力长期占据主导地位，但最终还是被更新的能源所取代。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

which	is	not	as	yet	given	out	to	the	public	.
哪个	是	不是	作为	然而	给定	出去	到	这	民众	.

目前尚未向公众发布。

“ [ðə; ði][oʊ] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . & [en] . ['kʌmpəni] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , -

“	The	O	.	W	.	R	.	&	N	.	Company	now	occupy	a	building	of	their	own	,	20
“	这	哦	.	W	.	拉	.	&	N	.	公司	现在	占据	一个	建筑	的	他们的	自己的	,	-

['stɔːriz] [haɪ] ,

stories	high	,
故事	高的	,

“OWR & N.公司现在拥有自己的大楼，高达20层，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['sʌðələnd] , [oʊ'braɪɪn] , ['kæmbl] , ['bʌkli] ,

and	I	notice	the	names	of	Cotton	,	Sutherland	,	O'Brien	,	Campbell	,	Buckley	,
和	我	注意	这	姓名	的	棉布	,	萨瑟兰	,	奥布莱恩	,	坎贝尔	,	巴克利	,

['klɪpəl] ,

Klippel	,
克利佩尔	,

我注意到科顿、萨瑟兰、奥布莱恩、坎贝尔、巴克利、克利佩尔这些名字，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst] ,

are	still	on	the	official	list	,
是	仍然	在	这	官方的	列表	,

仍在官方名单上，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɜːrliər]

all	of	whom	are	descendants	of	the	officials	who	served	the	company	earlier
全部	的	谁	是	后代	的	这	官员	WHO	服务	这	公司	早些时候

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .

in	the	century	.
在	这	世纪	.

他们都是本世纪初为该公司效力的官员的后裔。

“ [ðə; ði][oʊld] [welz] ,

“	The	old	Wells	,
“	这	老的	威尔斯	,

“老井，

['fɑːrgoʊ] & ['kʌmpəniːz] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [stændz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Fargo	&	Company's	building	still	stands	and	that	express	company	occupies	the	entire
法戈	&	公司的	建筑	仍然	站立	和	那	表达	公司	占据	这	全部的

['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][noʊ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [sper] .

structure	with	no	rooms	to	spare	.
结构	和	不	房间	到	空闲的	.

Fargo & Company 的大楼至今仍然屹立，这家快递公司占据了整栋大楼，没有多余的房间。

“ [ðə; ði] ['heɪsti] ['mesɪndʒər] & [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ɪz] ['selibreitɪŋ] [ɪts] 100th

“	The	Hasty	Messenger	&	Express	Company	,	founded	in	1899	,	is	celebrating	its	100th
“	这	仓促	信使	&	表达	公司	,	创立	在	-	,	是	庆祝	它是	100th

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

“成立于1899年的Hasty Messenger & Express公司正在庆祝其成立100周年，

[ɪts]['mænɪdʒər] ['biːɪŋ] [nə'poʊliən] [trɑː'vɛrsoʊ] , [huːz] [proʊ'dʒenɪtər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

its	manager	being	Napoleon	Traverso	,	whose	progenitor	was	connected	with	the
它是	经理	存在	拿破仑	特拉韦索	,	谁	始祖	曾是	连接	和	这

['kʌmpəni] [ɪn] - .

company	in	1910	.
公司	在	-	.

其经理是拿破仑·特拉韦索，他的祖先在 1910 年就与该公司有联系。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['taɪpraɪtəz] .

“	There	has	been	a	wonderful	improvement	in	the	present	-	day	typewriters	.
“	那里	有	到过	一个	精彩的	改进	在	这	展示	-	天	打字机	.

“现代打字机已经有了极大的改进。”

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

As	I	mentioned	earlier	in	my	story	,	there	is	now	a	universal	language	with
作为	我	提及	早些时候	在	我的	故事	,	那里	是	现在	一个	普遍的	语言	和

[bʌt; bət][eɪt] ,

but	8	,
但	8	,

正如我之前在故事中提到的，现在有一种通用语言，只有8个字母，

- [wɜːrdz] .

000	words	.
-	字	.

000字。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [wʌn] ,

Of	this	number	about	1	,
的	这	数字	关于	1	,

其中约有 1，

- [ɪz][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər]

000	is	all	sufficient	for	an	ordinary	person	and	the	genius	of	the	inventor
-	是	全部	充足的	为了	一个	普通的	人	和	这	天才	的	这	发明者

[hæz; həz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðiːz] [wʌn] ,

has	reduced	to	a	combination	these	1	,
有	减少	到	一个	组合	这些	1	,

对于普通人来说，000 就足够了，而发明家的天才之处在于将这 1，

- [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

000	words	in	such	a	manner	,
-	字	在	这样的	一个	方式	,

以这种方式写出 000 字，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ɔːr] ['lektʃər] , [wɪð; wɪθ]

that	it	is	possible	for	a	good	operator	to	copy	a	sermon	,	or	lecture	,	with
那	它	是	可能的	为了	一个	好的	操作员	到	复制	一个	讲道	,	或者	演讲	,	和

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

也就是说，一个技术娴熟的操作员可以轻松地复制一篇布道或演讲。

[ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːrətər] .

on	the	typewriter	,	from	the	most	rapid	talking	orator	.
在	这	打字机	,	从	这	最多	迅速的	说	演说者	.

用打字机，出自语速最快的演说家之口。

" [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hæz; həz] ['waidnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] -

"	The	sphere	of	usefulness	of	the	phonograph	has	widened	and	it	is	now	'
"	这	领域	的	用处	的	这	留声机	有	扩大	和	它	是	现在	-

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fər'evər] .

A	thing	of	joy	forever	.
一个	事物	的	喜悦	永远	.

"留声机的用途范围扩大了，现在它已成为'永远的快乐之物'。"

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [naʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns]

'	It	seems	that	this	splendid	instrument	is	now	gifted	with	almost	human	intelligence
-	它	似乎	那	这	灿烂	乐器	是	现在	天才	和	几乎	人类	智力

.

:
.

"看来这件精妙的乐器现在被赋予了近乎人类的智能。"

[teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['aɪtəm] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Take	for	instance	,	an	item	cut	from	a	daily	paper	and	paste	it	on	the
拿	为了	实例	,	一个	物品	切	从	一个	日常的	纸	和	粘贴	它	在	这

['sɪlɪndər] ,

cylinder	,
圆柱	,

例如，从日报上剪下一张纸条，粘贴到圆筒上，

[ɔːr][dɪsk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪl] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] item37

or	disc	,	and	without	further	preparation	,	a	voice	will	read	off	the	item37
或者	光盘	,	和	没有	更远	准备	,	一个	嗓音	将要	读	离开	这	item37

或者光盘，无需进一步准备，就会有声音朗读第37项内容。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , [klɪr] [toʊn] .

to	you	in	a	plain	,	clear	tone	.
到	你	在	一个	清楚的	,	清除	语气	.

用简单明了的语气对你说。

[peɪst] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk] ,

Paste	on	the	disc	,
粘贴	在	这	光盘	,

粘贴到光盘上，

[ðə; ði] - ['ɪndeks][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [nuːz] - [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]

the	'	Index	of	today's	news	'	from	your	morning	paper	and	start	it
这	-	指数	的	今天的	消息	-	从	你的	早晨	纸	和	开始	它

['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪtəmz][ɑːr; ər] [riːd] [ɔːf][tuː; tə][juː; jʊ] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] .

going	and	the	items	are	read	off	to	you	correctly	and	in	good	voice	.
去	和	这	项目	是	读	离开	到	你	正确	和	在	好的	嗓音	.

从你早晨的报纸上找到"今日新闻索引"，然后开始播放，新闻内容会以正确、悦耳的声音朗读给你听。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ?

Do	you	wonder	then	that	I	call	this	a	great	age	?
做	你	想知道	然后	那	我	称呼	这	一个	伟大的	年龄	?

那么，你是不是很奇怪我为什么称我们生活在一个伟大的时代?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['kaʊntənəns] .

"	and	a	pleased	smile	came	to	the	old	lady's	countenance	.
"	和	一个	高兴	微笑	来了	到	这	老的	女士的	面容	.

"老太太脸上露出了欣慰的笑容。"

“ ['meni] ['splendɪd] [breɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] ['betər] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s]
“ Many splendid brains have been working to better the methods and increase
“ 许多 灿烂 大脑 有 到过 在职的 到 更好的 这 方法 和 增加
[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
the value and usage of the telephone ,
这 价值 和 用法 的 这 电话 ,

“许多杰出的头脑一直在努力改进电话的使用方法，提高电话的价值和用途。”

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] - [hɪt][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] - [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and one must ' hit the ball and hit it all the time ' to be able to
和 一 必须 - 打 这 球 和 打 它 全部 这 时间 - 到 是 有能力的 到
[hoʊld][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] .
hold an official position with a telephone company .
抓住 一个 官方的 位置 和 一个 电话 公司 .

要想在电话公司担任正式职位，就必须“不断地击球”。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['efərts] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] ['verid] ['ju:zɪz] .
The result of these efforts have put the telephone to varied uses .
这 结果 的 这些 努力 有 放 这 电话 到 多种多样 用途 .

这些努力使得电话有了多种用途。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [nɑ:t]['oʊnli] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər] ,
You can now , not only talk to a person over a wire ,
你 能 现在 , 不是 仅有的 讲话 到 一个 人 超过 一个 金属丝 ,

现在，你不仅可以通过电话线与人交谈，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [si:] [ðem; ðəm] , [laɪf] [saɪz][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
but you can actually see them , life size and just as they are ,
但 你 能 实际上 看 他们 , 生活 尺寸 和 只是 作为 他们 是 ,

但你真的可以亲眼看到它们，原样大小，一模一样。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
exactly as if you were talking to them face to face .
确切地 作为 如果 你 是 说 到 他们 脸 到 脸 .

就像你和他们面对面交谈一样。

“ ['tɛlə,foʊnz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] - ['sentrəlz] - [ænd; ənd][noʊ]
“ Telephones are everywhere , but there are no longer any ' Centrals ' and no
“ 电话 是 到处 , 但 那里 是 不 更长 任何 - 中心 - 和 不
[mɔ:r] - ['nʌmbər] , [pli:z] ,
more ' Number , please ,
更多的 - 数字 , 请 ,

“电话随处可见，但不再有‘中央电话亭’，也不再有‘请给我号码’之类的客套话了。”

- [ɪz] [hɜ:rd] , [ðæt] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɑ:pjələr] [ə'baʊt] - .
' is heard , that system becoming unpopular about 1925 .
- 是 听到 , 那 系统 成为 不受欢迎的 关于 - .

据传，该制度在 1925 年左右开始不受欢迎。

['pʌblɪk] ['tɛlə,foʊnz] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] [i:tʃ] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [wer] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l] [ʌp] ,
Public telephones are established on each street corner , where one may call up ,
民众 电话 是 已确立的 在 每个 街道 角落 , 在哪里 一 可能 称呼 向上 ,

每个街角都设有公用电话，人们可以在那里打电话。

[tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .
talk to and see the person who answers the phone .
讲话 到 和 看 这 人 WHO 答案 这 电话 .

与接电话的人交谈并见面。

“ [mʌtʃ] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
“ **Much telephoning is now being done by wireless and that branch of the service**
“ 很多 电话 是 现在 存在 完毕 经过 无线的 和 那 分支 的 这 服务
[hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['greɪtli] [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eriəl] ['viːək(ə)lz] .
has developed greatly and is used to communicate with aerial vehicles .
有 发达 非常 和 是 用过的 到 交流 和 天线 车辆 .

“现在很多电话都是通过无线方式进行的，这项服务已经发展得非常迅速，并被用于与空中车辆进行通信。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] , ['meni] ['fɔːrmər] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] ['biːɪŋ]
This service has been perfected , many former objectionable features being
这 服务 有 到过 完善 , 许多 以前的 令人反感的 特征 存在
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] .
eliminated or overcome .
已淘汰 或者 克服 .

这项服务已经臻于完善，许多以前令人反感的功能已被消除或克服。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l]
“ **I am about to relate an occurrence which is by far the most wonderful**
“ 我 是 关于 到 涉及 一个 发生 哪个 是 经过 远的 这 最多 精彩的

我即将讲述一件迄今为止最奇妙的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [toʊld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
I have yet told and it is a phenomena which startled the world , making the
我 有 然而 讲述 和 它 是 一个 现象 哪个 惊慌 这 世界 , 制作 这
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [kweɪk] ,
superstitious quake ,
迷信的 地震 ,

我尚未讲述过，那是一种震惊世界的现象，引发了迷信的地震。

[ænd; ənd]
and
和

和

['brɪŋɪŋ] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] ['meni] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] .
bringing alarm to many nervous people .
带来 警报 到 许多 紧张的 人们 .

这令许多神经紧张的人感到恐慌。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kæptɪn] [skɔt] [pla:ntid] [ðə; ði]
“ **You know that it was in 1912 that the ill - fated Captain Scott planted the**
“ 你 知道 那 它 曾是 在 - 那 这 患病的 - 命中注定 队长 斯科特 已种植 这
[flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
flag at the South Pole ,
旗帜 在 这 南 极 ,

“你知道吗，1912年，命运多舛的斯科特船长在南极插上了美国国旗。”

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [get] [ə'weɪ] . - -
losing his valuable life in the ' get away . ' 38
输 他的 有价值的 生活 在 这 - 得到 离开 . - -

在“逃跑”过程中失去了宝贵的生命。38

“ [aɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
“ **Ice was forming at the South Pole ,**
“ 冰 曾是 成型 在 这 南 极 ,

“南极正在形成冰层，

[iːtʃ] [jɪr] [ɪnˈkrəutʃɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈledʒd]

each	year	encroaching	more	and	more	towards	the	north	and	some	alleged
每个	年	侵入	更多的	和	更多的	向	这	北	和	一些	据称

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [dɪˈpɑːzɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

scientific	men	predicted	that	the	time	would	surely	come	when	the	ice	deposit	at	the
科学	男人	预测	那	这	时间	会	一定	来	什么时候	这	冰	订金	在	这

[saʊθ] [poʊl] [wʊd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [soʊ] [ˈhevi] ,

South	Pole	would	become	so	great	and	the	weight	so	heavy	,
南	极	会	变得	所以	伟大的	和	这	重量	所以	重的	,

每年冰层都在不断向北推进，一些所谓的科学家预测，总有一天，南极的冰层沉积量会变得非常大，重量会变得非常重。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːf] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈæksɪs] ,

that	it	would	result	in	throwing	the	earth	off	its	present	axis	,
那	它	会	结果	在	投掷	这	地球	离开	它是	展示	轴	,

这将导致地球偏离其目前的轴线，

[ˈprɑːbəbli] [ˈtɪpɪŋ] [ʌp] [oʊld] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər]

probably	tipping	up	old	Mother	Earth	and	reversing	the	positions	of	the	Equator
大概	小费	向上	老的	母亲	地球	和	逆转	这	职位	的	这	赤道

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] .

and	the	Poles	.
和	这	波兰人	.

可能会使古老的地球母亲倾斜，并颠倒赤道和两极的位置。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [roʊld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmeni]

“	As	the	century	rolled	on	this	doctrine	became	much	talked	about	and	many
“	作为	这	世纪	滚动	在	这	教义	成为	很多	谈话	关于	和	许多

[ɪkˈstrævəgənt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi]

extravagant	speculations	were	made	as	to	the	exact	time	when	the	catastrophe
靡	猜测	是	制成	作为	到	这	精确的	时间	什么时候	这	灾难

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

would	take	place	,
会	拿	地方	,

“随着世纪的推移，这种理论被广泛讨论，人们对灾难发生的确切时间也做出了许多离奇的猜测。”

[ðə; ði][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈseɪfti] ,

the	most	advantageous	country	to	emigrate	to	in	order	to	insure	safety	,
这	最多	有利	国家	到	移民	到	在	命令	到	保证	安全	,

为了确保安全，移民到哪个国家最有利?

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .

and	business	generally	was	much	disturbed	.
和	商业	一般来说	曾是	很多	不安	.

商业活动普遍受到严重干扰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [haɪˈpɑːθɪˌkeɪt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ,

It	was	difficult	to	sell	or	hypothecate	any	real	estate	,
它	曾是	难的	到	卖	或者	抵押	任何	真实的	财产	,

出售或抵押任何房产都非常困难。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈvæljuː] .

and	money	and	jewels	were	considered	of	doubtful	value	.
和	钱	和	珠宝	是	经过考虑的	的	疑	价值	.

金钱和珠宝被认为价值可疑。

[kənˈtɪnjuːd] [koʊld] [ˈweðər] , [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] ,

Continued	cold	weather	,	far	into	the	summer	months	,
持续	寒冷的	天气	,	远的	进入	这	夏天	几个月	,

夏季几个月仍持续寒冷天气。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [reɪnz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]

was	the	usual	occurrence	for	several	years	and	devastating	rains	fell	upon	the
曾是	这	通常	发生	为了	一些	年	和	毁灭性的	雨	跌倒	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这种情况持续了好几年，大地遭受了毁灭性的暴雨袭击。

[striːt] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Street	preaching	was	the	order	of	the	day	,
街道	布道	曾是	这	命令	的	这	天	,

街头布道成了当时的常态。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [held] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd]

and	at	every	corner	an	earnest	man	or	woman	held	an	interested	crowd
和	在	每一个	角落	一个	认真	男人	或者	女士	握住	一个	感兴趣的	人群

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

discussing	the	Last	Day	,
讨论	这	最后的	天	,

在每个街角，都有一位热情的男士或女士聚集在一起，与一群饶有兴趣的人讨论末日审判。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

which	they	assured	the	listeners	was	near	at	hand	.
哪个	他们	保证	这	听众	曾是	靠近	在	手	.

他们向听众保证，答案即将揭晓。

['meni] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

Many	people	gave	away	their	entire	worldly	possessions	and	essayed	to	get	their
许多	人们	给予	离开	他们的	全部的	世俗	财产	和	尝试	到	得到	他们的

[soʊl] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [flaɪt] .

soul	ready	for	its	eternal	flight	.
灵魂	准备好	为了	它是	永恒	航班	.

许多人变卖了所有世俗财产，努力让自己的灵魂做好永恒飞升的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] ,

As	the	days	passed	by	the	excitement	increased	,
作为	这	天	通过了	经过	这	激动	增加	,

随着时间推移，兴奋之情与日俱增。

[ænd; ənd] ['eriəl] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

and	aerial	voyages	to	the	South	Pole	were	planned	and	executed	by
和	天线	航程	到	这	南	极	是	计划	和	执行	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [er] [mə'ʃiːnz] .

thousands	of	people	in	their	air	machines	.
数千	的	人们	在	他们的	空气	机器	.

成千上万的人驾驶着他们的飞行器，计划并执行了前往南极的空中航行。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌlæti'tjuːdinəl] ,

In	former	days	it	was	a	fad	to	take	a	trip	around	the	world	latitudinally	,
在	以前的	天	它	曾是	一个	时尚	到	拿	一个	旅行	大约	这	世界	纬度	,

过去，沿着纬度环游世界曾是一种风尚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʊrɪsts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

but	now	all	these	tourists	wanted	to	go	the	other	way	of	the	stuff	,
但	现在	全部	这些	游客	通缉	到	去	这	其他	方式	的	这	东西	,

但现在所有这些游客都想反方向走，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] , ['tempərət] [ænd; ənd] ['tɔːrɪd]

and	make	the	journey	longitudinally	,	crossing	the	Frigid	,	Temperate	and	Torrid
和	制作	这	旅行	纵向	,	过境	这	寒冷	,	温带	和	热带

[zoʊnz] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] ,

zones	,	North	and	South	poles	,
区域	,	北	和	南	杆子	,

并沿经线方向行进，穿越寒带、温带和热带，以及北极和南极。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [baɪ][sʌm; səm] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [deɪz] .

and	the	journey	was	completed	,	by	some	,	in	less	than	20	days	.
和	这	旅行	曾是	完全的	,	经过	一些	,	在	较少的	比	-	天	.

有些人不到 20 天就完成了旅程。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	reports	given	out	by	these	travelers	were	not	encouraging	and	much
这	报告	给定	出去	经过	这些	旅行者	是	不是	鼓励	和	很多

[dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]['mænɪfest] . -

distress	of	mind	was	manifest	.	39
痛苦	的	头脑	曾是	显现	.	-

这些旅行者的报告令人沮丧，他们显然精神状态十分糟糕。39

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“	One	day	a	report	came	that	the	South	Pole	was	in	process	of	eruption	and
“	一	天	一个	报告	来了	那	这	南	极	曾是	在	过程	的	火山爆发	和

[ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

that	the	ice	was	beginning	to	move	.
那	这	冰	曾是	开始	到	移动	.

“有一天，有报告说南极正在发生火山爆发，冰层开始移动。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [spred] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['meni] [naʊ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

This	announcement	spread	dismay	on	all	sides	,	many	now	accepting	the	evil
这	公告	传播	沮丧	在	全部	侧面	,	许多	现在	接受	这	邪恶的

[prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][æz; əz] ['biːɪŋ] [truː] ,

prognostications	as	being	true	,
预后	作为	存在	真的	,

这一消息令各方感到震惊，许多人现在都接受了那些不祥的预言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

and	the	excitement	was	intense	.
和	这	激动	曾是	激烈的	.

现场气氛十分热烈。

[ðə; ði] [striːt] ['priːtʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪrli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	street	preaching	became	more	general	but	this	merely	increased	the	agitation	.
这	街道	布道	成为	更多的	一般的	但	这	仅仅	增加	这	搅动	.

街头布道变得更加普遍，但这反而加剧了骚动。

[wʌn] ['priːtʃər] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz]

One	preacher	,	a	benevolent	looking	gentleman	,	who	was	very	much	at	ease
一	牧师	,	一个	仁慈	寻找	绅士	,	WHO	曾是	非常	很多	在	舒适

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pɪriəd] ,

during	all	this	disturbing	period	,
期间	全部	这	令人不安	时期	,

一位面容慈祥的牧师，在这段动荡时期显得非常镇定自若。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ðæt]

seemed	to	be	able	to	quiet	the	fears	of	the	people	by	simply	stating	that
似乎	到	是	有能力的	到	安静的	这	恐惧	的	这	人们	经过	简单地	声明	那

[gɑːd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['evriwer] ,

God	was	present	everywhere	,
上帝	曾是	展示	到处	,

他似乎只要简单地说上帝无处不在，就能平息人们的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

and	he	would	sing	a	hymn	with	that	title	.
和	他	会	唱歌	一个	圣歌	和	那	标题	.

他会唱一首以此为题的赞美诗。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	singing	and	talks	were	very	comforting	to	many	who	listened	to	his
他的	歌唱	和	会谈	是	非常	令人感到安慰	到	许多	WHO	听着	到	他的

[wɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

words	and	they	patiently	waited	for	what	was	to	come	.
字	和	他们	耐心	等待	为了	什么	曾是	到	来	.

他的歌声和讲话安慰了许多听众，他们耐心地等待着未来的事情发生。

“ [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [vɔl'keɪnəuz] [ə'pɪrd] , ['θroʊɪŋ]

“	The	eruptions	continued	and	every	day	or	two	more	volcanoes	appeared	,	throwing
“	这	喷发	持续	和	每一个	天	或者	二	更多的	火山	出现	,	投掷

[ʌp] [stiːm] [ænd; ənd]['lɑːvə] ,

up	steam	and	lava	,
向上	蒸汽	和	岩浆	,

“火山喷发持续不断，每隔一两天就会出现一座新的火山，喷出蒸汽和熔岩。”

['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['nɔːrθwərd] .

breaking	up	and	displacing	the	ice	which	now	began	to	move	Northward	.
打破	向上	和	位移	这	冰	哪个	现在	开始	到	移动	向北	.

冰层破碎并移位，随后开始向北移动。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

The	huge	mass	was	reported	to	look	very	threatening	and	the	many
这	巨大的	大量的	曾是	据报道	到	看	非常	威胁	和	这	许多

['fəutəgræfs] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ['oʊnli] [prə'duːst] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

photographs	taken	of	the	phenomena	only	produced	more	excitement	.
照片	已采取	的	这	现象	仅有的	生产	更多的	激动	.

据报道，这团巨大的物体看起来非常具有威胁性，而人们拍摄的大量照片更增添了人们的兴奋之情。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

For	days	this	situation	continued	,
为了	天	这	情况	持续	,

这种情况持续了数日。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	now	the	ice	was	fast	disappearing	at	the	South	Pole	and	it	was
和	现在	这	冰	曾是	快速地	消失	在	这	南	极	和	它	曾是

['ɔːlsoʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [dɪ'griː] .

also	melting	in	the	ocean	as	it	proceeded	north	to	the	fiftieth	degree	.
还	融化	在	这	海洋	作为	它	继续	北	到	这	第五十	程度	.

现在，南极的冰层正在迅速消失，而且随着冰层向北移动到北纬50度，海洋中的冰层也在融化。

[dɪ'zæstrəs] ['stɔrmz] [in'sjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz]['delju:dʒd] ,

Disastrous	storms	ensued	and	the	Western	hemisphere	was	deluged	,
灾难性的	暴风雨	随后	和	这	西	半球	曾是	洪水泛滥	,

灾难性的风暴接踵而至，西半球遭受洪水侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] .

but	the	ice	was	melting	rapidly	under	the	fire	of	a	dozen	active	volcanoes	.
但	这	冰	曾是	融化	快速	在下面	这	火	的	一个	打	积极的	火山	.

但在十几座活火山的炙烤下，冰层正在迅速融化。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Reports	**from**	**the**	**South**	**Pole**	**were**	**growing**	**more**	**encouraging**	**and**	**people**	**were**
报告	从	这	南	极	是	生长	更多的	鼓励	和	人们	是

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [wen] ,

again	**taking**	**heart**	**when**	**,**
再次	采取	心	什么时候	,

来自南极的报告越来越令人鼓舞，人们再次重拾信心。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

one	**day**	**,**	**the**	**Department**	**of**	**the**	**Interior**	**announced**	**that**	**all**	**danger**	**was**	**over**	**.**
一	天	,	这	部门	的	这	内部的	宣布	那	全部	危险	曾是	超过	.

有一天，内政部宣布所有危险都已解除。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Then	**there**	**was**	**rejoicing**	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**never**	**before**	**shook**	**the**	**earth**	**.**
然后	那里	曾是	欢欣鼓舞	,	这	喜欢	的	哪个	绝不	前	摇晃	这	地球	.

然后是前所未有的欢呼声，震撼了整个世界。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['meni] ['hjuːmərəs]

“	**Of**	**course**	**,**	**the**	**return**	**to**	**common**	**sense**	**was**	**marked**	**by**	**many**	**humorous**
“	的	课程	,	这	返回	到	常见的	感觉	曾是	标记	经过	许多	幽默

[ə'kʌrənsɪz] .

occurrences	**.**
发生	.

“当然，回归常识的过程中也发生了很多幽默的事情。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɜːrθli]

The	**people**	**who**	**showed**	**the**	**most**	**trepidation**	**and**	**who**	**gave**	**away**	**all**	**their**	**earthly**
这	人们	WHO	显示	这	最多	忐忑不安	和	WHO	给予	离开	全部	他们的	尘世的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	**,**
财产	,

那些表现得最为胆怯，并捐献出所有世俗财产的人，

[pleɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ækt][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] their40

played	**the**	**Indian**	**act**	**and**	**wanted**	**their40**
玩	这	印度	行为	和	通缉	their40

扮演印度人，想要他们的40

['prez(ə)nts] [bæk] .

presents	**back**	**.**
礼物	后退	.

礼物回来了。

['meni] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['wɜːrldli] [gʊdz]

Many	**said**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**begin**	**all**	**over**	**again**	**to**	**accumulate**	**worldly**	**goods**
许多	说	他们	是	高兴的	到	开始	全部	超过	再次	到	积累	世俗	商品

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [θæŋkt] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [priːtʃt]

and	**the**	**person**	**who**	**was**	**thanked**	**the**	**most**	**was**	**he**	**who**	**had**	**preached**
和	这	人	WHO	曾是	谢谢	这	最多	曾是	他	WHO	有	布道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][gɑːd] .

of	**the**	**Omnipresence**	**of**	**God**	**.**
的	这	无处不在	的	上帝	.

许多人表示很高兴能重新开始积累世俗财富，而受到最多感谢的是那位宣扬上帝无所不在的人。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [ðæt] ['epək] [mɑːrkt]

“	**A**	**wonderful**	**lesson**	**had**	**been**	**taught**	**everybody**	**and**	**that**	**epoch**	**marked**
“	一个	精彩的	课	有	到过	教授	大家	和	那	时代	标记

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] ['brʌðərhʊd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

the	**beginning**	**of**	**a**	**truer**	**brotherhood**	**among**	**mankind**	**.**
这	开始	的	一个	更真实	兄弟情	之中	人类	.

“每个人都从中吸取了一个美好的教训，那个时代标志着人类之间真正兄弟情谊的开始。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] , [naʊ] [maɪ] ['stɔ:ri]
" The old lady paused , and , heaving a sigh , exclaimed , " And , now my story
" 这 老的 女士 暂停 , 和 , 起伏 一个 叹 , 惊呼 , " 和 , 现在 我的 故事
[ɪz] [dʌn] .
is done .
是 完毕 .

老太太停顿了一下，叹了口气，说道："好了，我的故事讲完了。"

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
I have tried to illustrate the utter uselessness of borrowing trouble and being
我 有 尝试 到 阐明 这 说出 无用性 的 借贷 麻烦 和 存在
[ˌæprɪ'hensɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
apprehensive without reason .
忧虑 没有 原因 .

我试图说明无谓的麻烦和无端的担忧是多么的徒劳无功。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði]
I would like to have you tell your readers that it is my advice to heed the
我 会 喜欢 到 有 你 告诉 你的 读者 那 它 是 我的 建议 到 注意 这
[wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['prɑ:fɪt] ,
words of the poet prophet ,
字 的 这 诗人 先知 ,

我想请你告诉你的读者，我的建议是听从这位诗人先知的教诲。

- [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ðaɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] . -
' Rest in the Lord , and He will give thee thy heart's desire . '
- 休息 在 这 主 , 和 他 将要 给 你 你的 心脏的 欲望 . -

"当安息在耶和华面前，他必将你心中所愿赐给你。"

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ju:; jʊ][æsk] ?
" What is my name , you ask ?
" 什么 是 我的 姓名 , 你 问 ?

你问我叫什么名字?

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [said] [ə'gen] .
" here the old lady sighed again .
" 这里 这 老的 女士 叹了口气 再次 .

"说到这里，老太太又叹了口气。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
" I cannot tell you now , but some day you will know .
" 我 不能 告诉 你 现在 , 但 一些 天 你 将要 知道 .

"我现在不能告诉你，但总有一天你会知道的。"

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [sʌm; səm] [gʊd] .
I hope I have fulfilled my mission and accomplished some good .
我 希望 我 有 已完成 我的 使命 和 完成 一些 好的 .

我希望我已经完成了我的使命，并取得了一些成就。

" [ɪn] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] :
" In leaving you I would like you to remember :
" 在 离开 你 我 会 喜欢 你 到 记住 :

"临别之际，我希望你们记住：

" [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [gʊd] [ðə; ði][pæst] [hæθ] [hæd; həd] ,
" That all of good the past hath had ,
" 那 全部 的 好的 这 过去的 有 有 ,

"过去所有美好的事物，

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [glæd] ,
Remains to make our own time glad ,
遗迹 到 制作 我们的 自己的 时间 高兴的 ,

剩下的就是让我们自己享受时光了。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['deɪli] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,

Our	common	daily	life	divine	,
我们的	常见的	日常的	生活	神圣的	,

我们平凡的日常生活充满神圣感，

[ænd; ənd] ['evri] [lænd][ə; eɪ]['pæləstaɪn] .

And	every	land	a	Palestine	.
和	每一个	土地	一个	巴勒斯坦	.

每一片土地都是巴勒斯坦。

" [ænd; ənd][maɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	my	queer	little	visitor	disappeared	.
"	和	我的	酷儿	小的	游客	消失	.

“然后，我那古怪的小访客就消失了。”

[end][ʌv; əv][pɑːrt][aɪ] .

End	of	Part	I	.
结尾	的	部分	我	.

第一部分结束。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['ʌðər] Sketches43

Other	Sketches43
其他	Sketches43

其他草图43

[ðə; ðɪ][bæd] [mæn] [frʌm; frəm] ['boʊdi] .

THE	BAD	MAN	FROM	BODIE	.
这	坏的	男人	从	博迪	.

来自尸体的坏人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] [ðæt] ['entərd] [dʒæk] ['hæmlɪnz] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

It	was	not	a	prepossessing	face	that	entered	Jack	Hamlin's	office	one	morning	in
它	曾是	不是	一个	令人着迷	脸	那	进入	杰克	哈姆林的	办公室	一	早晨	在

['boʊdi] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Bodie	,	California	.
博迪	,	加利福尼亚州	.

一天早上，走进加利福尼亚州博迪市杰克·哈姆林办公室的，不是一张讨人喜欢的脸。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] [slæk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ter] [tɔːk] [ter] [juː; jʊ] . ”

“	I	say	,	young	fellow	,	my	name	is	Jim	Slack	,	and	I	want	ter	talk	ter	you	.	”
"	我	说	,	年轻的	同伴	,	我的	姓名	是	吉姆	松弛	,	和	我	想	特尔	讲话	特尔	你	.	"

“我说，年轻人，我叫吉姆·斯莱克，我想和你谈谈。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪsənər] , ” [ri'spɔndid]

“	All	right	,	go	ahead	,	and	I'll	try	and	be	a	cheerful	listener	,	”	responded
"	全部	正确的	,	去	前方	,	和	患病的	尝试	和	是	一个	快乐	听众	,	"	回应

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“好吧，你说吧，我会尽量做一个愉快的听众。”杰克回答道。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrdnər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] ['felər]

“	I'm	looking	for	a	pardner	and	it	struck	me	that	you'd	be	the	right	feller
"	我是	寻找	为了	一个	伙伴	和	它	击	我	那	你会	是	这	正确的	伙计

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ,

for	the	job	,
为了	这	工作	,

“我正在寻找一位合伙人，我觉得你正是合适的人选。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [traɪd][tu:; tə][smaɪl][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz]

"	and	the	visitor	tried	to	smile	a	persuasive	smile	,	but	the	attempt	was
"	和	这	游客	尝试	到	微笑	一个	有说服力的	微笑	,	但	这	试图	曾是

[ə; eɪ] ['feɪljər] .

a	failure	.
一个	失败	.

来访者试图露出一个有说服力的微笑，但尝试失败了。

[ðə; ði][skɑ:r] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]

The	scar	which	began	at	his	ear	and	extended	down	to	his	throat	was
这	瘢痕	哪个	开始	在	他的	耳朵	和	扩展	向下	到	他的	喉	曾是

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

unbecoming	,
不体面	,

他耳朵上那道一直延伸到喉咙的疤痕很不雅观。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][baɪt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

and	his	right	ear	which	looked	as	if	a	bite	had	been	taken	from	it
和	他的	正确的	耳朵	哪个	看起来	作为	如果	一个	咬	有	到过	已采取	从	它

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'pɪrəns] .

gave	his	head	a	one	-	sided	appearance	.
给予	他的	头	一个	一	-	侧面	外貌	.

他的右耳好像被咬了一口，使他的头看起来歪向一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [lʊk] ,

His	eyes	possessed	a	shifty	,	uncertain	look	,
他的	眼睛	拥有	一个	狡猾的	,	不确定	看	,

他的眼神闪烁不定，充满犹豫。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hju:][ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] - [groʊθ] .

his	beard	was	of	a	reddish	hue	and	two	weeks	'	growth	.
他的	胡须	曾是	的	一个	微红	色调	和	二	周	-	生长	.

他的胡子呈红色，已经长了两周了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['dɜ:rti] .

His	clothes	were	ragged	,	ill	-	fitting	and	dirty	.
他的	衣服	是	破烂不堪	,	患病的	-	配件	和	肮脏的	.

他的衣服破烂不堪，不合身，而且很脏。

[fə'stɪdiəs] [dʒæk]['hæmlin] [tʊk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [læft] .

Fastidious	Jack	Hamlin	took	his	visitor	in	at	a	glance	and	laughed	.
挑剔	杰克	哈姆林	采取	他的	游客	在	在	一个	瞥一眼	和	笑了	.

讲究的杰克·哈姆林只看了一眼来访者，就笑了。

" [soʊ] , [ju:d] [laɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "

"	So	,	you'd	like	me	for	a	partner	,	would	you	?	"
"	所以	,	你会	喜欢	我	为了	一个	伙伴	,	会	你	?	"

“所以，你想和我做搭档，是吗？”

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [laɪk] ,

"	Yes	,	I	heard	as	how	you	were	a	spikilator	like	,
"	是的	,	我	听到	作为	如何	你	是	一个	-	喜欢	,

“是的，我听说你像个刺钉匠一样，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ter] [gɪv] [jər][ə; eɪ] [tʃæns] [ter][gɪt] [rɪtʃ] [kwɪk] .

and	I	want	ter	give	yer	a	chance	ter	git	rich	quick	.
和	我	想	特尔	给	你的	一个	机会	特尔	git	富有的	快的	.

我想给你一个快速致富的机会。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [kleɪmz] [ɪn]

"	He	continued	,	"	I	am	the	owner	of	some	of	the	most	valyable	claims	in
"	他	持续	,	"	我	是	这	所有者	的	一些	的	这	最多	-	索赔	在

[ðə; ði] ['lʌndi] - ;

the	Lundy	deestrict	;
这	伦迪	-	;

他继续说道："我拥有伦迪地区一些最有价值的矿权；

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['ʃiːphɜːrdər] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ðə; ði]['dʒuːliə] ['lʌndi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	own	the	Sheepherder	,	the	Dutchman	,	the	Julia	Lundy	and	some	other
我	自己的	这	牧羊人	,	这	荷兰人	,	这	朱莉娅	伦迪	和	一些	其他

- ['prɑːspekts] .

valyable	prospects	.
-	前景	.

我拥有牧羊人号、荷兰人号、茱莉亚·伦迪号以及其他一些有发展前景的船只。

[aɪ][wɑːnt] [jər] [tuː; tə] [grʌb] [steɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [oʊn] [ɪz] [jər] .

I	want	yer	to	grub	stake	me	and	one	-	half	of	all	I	own	is	yers	.
我	想	你的	到	幼虫	赌注	我	和	一	-	一半	的	全部	我	自己的	是	yers	.

我希望你把我的财产都占为己有，我所有财产的一半都是你的。

" [hɪr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [saɪd] [glæns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	Here	the	visitor	gave	Jack	a	furtive	side	glance	,	but	presently	looked	away	.
"	这里	这	游客	给予	杰克	一个	鬼鬼祟祟	边	瞥一眼	,	但	目前	看起来	离开	.

"这时，来访者偷偷地瞥了杰克一眼，但随即又移开了视线。

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

"所以，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒeɪmz] [slæk] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

I	have	the	pleasure	of	talking	to	the	honorable	James	Slack	of	whom	I
我	有	这	乐趣	的	说	到	这	光荣的	詹姆斯	松弛	的	谁	我

[hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ] am044

have	heard	so	much	and	I	am044
有	听到	所以	很多	和	我	am044

我有幸与尊敬的詹姆斯·斯莱克先生交谈，我早已听闻他的事迹，我.....044

['fɜːrðər] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɪt(ə)ns]

further	honored	by	being	invited	to	become	his	partner	,	for	the	mere	pittance
更远	荣幸	经过	存在	受邀	到	变得	他的	伙伴	,	为了	这	仅仅	微不足道

[ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌb] [steɪk] ?

of	a	grub	stake	?
的	一个	幼虫	赌注	?

更令他感到荣幸的是，他竟然邀请他成为合伙人，而报酬仅仅是一笔微不足道的酬劳?

" [ænd; ənd][dʒæk] [læft] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [slæk] .

"	And	Jack	laughed	a	merry	laugh	which	did	not	please	Slack	.
"	和	杰克	笑了	一个	欢乐	笑	哪个	做过	不是	请	松弛	.

"杰克开怀大笑，这让斯莱克很不高兴。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['sevrəl] [skælps] [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] [belt] [ænd; ənd]

"	You	are	the	man	that	has	several	scalps	already	attached	to	your	belt	and
"	你	是	这	男人	那	有	一些	头皮	已经	随附的	到	你的	腰带	和

[juːd] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

you'd	probably	like	to	add	mine	to	the	collection	,
你会	大概	喜欢	到	添加	矿	到	这	收藏	,

"你腰间已经挂着好几个人的头皮了，你可能还想把我的头皮也加入你的收藏。"

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['dʒɪm] [slæk] [wɪnst] ['ʌndər] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi]
" Jim Slack winced under these insinuations , but he was hungry and he
" 吉姆 松弛 畏缩 在下面 这些 暗示 , 但 他 曾是 饥饿的 和 他
[ˌdɪplə'mætɪkli] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
diplomatically kept his temper .
外交上 保留 他的 脾气 .

"吉姆·斯莱克对这些暗示感到不悦，但他很饿，所以他很会说话，克制住了自己的脾气。"

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl]['æksədənts][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] , " ['sʌlənli]
" Those were all accidents and they never could prove it different , " sullenly
" 那些 是 全部 事故 和 他们 绝不 可以 证明 它 不同的 , " 闷闷不乐地
[rɪ'plaɪd] [slæk] .
replied Slack .
回复 松弛 .

"那些都是意外，他们也永远无法证明事实并非如此，"Slack闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔʃt] ,
" I did not come here to be joshed ,
" 我 做过 不是 来 这里 到 是 乔希德 ,

"我来这里不是为了被人嘲笑的。"

[bʌt; bət][ter] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [get] [rɪtʃ] [kwɪk] . "
but ter give yer a chance ter get rich quick . "
但 特尔 给 你的 一个 机会 特尔 得到 富有的 快的 . "

但给你一个快速致富的机会。"

" ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'diːd] ; [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ,
" Very kind , indeed ; here , take this and go and get a square meal ,
" 非常 种类 , 的确 ; 这里 , 拿 这 和 去 和 得到 一个 正方形 一顿饭 ,

"真是太好了；拿着这些，去好好吃顿饭吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , " [ænd; ənd][dʒæk] [tɔːst] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːlər] .
I think you'll enjoy that , " and Jack tossed a gold piece to his caller .
我 思考 你会 享受 那 , " 和 杰克 抛掷 一个 金子 片 到 他的 呼叫者 .

"我想你会喜欢的，"说着，杰克扔给打电话的人一枚金币。

" [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , " [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Come again and we'll talk the matter over , " and Jack returned to his
" 来 再次 和 出色地 讲话 这 事情 超过 , " 和 杰克 返回 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"你再来一次，我们再好好谈谈这件事。"说完，杰克就继续工作了。

['dʒɪm] [slæk] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktər] [ɪn] ['mɑːnoʊ] ['kaʊnti] .
Jim Slack was probably the worst character in Mono county .
吉姆 松弛 曾是 大概 这 最差 特点 在 单核细胞增多症 县 .

吉姆·斯莱克可能是莫诺县最糟糕的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['rɑːbəri] ,
He had been suspected of stage robbery ,
他 有 到过 怀疑 的 阶段 抢劫 ,

他曾被怀疑犯有舞台抢劫罪。

[bʌt; bət][soʊ] ['klevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .
but so clever was his disguise that he could not be convicted .
但 所以 聪明的 曾是 他的 伪装 那 他 可以 不是 是 已定罪 .

但他伪装得如此巧妙，以至于无法被定罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [θriː] [men] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

It	was	known	that	he	had	killed	three	men	,	an	Irishman	,	a	German	,
它	曾是	已知	那	他	有	被杀	三	男人	,	一个	爱尔兰人	,	一个	德语	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

and	a	Chinaman	,
和	一个	中国人	,

据了解，他杀害了三人，分别是爱尔兰人、德国人和中国人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [θruː] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['kwɪb(ə)l] .

but	he	managed	to	save	his	neck	through	some	legal	quibble	.
但	他	管理	到	节省	他的	脖子	通过	一些	合法的	狡辩	.

但他通过一些法律上的小问题保住了性命。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [frend]

When	he	was	drinking	,	he	would	become	almost	a	demon	and	assail	friend
什么时候	他	曾是	喝	,	他	会	变得	几乎	一个	恶魔	和	攻击	朋友

[ɔːr][foʊ] , [ɪf] ['θwɔːrtɪd] .

or	foe	,	if	thwarted	.
或者	敌人	,	如果	受挫	.

他喝酒的时候，几乎会变成一个恶魔，如果受到阻挠，就会攻击朋友或敌人。

[dʒæk] ['hæmlin] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['maɪnɪŋ]

Jack	Hamlin	had	made	several	thousand	dollars	about	this	time	in	mining
杰克	哈姆林	有	制成	一些	千	美元	关于	这	时间	在	矿业

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

杰克·哈姆林大约在这个时候通过矿业投机赚了几千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

and	the	money	troubled	him	.
和	这	钱	麻烦	他	.

钱的问题一直困扰着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kjuːmjəleɪtər] [ænd; ənd] ['mʌni] [bɜːrnt][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn]

He	was	never	cut	out	to	be	an	accumulator	and	money	burnt	a	hole	in
他	曾是	绝不	切	出去	到	是	一个	累加器	和	钱	烧焦的	一个	洞	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他天生就不是个善于积攒财富的人，钱在他口袋里就像烧钱一样。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [slæk] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	I	believe	I'll	take	a	chance	with	you	,	”	he	said	,	when	Slack	returned	,
“	我	相信	患病的	拿	一个	机会	和	你	,	”	他	说	,	什么时候	松弛	返回	,

“我相信我会给你一次机会，”当Slack回来时，他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] [diːl] .

“	but	I	want	a	straight	out	and	out	deal	.
“	但	我	想	一个	直的	出去	和	出去	交易	.

但我想要一个坦诚直接的交易。

[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][tɑːm]['stiːvənz, 'stɛfənz] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ]

Go	over	and	have	Tom	Stephens	draw	up	the	papers	and	I'll	arrange
去	超过	和	有	汤姆	斯蒂芬斯	画	向上	这	文件	和	患病的	安排

[ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

the	credit	for	you	at	the	store	.
这	信用	为了	你	在	这	店铺	.

去让汤姆·斯蒂芬斯起草文件，我会帮你安排商店的信用事宜。

〞 [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] [slæk] [ɪn] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,

〞	No	time	was	lost	by	Slack	in	obeying	orders	,
〞	不	时间	曾是	丢失的	经过	松弛	在	服从	订单	,

Slack立即执行了命令，没有浪费任何时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [wɪð; wɪθ]

and	the	next	morning	he	started	for	his	mines	in	the	high	Sierras	with
和	这	下一个	早晨	他	开始	为了	他的	矿井	在	这	高的	山脉	和

[æn; ən] ['aʊtfɪt] ,

an	outfit	,
一个	全套服装	,

第二天早上，他带着装备出发前往位于内华达山脉高处的矿场。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] . -

the	like	of	which	he	never	before	enjoyed	.	45
这	喜欢	的	哪个	他	绝不	前	享受	.	-

这是他以前从未享受过的。[45]

[hiː; hi] [swɔːr] [ˌevər'læstɪŋ] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['hæmlin] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [weɪvd] [ɔːl] [ðɪs] “ [tʃiːp] [tɔːk] ,

He	swore	everlasting	fealty	to	Hamlin	,	but	the	latter	waived	all	this	“	cheap	talk	,
他	发誓	永恒	忠诚	到	哈姆林	,	但	这	后者	放弃	全部	这	“	便宜的	讲话	,

他向哈姆林发誓永远效忠，但后者却对所有这些“空话”不屑一顾。

〞 [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [slæk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]

〞	as	he	called	it	,	telling	Slack	he	expected	to	hear	good	reports	from
〞	作为	他	称为	它	,	讲述	松弛	他	预期的	到	听到	好的	报告	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正如他所说，他告诉 Slack，他希望听到他的好消息。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [prə'dʒektid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrtnər] [tuː; tə]

Two	months	passed	by	,	and	a	visit	was	projected	by	his	new	partner	to
二	几个月	通过了	经过	,	和	一个	访问	曾是	预计	经过	他的	新的	伙伴	到

[slæks] [maɪnz] .

Slack's	mines	.
Slack 的	矿井	.

两个月过去了，他的新合伙人计划去斯莱克的矿场参观。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪriˌeri] , [ðə; ði] [tweɪn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['lʌndi] ,

The	latter	came	down	from	his	eyrie	,	the	twain	meeting	at	Lundy	,
这	后者	来了	向下	从	他的	鹰巢	,	这	马克·吐温	会议	在	伦迪	,

后者从他的巢穴中下来，两人在伦迪岛相遇。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

a	little	camp	at	the	base	of	the	mountain	.
一个	小的	营	在	这	根据	的	这	山	.

山脚下的小营地。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] , ['dʒɪm] [slæk] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['lɪkər] ,

In	drawing	up	the	contract	,	Jim	Slack	had	agreed	to	cut	out	liquor	,
在	绘画	向上	这	合同	,	吉姆	松弛	有	同意	到	切	出去	酒	,

在拟定合同时，吉姆·斯莱克同意停止供应酒水。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [stres] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

and	much	stress	was	placed	upon	this	part	of	the	agreement	.
和	很多	压力	曾是	放置	之上	这	部分	的	这	协议	.

协议的这一部分受到了高度重视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]

It	was	quite	late	in	the	evening	when	Jack	and	his	comrade	started	up	the
它	曾是	相当	晚的	在	这	晚上	什么时候	杰克	和	他的	同志	开始	向上	这

['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] .

mountain	for	the	mines	.
山	为了	这	矿井	.

杰克和他的同伴开始上山去矿井的时候，天色已经很晚了。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [belt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

The	location	was	far	above	the	timber	belt	and	in	a	spot	of	almost
这	地点	曾是	远的	多于	这	木材	腰带	和	在	一个	点	的	几乎

[ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] .

everlasting	snow	.
永恒	雪	.

该地点位于林带上方很远的地方，而且几乎终年积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	too	dark	to	make	any	inspection	of	the	mines	that	evening	and	a
它	曾是	也	黑暗的	到	制作	任何	检查	的	这	矿井	那	晚上	和	一个

[lɔːg]['faɪər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ɑːn] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ]

log	fire	was	speedily	burning	for	the	weather	was	very	cold	on	this	July
日志	火	曾是	迅速地	燃烧	为了	这	天气	曾是	非常	寒冷的	在	这	七月

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上天色太黑，无法对矿井进行任何检查，而且由于七月的夜晚天气非常寒冷，人们迅速生起了一堆柴火。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] - [skɪnz] ,

The	bed	was	uninviting	,	composed	mostly	of	wild	beasts	'	skins	,
这	床	曾是	不吸引人	,	由	大多	的	荒野	野兽	-	皮肤	,

那张床很不吸引人，大部分是用野兽的皮毛制成的。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] .

the	odor	of	which	was	strong	and	lingering	.
这	气味	的	哪个	曾是	强的	和	挥之不去的	.

它的气味浓烈而持久。

[tuː; tə]['dʒæks] [sər'praɪz] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l]

To	Jack's	surprise	the	first	act	of	his	host	was	to	produce	a	whiskey	bottle
到	杰克的	惊喜	这	第一的	行为	的	他的	主持人	曾是	到	生产	一个	威士忌酒	瓶子

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

which	he	placed	to	his	mouth	,
哪个	他	放置	到	他的	嘴	,

令杰克惊讶的是，主人做的第一件事就是拿出一瓶威士忌，送到嘴边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪg] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['hæmlin] .

taking	a	long	swig	,	offering	the	same	to	Hamlin	.
采取	一个	长的	啜饮	,	提供	这	相同的	到	哈姆林	.

他痛饮了一大口，然后也向哈姆林递了一杯。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər][brænd] . ”

“	No	,	thank	you	,	”	said	Jack	,	“	I	don't	like	your	brand	.	”
“	不	,	感谢	你	,	”	说	杰克	,	“	我	不	喜欢	你的	品牌	.	”

“不，谢谢，”杰克说，“我不喜欢你们的品牌。”

“ [gʊd] [ʃɑːt] , [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [tʊk] [ə'nʌðər] [bɪg]

“	Good	shot	,	that	leaves	the	more	for	me	,	”	and	the	miner	took	another	big
“	好的	射击	,	那	树叶	这	更多的	为了	我	,	”	和	这	矿工	采取	其他	大的

[swɪg] .

swig	.
啜饮	.

“好枪法，这样我就多喝点了。”矿工说着又猛灌了一大口。

['kwaɪət] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] [jel] ,

Quiet	reigned	for	a	few	minutes	,	when	suddenly	,	with	a	demoniacal	yell	,
安静的	统治	为了	一个	很少	分钟	,	什么时候	突然	,	和	一个	恶魔般的	叫喊	,

寂静持续了几分钟，突然，伴随着一声恶魔般的吼叫，

[slæk] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Slack	drew	his	gun	and	aiming	it	at	one	of	the	windows	,
松弛	画	他的	枪	和	瞄准	它	在	一	的	这	视窗	,

斯莱克拔出枪，瞄准其中一扇窗户。

['emptid] [ðə; ði][sɪks] [ʃɑːts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ðen] ,

emptied	the	six	shots	in	as	many	seconds	,	crying	out	,	“	I	got	him	then	,
清空	这	六	镜头	在	作为	许多	秒	,	哭泣	出去	,	“	我	得到	他	然后	,

在短短几秒钟内打光了六发子弹，喊道：“我打中他了！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

didn't	you	see	him	?
没有	你	看	他	?

你没看见他吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædi] [mæn] , [huːm] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [læst] [jɪr] .

It	was	Paddy	Mann	,	whom	they	say	I	killed	last	year	.
它	曾是	稻田	曼恩	,	谁	他们	说	我	被杀	最后的	年	.

那是帕迪·曼恩，他们说我去年杀了他。

[ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,

There	,	I	saw	him	tumble	over	the	cliff	,
那里	,	我	锯	他	翻滚	超过	这	悬崖	,

在那里，我亲眼看到他从悬崖上跌了下去。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['drʌŋkən] [mæn] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	and	the	now	thoroughly	drunken	man	shrieked	with	laughter	.
”	和	这	现在	彻底	醉	男人	尖叫	和	笑声	.

“然后，这个已经醉得不省人事的男人放声大笑起来。”

[ə'nʌðər] [laɪ'beɪʃn] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [slæk]

Another	libation	was	indulged	in	,	and	looking	at	the	other	window	Slack
其他	奠	曾是	沉溺其中	在	,	和	寻找	在	这	其他	窗户	松弛

['ʃʌdəd] , [iks'kleimɪŋ] , “ [ɑː] , [ðer; ðər] is46

shuddered	,	exclaiming	,	“	Ah	,	there	is46
颤抖	,	惊呼	,	“	啊	,	那里	is46

又喝了一杯酒，斯莱克望着另一扇窗户，浑身一颤，惊呼道：“啊，那里有46个。”

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['æftər][ˌem 'iː] ; [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

the	Dutchman	after	me	;	what	does	he	want	?
这	荷兰人	后	我	;	什么	做	他	想	?

那个荷兰人追着我，他想干什么?

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['emptid] ['ɪntuː]

Let	me	take	a	pop	at	him	,	”	and	again	was	the	revolver	emptied	into
让	我	拿	一个	流行音乐	在	他	,	”	和	再次	曾是	这	左轮手枪	清空	进入

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“让我朝他开一枪，”话音未落，左轮手枪又一次对着窗户倾泻了子弹。

[prə'voʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['mɔːdlɪn] ['merimənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnər] .

provoking	much	maudlin	merriment	from	the	gunner	.
挑衅	很多	感伤	欢乐	从	这	炮手	.

这引起了炮手的一阵伤感而又滑稽的笑声。

['hæmlin] [leɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [bed] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ]

Hamlin	laid	quietly	in	bed	all	this	time	,	feeling	a	sense	of	more	security	by	so	doing
哈姆林	铺设	悄悄	在	床	全部	这	时间	,	感觉	一个	感觉	的	更多的	安全	经过	所以	正在做

,

,

,

这段时间里，哈姆林一直静静地躺在床上，这样让他感到更加安全。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

but	on	the	alert	with	his	own	gun	if	it	became	necessary	to	defend	himself	.
但	在	这	警报	和	他的	自己的	枪	如果	它	成为	必要的	到	保卫	他自己	.

但他时刻保持警惕，身上带着枪，以备不时之需，保护自己。

[ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkər] [went] ['gə:gliŋ] [daʊn] [slæks] [θroʊt] .

The	bottle	was	again	produced	and	the	liquor	went	gurgling	down	Slack's	throat	.
这	瓶子	曾是	再次	生产	和	这	酒	去	淙淙	向下	Slack 的	喉	.

酒瓶再次被拿出来，酒咕噜咕噜地流进了斯莱克的喉咙。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [hæns] ['ʃmɪt] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] .

“	That	was	Hans	Schmidt	that	I	finished	.
”	那	曾是	汉斯	施密特	那	我	完成的	.

“我完成的是汉斯·施密特。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? ”

What	was	he	doing	around	here	,	do	you	suppose	?	”
什么	曾是	他	正在做	大约	这里	,	做	你	认为	?	”

你觉得他来这里做什么呢?

“ [hoʊld] [ɑ:n] , [hoʊld] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [ʃri:kt] , “ [hɪr] [kʌmz] [ɑ:] ['lɪm] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

“	Hold	on	,	hold	on	,	”	he	shrieked	,	“	here	comes	Ah	Lim	,	the	Chinaman	,
”	抓住	在	,	抓住	在	,	”	他	尖叫	,	”	这里	来	啊	林	,	这	中国人	,

“等等，等等，”他尖叫道，“中国人阿林来了！”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pepər] [hɪm; ɪm] .

I	can	see	him	dodging	behind	the	rocks	;	let	me	go	out	and	pepper	him	.
我	能	看	他	躲避	在后面	这	岩石	;	让	我	去	出去	和	胡椒	他	.

我能看到他躲在岩石后面；让我出去射击他。

” [sɪks] [ʃɑ:ts] [ə'gen] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ]

”	Six	shots	again	rang	out	in	the	air	,	and	throwing	himself	on	the	ill	-	smelling
”	六	镜头	再次	响铃	出去	在	这	空气	,	和	投掷	他自己	在	这	患病的	-	闻起来

[bed] ,

bed	,
床	,

“六声枪响再次响起，他扑倒在散发着恶臭的床上，

[slæk] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['gru:səm] [saɪt] [hɪz; ɪz]

Slack	pulled	one	of	the	skins	over	his	head	to	shut	out	the	gruesome	sight	his
松弛	拉	一	的	这	皮肤	超过	他的	头	到	关闭	出去	这	令人毛骨悚然	视线	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] .

imagination	had	conjured	up	.
想像力	有	召唤	向上	.

Slack 把其中一张兽皮拉到头上，以屏蔽掉他想象中可怕的景象。

“ [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] - [en] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [jɪər] ['kæbɪn] .

“	That	Chinaman	ought	to	know	better	'	n	to	come	round	this	yere	cabin	.
”	那	中国人	应该	到	知道	更好的	-	n	到	来	圆形的	这	年份	舱	.

“那个中国人应该知道不该来我们这间小屋来。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , [tu:] ,

I	told	him	so	,	but	he	,	too	,
我	讲述	他	所以	,	但	他	,	也	,

我告诉过他，但他也一样。

[hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

has	fallen	over	the	slide	and	I'll	never	be	bothered	by	him	.
有	倒下	超过	这	滑动	和	患病的	绝不	是	烦恼	经过	他	.

他从滑梯上摔下来了，我再也不会被他打扰了。

[ðeɪ] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['pɜːrti] [θɪk] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,

They	been	coming	purty	thick	tonight	,	but	I've	done	a	good	job	,
他们	到过	未来	漂亮	厚的	今晚	,	但	我已经	完毕	一个	好的	工作	,

今晚他们来得特别多，但我做得不错。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

and	now	I'll	have	another	drink	.
和	现在	患病的	有	其他	喝	.

现在我要再喝一杯。

" [ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['emptid] [ænd; ənd] [slæk] [ə'gen] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

"	The	big	bottle	was	nearly	emptied	and	Slack	again	threw	himself	on	the	bed	,
"	这	大的	瓶子	曾是	几乎	清空	和	松弛	再次	扔	他自己	在	这	床	,

“大瓶子快空了，Slack 又一次把自己扔到了床上。”

[ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]['dʒæks] ['prez(ə)ns] .

apparently	oblivious	of	Jack's	presence	.
显然	浑然不觉	的	杰克的	在场	.

显然没有注意到杰克的存在。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] , ['snɔːrɪŋ]

After	a	few	moments	of	quiet	,	the	drunken	man	fell	into	a	stupor	,	snoring
后	一个	很少	时刻	的	安静的	,	这	醉	男人	跌倒	进入	一个	昏迷	,	打鼾

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

短暂的沉默之后，醉汉昏睡过去，鼾声如雷。

['hæmlin] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Hamlin	saw	his	chance	to	escape	,	but	he	realized	that	he	was	taking
哈姆林	锯	他的	机会	到	逃脱	,	但	他	已实现	那	他	曾是	采取

['despərət] ['tʃænsɪz] .

desperate	chances	.
绝望的	机会	.

哈姆林看到了逃跑的机会，但他意识到自己是在冒险。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ˌɪnəd'vɜːrtəntli] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpər] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbər] [fɔːr] .

Were	he	to	inadvertantly	awaken	the	sleeper	,	he	might	be	number	four	.
是	他	到	无意中	觉醒	这	轨枕	,	他	可能	是	数字	四	.

如果他不小心吵醒了熟睡的人，他可能就是第四个了。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['sliːpər] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət] [rest] , [hiː; hi] [meɪd]

Patiently	waiting	till	the	sleeper	gave	evidence	of	being	soundly	at	rest	,	he	made
耐心	等待	直到	这	轨枕	给予	证据	的	存在	稳固地	在	休息	,	他	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	the	door	,
为了	这	门	,

他耐心地等待着，直到睡着的人表现出安然入睡的迹象，然后才走向门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ,

which	he	quickly	opened	and	passed	out	,
哪个	他	迅速地	打开	和	通过了	出去	,

他迅速打开瓶子，然后昏了过去。

['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['tɪmbər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . -

hastening	with	all	speed	for	the	friendly	timber	a	quarter	of	a	mile	away	.	47
加速	和	全部	速度	为了	这	友好的	木材	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.	-

全力奔向四分之一英里外的那片友好的树林。47

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [si'erə]

The	night	was	clear	,	the	moon	shining	brightly	,	like	it	does	in	the	lofty	Sierra
这	夜晚	曾是	清除	,	这	月亮	灼灼	明亮地	,	喜欢	它	做	在	这	高远	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] ,

Nevada	Mountains	,
内华达州	山脉	,

夜空晴朗，月亮高悬，如同在巍峨的内华达山脉中那样明亮。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [belt] , [wen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn]

and	Jack	had	reached	the	timber	belt	,	when	an	awful	shriek	rang	out	upon
和	杰克	有	达到	这	木材	腰带	,	什么时候	一个	可怕	尖叫	响铃	出去	之上

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

杰克到达林带时，突然一声可怕的尖叫响彻天空。

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][sɪks] ['ræpɪdli] ['faɪərd] [ʃɑːts] .

followed	immediately	by	six	rapidly	fired	shots	.
随后	立即地	经过	六	快速	被解雇	镜头	.

紧接着是六声急促的枪响。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] , [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv]['dʒɪm] [slæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Looking	backward	,	the	tall	form	of	Jim	Slack	could	be	seen	coming	down	the
寻找	落后	,	这	高的	形式	的	吉姆	松弛	可以	是	已见	未来	向下	这

['snoʊi] [treɪl] ,

snowy	trail	,
下雪的	踪迹	,

回头望去，可以看到吉姆·斯莱克高大的身影正沿着积雪覆盖的小路走来。

[ænd; ənd][dʒæk] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːd] .

and	Jack	accelerated	his	own	speed	.
和	杰克	加速	他的	自己的	速度	.

杰克加快了自己的速度。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði][pər'suːər] ['empti] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['hæmlin] ,

Again	and	again	did	the	pursuer	empty	his	revolver	at	the	fleeing	Hamlin	,
再次	和	再次	做过	这	追击者	空的	他的	左轮手枪	在	这	逃离	哈姆林	,

追捕者一次又一次地向逃跑的哈姆林倾泻子弹，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

who	could	not	hold	his	distance	against	this	man	of	the	mountains	.
WHO	可以	不是	抓住	他的	距离	反对	这	男人	的	这	山脉	.

谁也无法与这位山中勇士抗衡。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] ,

The	forest	was	growing	thicker	,
这	森林	曾是	生长	较厚	,

森林越来越茂密了。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pər'suːər]

and	Jack	saw	his	only	chance	for	escape	was	to	hide	from	his	pursuer
和	杰克	锯	他的	仅有的	机会	为了	逃脱	曾是	到	隐藏	从	他的	追击者

,

,

,

杰克意识到自己唯一的逃脱机会就是躲避追捕者。

[soʊ] [dɑːdʒd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][fɜːr] [triː] ,

so	dodged	quickly	behind	a	huge	fir	tree	,
所以	躲避	迅速地	在后面	一个	巨大的	冷杉	树	,

于是我迅速躲到一棵巨大的杉树后面。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

just	as	a	sharp	bend	was	made	in	the	road	.
只是	作为	一个	锋利的	弯曲	曾是	制成	在	这	路	.

就在道路急转弯处。

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] [huː] [pæst] [baɪ] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

With	bated	breath	he	waited	the	coming	of	his	pursuer	who	passed	by	three	minutes	later	,
和	被	气息	他	等待	这	未来	的	他的	追击者	WHO	通过了	经过	三	分钟	之后	,

他屏住呼吸等待追捕者的到来，三分钟后，追捕者经过。

[gʌn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] .

gun	in	hand	and	shrieking	and	cursing	like	a	demon	.
枪	在	手	和	尖叫	和	咒骂	喜欢	一个	恶魔	.

他手里拿着枪，像魔鬼一样尖叫咒骂。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

Jack	watched	him	,	following	him	as	closely	as	he	dared	,
杰克	观看	他	,	下列的	他	作为	密切	作为	他	敢于	,

杰克注视着他，尽可能地紧随其后。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv] ['lʌndi] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

till	the	little	camp	of	Lundy	was	reached	.
直到	这	小的	营	的	伦迪	曾是	达到	.

直到抵达伦迪岛的小营地。

[slæk] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑːr] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːʒuəl][hæ'bɪtʃueɪ,æ'bɪtʃueɪ] .

Slack	pursued	his	way	to	the	hotel	bar	room	,	which	was	crowded	with	the	usual	habitues	.
松弛	追击	他的	方式	到	这	酒店	酒吧	房间	,	哪个	曾是	挤	和	这	通常	常客	.

Slack 一路追寻着来到酒店酒吧，那里挤满了常客。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] ,

It	will	always	remain	a	mystery	as	to	how	the	affair	happened	,
它	将要	总是	保持	一个	神秘	作为	到	如何	这	事务	发生	,

这段婚外情是如何发生的，将永远是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒɪm] [slæk] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [ed] ['klænsi] ,

but	it	is	said	that	Jim	Slack	opened	fire	on	his	old	enemy	,	Ed	Clancy	,
但	它	是	说	那	吉姆	松弛	打开	火	在	他的	老的	敌人	,	艾德	克兰西	,

但据说吉姆·斯莱克向他的老对手艾德·克兰西开了枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [riˈtriːtid] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ˈɪntuː] [slæk]
who **retreated** **,** **only** **to** **reappear** **in** **the** **rear** **,** **where** **he** **poured** **a** **volley** **into** **Slack**
WHO 撤退 ，仅有的 到 再现 在 这 后部 ， 在哪里 他 倾倒 一个 截击 进入 松弛
.
:
.

他撤退了，但又出现在后方，向 Slack 倾泻了一连串的火力。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fel] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
The **latter** **fell** **,** **and** **,** **standing** **over** **the** **dying** **man** **,**
这 后者 跌倒 ， 和 ， 常设 超过 这 垂死 男人 ，

后者倒下了，站在垂死之人上方，

[ˈklænsi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [gʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈbɑːdi] .
Clancy **emptied** **his** **second** **gun** **into** **the** **prostrate** **body** **.**
克兰西 清空 他的 第二 枪 进入 这 前列腺 身体 .

克兰西将第二把枪里的子弹全部射向了倒地的尸体。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] ,
The **magistrate** **of** **the** **camp** **was** **a** **witness** **of** **the** **killing** **,**
这 地方法官 的 这 营 曾是 一个 证人 的 这 杀 ，

营地的法官是这起杀戮事件的目击者。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [ɪgˈzɔnəˌreɪtid] [ˈklænsi] [frʌm; frəm] [ˈeni] [bleɪm] .
and **promptly** **exonerated** **Clancy** **from** **any** **blame** **.**
和 及时 无罪释放 克兰西 从 任何 责备 .

并立即为克兰西洗清了所有罪责。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæn]
The **following** **telegram** **was** **put** **on** **the** **wires** **immediately** **for** **the** **San**
这 下列的 电报 曾是 放 在 这 电线 立即地 为了 这 圣
[frənˈsɪskoʊ] [ˈpepərz] .
Francisco **papers** **.**
弗朗西斯科 文件 .

以下电报立即通过电报机送达旧金山各大报纸。

“ [dʒeɪmz] [slæk] , [ˈwaɪdli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [bæd] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈboʊdi] ,
“ **James** **Slack** **,** **widely** **known** **as** **the** **'** **Bad** **man** **from** **Bodie** **,**
“ 詹姆斯 松弛 ， 广泛 已知 作为 这 - 坏的 男人 从 博迪 ，

“詹姆斯·斯莱克，广为人知的‘博迪的坏人’，

- [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [faɪt] [təˈnaɪt] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈklænsi] .
' **was** **killed** **in** **a** **pistol** **fight** **tonight** **by** **Edward** **Clancy** **.**
- 曾是 被杀 在 一个 手枪 斗争 今晚 经过 爱德华 克兰西 .

今晚，他在与爱德华·克兰西的枪战中丧生。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] .
The **killing** **was** **justifiable** **.**
这 杀 曾是 合理的 .

这次杀戮是正当的。

[slæk] [hæz; həz] [ˈrelətɪvz] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] . ” -
Slack **has** **relatives** **in** **San** **Francisco** **.** **”** **48**
松弛 有 亲属 在 圣 弗朗西斯科 . ” -

Slack在旧金山有亲戚。”48

[əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][ʌv; əv]

About	noon	on	the	following	day	a	message	was	received	by	the	postmaster	of
关于	中午	在	这	下列的	天	一个	信息	曾是	已收到	经过	这	邮政局长	的

[ˈlʌndi] [ˈriːdɪŋ] :

Lundy	reading	:
伦迪	阅读	:

第二天中午左右，伦迪岛邮政局长收到一封邮件，内容如下：

“ [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [dʒʊ'laɪ] - .

“	San	Francisco	,	California	,	July	15	.
”	圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	,	七月	-	.

“加利福尼亚州旧金山，7月15日。

“ [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [slæks] [ˈbɑːdi] [tɪl] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] .

“	Please	take	care	of	James	Slack's	body	till	my	arrival	.
”	请	拿	关心	的	詹姆斯	Slack 的	身体	直到	我的	到达	.

“在我到达之前，请照顾好詹姆斯·斯莱克的遗体。”

[aɪ] [kʌm] [ɑːn][fɜːrst] [treɪn] .

I	come	on	first	train	.
我	来	在	第一的	火车	.

我搭乘第一班火车。

[saɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Signed	,	His	Mother	.
签名	,	他的	母亲	.

署名：他的母亲。

” [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] [koʊtʃ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd]

”	Four	days	later	,	the	lumbering	stage	coach	drew	up	in	front	of	the	hotel	,	and
”	四	天	之后	,	这	伐木	阶段	教练	画	向上	在	正面	的	这	酒店	,	和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

四天后，笨重的驿车停在了旅馆前，稍稍.....

[oʊld][ˈleɪdi] [əˈlaɪt] .

old	lady	alighted	.
老的	女士	下车	.

老太太下了车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪstli] [əˈtaɪərd][ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] .

She	was	modestly	attired	and	possessed	a	sweet	,	gentle	face	.
她	曾是	谦虚地	穿着	和	拥有	一个	甜的	,	温和的	脸	.

她衣着朴素，长相甜美温柔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [slæk] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [slæk] ,

“	I	am	Mrs	.	Slack	,	the	mother	of	James	Slack	,
”	我	是	太太	.	松弛	,	这	母亲	的	詹姆斯	松弛	,

“我是斯莱克夫人，詹姆斯·斯莱克的母亲，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

the	man	who	was	killed	a	few	days	ago	.
这	男人	WHO	曾是	被杀	一个	很少	天	前	.

几天前被杀害的那个人。

[wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] ?

Where	will	I	find	his	remains	?
在哪里	将要	我	寻找	他的	遗迹	?

我会在哪里找到他的遗骸?

" ['evri] [hæt][wʌz; wəz] [dɔ:ft] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pæst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wer] [leɪd]
" **Every hat was doffed as the old lady passed out into the back room where laid**
" 每一个 帽子 曾是 脱掉 作为 这 老的 女士 通过了 出去 进入 这 后退 房间 在哪里 铺设
[ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒeɪmz] [slæk] .
all there was of James Slack .
全部 那里 曾是 的 詹姆斯 松弛 .

"老太太晕倒在后面的房间里，詹姆斯·斯莱克的所有遗物都躺在那里，大家纷纷脱帽致敬。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ded]
There were no tears in her eyes as she stooped down and kissed the dead
那里 是 不 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 弯腰 向下 和 亲吻 这 死的
[mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
man on the forehead .
男人 在 这 前额 .

她弯下腰，亲吻了死者的额头，眼中没有一丝泪水。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , " [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] .
" **My poor little Jimmie , " she murmured , " my poor little Jimmie .**
" 我的 贫穷的 小的 吉米 , " 她 低声说道 , " 我的 贫穷的 小的 吉米 .

"我可怜的小吉米，"她喃喃自语道，"我可怜的小吉米。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['lʌndi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd]
" **It was decided to bury the remains at Lundy and a grave had**
" 它 曾是 决定 到 埋葬 这 遗迹 在 伦迪 和 一个 严重 有
[ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌg][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
already been dug for that purpose ,
已经 到过 挖 为了 那 目的 ,

"最终决定将遗骸埋葬在伦迪岛，为此已经挖好了墓穴。"

['oʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hɑ:rtləs] ['feloʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [hed] [bɔ:rd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
over which some heartless fellow had placed a head board , bearing the following
超过 哪个 一些 狠心 同伴 有 放置 一个 头 木板 , 轴承 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

某个冷血的人在上面放了一块牌匾，上面刻着如下铭文：

" ['dʒɪm] [slæk] , [ðə; ði] ['tʌfəst] [kʌs] [ɪn][ɔ:l] ['mɑ:noʊ] - . "
" **Jim Slack , the toughest cuss in all Mono diggin's . "**
" 吉姆 松弛 , 这 最难 坏话 在 全部单核细胞增多症 - . "

"吉姆·斯莱克，莫诺岛所有挖掘场里最难缠的家伙。"

" [ðɪs] [hɪr] [dəunt][goʊ] , [aɪ] [tel] [jər] , " [sed] [bɪg] [bɪl] [hɔ:l] , [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] ,
" **This here don't go , I tell yer , " said big Bill Hall , the hotel man ,**
" 这 这里 不 去 , 我 告诉 你的 , " 说 大的 账单 大厅 , 这 酒店 男人 ,

"我跟你说，这玩意儿肯定不行，"酒店老板比尔·霍尔说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [du:][wɪð; wɪθ] [zɪç] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
" **and this is what I'll do with sich a board ,**
" 和 这 是 什么 患病的 做 和 sich 一个 木板 ,

"这就是我将如何使用这块板子，"

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['gaigə] [greɪd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['klæŋkɪti] ,
" **and seizing it threw it over the Geiger grade , where it went clankety ,**
" 和 抓住 它 扔 它 超过 这 盖革 年级 , 在哪里 它 去 叮当声 ,
['klæŋkɪti] ,
clankety ,
叮当声 ,

"然后他抓住它，把它扔过盖革计数器，它叮叮当当地飞了出去。"

['klæŋkɪti] , [daʊn] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bɪ'loʊ] .

clankety	,	down	2	,	000	feet	to	the	creek	below	.
叮当声	,	向下	2	,	-	脚	到	这	溪	以下	.

叮当作响，下降了 2000 英尺，落到下面的小溪里。

" [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [kraʊd] ? " [in'kwaiəd] [bɪl] .

"	Who	can	sing	a	hymn	in	this	here	crowd	?	"	enquired	Bill	.
"	WHO	能	唱歌	一个	圣歌	在	这	这里	人群	?	"	询问	账单	.

"这里谁会唱赞美诗？"比尔问道。

" [aɪ] [juːst] [ter] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪmz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

"	I	used	ter	know	a	couple	of	hymns	when	I	went	to	Sunday	School	,
"	我	用过的	特尔	知道	一个	夫妻	的	赞美诗	什么时候	我	去	到	星期日	学校	,

"我以前上主日学校的时候会唱几首赞美诗。"

" ['ventʃərd] [dɪk] - , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

"	ventured	Dick	Byzicks	,	and	one	or	two	others	owned	up	that	they	,	too	,
"	冒险	迪克	-	,	和	一	或者	二	其他的	拥有	向上	那	他们	,	也	,

迪克·拜齐克斯试探性地说道，还有一两个人也承认他们也这么认为。

[nuː] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

knew	a	hymn	or	two	and	the	volunteers	stepped	to	the	side	of	the	woods
知道	一个	圣歌	或者	二	和	这	志愿者	步	到	这	边	的	这	树林

[tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] . -

to	rehearse	.	49
到	排练	.	-

他们都知道一两首赞美诗，于是志愿者们走到树林边排练。49

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] [deɪ] [ɪn] ['lʌndi] .

It	was	an	unusually	quiet	day	in	Lundy	.
它	曾是	一个	异常地	安静的	天	在	伦迪	.

伦迪岛今天异常安静。

[ðə; ði][bɑːr] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	bar	room	was	closed	,	the	first	time	in	its	history	.
这	酒吧	房间	曾是	关闭	,	这	第一的	时间	在	它是	历史	.

酒吧关门了，这在历史上是第一次。

['hedz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːr'teʒ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]

Heads	were	uncovered	as	the	little	cortege	proceeded	slowly	from	the	hotel
头部	是	裸露	作为	这	小的	送葬队伍	继续	缓慢地	从	这	酒店

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [greɪv] .

to	the	newly	made	grave	.
到	这	新	制成	严重	.

送葬队伍缓缓地从酒店走向新挖的坟墓，人们纷纷揭开头颅。

[dʒæk]['hæmlin] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

Jack	Hamlin	walked	with	the	little	mother	.
杰克	哈姆林	步行	和	这	小的	母亲	.

杰克·哈姆林陪着这位年轻的母亲一起走着。

[ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['prɪti] [fer] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] " [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , " [ænd; ənd] " ['nɪrər] [maɪ][gɑːd]

A	quartette	of	pretty	fair	voices	sang	"	Rock	of	Ages	,	"	and	"	Nearer	My	God
一个	四重奏	的	漂亮的	公平的	声音	唱	"	岩石	的	年龄	,	"	和	"	更近	我的	上帝

[tuː; tə] [ðiː] .

to	Thee	.
到	汝	.

四个嗓音不错的歌手演唱了《磐石》和《与主更亲近》。

" ['hæmlin] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['baɪb(ə)l][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Hamlin	read	a	few	passages	from	the	only	Bible	in	camp	and	the
"	哈姆林	读	一个	很少	段落	从	这	仅有的	圣经	在	营	和	这

['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][rest] .

body	was	laid	at	rest	.
身体	曾是	铺设	在	休息	.

“哈姆林朗读了营地里唯一一本圣经中的几段经文，然后安葬了遗体。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] ['lʌndi] [maɪn] , [huːz] ['stɔkˌhəuldəz] [lɪvd] [ɪn] [kæ'leɪ] ,

A	representative	from	the	May	Lundy	mine	,	whose	stockholders	lived	in	Calais	,
一个	代表	从	这	可能	伦迪	矿	,	谁	股东	居住地	在	加莱	,

[meɪn] , [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . [slæk] ,

Maine	,	called	on	Mrs	.	Slack	,
缅因州	,	称为	在	太太	.	松弛	,

梅伦迪矿业公司的一位代表拜访了斯莱克夫人，该公司股东居住在缅因州加莱市。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] $10 , - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]

offering	her	$10	,	000	for	her	son's	prospects	,	and	after	a	little	negotiation
提供	她	$10	,	-	为了	她	儿子的	前景	,	和	后	一个	小的	谈判

, [ðə; ði] [diːl] ,

,	the	deal	,
,	这	交易	,

他出价1万美元买下她儿子的未来，经过一番讨价还价，交易达成。

[wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] , [dʒæk]['hæmlin] ['dʒenərəsli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] [raɪts] [ɪn]['feɪvər]

was	consummated	,	Jack	Hamlin	generously	waiving	his	partnership	rights	in	favor
曾是	完成	,	杰克	哈姆林	慷慨地	放弃	他的	合伙	权利	在	偏爱

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [slæk] .

of	Mrs	.	Slack	.
的	太太	.	松弛	.

交易最终达成，杰克·哈姆林慷慨地放弃了他的合伙权利，让渡给了斯莱克夫人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][maːrks][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] [slæk] ,

A	little	marble	monument	marks	the	last	resting	place	of	Jim	Slack	,
一个	小的	大理石	纪念碑	标记	这	最后的	休息	地方	的	吉姆	松弛	,

一座小小的白色大理石纪念碑标志着吉姆·斯莱克的最后安息之地。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ledʒənd][ænd; ənd][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

which	bears	the	following	legend	and	no	mark	of	disrespect	has	ever	been
哪个	熊	这	下列的	传奇	和	不	标记	的	不尊重	有	曾经	到过

[ʃoʊn] [ðə; ði] [greɪv] :

shown	the	grave	:
所示	这	严重	:

墓碑上刻有以下铭文，而且从未有人对这座坟墓表示过不敬：

“ ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [slæk] , [huː] [daɪd][dʒʊ'laɪ] 15th ,

“	Sacred	to	the	memory	of	James	Slack	,	who	died	July	15th	,
"	神圣	到	这	记忆	的	詹姆斯	松弛	,	WHO	死亡	七月	15th	,

谨以此文纪念于7月15日去世的詹姆斯·斯莱克。

[ə; eɪ] . [diː] . - — . [i'rektid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər][sʌn] . " -

A	.	D	.	18	—	.	Erected	by	his	mother	,	who	always	loved	her	son	.	"	51
一个	.	D	.	-	—	.	竖立	经过	他的	母亲	,	WHO	总是	喜爱	她	儿子	.	"	-

公元18年——。由他的母亲立，她一直深爱着她的儿子。"51

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

HE	NEVER	CAME	BACK	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

While	the	writer	was	on	a	long	journey	recently	he	was	often	entertained	by
尽管	这	作家	曾是	在	一个	长的	旅行	最近	他	曾是	经常	娱乐	经过

[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [klʌbz] [ɔːr] ['ʌðər] ['hɑːspɪtəb(ə)l][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]

his	old	friends	at	their	commercial	clubs	or	other	hospitable	resorts
他的	老的	朋友们	在	他们的	商业的	俱乐部	或者	其他	好客	度假村

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'suː] .

and	an	evening	of	genuine	enjoyment	was	always	sure	to	ensue	.
和	一个	晚上	的	真的	享受	曾是	总是	当然	到	随之而来	.

作者最近外出远行时，经常到老朋友们的商业俱乐部或其他热情好客的度假胜地与他们聚会，每次都能度过一个真正愉快的夜晚。

[æt; ət] ['æʃlənd] , ['ɔːrəgən] , [fræŋk] ['raʊtlɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒiːniəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən]

At	Ashland	,	Oregon	,	Frank	Routledge	,	the	genial	manager	of	the	Western	Union
在	阿什兰	,	俄勒冈州	,	坦率	劳特利奇	,	这	和蔼可亲	经理	的	这	西	联盟

['telɪgræf] ['kʌmpəni] ['tendəd] [ə; eɪ]['smoʊkər] ,

Telegraph	Company	tendered	a	smoker	,
电报	公司	已提交	一个	吸烟者	,

在俄勒冈州阿什兰，西部联合电报公司和蔼可亲的经理弗兰克·劳特利奇递上了一个熏肉炉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][sʌm; səm] - ['telɪgræf] [ænd; ənd][eks] - ['telɪgræf] [men] ,

at	which	were	present	some	30	telegraph	and	ex	-	telegraph	men	,
在	哪个	是	展示	一些	-	电报	和	前任	-	电报	男人	,

当时约有30名电报员和前电报员在场。

[ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

all	glad	to	get	together	for	an	evening	.
全部	高兴的	到	得到	一起	为了	一个	晚上	.

大家都很高兴能聚在一起度过一个美好的夜晚。

['stɔːri] ['telɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

Story	telling	was	in	order	,
故事	讲述	曾是	在	命令	,

应该讲个故事了。

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['prez(ə)nt][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðer; ðər]

and	as	most	of	the	guests	present	had	traveled	a	good	deal	in	their
和	作为	最多	的	这	客人	展示	有	旅行	一个	好的	交易	在	他们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且由于在场的大多数客人都有着丰富的旅行经验，

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld] ['kʌvərd] ['evri] [noʊn] ['tɑːpɪk] .

the	tales	told	covered	every	known	topic	.
这	故事	讲述	涵盖	每一个	已知	话题	.

这些故事涵盖了所有已知的主题。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['boʊgi] , -

“	I'd	like	to	know	something	about	'	Bogy	,	'
“	ID	喜欢	到	知道	某物	关于	-	妖怪	,	-

“我想了解一下‘博吉’，”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['juːbæŋks] ,

”	exclaimed	George	Eubanks	,
”	惊呼	乔治	尤班克斯	,

“乔治·尤班克斯惊呼道，”

[æn; ən] ['ɜːrstwaɪl] ['telɪgræf] [mæn][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['bæŋkər][ʌv; əv] ['æʃlənd] .

an	erstwhile	telegraph	man	and	now	a	banker	of	Ashland	.
一个	昔日	电报	男人	和	现在	一个	银行家	的	阿什兰	.

他曾是一名电报员，现在是阿什兰的一名银行家。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - - - [greɪt] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
“ I have heard so much about ' Bogy's ' great ability , but have never heard it
” 我 有 听到 所以 很多 关于 - - - 伟大的 能力 , 但 有 绝不 听到 它
[kə'rɔbəˌreɪtɪd] .
corroborated .
证实 .

“我听说过很多关于‘博吉’（Bogy）的伟大能力，但从未听过任何证实。”

[kæn; kən] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɑːpi] - [wɜːrdz]
Can anyone present tell me if it is really so that he could copy 50 words
能 任何人 展示 告诉 我 如果 它 是 真的 所以 那 他 可以 复制 - 字
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

请问在场的各位能否告诉我，他真的可以抄写后面50个字吗?

[ɔːl] [naɪt] ? ”
all night ? ”
全部 夜晚 ? ”

整夜吗?

“ ['boʊgi] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['bɑːgɑːrdɪs] ,
“ Bogy ” was a character whose real name was Henry Bogardus ,
“ 妖怪 ” 曾是 一个 特点 谁 真实的 姓名 曾是 亨利 博加杜斯 ,

“博吉”是剧中人物，他的真名是亨利·博加杜斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'tɪnərənt]['ɑːpəreɪtərz] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] ['kɑːntent][tuː; tə]
and he was one of those itinerant operators who are never content to
和 他 曾是 一 的 那些 流动 运营商 WHO 是 绝不 内容 到
[rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
remain in any one place more than a week .
保持 在 任何 一 地方 更多的 比 一个 星期 .

他属于那种四处漂泊的经营者，从不甘心在一个地方停留超过一周。

[hiː; hi] [meɪd] ['ænjuəl] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
He made annual pilgrimages to the Pacific ,
他 制成 年度的 朝圣 到 这 太平洋 ,

他每年都会前往太平洋朝圣，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['evri] ['reɪlroʊd]
and in his peregrinations would become acquainted with most every railroad
和 在 他的 游历 会 变得 熟人 和 最多 每一个 铁路
['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [hiː; hi] ['trævəst] .
operator on the roads that he traversed .
操作员 在 这 道路 那 他 穿越 .

在他的游历过程中，他几乎认识了他所经过的每一条铁路上的每一位铁路经营者。

“ ['boʊgi] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [hiː; hi]
“ Bogy ” had a way of convincing these humble knights of the key that he
” 妖怪 ” 有 一个 方式 的 令人信服的 这些 谦逊的 骑士 的 这 钥匙 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːpəreɪtər] [wɪtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəli] [ɪn]
was a most extraordinary operator which impression assisted him materially in
曾是 一个 最多 非凡的 操作员 哪个 印象 协助 他 重大 在
[i'veidiŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [steɪt] ['kɑːmɜːrs] [bɪl] .
evading the inter - state commerce bill .
逃避 这 间 - 状态 商业 账单 .

“博吉”有办法让这些卑微的钥匙骑士们相信他是一位非常杰出的经营者，这种印象在实质上帮助他逃避了州际贸易法案。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] “ ['boʊgi] ,

It	was	up	to	the	writer	to	tell	a	story	about	“	Bogy	,
它	曾是	向上	到	这	作家	到	告诉	一个	故事	关于	“	妖怪	,

讲述“博吉”的故事，完全取决于作者的意愿。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

”	as	he	had	seen	him	later	than	any	of	the	rest	of	the	assemblage	.
”	作为	他	有	已见	他	之后	比	任何	的	这	休息	的	这	装配	.

-

52

-

因为他见到他的时间比在场的其他人都要晚。[52]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , “ ['boʊgi] ” [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ,

About	the	year	1893	,	“	Bogy	”	arrived	in	Portland	,
关于	这	年	-	,	“	妖怪	”	到达的	在	波特兰	,

大约在1893年，“博吉”抵达波特兰，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] $1 , [wɪtʃ]

and	straightway	appealed	to	the	telegraph	manager	for	a	loan	of	$1	,	which
和	立刻	上诉	到	这	电报	经理	为了	一个	贷款	的	$1	,	哪个

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

was	speedily	forthcoming	,
曾是	迅速地	即将推出	,

于是他立即向电报经理借了1美元，很快就得到了批准。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] “ ['boʊgi] .

for	nobody	could	refuse	“	Bogy	.
为了	无人	可以	拒绝	“	妖怪	.

因为没有人能拒绝“博吉”。

” [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ,

”	An	hour	or	so	later	,	he	repaired	to	the	operating	room	,
”	一个	小时	或者	所以	之后	,	他	已修复	到	这	操作	房间	,

大约一个小时后，他回到了手术室。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔlə] ['wɔlə] ['waɪər] ,

where	he	sat	down	to	the	Walla	Walla	wire	,
在哪里	他	卫星	向下	到	这	瓦拉	瓦拉	金属丝	,

他坐在瓦拉瓦拉电线杆前，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

proceeding	to	get	off	business	on	the	double	quick	.
进行中	到	得到	离开	商业	在	这	双倍的	快的	.

赶紧结束工作。

“ [huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] .

“	Who	sent	for	you	and	what's	your	name	?	”	queried	the	chief	operator	.
“	WHO	发送	为了	你	和	是什么	你的	姓名	?	”	查询	这	首席	操作员	.

“谁派你来的？你叫什么名字？”接线员问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪm]['boʊgi] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Oh	,	that's	all	right	,	young	fellow	,	I'm	Bogy	,	and	I	refer	you	to	our
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	年轻的	同伴	,	我是	妖怪	,	和	我	参考	你	到	我们的

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

“哦，没关系，小伙子，我是博吉，我把你介绍给我们的经理。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['ɑːrtɪst] [prə'siːdid] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['wɔlə] ['wɔlə] .

”	and	the	imperturbable	artist	proceeded	sending	to	Walla	Walla	.
”	和	这	沉着冷静	艺术家	继续	发送	到	瓦拉	瓦拉	.

这位沉着冷静的艺术家继续向瓦拉瓦拉寄送邮件。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] “ ['boʊgi] ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

The	manager	informed	the	chief	that	“	Bogy	”	was	all	right	,
这	经理	知情的	这	首席	那	“	妖怪	”	曾是	全部	正确的	,

经理告诉主管，“博吉”没事。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][noʊ] [gʊd] [hi:; hi] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm] ,

that	if	he	did	no	good	he	would	do	no	harm	,
那	如果	他	做过	不	好的	他	会	做	不	伤害	,

他就算不做好事也不会做坏事。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

and	to	let	him	continue	his	work	.
和	到	让	他	继续	他的	工作	.

让他继续他的工作。

“ ['boʊgi] ” [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

“	Bogy	”	worked	all	day	and	evening	and	clear	up	into	the	night	,
“	妖怪	”	工作	全部	天	和	晚上	和	清除	向上	进入	这	夜晚	,

“博吉”从早到晚一直工作到深夜。

['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

only	stopping	when	there	was	nothing	left	for	him	to	do	.
仅有的	停止	什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	.

只有当他无事可做时才会停下来。

[ðə; ði][sɔ:ft][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bed][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪri] ['trævələr] ,

The	soft	side	of	a	bench	was	a	tempting	bed	for	this	weary	traveler	,
这	柔软的	边	的	一个	长椅	曾是	一个	诱人的	床	为了	这	厌倦	游客	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

对于这位疲惫的旅人来说，长椅柔软的一面就像一张诱人的床，而且，

[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [sli:p] [nɪr] [ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] ,

as	he	liked	to	sleep	near	the	tick	of	the	telegraph	instruments	,
作为	他	喜欢	到	睡觉	靠近	这	打钩	的	这	电报	仪器	,

他喜欢睡在电报仪器滴答作响的声音附近。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bentʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bætəri] [ru:m] .

permission	was	granted	him	to	take	the	bench	into	the	battery	room	.
允许	曾是	的确	他	到	拿	这	长椅	进入	这	电池	房间	.

他获准将长凳搬进电池室。

['sevrəl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , “ ['boʊgi] ” ['wɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Several	days	slipped	by	,	“	Bogy	”	working	night	and	day	.
一些	天	滑倒了	经过	,	“	妖怪	”	在职的	夜晚	和	天	.

几天过去了，“博吉”日夜不停地工作。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜ:rkɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæstaɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	certainly	enjoyed	working	;	it	was	a	pastime	with	him	.
他	当然	享受	在职的	;	它	曾是	一个	消遣	和	他	.

他显然很喜欢工作，工作对他来说是一种消遣。

['sætərdeɪ] [keɪm] ,

Saturday	came	,
周六	来了	,

星期六到了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [peɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] “ [ˈboʊgi] ” [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɒljʊmənts]

and	with	it	the	usual	pay	-	day	and	“	Bogy	”	received	his	emoluments
和	和	它	这	通常	支付	-	天	和	“	妖怪	”	已收到	他的	薪酬

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

with	the	rest	of	the	men	.
和	这	休息	的	这	男人	.

于是，照常发薪日到了，“博吉”和其他人一样领到了他的报酬。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [təˈnaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːpəreɪtər] ,

“	I	want	you	on	at	6	P	.	M	.	tonight	,	”	said	the	chief	operator	,
“	我	想	你	在	在	6	P	.	M	.	今晚	,	”	说	这	首席	操作员	,

“我希望你今晚6点上班，”首席运营官说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] [nuːz] [təˈnaɪt] . ”

“	you	will	take	the	Associated	Press	news	tonight	.	”
“	你	将要	拿	这	联系	按	消息	今晚	.	”

“你今晚将收看美联社新闻。”

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [sɪks][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

“	I'll	be	here	when	the	clock	strikes	6	and	I'm	going	to	show	you	something
“	患病的	是	这里	什么时候	这	钟	罢工	6	和	我是	去	到	展示	你	某物

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [hɪr]

in	the	line	of	telegraphing	the	like	of	which	has	never	been	performed	here
在	这	线	的	电报	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	执行	这里

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

“我会在六点钟的时候到，我会向你们展示一些前所未有的电报技巧，这种技巧以前从未在这里表演过。”

” [ænd; ənd] “ [ˈboʊgi] ” [əˈsuːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er] .

”	and	“	Bogy	”	assumed	a	very	important	air	.
”	和	“	妖怪	”	假定	一个	非常	重要的	空气	.

“而‘Bogy’则显得非常重要。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['waɪər] ,

He	was	on	hand	promptly	and	sat	down	to	the	San	Francisco	wire	,
他	曾是	在	手	及时	和	卫星	向下	到	这	圣	弗朗西斯科	金属丝	,

他迅速赶到现场，坐在旧金山电讯台前。

[wer] ['bɪli] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz] displaying53

where	Billy	Williamson	was	displaying53
在哪里	比利	威廉姆森	曾是	displaying53

比利·威廉姆森当时正在展示53

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [mɔːrs] .

his	musical	Morse	.
他的	音乐	莫尔斯	.

他的音乐摩尔斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːprə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

It	was	coming	very	fast	,	but	beautiful	as	an	opera	to	listen	to	.
它	曾是	未来	非常	快速地	,	但	美丽的	作为	一个	歌剧	到	听	到	.

来得很快，但听起来像听歌剧一样美妙。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ʃiːts] ,

Picking	up	the	manifold	sheets	,
挑选	向上	这	歧管	纸张	,

拿起歧管板，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kɑːrbən] [wɜːr; wər][nɑːt] [streɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm]

he	discovered	the	carbons	were	not	straight	and	he	began	to	adjust	them
他	发现	这	碳	是	不是	直的	和	他	开始	到	调整	他们

，

，

，

他发现碳原子排列不直，于是开始调整它们。

[sæn][frən'sɪskoʊ] ['sendɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

San	Francisco	sending	right	along	.
圣	弗朗西斯科	发送	正确的	沿着	.

旧金山方面也进展顺利。

“ [aɪ] [seɪ] ， ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] ， “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][tuː; tə]['kɑːpi] ?

“	I	say	,	”	began	the	night	chief	,	“	when	are	you	going	to	start	in	to	copy	?
“	我	说	，	”	开始	这	夜晚	首席	，	“	什么时候	是	你	去	到	开始	在	到	复制	?

“我说，”夜班主管开口道，“你们什么时候开始抄写？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] - [wɜːrdz][bɪ'haɪnd] . ”

You	are	now	100	words	behind	.	”
你	是	现在	-	字	在后面	.	”

你现在落后了100个字。

“ [siːs] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ]['ɔːf(ə)n]['kɑːpi] - [ænd; ənd] - [wɜːrdz][bɪ'haɪnd] .

“	Cease	from	annoying	me	,	I	often	copy	300	and	400	words	behind	.
“	停止	从	恼人的	我	，	我	经常	复制	-	和	-	字	在后面	.

“别再烦我了，我经常会抄写后面300到400个字。”

[naʊ] ，

Now	,
现在	，

现在，

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ]['loʊkeɪt][maɪ]['staɪləs][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən][duː] ,

just	wait	till	I	locate	my	stylus	and	I'll	show	you	what	no	other	man	can	do	,
只是	等待	直到	我	定位	我的	触控笔	和	患病的	展示	你	什么	不	其他	男人	能	做	，

等我找到触控笔，我会让你见识见识其他男人做不到的事。

” [ænd; ənd] “ ['boʊgi] ” [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

”	and	“	Bogy	”	began	a	search	for	the	missing	article	.
”	和	“	妖怪	”	开始	一个	搜索	为了	这	丢失的	文章	.

“和博吉”开始寻找丢失的文章。

['wiljəmsn] [hæd; həd] [naʊ] [sent] [tuː] [fʊl] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs]

Williamson	had	now	sent	two	full	sheets	and	the	night	chief	was	very	nervous
威廉姆森	有	现在	发送	二	满的	纸张	和	这	夜晚	首席	曾是	非常	紧张的

[fiərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ，

fearing	an	unlooked	for	denouement	,
害怕	一个	未曾注意的	为了	结局	，

威廉姆森现在已经送来了两整张纸，夜班主管非常紧张，担心会出现意想不到的结局。

[bʌt; bət] “ ['boʊgi] ” [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

but	“	Bogy	”	was	impassive	.
但	“	妖怪	”	曾是	冷漠	.

但“博吉”却面无表情。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['staɪləs][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [faʊnd] [ænd; ənd] “ [hiː; hi] ” [skwerd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	missing	stylus	was	at	last	found	and	“	he	”	squared	himself	for	his
这	丢失的	触控笔	曾是	在	最后的	成立	和	“	他	”	平方	他自己	为了	他的

[grænd] [fiːt] ，

grand	feat	,
盛大	特技	，

丢失的触控笔终于找到了，“他”摆好姿势，准备完成他的壮举。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [naɪt] [tʃiːf] .

much	to	the	relief	of	the	very	much	excited	night	chief	.
很多	到	这	宽慰	的	这	非常	很多	兴奋的	夜晚	首席	.

令激动不已的夜班队长松了一口气。

['fʊli] - [wɜːrdz][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sent] [bʌt; bət] " ['boʊgi] " [lʊkt] [waɪz] .

Fully	400	words	had	now	been	sent	but	"	Bogy	"	looked	wise	.
完全	-	字	有	现在	到过	发送	但	"	妖怪	"	看起来	明智的	.

虽然已经发送了整整 400 个字，但"博吉"看起来很睿智。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	I	say	,	my	boy	,	"	addressing	the	night	chief	,	"	I'm	going	out	for	a	few	minutes	,
"	我	说	,	我的	男生	,	"	解决	这	夜晚	首席	,	"	我是	去	出去	为了	一个	很少	分钟	,

"我说，小伙子，"我对夜班队长说，"我出去一会儿。"

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [send] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	let	him	send	just	the	same	.
但	让	他	发送	只是	这	相同的	.

但还是让他寄吧。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ] [hed] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] ,

I'll	keep	it	all	in	my	head	till	I	get	back	,
患病的	保持	它	全部	在	我的	头	直到	我	得到	后退	,

我会把所有事情都记在心里，等回去再说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	when	I	return	you	will	see	something	in	the	way	of	telegraphing	that	you
和	什么时候	我	返回	你	将要	看	某物	在	这	方式	的	电报	那	你

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

never	dreamed	of	before	.
绝不	梦见	的	前	.

当我回来时，你会看到一些你以前从未想象过的电报方式。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , " ['boʊgi] " [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] — ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] . -

"	Saying	this	,	"	Bogy	"	went	out	into	the	dark	and	—	never	returned	.	55
"	说	这	,	"	妖怪	"	去	出去	进入	这	黑暗的	和	—	绝不	返回	.	-

说完这番话，"博吉"便走进了黑暗中——再也没有回来。55

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [ɔɪl] ?

WHERE	DID	YOU	GET	THAT	OIL	?
在哪里	做过	你	得到	那	油	?

你从哪儿弄来的油?

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['keli] , [dʌn] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

The	firm	of	Kelly	,	Dunne	&	Co	.	were	doing	business	a	quarter	of	a	century
这	公司	的	凯莉	,	邓恩	&	合作	.	是	正在做	商业	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

Kelly, Dunne & Co. 公司在四分之一世纪前就开始营业了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜːrn] , ['deɪvɪd][em] . [dʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] .

and	the	junior	member	of	that	concern	,	David	M	.	Dunne	,	was	very	popular	.
和	这	初级	成员	的	那	忧虑	,	大卫	M	.	邓恩	,	曾是	非常	受欢迎的	.

而该集团的年轻成员大卫·M·邓恩则非常受欢迎。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]

He	made	friends	and	treated	them	right	and	they	were	staunch	and
他	制成	朋友们	和	治疗	他们	正确的	和	他们	是	坚定	和

['lɔɪəl] .

loyal	.
忠诚	.

他结交了朋友，并且善待他们，朋友们也对他忠诚不渝。

[ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [aɪs] ['kʌmpəni] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dʌn] ,

The	Portland	Ice	Company	bought	a	great	deal	of	oil	from	Mr	.	Dunne	,
这	波特兰	冰	公司	买	一个	伟大的	交易	的	油	从	先生	.	邓恩	,

波特兰冰业公司从邓恩先生那里购买了大量石油。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪnd'juːsmənts] , [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [sel] [ɔɪl] [tuː; tə]

and	notwithstanding	all	kinds	of	inducements	,	no	one	else	could	sell	oil	to
和	虽然	全部	种类	的	诱导	,	不	一	别的	可以	卖	油	到

[ðə; ði] [aɪs] ['kʌmpəni] .

the	ice	company	.
这	冰	公司	.

尽管有各种各样的诱惑，但其他人都不愿意把石油卖给这家制冰公司。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [plænt] [swɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['keli] ,

The	foreman	of	the	ice	plant	swore	by	the	Kelly	,
这	领班	的	这	冰	植物	发誓	经过	这	凯莉	,

制冰厂的工头以凯利的名义发誓，

[dʌn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - ['eni] ['drʌmər] [huː]

Dunne	&	Co	.	product	and	would	treat	with	much	brusquesness	any	drummer	who
邓恩	&	合作	.	产品	和	会	对待	和	很多	-	任何	鼓手	WHO

[hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

had	the	hardihood	to	come	to	him	to	dispose	of	oil	.
有	这	坚韧	到	来	到	他	到	处置	的	油	.

Dunne & Co. 的产品，并且会非常粗暴地对待任何胆敢来找他处理油的鼓手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] ['strɪktli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər]

He	had	full	charge	of	the	works	and	was	held	strictly	accountable	for
他	有	满的	收费	的	这	作品	和	曾是	握住	严格	问责制	为了

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .

the	welfare	of	the	plant	.
这	福利	的	这	植物	.

他全权负责工厂的运营，并对工厂的运营状况负有严格责任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːrli] ['plʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [haʊs] ,

Dr	.	Charlie	Plummer	,	who	was	manager	for	a	competitive	house	,
博士	.	查理	普卢默	,	WHO	曾是	经理	为了	一个	竞争的	房子	,

查理·普拉默博士，曾是一家竞争激烈的房屋的经理，

[hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [werz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz]

had	tried	in	vain	to	introduce	his	wares	but	the	erratic	foreman	was
有	尝试	在	徒劳	到	介绍	他的	商品	但	这	不稳定的	领班	曾是

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [dʌn] .

unswerving	in	his	loyalty	to	Dunne	.
坚定不移	在	他的	忠诚	到	邓恩	.

他曾多次尝试推销自己的货物，但这位反复无常的工头对邓恩始终忠心耿耿。

[ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['toʊni] - , [ə; eɪ] [kræk] ['seɪlzmən] ,

A	bright	young	man	,	named	Tony	Neppach	,	a	crack	salesman	,
一个	明亮的	年轻的	男人	,	命名	托尼	-	,	一个	裂缝	推销员	,

一位名叫托尼·内帕赫的聪明年轻人，是一位出色的推销员

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['plʌmər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['toʊniːz] ['duːtiz] [tuː; tə] [kræk] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd]

was	employed	by	Plummer	and	it	was	Tony's	duties	to	crack	all	the	hard
曾是	受雇	经过	普卢默	和	它	曾是	托尼的	职责	到	裂缝	全部	这	难的

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

托尼受雇于普拉默，他的职责是攻克所有棘手的难题。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtlənd] [aɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɔɪl] ,
“ I want you to go to the Portland Ice Company and sell them some oil ,
“ 我 想 你 到 去 到 这 波特兰 冰 公司 和 卖 他们 一些 油 ,

“我想让你去波特兰冰业公司卖给他们一些石油，

” [sed] ['plʌmər] [tuː; tə] - [wʌn] [deɪ] .
” said Plummer to Neppach one day .
” 说 普卢默 到 - 一 天 .

有一天，普卢默对内帕赫说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] ['toʊni][ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [pʊt] .
“ You will see that I will do it , ” responded Tony and off he put .
“ 你 将要 看 那 我 将要 做 它 , ” 回应 托尼 和 离开 他 放 .

“你会看到我会做到的，”托尼回答道，然后就离开了。

“ [dəunt] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɔɪl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]
“ Don't come around here with your oil , I don't want it
“ 不 来 大约 这里 和 你的 油 , 我 不 想 它

“别把油带过来，我不需要。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and I don't want to talk to you on the subject .
和 我 不 想 到 讲话 到 你 在 这 主题 .

我不想和你谈论这个话题。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [voʊ'sɪfərəsli] [dɪ'klerd] [ðə; ði]
I am satisfied and that's all there is to it , ” vociferously declared the
['fɔːrmən] .
foreman .
领班 .

“我很满意，事情就到此为止了。”工头大声宣布。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɔɪl][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ][ɔɪl][ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
but you are talking to an oil man now and my oil is far superior to the
[stʌf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] ,
stuff you have been using ,
东西 你 有 到过 使用 ,

但是你现在是在跟石油商说话，我的油比你之前用的油好得多。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['plæsɪd]['toʊni] . -
” replied the placid Tony . 56
” 回复 这 平静 托尼 . -

“托尼平静地回答道。”56

[mʌtʃ] [tɔːk] [in'sjuːd] ,
Much talk ensued ,
很多 讲话 随后 ,

随后大家进行了长时间的交谈。

['toʊni][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔɪl]

Tony	protesting	that	the	foreman	could	not	tell	the	difference	between	the	oil
托尼	抗议	那	这	领班	可以	不是	告诉	这	不同之处	之间	这	油

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

he	was	using	and	the	product	he	was	endeavoring	to	sell	and	offered
他	曾是	使用	和	这	产品	他	曾是	努力	到	卖	和	提供

[tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

to	set	up	the	cigars	for	the	crowd	if	he	could	tell	the	difference	,
到	放	向上	这	雪茄	为了	这	人群	如果	他	可以	告诉	这	不同之处	,

托尼抗议说，工头分不清他用的油和他想卖的产品，并表示如果他能分清两者的区别，他愿意为人群摆放雪茄。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [tel] ,

but	if	he	failed	to	tell	,
但	如果	他	失败的	到	告诉	,

但如果他没能说出口，

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ɔɪl] .

then	the	foreman	was	to	give	him	an	order	for	a	barrel	of	oil	.
然后	这	领班	曾是	到	给	他	一个	命令	为了	一个	桶	的	油	.

然后工头要给他下达一桶油的订单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [men] [wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .

It	was	the	noon	hour	and	some	50	men	were	witnessing	the	sale	.
它	曾是	这	中午	小时	和	一些	-	男人	是	见证	这	销售	.

当时正值中午时分，大约有 50 名男子在现场观看拍卖。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

When	the	offer	was	accepted	,
什么时候	这	提供	曾是	公认	,

当报价被接受时，

['toʊni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm]

Tony	turned	his	back	to	the	foreman	and	produced	a	bottle	of	oil	from
托尼	转向	他的	后退	到	这	领班	和	生产	一个	瓶子	的	油	从

[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ,

his	coat	pocket	,
他的	外套	口袋	,

托尼背对着工头，从外套口袋里掏出一瓶油。

[pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [naʊ] ,

poured	a	little	in	each	hand	which	he	showed	the	foreman	,	ejaculating	,	"	Now	,
倾倒	一个	小的	在	每个	手	哪个	他	显示	这	领班	,	射精	,	"	现在	,

他往两只手上各倒了一点，然后把酒递给工头，说道："现在，

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][ɔɪl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] .

tell	me	which	is	your	oil	and	which	is	mine	.
告诉	我	哪个	是	你的	油	和	哪个	是	矿	.

告诉我哪个是你的油，哪个是我的油。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['faɪnəli]

"	The	foreman	hesitated	,	looking	at	one	hand	and	then	the	other	,	finally
"	这	领班	犹豫了一下	,	寻找	在	一	手	和	然后	这	其他	,	最后

['tʌtʃɪŋ] ['toʊniːz] [left] [hænd] ,

touching	Tony's	left	hand	,
接触	托尼的	左边	手	,

工头犹豫了一下，看了看一只手，又看了看另一只手，最后摸了摸托尼的左手。

[traɪ'ʌmfəntli] [ri'mɑːkt] , " [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ][ɔɪl] .

triumphantly	remarked	,	"	Why	,	that	is	my	oil	.
凯旋而归	评论	,	"	为什么	,	那	是	我的	油	.

他得意洋洋地说："那是我的油。"

" [ə; eɪ] [læf] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn]
" **A laugh followed this from the men who saw how the oil had been**
" 一个 笑 随后 这 从 这 男人 WHO 锯 如何 这 油 有 到过
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd]['toʊni][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔɪl][ɪn][bəuθ][hændz] .
manipulated and Tony told him that he had his oil in both hands .
操纵 和 托尼 讲述 他 那 他 有 他的 油 在 两个都 双手 .

“看到油被人操纵，男人们都笑了起来。托尼告诉他，他的油就在他两只手里。”

- [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærəl] [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
- **Neppach received an order for a barrel which greatly pleased his employer .**
- 已收到 一个 命令 为了 一个 桶 哪个 非常 高兴 他的 雇主 .

内帕赫接到了一份木桶订单，这让他的雇主非常高兴。

[tuː] [wiːks] [pæst] [baɪ][ænd; ənd]['toʊni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Two weeks passed by and Tony , who had been up the Valley on a business
二 周 通过了 经过 和 托尼 , WHO 有 到过 向上 这 谷 在 一个 商业
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

两周过去了，托尼之前一直在山谷里出差，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtlənd] [aɪs] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
thought he would drop in at the Portland Ice Company before reporting to his
想法 他 会 降低 在 在 这 波特兰 冰 公司 前 报道 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他想在回家之前先去波特兰冰业公司一趟。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Entering the machine room with a jaunty , nonchalant air , he began singing in a
进入 这 机器 房间 和 一个 轻快的 , 漫不经心 空气 , 他 开始 歌唱 在 一个
[haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
high pitched voice ,
高的 投球 嗓音 ,

他神态轻松、漫不经心地走进机房，开始用高亢的嗓音唱歌。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ][ɔɪl] ?
“ **How did you like my oil ?**
“ 如何 做过 你 喜欢 我的 油 ?

“你觉得我的油怎么样？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ][ɔɪl] ?
How did you like my oil ?
如何 做过 你 喜欢 我的 油 ?

你觉得我的油怎么样?

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
" **this to the tune of “ Where did you get that hat ?**
" 这 到 这 调 的 “ 在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

”这首歌的曲调是“你的帽子是从哪里来的？”

" [ðə; ði][aɪs][plænt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,
" **The ice plant was in a complete state of chaos ,**
" 这 冰 植物 曾是 在 一个 完全的 状态 的 混乱 ,

“制冰厂一片混乱，

[paɪps] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] - [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] ['terɪŋ] [aʊt]

pipes	being	torn	out	and	some	25	men	were	engaged	in	still	further	tearing	out
管道	存在	撕裂	出去	和	一些	-	男人	是	已订婚的	在	仍然	更远	撕裂	出去

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] .

the	piping	.
这	管道	.

管道被拆除，大约 25 名男子正在继续拆除管道。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['lædər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [di'mɔliʃɪŋ] [wen] [hiː; hi]

The	foreman	was	up	on	a	high	ladder	assisting	in	the	demolishing	when	he
这	领班	曾是	向上	在	一个	高的	梯子	协助	在	这	拆除	什么时候	他

[ɪ'spaɪd] ['toʊni] .

espied	Tony	.
窥视	托尼	.

工头当时正站在高高的梯子上协助拆除工作，这时他看到了托尼。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , ” [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

“	There	he	is	,	there	he	is	,	”	he	yelled	and	he	slid	down	the	ladder	,
“	那里	他	是	,	那里	他	是	,	”	他	大喊	和	他	滑行	向下	这	梯子	,

“他在那儿，他在那儿！”他喊着，然后顺着梯子滑了下来。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mʌŋki] [rentʃ] .

approaching	the	drummer	with	a	formidable	looking	monkey	wrench	.
接近	这	鼓手	和	一个	强大	寻找	猴	扳手	.

拿着一把看起来很吓人的扳手走向鼓手。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , full57

His	language	was	strong	,	full57
他的	语言	曾是	强的	,	full57

他的语言很强烈，57

[ʌv; əv] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] ['menəsɪŋli] .

of	epithets	and	he	swung	the	monkey	wrench	menacingly	.
的	绰号	和	他	摇摆	这	猴	扳手	威胁地	.

他一边辱骂，一边挥舞着扳手，气势汹汹。

['toʊni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [rɪ'triːtɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Tony	picked	up	a	huge	rock	to	defend	himself	,	retreating	backwards	to	the	door	,
托尼	挑选	向上	一个	巨大的	岩石	到	保卫	他自己	,	撤退	向后	到	这	门	,

托尼捡起一块巨石防身，向后退到门口。

[wer] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

where	he	beat	his	way	to	the	store	to	ascertain	the	cause	of	all	this
在哪里	他	打	他的	方式	到	这	店铺	到	探明	这	原因	的	全部	这

['tɜːrbjələnt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

turbulent	demonstration	.
湍流	示范	.

他一路杀到商店，想弄清楚这场骚乱示威活动的原因。

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	that's	so	,	you	have	been	away	and	did	not	hear	about	it	,
“	哦	,	那就是	所以	,	你	有	到过	离开	和	做过	不是	听到	关于	它	,

“哦，原来如此，你不在，所以没听说这件事。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['plʌmər] .

”	said	the	undisturbed	Plummer	.
”	说	这	未受干扰	普卢默	.

“普卢默平静地说。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔɪl] ,

“	You	see	,	one	of	the	boys	made	a	mistake	and	sent	them	the	wrong	oil	,
“	你	看	,	一	的	这	男孩们	制成	一个	错误	和	发送	他们	这	错误的	油	,

“你看，其中一个男孩犯了个错误，把错误的油送过去了。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɔɪl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][lɑːrd][ɔɪl] ,

in	fact	,	it	was	some	oil	which	contained	a	good	deal	of	lard	oil	,
在	事实	,	它	曾是	一些	油	哪个	包含	一个	好的	交易	的	猪油	油	,

事实上，那是一种含有大量猪油的油。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][paɪps][ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrd]

and	when	they	turned	in	the	cold	water	into	the	pipes	it	cooled	off	the	lard
和	什么时候	他们	转向	在	这	寒冷的	水	进入	这	管道	它	冷却	离开	这	猪油

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	put	them	out	of	business	.
和	放	他们	出去	的	商业	.

当他们把冷水倒入管道时，冷水冷却了猪油，导致他们破产。

” [ðə; ði][aɪs] ['kʌmpəni] [lɔːst] [ðæt] ['sʌmɚz] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [in'sjuːd] ,

”	The	ice	company	lost	that	summer's	output	and	litigation	ensued	,
”	这	冰	公司	丢失的	那	夏季	输出	和	诉讼	随后	,

“这家制冰公司损失了那个夏天的全部产量，随后引发了诉讼。”

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz] [deɪv] [dʌnz] [werz] [ænd; ənd]['toʊni][ɪn] [dɪs'gʌst] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz]

which	helped	to	popularize	Dave	Dunne's	wares	and	Tony	in	disgust	jumped	his
哪个	帮助	到	推广	戴夫	邓恩的	商品	和	托尼	在	厌恶	跳了起来	他的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

这有助于推广戴夫·邓恩的产品，托尼对此感到厌恶，愤而辞职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['niːkoʊˌlaɪ][bɹoʊz] . [æz; əz]

It	was	not	long	after	this	that	Neppach	was	engaged	by	Nicolai	Bros	.	as
它	曾是	不是	长的	后	这	那	-	曾是	已订婚的	经过	尼古拉	兄弟	.	作为

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

manager	of	their	planing	mill	and	he	was	given	full	charge	of	the	whole
经理	的	他们的	规划	磨	和	他	曾是	给定	满的	收费	的	这	所有的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

不久之后，尼帕赫被尼古拉兄弟公司聘为刨木厂经理，并全权负责整个业务。

['niːkoʊˌlaɪ][bɹoʊz] . [oʊnd] [sʌm; səm][lænd] [daʊn] [ə'raʊnd] [slæbtaʊn] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Nicolai	Bros	.	owned	some	land	down	around	Slabtown	,	a	piece	of	which	they
尼古拉	兄弟	.	拥有	一些	土地	向下	大约	斯莱布镇	,	一个	片	的	哪个	他们

[liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːd] ,

leased	to	a	Swede	,
租赁	到	一个	瑞典人	,

尼古拉兄弟在斯莱布镇附近拥有一些土地，他们把其中一块租给了一个瑞典人。

[huː] [ræn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

who	ran	a	saloon	on	the	premises	.
WHO	跑	一个	酒吧	在	这	前提	.

在店内经营酒吧的人。

[ðə; ði] [swiːdz] [liːs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spaɪər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

The	Swede's	lease	for	three	years	was	about	to	expire	and	as	he
这	瑞典人的	租	为了	三	年	曾是	关于	到	到期	和	作为	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [liːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz]

was	doing	a	good	business	he	became	desirous	to	lease	it	for	five	years
曾是	正在做	一个	好的	商业	他	成为	渴望	到	租	它	为了	五	年

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

这位瑞典人的三年租约即将到期，由于他的生意蒸蒸日上，他希望将租约再延长五年。

[wen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,

When	he	applied	to	the	firm	,
什么时候	他	应用	到	这	公司	,

他申请加入这家公司时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt]

he	was	referred	to	Mr	.	Neppach	as	the	proper	person	to	negotiate
他	曾是	指	到	先生	.	-	作为	这	恰当的	人	到	谈判

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

有人向他推荐了内帕赫先生，说他是合适的谈判对象。

['toʊni] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

Tony	saw	him	coming	and	determined	to	have	a	little	fun	.
托尼	锯	他	未来	和	决定	到	有	一个	小的	乐趣	.

托尼看到他走过来，决定找点乐子。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [er] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [swiːd] [huːz] [bɪr] [hiː; hi][soʊld] ,

Assuming	a	very	severe	air	,	he	asked	the	Swede	whose	beer	he	sold	,
假设	一个	非常	严重	空气	,	他	问	这	瑞典人	谁	啤酒	他	卖	,

他佯装空气十分恶劣，问那个瑞典人卖的是谁的啤酒。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɪr] .

the	latter	explaining	that	he	had	made	a	reputation	with	San	Francisco	beer	.
这	后者	解释	那	他	有	制成	一个	名声	和	圣	弗朗西斯科	啤酒	.

后者解释说，他凭借旧金山啤酒而声名鹊起。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['toʊni] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ən'les] [juː; jʊ][juːz]

“	That	settles	it	,	”	exclaimed	Tony	,	“	you	can't	lease	from	us	unless	you	use
“	那	定居点	它	,	”	惊呼	托尼	,	“	你	不能	租	从	我们	除非	你	使用

[ðə; ði] [hoʊm] ['prɑːdʌkt] .

the	home	product	.
这	家	产品	.

“那就这么定了，”托尼大声说道，“除非你使用我们的家用产品，否则你不能从我们这里租赁产品。”

” [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɪn'geɪdʒd] - [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [swiːd]

”	Some	important	business	at	this	juncture	engaged	Neppach's	attention	,	the	Swede
”	一些	重要的	商业	在	这	契机	已订婚的	-	注意力	,	这	瑞典人

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

“此时，内帕赫有要事在身，瑞典人便离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] . -

and	the	incident	was	temporarily	forgotten	.	58
和	这	事件	曾是	暂时地	被遗忘的	.	-

于是，这件事暂时被遗忘了。[58]

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

A	month	later	,
一个	月	之后	,

一个月后，

[ðə; ði] [swiːd] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['selɪŋ]

the	Swede	called	to	pay	his	rent	and	announced	that	he	was	now	selling
这	瑞典人	称为	到	支付	他的	租	和	宣布	那	他	曾是	现在	销售

- [bɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] .

Weinhard's	beer	and	was	ready	for	the	lease	.
-	啤酒	和	曾是	准备好	为了	这	租	.

瑞典人打电话来交房租，并宣布他现在开始卖 Weinhard 的啤酒，并且已经准备好租房了。

['toʊni] [prə'du:st] [ə; eɪ][blæŋk][fɔ:rm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Tony	**produced**	**a**	**blank**	**form**	**and**	**began**	**filling**	**it**	**out**	**.**
托尼	生产	一个	空白的	形式	和	开始	填充	它	出去	.

托尼拿出一张空白表格，开始填写。

[hi:; hi] [dwelt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['pri:æmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] -

He	**dwelt**	**at**	**length**	**in**	**the**	**preamble**	**over**	**the**	**great**	**superiority**	**of**	**Weinhard's**
他	居住	在	长度	在	这	前言	超过	这	伟大的	优势	的	-

[bɪr] ['oʊvər] ['evri] [noʊn] [kəm'petɪtər] ,

beer	**over**	**every**	**known**	**competitor**	**,**
啤酒	超过	每一个	已知	竞争者	,

在序言中，他用了大量篇幅来阐述韦恩哈德啤酒相对于所有已知竞争对手的巨大优势。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['selɪbreɪtɪd]

and	**in**	**each**	**sentence**	**would**	**have**	**something**	**to**	**say**	**about**	**the**	**“**	**Celebrated**
和	在	每个	句子	会	有	某物	到	说	关于	这	“	著名

- ['lɑ:gər] [bɪr] .

Weinhard's	**lager**	**beer**	**.**
-	拉格啤酒	啤酒	.

每句话都会提到“著名的韦恩哈德拉格啤酒”。

” [hi:; hi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:s] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:d] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd]

”	**He**	**incorporated**	**in**	**the**	**lease**	**a**	**promise**	**from**	**the**	**Swede**	**that**	**he**	**never**	**would**
”	他	公司	在	这	租	一个	承诺	从	这	瑞典人	那	他	绝不	会

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

“他在租赁合同中加入了瑞典人承诺永不饮酒的条款，

[ɔ:r] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] ['bevərɪdʒ] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ['feɪməs]

or	**allow**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**to**	**drink**	**any**	**beverage**	**,**	**excepting**	**the**	**world**	**famous**
或者	允许	任何	的	他的	朋友们	到	喝	任何	饮料	,	除外	这	世界	著名的

- [bɪr] .

Weinhard's	**beer**	**.**
-	啤酒	.

或者允许他的任何朋友喝任何饮料，但世界闻名的韦恩哈德啤酒除外。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [li:s] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd]

Never	**before**	**or**	**since**	**has**	**there**	**been**	**such**	**an**	**elaborate**	**lease**	**made**	**up**	**and**
绝不	前	或者	自从	有	那里	到过	这样的	一个	精心制作的	租	制成	向上	和

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] .

the	**funny**	**part**	**is**	**that**	**the**	**whole**	**matter**	**was**	**a**	**huge**	**joke**	**.**
这	有趣的	部分	是	那	这	所有的	事情	曾是	一个	巨大的	开玩笑	.

此前从未有过如此精心炮制的租赁协议，此后也再未出现过，而可笑的是，整件事本身就是一个巨大的笑话。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kʌstəmər] .

A	**month**	**elapsed**	**and**	**Mr**	**.**	**Weinhard**	**noticed**	**his**	**new**	**customer**	**.**
一个	月	过去	和	先生	.	-	注意到	他的	新的	顾客	.

一个月后，韦恩哈德先生注意到了他的新客户。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] , [ðə; ði] [swi:dz] ['peɪtrənɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi]

He	**had**	**been**	**seeking**	**,**	**without**	**avail**	**,**	**the**	**Swede's**	**patronage**	**,**	**but**	**here**	**he**
他	有	到过	寻求	,	没有	可用	,	这	瑞典人的	赞助	,	但	这里	他

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	**now**	**,**
曾是	现在	,

他之前一直寻求瑞典人的庇护，但始终无果，而现在他终于如愿以偿了。

['gɪvɪŋ] [gʊd] ['ɔ:rdərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

giving	**good**	**orders**	**without**	**any**	**solicitation**	**.**
给予	好的	订单	没有	任何	征求意见	.

无需任何请求即可提供优质订单。

['mɪstər] . - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

Mr	.	Weinhard	determined	to	ascertain	the	reason	for	this	change	of	heart	.
先生	.	-	决定	到	探明	这	原因	为了	这	改变	的	心	.

韦恩哈德先生决心查明这种态度转变的原因。

[ðə; ði] [swi:d] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['peɪtrənaɪz][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

The	Swede	informed	him	that	he	was	obliged	to	patronize	him	in	order	to
这	瑞典人	知情的	他	那	他	曾是	有义务	到	惠顾	他	在	命令	到

[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [li:s] .

retain	his	lease	.
保持	他的	租	.

瑞典人告诉他，为了保住租约，他有义务光顾他。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [li:s] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . - .

“	Would	you	mind	letting	me	see	that	lease	?	”	queried	Mr	.	Weinhard	.
“	会	你	头脑	出租	我	看	那	租	?	”	查询	先生	.	-	.

“您介意让我看一下那份租赁合同吗？”韦恩哈德先生问道。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ðə; ði] [li:s] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l] .

There	being	no	objections	the	lease	was	sent	to	him	for	his	perusal	.
那里	存在	不	反对意见	这	租	曾是	发送	到	他	为了	他的	仔细阅读	.

由于没有异议，租赁合同被送交他审阅。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bru:ɚz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]

No	one	will	ever	be	able	to	tell	what	passed	through	the	brewer's	mind	as	he
不	一	将要	曾经	是	有能力的	到	告诉	什么	通过了	通过	这	酿酒师的	头脑	作为	他

[ri:d] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['dɑ:kjumənt] ,

read	the	uncommon	document	,
读	这	罕见	文档	,

谁也无法得知酿酒师在阅读这份不同寻常的文件时，脑海中究竟在想些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp]['ni:koʊˌlaɪ] ['brʌðərz] .

but	he	went	to	the	telephone	and	called	up	Nicolai	Brothers	.
但	他	去	到	这	电话	和	称为	向上	尼古拉	兄弟	.

但他走到电话旁，拨通了尼古拉兄弟公司的电话。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['toʊni] - . ”

“	I	want	to	speak	to	Mr	.	Tony	Neppach	.	”
“	我	想	到	说话	到	先生	.	托尼	-	.	”

“我想和托尼·内帕赫先生谈谈。”

“ [ðæts] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['meri] ['toʊni] .

“	That's	me	,	”	said	the	merry	Tony	.
“	那就是	我	,	”	说	这	欢乐	托尼	.

“那是我，”快乐的托尼说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['henri] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

“	This	is	Henry	Weinhard	and	I	am	putting	up	a	building	on	the	corner	of
“	这	是	亨利	-	和	我	是	推杆	向上	一个	建筑	在	这	角落	的

[fɔ:rθ] [ænd; ənd]['ɔ:ldər] [stri:ts] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l]

Fourth	and	Alder	Streets	and	I	want	to	tell	you	that	you	can	have	all
第四	和	桤木	街道	和	我	想	到	告诉	你	那	你	能	有	全部

[ðə; ði] [mɪl] [wɜ:rk][ðer; ðər] ,

the	mill	work	there	,
这	磨	工作	那里	,

“我是亨利·韦恩哈德，我正在第四街和阿尔德街的拐角处建造一座大楼，我想告诉你们，你们可以在那里做所有的木工活。”

[wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

without	price	.
没有	价格	.

无价。

[ˌgʊd'baɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

Goodbye	,	"	and	he	hung	up	the	phone	.
再见	,	"	和	他	悬挂	向上	这	电话	.

"再见。"说完，他挂断了电话。

[ðʌs] [dɪd]['toʊni] - [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,

Thus	did	Tony	Neppach	have	his	little	joke	,
因此	做过	托尼	-	有	他的	小的	开玩笑	,

这就是托尼·内帕赫的小玩笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [riːpt] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . -

and	his	firm	reaped	an	unlooked	for	reward	for	the	same	.	59
和	他的	公司	收获	一个	未曾注意的	为了	报酬	为了	这	相同的	.	-

他的公司也因此获得了意想不到的回报。59

[ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ['telɪgræf] [laɪn] .

A	GRAPEVINE	TELEGRAPH	LINE	.
一个	葡萄藤	电报	线	.

一条葡萄藤电报线路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

It	was	the	Fourth	of	July	,	1876	,
它	曾是	这	第四	的	七月	,	-	,

那是1876年7月4日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei]

and	the	City	of	St	.	Louis	was	celebrating	the	occasion	in	the	good	old	way
和	这	城市	的	英石	.	路易斯	曾是	庆祝	这	场合	在	这	好的	老的	方式

,

,

'

圣路易斯市以传统的方式庆祝了这一盛事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	is	rapidly	becoming	merely	a	matter	of	history	.
哪个	是	快速	成为	仅仅	一个	事情	的	历史	.

而这正迅速成为一段历史。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] & [pə'sɪfɪk] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	Atlantic	&	Pacific	Telegraph	Company	had	recently	opened	an	office	in	the
这	大西洋	&	太平洋	电报	公司	有	最近	打开	一个	办公室	在	这

[mɪ'zʊri] [mə'trɑːpəlɪs] ,

Missouri	metropolis	,
密苏里州	都会	,

大西洋与太平洋电报公司最近在密苏里州的大都会区开设了一家办事处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['miːgər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['waɪər][tuː; tə]

but	the	facilities	were	,	indeed	,	very	meagre	,	consisting	of	but	one	wire	to
但	这	设施	是	,	的确	,	非常	微薄	,	由	的	但	一	金属丝	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

但当时的设施确实非常简陋，只有一根电线通向芝加哥。

[wɪtʃ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] .

which	went	along	the	highways	and	byways	the	entire	distance	.
哪个	去	沿着	这	高速公路	和	小路	这	全部的	距离	.

全程都沿着公路和小路行驶。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,

The	telegraph	company	did	a	good	business	,
这	电报	公司	做过	一个	好的	商业	,

电报公司生意兴隆。

[ðə; ði]['waɪər] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	wire	being	crowded	to	its	fullest	capacity	day	and	night	.
这	金属丝	存在	挤	到	它是	最	容量	天	和	夜晚	.

电线日夜都挤满了人。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [nuː]

The	advent	of	the	new	telegraph	company	had	brought	into	existence	a	new
这	来临	的	这	新的	电报	公司	有	带来	进入	存在	一个	新的

['deɪli] ['peɪpər] ,

daily	paper	,
日常的	纸	,

新电报公司的成立催生了一份新的日报。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [felt] [wɑːnt] .

the	Morning	Chronicle	,	which	came	to	fill	a	long	felt	want	.
这	早晨	编年史	,	哪个	来了	到	充满	一个	长的	毛毡	想	.

《晨报》的出版满足了人们长久以来的愿望。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [preș] [dɪ'spætʃ] ,

The	Chronicle	could	be	supplied	with	press	dispatches	,
这	编年史	可以	是	供应	和	按	派遣	,

《纪事报》可能会收到新闻稿，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn]

a	matter	of	vital	moment	in	the	introduction	of	a	new	journal	,	even	in
一个	事情	的	必不可少的	片刻	在	这	介绍	的	一个	新的	杂志	,	甚至	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

即使在当时，这也是创办一份新期刊过程中一个至关重要的时刻。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['glɔːriəs] [fɔːrθ] ” [sʌm; səm][bjuː'kɑːlɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

On	the	afternoon	of	the	“	glorious	Fourth	”	some	bucolic	individual	with	more
在	这	下午	的	这	“	辉煌	第四	”	一些	田园诗般的	个人	和	更多的

[ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən] [gʊd] [sens] ,

enthusiasm	than	good	sense	,
热情	比	好的	感觉	,

在“光荣的七月四日”下午，某个热情过头却缺乏理智的田园牧歌式人物，

[ʃɑːt] [ɔːf] ['sevrəl] ['ɪnsjʊleɪtəz] [nɪr] ['ɔːltən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] ,

shot	off	several	insulators	near	Alton	,	breaking	the	wire	,
射击	离开	一些	绝缘体	靠近	奥尔顿	,	打破	这	金属丝	,

在奥尔顿附近，几根绝缘子被击碎，电线也断了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lainmən][wɜːr; wər][ɔːf] ['duːti] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni]

and	as	the	linemen	were	off	duty	celebrating	the	day	the	telegraph	company
和	作为	这	线卫	是	离开	责任	庆祝	这	天	这	电报	公司

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pendɪŋ] [rɪ'per] .

was	put	out	of	business	pending	repairs	.
曾是	放	出去	的	商业	待办的	维修	.

而就在线路工人们下班庆祝电报公司因维修而停业的那一天。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌmpəni] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [æt; ət] [ðɪs]

The	writer	was	the	night	operator	for	this	company	at	St	.	Louis	at	this
这	作家	曾是	这	夜晚	操作员	为了	这	公司	在	英石	.	路易斯	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

作者当时是这家公司在圣路易斯的夜班接线员。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [breɪk] [ænd; ənd] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

and	while	regretting	the	unfortunate	break	and	loss	to	the	company	,
和	尽管	后悔	这	不幸	休息	和	损失	到	这	公司	,

虽然对公司遭遇不幸的事故和损失感到遗憾，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

it	looked	like	there	was	a	chance	for	a	holiday	.
它	看起来	喜欢	那里	曾是	一个	机会	为了	一个	假期	.

看起来好像有机会放个假。

[ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['edɪtər] ,

The	Chronicle	was	informed	of	the	situation	,	and	the	telegraph	editor	,
这	编年史	曾是	知情的	的	这	情况	,	和	这	电报	编辑	,

《纪事报》获悉了这一情况，电讯报编辑也表示：

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɪti] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['raɪtər] of60

who	was	also	city	editor	and	writer	of60
WHO	曾是	还	城市	编辑	和	作家	of60

他同时也是《60》杂志的城市编辑和撰稿人。

['hevi] [ˌedi'tɔːriəlz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

heavy	editorials	,	came	to	the	telegraph	office	to	discuss	some	way	of	obtaining
重的	社论	,	来了	到	这	电报	办公室	到	讨论	一些	方式	的	获得

[sʌm; səm] [pres] [dɪ'spætʃ] .

some	press	dispatches	.
一些	按	派遣	.

社论内容沉重，我来到电报局商讨如何获取一些新闻报道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] ['eni] [dɪ'spætʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['waɪər] ,

“	You	can't	expect	to	get	any	dispatches	without	a	wire	,
”	你	不能	预计	到	得到	任何	派遣	没有	一个	金属丝	,

“没有电报，你不可能收到任何消息。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][juːz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [tə'naɪt] ,

and	there	is	absolutely	no	use	hoping	to	get	one	tonight	,
和	那里	是	绝对地	不	使用	希望	到	得到	一	今晚	,

今晚完全没可能弄到一台。

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] .

”	was	the	report	made	to	the	editor	,	who	was	very	much	chagrined	.
”	曾是	这	报告	制成	到	这	编辑	,	WHO	曾是	非常	很多	懊恼地	.

这是向编辑汇报的内容，编辑对此感到非常懊恼。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] [ən'les]

He	said	he	was	up	against	it	and	he	could	not	get	out	a	paper	unless
他	说	他	曾是	向上	反对	它	和	他	可以	不是	得到	出去	一个	纸	除非

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['telɪgræf] [nuːz] ,

he	had	some	telegraph	news	,
他	有	一些	电报	消息	,

他说他处境艰难，除非有电报消息，否则他根本无法出版报纸。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

and	what	was	he	to	do	?
和	什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['regjələr] [taɪm] ,

He	declined	allowing	the	office	to	be	closed	up	till	the	regular	time	,
他	拒绝	允许	这	办公室	到	是	关闭	向上	直到	这	常规的	时间	,

他拒绝允许办公室在正常时间前关闭。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

hoping	**against**	**hope**	**that**	**the**	**wire**	**might**	**come**	**up**	**.**
希望	反对	希望	那	这	金属丝	可能	来	向上	.

抱着一丝希望，盼着电线能被拉上来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

It	**seemed**	**cruel**	**to**	**keep**	**a**	**person**	**from**	**enjoying**	**himself**	**on**	**the**	**occasion**	**of**
它	似乎	残忍的	到	保持	一个	人	从	享受	他自己	在	这	场合	的

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,

the	**nation's**	**Independence**	**day**	**,**
这	国家的	独立	天	,

在国家独立日之际阻止人们享受快乐，这似乎很残忍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**remain**	**on**	**duty**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	保持	在	责任	.

但除了继续值班之外，别无他法。

['evri] [hæf] ['aʊər] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʊd] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Every	**half**	**hour**	**the**	**editor**	**would**	**drop**	**in**	**to**	**ascertain**	**the**	**prospect**	**and**	**it**
每一个	一半	小时	这	编辑	会	降低	在	到	探明	这	前景	和	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	**really**	**pitiful**	**to**	**observe**	**how**	**disappointed**	**he**	**was**	**.**
曾是	真的	可怜	到	观察	如何	失望的	他	曾是	.

每隔半小时，编辑就会过来看看情况，看到他那么失望，真是令人惋惜。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɑːn] [tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

It	**grew**	**on**	**till**	**8**	**o'clock**	**,**	**with**	**no**	**change**	**in**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**wire**	**.**
它	生长	在	直到	8	点钟	,	和	不	改变	在	这	状况	的	这	金属丝	.

一直到八点钟，电线状况没有任何变化。

[hæŋk] ['kaʊən] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːpəreɪtər] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Hank	**Cowan**	**,**	**an**	**interesting**	**character**	**,**	**a**	**fine**	**operator**	**,**	**but**	**given**	**to**	**drink**	**,**
汉克	科万	,	一个	有趣的	特点	,	一个	美好的	操作员	,	但	给定	到	喝	,

汉克·考恩，一个很有趣的人物，一个优秀的经纪人，但嗜酒如命。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [fɔːr] ['bɪts] .

stepped	**into**	**the**	**office**	**to**	**borrow**	**four**	**bits**	**.**
步	进入	这	办公室	到	借	四	比特	.

走进办公室借四个比特币。

“ [kʌm] , [hæŋk] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . ”

“	**Come**	**,**	**Hank**	**,**	**I'll**	**make**	**it**	**a**	**dollar**	**if**	**you'll**	**give**	**me**	**a**	**lift**	**for**	**an**	**hour**	**.**	**”**
“	来	,	汉克	,	患病的	制作	它	一个	美元	如果	你会	给	我	一个	举起	为了	一个	小时	.	”

“来吧，汉克，你要是肯载我一小时，我就给你一块钱。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**Hank**	**,**
“	全部	正确的	,	”	回复	汉克	,

“好吧，”汉克回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['prɪti] ['bædli] [tə'naɪt] .

“	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**for**	**I**	**need**	**a**	**dollar**	**pretty**	**badly**	**tonight**	**.**
“	告诉	我	什么	到	做	为了	我	需要	一个	美元	漂亮的	糟糕	今晚	.

“告诉我该怎么办，我今晚急需一美元。”

” [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['teɪbl]

”	**Connection**	**was**	**made**	**from**	**the**	**manager's**	**private**	**office**	**to**	**the**	**Chicago**	**table**
”	联系	曾是	制成	从	这	经理的	私人的	办公室	到	这	芝加哥	桌子

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	**I**	**began**	**calling**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
和	我	开始	呼叫	英石	.	路易斯	.

“经理的私人办公室与芝加哥的会议桌建立了联系，我开始给圣路易斯打电话。”

“ [teɪk] [ðæt] ['feloʊ] , [hæŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['kaʊən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

“	Take	that	fellow	,	Hank	,	”	was	the	next	order	,	and	Cowan	sat	down	at	the
“	拿	那	同伴	,	汉克	,	”	曾是	这	下一个	命令	,	和	科万	卫星	向下	在	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

“抓住那个家伙，汉克，”下一个命令是，科万坐到了铁丝网旁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][[mə'nipjuleitɪŋ]][æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] , “

I	was	doing	the	manipulating	at	the	key	in	the	manager's	office	and	said	,	“
我	曾是	正在做	这	操纵	在	这	钥匙	在	这	经理的	办公室	和	说	,	“

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

我当时正在经理办公室摆弄钥匙，然后说：“给你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pres] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

you	are	,	I've	a	bunch	of	press	reports	for	you	.	”
你	是	,	我已经	一个	束	的	按	报告	为了	你	.	”

没错，我这儿有一大堆新闻报道要给你。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] ['kaʊən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

“	Go	ahead	,	”	said	Cowan	and	I	immediately	began	sending	a	lot	of	fictitious
“	去	前方	,	”	说	科万	和	我	立即地	开始	发送	一个	很多	的	虚拟

[nuːz] .

news	.
消息	.

“开始吧，”科恩说道，于是我立即开始发送大量虚构新闻。

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ]

The	first	item	was	from	London	and	purported	to	be	a	dispatch
这	第一的	物品	曾是	从	伦敦	和	据称	到	是	一个	派遣

[frʌm; frəm] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] ['prezɪdənt] [grænt] ,

from	Queen	Victoria	to	President	Grant	,
从	女王	维多利亚	到	总统	授予	,

第一份文件来自伦敦，据称是维多利亚女王致格兰特总统的电报。

felicitating61

felicitating61
felicitating61

祝贺61

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ɪts] 100th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

the	United	States	on	its	100th	anniversary	.
这	团结的	各州	在	它是	100th	周年纪念日	.

美国建国100周年之际。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['sɪmələr]['ɪmpɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

This	was	followed	by	one	of	similar	import	from	the	Czar	of	Russia	and
这	曾是	随后	经过	一	的	相似的	进口	从	这	沙皇	的	俄罗斯	和

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

the	Emperor	of	Germany	.
这	皇帝	的	德国	.

随后，俄国沙皇和德国皇帝也发表了类似的重要讲话。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['duːɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz][nekst][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

A	graphic	description	of	the	day's	doings	in	New	York	City	was	next	put	on	the
一个	形象的	描述	的	这	天	行为	在	新的	约克	城市	曾是	下一个	放	在	这

-	-	[fʊt]	['waɪər] ,
25	-	foot	wire ,
-	-	脚	金属丝 ,

接下来，纽约市当天发生的事件的详细描述被挂在了25英尺长的电线上。

[hæŋk] ['kaʊən] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [hænd] .

Hank	**Cowan**	**copying**	**it**	**in**	**a**	**big**	**round**	**hand**	**.**
汉克	科万	复制	它	在	一个	大的	圆形的	手	.

汉克·考恩用他那圆圆的大字抄写了下来。

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪtl] [keɪm] [nekst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bʌdʒɪt] .

News	**from**	**the**	**nation's**	**Capitol**	**came**	**next**	**making**	**an**	**interesting**	**budget**	**.**
消息	从	这	国家的	国会大厦	来了	下一个	制作	一个	有趣的	预算	.

接下来是来自国会山的消息，其中一项预算案颇为引人关注。

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['stiːmboʊt] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [keɪm] [nekst][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]

An	**imaginary**	**steamboat**	**explosion**	**on**	**the**	**Mississippi**	**River**	**came**	**next**	**in**	**order**	**and**
一个	假想	汽船	爆炸	在	这	密西西比州	河	来了	下一个	在	命令	和

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [steɪts] ,

then	**a**	**report**	**of**	**a**	**battle**	**in**	**some**	**one**	**of**	**the**	**Central**	**American**	**States**	**,**
然后	一个	报告	的	一个	战斗	在	一些	一	的	这	中央	美国人	各州	,

接下来依次是虚构的密西西比河汽船爆炸事件，以及中美洲某个国家发生的战斗报道。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

but	**as**	**they**	**are**	**fighting**	**down**	**there**	**all**	**the**	**time**	**,**
但	作为	他们	是	斗争	向下	那里	全部	这	时间	,

但他们一直在那里战斗，

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] .

not	**much**	**chance**	**was**	**taken**	**in**	**making**	**up**	**this**	**story**	**.**
不是	很多	机会	曾是	已采取	在	制作	向上	这	故事	.

编造这个故事并没有太多冒险成分。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] ['fɑːloʊd] ,

A	**report**	**from**	**Chicago**	**of**	**the**	**day's**	**proceedings**	**followed**	**,**
一个	报告	从	芝加哥	的	这	天	诉讼程序	随后	,

随后，芝加哥方面发来了当天庭审的报道。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

a	**big**	**fire**	**in**	**the**	**lumber**	**regions**	**of**	**Michigan**	**,**
一个	大的	火	在	这	木材	地区	的	密歇根州	,

密歇根州伐木区发生大火，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] .

and	**then**	**the**	**West**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**turned**	**on**	**.**
和	然后	这	西方	曾是	据称	到	是	转向	在	.

然后，西方世界本应被开启。

['oməhɔ] [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [suː] ['kʌntri] ,

Omaha	**reported**	**some**	**Indian**	**depredations**	**in**	**the**	**Sioux**	**country**	**,**
奥马哈	据报道	一些	印度	掠夺	在	这	苏族	国家	,

奥马哈方面报告称，苏族地区发生了一些印第安人袭击事件。

[ə; eɪ][bɪg] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [maɪnz] [æt; ət][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,

a	**big**	**strike**	**in**	**the**	**Comstock**	**mines**	**at**	**Virginia**	**City**	**,**
一个	大的	罢工	在	这	康斯托克	矿井	在	弗吉尼亚州	城市	,

弗吉尼亚城康斯托克煤矿发生大规模罢工

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət] [siː] [keɪm] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] . ,

loss	**of**	**a**	**steamer**	**at**	**sea**	**came**	**from**	**Victoria**	**,**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**
损失	的	一个	汽船	在	海	来了	从	维多利亚	,	B	.	C	.	,

一艘来自加拿大不列颠哥伦比亚省维多利亚的轮船在海上沉没。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['denis] ['kɝ:ni:z] ['sændlɑ:t] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	an	account	of	one	of	Denis	Kearney's	sandlot	speeches	to	his
和	一个	帐户	的	一	的	丹尼斯	科尔尼	沙地	演讲	到	他的

[kən'stɪtʃuənsi] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

constituency	in	San	Francisco	was	given	,
选区	在	圣	弗朗西斯科	曾是	给定	,

文中还讲述了丹尼斯·卡尼在旧金山向选民发表的一次非正式演讲。

[wen] [ðə; ði] ['edɪtər] [keɪm] [ɪn] .

when	the	editor	came	in	.
什么时候	这	编辑	来了	在	.

编辑进来的时候。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] “ [nu:z] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:fl] [aɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:] [ə'gen]

He	looked	over	the	“	news	”	with	a	gleeful	eye	and	thanked	me	again
他	看起来	超过	这	“	消息	”	和	一个	兴高采烈	眼睛	和	谢谢	我	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	again	and	before	I	could	realize	it	,
和	再次	和	前	我	可以	意识到	它	,

他兴高采烈地扫了一眼那份“消息”，一遍又一遍地向我道谢，还没等我反应过来，

[wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [stʌf] .

walked	away	with	the	“	stuff	.
步行	离开	和	这	“	东西	.

带着“东西”离开了。

” [aɪ] [gɑ:spt] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

”	I	gasped	as	I	thought	what	had	happened	,
”	我	倒吸一口气	作为	我	想法	什么	有	发生	,

我倒吸一口凉气，想着到底发生了什么事。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪrli] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['kaʊən]

for	it	had	been	my	intention	to	merely	have	some	fun	with	Cowan
为了	它	有	到过	我的	意图	到	仅仅	有	一些	乐趣	和	科万

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] $1 . - .

and	make	him	work	for	his	$1	.	00	.
和	制作	他	工作	为了	他的	$1	.	-	.

因为我原本的意图只是和考恩玩玩，让他为那 1 美元付出代价。

[aɪ][toʊld][hæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:][ænd; ənd][nɑ:t] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [tu:; tə]

I	told	Hank	that	it	was	me	and	not	Chicago	that	had	been	sending	to
我	讲述	汉克	那	它	曾是	我	和	不是	芝加哥	那	有	到过	发送	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər] .

him	and	asked	his	advice	about	confessing	the	situation	to	the	editor	.
他	和	问	他的	建议	关于	坦白	这	情况	到	这	编辑	.

我告诉汉克，给我发邮件的是我，而不是芝加哥，并向他征求意见，看我是否应该向编辑坦白这件事。

“ [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	No	,	let	him	print	it	,
“	不	,	让	他	打印	它	,

“不，让他印出来吧。”

[its] [gʊd] [stʌf] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

it's	good	stuff	and	no	one	in	St	.	Louis	will	know	the	difference	,
它是	好的	东西	和	不	一	在	英石	.	路易斯	将要	知道	这	不同之处	,

这是好东西，圣路易斯的人根本尝不出区别。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] ['kaʊən] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər]

"	was	the	advice	I	got	from	Cowan	and	as	he	was	much	older
"	曾是	这	建议	我	得到	从	科万	和	作为	他	曾是	很多	老

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

and	experienced	than	me	,
和	经验丰富的	比	我	,

这是我从科万那里得到的建议，而他比我年长得多，经验也丰富得多。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] . -

his	advice	was	accepted	.	62
他的	建议	曾是	公认	.	-

他的建议被采纳了。[62]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [nuːz] [sent]['oʊvər][ðə; ði] " [ʃɔːrt] [laɪn] " ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔkt]

There	was	no	more	news	sent	over	the	"	short	line	"	after	this	and	we	locked
那里	曾是	不	更多的	消息	发送	超过	这	"	短的	线	"	后	这	和	我们	已锁定

[ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

up	the	office	shortly	after	.
向上	这	办公室	不久	后	.

此后，这条"短线"再也没有传来任何消息，我们随后不久便锁上了办公室。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

I	was	impatient	to	get	a	copy	of	the	St	.	Louis	Chronicle	the	next	morning
我	曾是	不耐烦	到	得到	一个	复制	的	这	英石	.	路易斯	编年史	这	下一个	早晨

,

,

,

第二天早上，我迫不及待地想拿到一份《圣路易斯纪事报》。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [dɪ'spætʃ] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,

and	there	were	all	my	dispatches	,	only	more	so	,
和	那里	是	全部	我的	派遣	,	仅有的	更多的	所以	,

我的所有电报都在那里，而且数量更多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['edɪtər] [hæd; həd] ['friːli] [pædɪd] [ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

for	the	intelligent	editor	had	freely	padded	them	showing	that	he	,	too	,
为了	这	聪明的	编辑	有	自由	带衬垫	他们	显示	那	他	,	也	,

因为这位聪明的编辑故意夸大了它们，表明他自己也.....

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɜːrtl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	quite	fertile	in	his	imagination	.
曾是	相当	沃	在	他的	想像力	.

他的想象力非常丰富。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['prɪntɪd] ,

Not	only	were	the	dispatches	printed	,
不是	仅有的	是	这	派遣	打印	,

这些电报不仅被印刷出来，

[bʌt; bət][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'ledʒd] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['prezɪdənt]

but	editorial	comment	was	made	on	the	Queen's	alleged	telegram	to	President
但	社论	评论	曾是	制成	在	这	女王大学	据称	电报	到	总统

[grænt] ,

Grant	,
授予	,

但社论对女王据称发给格兰特总统的电报发表了评论，

[ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['denis] ['kɜːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

a	scathing	rebuke	was	given	Denis	Kearney	and	his	followers	,
一个	尖刻	训斥	曾是	给定	丹尼斯	科尔尼	和	他的	追随者	,

丹尼斯·卡尼及其追随者受到了严厉的谴责。

[ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪtəm][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn] “ ['aʊər; ɑːr]

attention	being	particularly	called	to	the	item	from	San	Francisco	,	in	“	our
注意力	存在	特别	称为	到	这	物品	从	圣	弗朗西斯科	,	在	“	我们的

[dɪ'spætʃ] .

dispatches	.
派遣	.

特别值得注意的是，我们的报道中提到了来自旧金山的这条消息。

” [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ]

”	I	was	a	little	fidgety	for	a	few	days	but	as	time	went	by	and	no
”	我	曾是	一个	小的	坐立不安	为了	一个	很少	天	但	作为	时间	去	经过	和	不

['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks] ,

mention	was	made	of	the	hoax	,
提到	曾是	制成	的	这	骗局	,

“那几天我有点坐立不安，但随着时间的推移，没有人再提起那场骗局，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	began	to	take	more	courage	and	laugh	about	it	.
我	开始	到	拿	更多的	勇气	和	笑	关于	它	.

我开始鼓起勇气，并笑着谈论这件事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

A	month	later	,
一个	月	之后	,

一个月后，

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ænd; ənd] - ['fɛst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

I	resigned	to	come	West	and	'	fessed	up	to	the	manager	the	Fourth	of	July
我	辞职	到	来	西方	和	-	坦白	向上	到	这	经理	这	第四	的	七月

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

我辞职去了西部，并向经理坦白了那个关于七月四日的玩笑。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti]

When	the	enormity	of	the	hoax	dawned	on	him	,	he	laughed	loud	and	hearty
什么时候	这	巨大	的	这	骗局	黎明	在	他	,	他	笑了	大声	和	爽朗

,

,
,

当他意识到这场骗局的严重性时，他放声大笑起来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] , ['ventʃərsəm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd]

declaring	it	was	the	most	daring	,	venturesome	and	awful	joke	he	had
声明	它	曾是	这	最多	大胆	,	冒险	和	可怕	开玩笑	他	有

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

他宣称这是他听过的最大胆、最冒险、最可怕的笑话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['friːli] [fə'givn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [i'næktid] ,

I	was	freely	forgiven	for	the	part	I	enacted	,
我	曾是	自由	已原谅	为了	这	部分	我	已颁布	,

我因自己的所作所为而被彻底原谅了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

but	the	story	was	not	told	to	the	paper	.
但	这	故事	曾是	不是	讲述	到	这	纸	.

但报社并没有得知此事。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

This	incident	occurred	many	years	ago	,	and	in	a	recent	visit	to	St	.	Louis	,
这	事件	发生	许多	年	前	,	和	在	一个	最近的	访问	到	英石	.	路易斯	,

这件事发生在很多年前，而我最近一次去圣路易斯旅行时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['edɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	looked	up	this	enterprising	editor	,	who	had	grown	rich	in	the	business	.
我	看起来	向上	这	进取	编辑	,	WHO	有	生长	富有的	在	这	商业	.

我查阅了这位精明能干的编辑的资料，他靠这个行业发了财。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]

He	remembered	the	Fourth	of	July	,	1876	,	and	all	the	circumstances	,	but
他	记得	这	第四	的	七月	,	-	,	和	全部	这	情况	,	但

[wen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

when	I	related	the	story	,
什么时候	我	有关的	这	故事	,

他记得1876年7月4日那天的一切，但当我讲述这个故事时，

[hi:; hi] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] - ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	laughed	so	heartily	that	he	declared	that	10	years	had	been	added	to	his
他	笑了	所以	衷心地	那	他	声明	那	-	年	有	到过	额外	到	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他开怀大笑，并宣称自己仿佛又活了10年。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sək'sesfəli] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]

It	would	be	impossible	in	this	day	and	generation	to	successfully	carry	out	such
它	会	是	不可能的	在	这	天	和	一代	到	成功地	携带	出去	这样的

[ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][ɪz][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

a	joke	as	is	just	related	,
一个	开玩笑	作为	是	只是	有关的	,

在当今时代，像这样的玩笑是不可能成功实施的。

[pres] [dɪ'spætʃ] ['bi:ɪŋ] ['skru:tnˌaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['boʊgəs] ” [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [baɪ][ðə; ði]

press	dispatches	being	scrutinized	for	the	“	bogus	”	with	as	much	zeal	by	the
按	派遣	存在	仔细审查	为了	这	“	虚假	”	和	作为	很多	热情	经过	这

['dɪlɪdʒənt] ['telɪgræf] ['edɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dɑ:lər] [bɪlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

diligent	telegraph	editor	as	he	would	a	bunch	of	dollar	bills	in	quest	of
勤奋	电报	编辑	作为	他	会	一个	束	的	美元	账单	在	寻求	的

['kaʊntərfɪts] .

counterfeits	.
假冒产品	.

勤勉的电讯编辑会像检查一堆美元钞票是否为假币一样，仔细审查新闻稿件，寻找其中的“虚假”之处。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə'gen] [ðæt] “ [ɔ:l][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . ” -

And	so	it	happened	again	that	“	All	is	well	that	ends	well	.	”	63
和	所以	它	发生	再次	那	“	全部	是	出色地	那	结束	出色地	.	”	-

于是，“结局好一切都好”的故事再次上演。63

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

ALONG	THE	SHORE	.
沿着	这	支撑	.

沿着海岸线。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	a	dozen	years	ago	,
关于	一个	打	年	前	,

大约十二年前，

[biː] . [ə; eɪ] . ['wɝːðɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

B	**.**	**A**	**.**	**Worthington**	**was**	**appointed**	**superintendent**	**for**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**division**
B	.	一个	.	沃辛顿	曾是	任命	校长	为了	这	太平洋	海岸	分配

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,

of	**the**	**Southern**	**Pacific**	**Railroad**	**,**
的	这	南方	太平洋	铁路	,

BA Worthington被任命为南太平洋铁路公司太平洋沿岸分部的负责人。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

with	**headquarters**	**at**	**San**	**Francisco**	**.**
和	总部	在	圣	弗朗西斯科	.

总部位于旧金山。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [er] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][ʌv; əv]

In	**falling**	**heir**	**to**	**this**	**position**	**,**	**Mr**	**.**	**Worthington**	**also**	**acquired**	**the**	**private**	**car**	**of**
在	坠落	继承人	到	这	位置	,	先生	.	沃辛顿	还	获得	这	私人的	车	的

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

his	**predecessor**	**,**
他的	前任	,

沃辛顿先生继承这一职位的同时，也获得了其前任的私人汽车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] “ ['teksəs] .

which	**had**	**been**	**named**	**the**	**“**	**Texas**	**.**
哪个	有	到过	命名	这	“	德克萨斯州	.

它被命名为“德克萨斯州”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

”	**It**	**was**	**agreed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**name**	**of**	**the**	**car**	**should**	**be**	**changed**	**,**
”	它	曾是	同意	,	然而	,	那	这	姓名	的	这	车	应该	是	已更改	,

“不过，各方一致同意更改汽车的名称。”

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kɔg'nəumen][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːr]

as	**the**	**former**	**superintendent**	**wanted**	**to**	**give**	**that**	**cognomen**	**to**	**his**	**new**	**car**
作为	这	以前的	校长	通缉	到	给	那	绰号	到	他的	新的	车

[daʊn] [saʊθ] .

down	**South**	**.**
向下	南	.

这位前任主管想把他在南方买的新车命名为“新车”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['reɪlroʊd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

There	**was**	**a**	**very**	**wealthy**	**railroad**	**man**	**,**	**in**	**the**	**East**	**,**
那里	曾是	一个	非常	富裕	铁路	男人	,	在	这	东方	,

在东部，有一位非常富有的铁路大亨，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] $1 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,

who	**used**	**to**	**pay**	**a**	**member**	**of**	**his**	**family**	**$1**	**,**	**000**	**a**	**year**	**,**
WHO	用过的	到	支付	一个	成员	的	他的	家庭	$1	,	-	一个	年	,

他过去每年支付给一位家庭成员1000美元，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['membər] [wʊd] [faɪnd] [ə'proʊpriət] [æpə'leɪʃnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː]

in	**return**	**for**	**which**	**this**	**member**	**would**	**find**	**appropriate**	**appellations**	**for**	**each**	**new**
在	返回	为了	哪个	这	成员	会	寻找	合适的	名称	为了	每个	新的

['pʊlmən] [kɑːr] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] .

Pullman	**car**	**turned**	**out**	**at**	**the**	**shops**	**.**
普尔曼	车	转向	出去	在	这	商店	.

作为回报，该成员将为工厂生产的每一辆新普尔曼车厢找到合适的名称。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

Not	**feeling**	**justified**	**in**	**invoking**	**the**	**aid**	**of**	**such**	**an**	**expensive**	**person**	**,**
不是	感觉	合理的	在	调用	这	援助	的	这样的	一个	昂贵的	人	,

觉得自己没有理由请这样一位收费昂贵的人士帮忙。

[ðə; ði] [nuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

the	new	superintendent	decided	to	select	a	name	,
这	新的	校长	决定	到	选择	一个	姓名	,

新任校长决定选一个名字，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [kən'teɪnz] ['meni] [poʊ'etɪkl] [neɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]

and	as	the	State	of	California	contains	many	poetical	names	to	draw	from
和	作为	这	状态	的	加利福尼亚州	包含	许多	诗意的	姓名	到	画	从

,

,

,

加利福尼亚州拥有许多富有诗意的名字可供借鉴，

[ðə; ði] [taɪm] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] .

the	time	card	for	the	Pacific	division	was	consulted	.
这	时间	卡片	为了	这	太平洋	分配	曾是	咨询	.

查阅了太平洋分部的考勤卡。

[sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] “ ['sæntə] [mə'riːə] , ”

Such	names	as	“	Santa	Maria	,	”
这样的	姓名	作为	“	圣诞老人	玛丽亚	,	”

诸如“圣玛丽亚”这样的名字，

“ ['sæntə] [ˌmɑːrgə'riːtə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['kænvəst] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ,

“	Santa	Margarita	,	”	etc	.	,	were	canvassed	and	rejected	,
“	圣诞老人	玛格丽塔	,	”	ETC	.	,	是	拉票	和	拒绝	,

“圣玛格丽塔”等名称都被征询过，但都被否决了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] “ [ɔ'rɪlə] ” [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːfər] [ɪts] [neɪm] .

and	the	little	city	of	“	Orilla	”	seemed	to	proffer	its	name	.
和	这	小的	城市	的	“	奥里拉	”	似乎	到	报价	它是	姓名	.

而小城“奥里利亚”似乎也想取这个名字。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,

By	reference	to	a	Spanish	dictionary	,
经过	参考	到	一个	西班牙语	字典	,

参考西班牙语词典，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ɔ'rɪlə] ” [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] , “

it	was	ascertained	that	the	meaning	of	the	word	“	Orilla	”	was	defined	,	“
它	曾是	已确定	那	这	意义	的	这	单词	“	奥里拉	”	曾是	定义	,	“

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

经查明，“Orilla”一词的含义是：“沿着海岸，

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [poʊ'etɪkl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]

”	and	as	the	name	was	poetical	enough	and	as	his	line	of	railroad
”	和	作为	这	姓名	曾是	诗意的	足够的	和	作为	他的	线	的	铁路

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

ran	along	the	shore	of	the	Pacific	Ocean	,
跑	沿着	这	支撑	的	这	太平洋	海洋	,

“而且，这个名字本身就足够富有诗意，再加上他修建的铁路线沿着太平洋海岸延伸，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [kɑːr] , “ [ɔ'rɪlə] .

he	determined	to	name	the	car	,	“	Orilla	.
他	决定	到	姓名	这	车	,	“	奥里拉	.

他决定将这辆车命名为“奥里拉”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɔ'rɪlə] ,

”	This	was	a	flattering	tribute	to	the	town	of	Orilla	,
”	这	曾是	一个	奉承	贡	到	这	镇	的	奥里拉	,

“这是对奥里利亚镇的莫大赞扬。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənz] [kɑːr][ɪn] that64

and	on	the	first	appearance	of	Mr	.	Worthington's	car	in	that64
和	在	这	第一的	外貌	的	先生	.	沃辛顿	车	在	that64

沃辛顿先生的汽车首次亮相是在64年

['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ]['delju:dʒɪŋ][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

little	city	,	the	populace	showed	their	appreciation	by	deluging	the	car	with	flowers	.
小的	城市	,	这	民众	显示	他们的	欣赏	经过	洪水	这	车	和	花朵	.

在这个小城市里，民众用鲜花淹没汽车的方式表达了他们的感激之情。

[ðə; ði] “ [ɔ'rɪlə] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːfitid] [θruːˈaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	“	Orilla	”	had	been	refitted	throughout	and	was	very	beautiful	,
这	“	奥里拉	”	有	到过	改装	自始至终	和	曾是	非常	美丽的	,

“奥里拉”号经过全面翻新，非常漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [heild] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

and	all	the	employes	of	the	road	hailed	its	coming	,
和	全部	这	员工	的	这	路	赞誉	它是	未来	,

公路上的所有员工都欢呼它的到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

for	they	liked	to	see	it	and	the	popular	superintendent	,
为了	他们	喜欢	到	看	它	和	这	受欢迎的	校长	,

因为他们喜欢看到它，以及那位深受爱戴的校长。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːntreri] ['spɪrɪts][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['oʊvər] .

but	there	are	contrary	spirits	the	whole	world	over	.
但	那里	是	相反	烈酒	这	所有的	世界	超过	.

但全世界都有与此相反的精神。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑːr] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] , [ə'tætʃt]

One	night	the	superintendent	,	with	his	private	car	,	was	coming	North	,	attached
一	夜晚	这	校长	,	和	他的	私人的	车	,	曾是	未来	北	,	随附的

[tuː; tə][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['flaɪər] ,

to	the	San	Francisco	flyer	,
到	这	圣	弗朗西斯科	传单	,

一天晚上，校长开着他的私家车，搭乘旧金山快车北上。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][sæn][luːˈiːs][əj'bispəj] ,

and	stopped	for	a	few	minutes	at	San	Luis	Obispo	,
和	停止	为了	一个	很少	分钟	在	圣	路易斯	奥比斯波	,

在圣路易斯奥比斯波停留了几分钟，

[wer] [ðə; ði][kɑːr] [ɪn'spektər] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

where	the	car	inspector	came	around	with	his	hammer	to	test	the	wheels	of
在哪里	这	车	检查员	来了	大约	和	他的	锤	到	测试	这	车轮	的

[iːtʃ] [kɑːr] .

each	car	.
每个	车	.

汽车检验员拿着锤子挨个检查每辆车的车轮。

[ə'nʌðər] ['fʌŋkʃəneri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːr]

Another	functionary	was	also	on	duty	to	take	the	number	or	names	of	each	car
其他	官员	曾是	还	在	责任	到	拿	这	数字	或者	姓名	的	每个	车

.

:

.

另有一名工作人员负责记录每辆车的车牌号或车名。

“ [lʊk] [jɪər] , - , [wɑːtˌwʌt][ɪz][dɪs] ?

“	Look	yere	,	Chimmie	,	wot	is	dis	?
“	看	年份	,	-	,	什么	是	迪斯	?

“瞧瞧，奇米，这是什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spelɪŋ] [aʊt] " [oʊ][ɑːr][aɪ][el][el][ə; eɪ] . "
" and he began spelling out " O R I L L A . "
" 和 他 开始 拼写 出去 " 哦 拉 我 L L 一个 . "

然后他开始拼写"ORILL A"。

" [biˈgɔrə] , [ðæts] [ə; eɪ] - ['fʌni] [neɪm] . "
" Begorrah , that's a moighty funny name . "
" 贝戈拉 , 那就是 一个 - 有趣的 姓名 . "

"我的天哪，这名字真是太滑稽了。"

" [jes] , [dæts] [diː][oʊld]['mænz] ['praɪvət] [snæp] " (['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld][æt; ət]
" Yes , dat's de old man's private snap " (Mr . Worthington was 35 years old at
" 是的 , 数据 德 老的 男人的 私人的 折断 " (先生 . 沃辛顿 曾是 - 年 老的 在
[ðɪs] [taɪm]) ,
this time) ,
这 时间) ,

"是的，那是老人的私人快照"(沃辛顿先生当时35岁)，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔ'rɪlə] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɝz] [rɪ'dʒɔɪndər] . "
" and he calls it ' Orilla ' , " was the other's rejoinder . "
" 和 他 呼叫 它 - 奥里拉 - , " 曾是 这 其他的 回复 . "

"他把它叫做'奥里拉'，"另一个人反驳道。

- [ɔ'rɪlə] ? -
' Orilla ? '
- 奥里拉 ? -

"奥里拉？"

- [ɔ'rɪlə] ?
' Orilla ?
- 奥里拉 ?

奥里拉?

- [biˈgɔrə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] - [dʒiː] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]
' begorrah and it should have a ' G ' in front of it and I'm going
- 贝戈拉 和 它 应该 有 一个 - G - 在 正面 的 它 和 我是 去
[tuː; tə][pʊt][wʌn][ðer; ðər] .
to put one there .
到 放 一 那里 .

'begorrah'，前面应该有个'G'，我要在那里加一个。

" [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [blæk] [peɪnt][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lʊkɪŋ] ['letər] "
" A can of black paint was produced and quite a decent looking letter "
" 一个 能 的 黑色的 画 曾是 生产 和 相当 一个 体面的 寻找 信 "
[dʒiː] " [wʌz; wəz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
G " was prefixed to the car's appellation ,
G " 曾是 前缀 到 这 汽车的 称谓 ,

"一罐黑色油漆被拿了出来，并在汽车的名称前面喷上了一个相当漂亮的字母'G'。"

[kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['juːfəni] .
completely changing its euphony .
完全地 变化 它是 谐音 .

完全改变了它的悦耳音调。

[ðə; ði] [tuː] ['wəːðiz] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['wɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] " [gə'rɪlə] " [went]
The two worthies laughed at their alleged witticism and the " Gorilla " went
这 二 值得尊敬的人 笑了 在 他们的 据称 妙语 和 这 " 大猩猩 " 去
['nɔːrθwərd] .
Northward .
向北 .

两位贤士对他们所谓的幽默哈哈大笑，"大猩猩"向北走去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

From	his	window	in	the	middle	of	the	car	that	evening	,
从	他的	窗户	在	这	中间	的	这	车	那	晚上	,

那天晚上，他从车厢中央的车窗往外看去，

['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [kept]

Mr	.	Worthington	was	a	witness	of	the	whole	occurrence	,	but	wisely	kept
先生	.	沃辛顿	曾是	一个	证人	的	这	所有的	发生	,	但	明智地	保留

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

沃辛顿先生目睹了整个事件，但他明智地保持了沉默。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

He	realized	if	he	made	a	demonstration	,
他	已实现	如果	他	制成	一个	示范	,

他意识到，如果他进行示威游行，

[ðə; ði] [em'plɔii] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒoʊks]['træv(ə)l][fæst][wɪð; wɪθ][men]

the	employes	would	have	a	laugh	on	him	and	jokes	travel	fast	with	men
这	员工	会	有	一个	笑	在	他	和	笑话	旅行	快速地	和	男人

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

employed	on	a	railroad	.
受雇	在	一个	铁路	.

铁路工人会嘲笑他，而铁路工人之间的笑话传播得很快。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Arriving	in	San	Francisco	,
抵达	在	圣	弗朗西斯科	,

抵达旧金山后，

['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][pʊt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

Mr	.	Worthington	had	the	car	put	up	immediately	in	the	shops	and	ordered
先生	.	沃辛顿	有	这	车	放	向上	立即地	在	这	商店	和	订购

[ðə; ði] [neɪm] [i'reizd] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [poʊ'etɪk] [neɪm] [ʌv; əv] “ [sɜːrf] ” ['sʌbstɪtjutɪd] . -

the	name	erased	and	the	less	poetic	name	of	“	Surf	”	substituted	.	65
这	姓名	已擦除	和	这	较少的	诗意的	姓名	的	“	冲浪	”	替代	.	-

沃辛顿先生立即将车送去修理厂，并下令抹去原车名，换成不太诗意的“冲浪”这个名字。65

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːrf] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [soʊ] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Of	course	,	surf	goes	along	the	shore	,	so	virtually	the	title	was	not	changed	.
的	课程	,	冲浪	去	沿着	这	支撑	,	所以	几乎	这	标题	曾是	不是	已更改	.

当然，海浪是沿着海岸线涌动的，所以实际上标题并没有改变。

[ðə; ði]['dʒəʊkəz][æt; ət][sæn][luːˈiːs][əj'bispəj][hæd; həd][noʊ][dʒoʊk]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər]

The	jokers	at	San	Luis	Obispo	had	no	joke	after	all	,	and	probably	will	never
这	小丑	在	圣	路易斯	奥比斯波	有	不	开玩笑	后	全部	,	和	大概	将要	绝不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

圣路易斯奥比斯波的那些爱开玩笑的人最终还是没能开出玩笑，而且他们可能永远也不会知道真相。

[ən'les] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

unless	they	read	this	story	,
除非	他们	读	这	故事	,

除非他们读了这个故事，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [biː] . [ə; eɪ] . ['wɝːðɪŋtən] [soʊ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	it	happened	that	B	.	A	.	Worthington	so	quickly	changed	the	name	of	his
如何	它	发生	那	B	.	一个	.	沃辛顿	所以	迅速地	已更改	这	姓名	的	他的

['praɪvət] [kɑːr] . -

private	car	.	67
私人的	车	.	-

BA Worthington为何如此迅速地更改了他的私人汽车的名称？67

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

SHOWING	OFF	.
显示	离开	.

炫耀。

[sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , [ə; eɪ] ['ræðər] [noʊ'tɔːriəs] [jʌŋ]

Some	six	or	seven	years	ago	,	there	lived	in	Portland	,	a	rather	notorious	young
一些	六	或者	七	年	前	,	那里	居住地	在	波特兰	,	一个	相当	臭名昭著	年轻的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

大约六七年前，在波特兰住着一个相当臭名昭著的年轻人，

[neɪmd] ['ɑːtoʊ][prɑːg] .

named	Otto	Prag	.
命名	奥托	布拉格	.

名为奥托·普拉格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , ['pleɪraɪt] , ['æktər] , ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

He	was	a	messenger	boy	,	private	detective	,	playwright	,	actor	,	candidate	for
他	曾是	一个	信使	男生	,	私人的	侦探	,	剧作家	,	演员	,	候选人	为了

['kaʊnslmən] , [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

councilman	,	friend	to	the	newsboys	,	etc	.
市议员	,	朋友	到	这	报童	,	ETC	.

他当过信使、私家侦探、剧作家、演员、市议员候选人、报童的朋友等等。

[ə'baʊt] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][spoʊ'kæn] , [wer] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['kɔːlɪŋ] ,

About	1907	,	he	went	to	Spokane	,	where	he	pursued	his	various	callings	,
关于	-	,	他	去	到	斯波坎	,	在哪里	他	追击	他的	各种各样的	召唤	,

大约在1907年，他去了斯波坎，在那里从事各种职业。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

adding	that	of	candidate	for	United	States	Senator	to	the	rest	of	his	business
添加	那	的	候选人	为了	团结的	各州	参议员	到	这	休息	的	他的	商业

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

除了他原有的商业资历外，他还具备美国参议员候选人的资格。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[faʊnd] [hɪm'self] “ [krʌʃt] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

found	himself	“	crushed	”	in	his	vaunting	ambition	and	he	took	up	the	collection
成立	他自己	“	碎	”	在	他的	吹嘘	志向	和	他	采取	向上	这	收藏

[ʌv; əv][bæd] ['dɛts] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

of	bad	debts	to	gain	a	livelihood	.
的	坏的	债务	到	获得	一个	生计	.

他发现自己狂妄自大的野心“粉碎”了，于是他开始收债以维持生计。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɑːrθər] [griːn] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈmɜːrfi] [hæd; həd] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**Arthur**	**Green**	**and**	**Harry**	**Murphy**	**had**	**immortalized**
虽然	这	事实	那	亚瑟	绿色的	和	哈里	墨菲	有	永垂不朽

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈɑːtoʊ][prɑːg][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔriˈgəuniən] ,

the	**name**	**of**	**Otto**	**Prag**	**in**	**the**	**columns**	**of**	**the**	**Oregonian**	**,**
这	姓名	的	奥托	布拉格	在	这	列	的	这	俄勒冈人报	,

尽管亚瑟·格林和哈里·墨菲已经在《俄勒冈人报》的专栏中使奥托·普拉格的名字永垂不朽，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [priˈveild] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈdɑːpt]

the	**young**	**man**	**prevailed**	**upon**	**the**	**Washington**	**Legislature**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**adopt**
这	年轻的	男人	最终获胜	之上	这	华盛顿	立法机关	到	允许	他	到	采纳

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [prɑːg] ,

the	**name**	**of**	**Arthur**	**Prague**	**,**
这	姓名	的	亚瑟	布拉格	,

这位年轻人说服了华盛顿州立法机构，允许他采用亚瑟·普拉格这个名字。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈfæməli][kɔgˈnəumen] .

in	**lieu**	**of**	**his**	**former**	**family**	**cognomen**	**.**
在	代替	的	他的	以前的	家庭	绰号	.

取代他之前的家族称谓。

[ˈɑːrθər] [prɑːg] ,

Arthur	**Prague**	**,**
亚瑟	布拉格	,

亚瑟·普拉格，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [naʊ] [ɪn][spoʊˈkæn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbenədɪkt] [sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]

as	**he**	**is**	**known**	**now**	**in**	**Spokane**	**became**	**a**	**benedict**	**some**	**three**	**years**	**ago**
作为	他	是	已知	现在	在	斯波坎	成为	一个	本尼迪克特	一些	三	年	前

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [bɔɪ] .

and	**is**	**now**	**the**	**proud**	**father**	**of**	**a**	**very**	**lively**	**boy**	**.**
和	是	现在	这	自豪的	父亲	的	一个	非常	热闹	男生	.

他现在在斯波坎为人所知，大约三年前成为了一名本笃会修士，现在是一位非常活泼男孩的骄傲父亲。

[ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][mɜːrˈkjʊriəl] [ˈneɪtʃər] ,

This	**diminutive**	**little**	**chap**	**is**	**very**	**interesting**	**,**	**and**	**possessing**	**a**	**mercurial**	**nature**	**,**
这	小字	小的	小伙子	是	非常	有趣的	,	和	拥有	一个	水银	自然	,

这个个子矮小的家伙很有趣，而且性格反复无常。

[meɪks] [ðə; ði][fækt][ˈpæt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

makes	**the**	**fact**	**patent**	**that**	**he**	**is**	**in**	**existence**	**.**
制作	这	事实	专利	那	他	是	在	存在	.

这清楚地表明了他的存在。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ˈriːs(ə)ntli][ɪn][spoʊˈkæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	**writer**	**was**	**recently**	**in**	**Spokane**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
这	作家	曾是	最近	在	斯波坎	为了	一个	很少	天	,

作者最近在斯波坎待了几天，

[ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈverid] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

and	**ran**	**across**	**the**	**young**	**man**	**of**	**varied**	**occupations**	**.**
和	跑	穿过	这	年轻的	男人	的	多种多样	职业	.

并偶遇了从事各种职业的年轻人。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['beɪbi][ænd; ənd][maɪ][piˈænoʊ]

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**	**out**	**to**	**my**	**house**	**and**	**see**	**my**	**baby**	**and**	**my**	**piano**
“	我	想	你	到	来	出去	到	我的	房子	和	看	我的	婴儿	和	我的	钢琴

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,

and	**take**	**dinner**	**with**	**me**	**and**	**my**	**wife**	**,**
和	拿	晚餐	和	我	和	我的	妻子	,

“我想邀请你来我家，看看我的孩子和我的钢琴，和我和我妻子一起吃顿饭。”

〃 [sed] [ðə; ði][eks] - ['pleɪraɪt] .
〃 said the ex - playwright .
〃 说 这 前任 - 剧作家 .

这位前剧作家说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm][ænd; ənd] [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
“ You will have a nice time and I'll feed you well , you must come .
〃 你 将要 有 一个 好的 时间 和 患病的 喂养 你 出色地 , 你 必须 来 .

“你会玩得很开心，我会好好招待你，你一定要来。”

〃 ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] , [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tʊk]
〃 Yielding to these importunities , a day was set and an automobile took
屈服 到 这些 纠缠 , 一个 天 曾是 放 和 一个 汽车 采取
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - . -
us to the Prague . 68
我们 到 这 - . -

“在这些恳求下，我们定下了日期，乘汽车前往布拉格。”68

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , ['webstər] [baɪ] [neɪm] ,
Introductions to the family speedily followed , and the baby , Webster by name ,
介绍 到 这 家庭 迅速地 随后 , 和 这 婴儿 , 韦伯斯特 经过 姓名 ,

随后，他们很快与这家人进行了见面，婴儿名叫韦伯斯特。

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
came in for a large share of attention .
来了 在 为了 一个 大的 分享 的 注意力 .

引起了广泛关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dænd(ə)l][ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [tɪl] [hiː; hi] ['ferli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He was dandled and tossed in the air till he fairly shrieked with joy .
他 曾是 摆弄 和 抛掷 在 这 空气 直到 他 相当 尖叫 和 喜悦 .

他被抛来抛去，抛到空中，高兴得几乎尖叫起来。

“ [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] $550 [piˈænoʊ][ænd; ənd][maɪ] $250 ['foʊnəgræf] .
“ Come , let me show you my $550 piano and my $250 phonograph .
〃 来 , 让 我 展示 你 我的 $550 钢琴 和 我的 $250 留声机 .

“来，让我给你看看我的550美元的钢琴和250美元的留声机。”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['dɪnər] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt]
And here's dinner , too , and I'll tell you what I have for you to eat
和 这里是 晚餐 , 也 , 和 患病的 告诉 你 什么 我 有 为了 你 到 吃
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

还有，这是晚餐，我来告诉你今天给你准备了什么。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [suːp] , ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'meɪ] , [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sɜːrlɔɪn]
There is two kinds of soup , oyster and consomme , then there are three sirloin
那里 是 二 种类 的 汤 , 牡蛎 和 清汤 , 然后 那里 是 三 西冷牛排
[steɪks] ,
steaks ,
牛排 ,

汤有两种，牡蛎汤和清汤；牛排有三种。

[sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [buˈləun] ['sɔːsɪdʒ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːrd] [bɔɪld] [egz] , [tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]
some ham and boulogne sausage , a dozen hard boiled eggs , tea , coffee and
一些 火腿 和 布洛涅 香肠 , 一个 打 难的 煮沸 鸡蛋 , 茶 , 咖啡 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

一些火腿和博洛尼亚香肠，一打煮鸡蛋，茶，咖啡和牛奶，

[ðer; ðər][ɪz] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪ] , [mɪns] , ['lemən] [ænd; ənd] ['kʌstərd] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] ,

there	is	three	kinds	of	pie	,	mince	,	lemon	and	custard	,	two	kinds	of	cake	,
那里	是	三	种类	的	馅饼	,	剁碎	,	柠檬	和	蛋奶冻	,	二	种类	的	蛋糕	,

馅饼有三种：肉馅饼、柠檬馅饼和奶油馅饼；蛋糕有两种。

[sʌm; səm] [kænd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [tʃiːz] , [mæʃt] [pə'tetoz] ,

some	canned	strawberries	and	peaches	,	two	kinds	of	cheese	,	mashed	potatoes	,
一些	罐装	草莓	和	桃子	,	二	种类	的	奶酪	,	捣碎	土豆	,

['pɪkəlz] , [tʃaʊ] [tʃaʊ] ,

pickles	,	chow	chow	,
泡菜	,	饭	饭	,

一些罐装草莓和桃子，两种奶酪，土豆泥，泡菜，什锦泡菜，

['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

apple	sauce	and	ice	cream	and	it	is	all	on	the	table	to	save	time	.
苹果	酱	和	冰	奶油	和	它	是	全部	在	这	桌子	到	节省	时间	.

为了节省时间，苹果酱和冰淇淋都摆在桌上了。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [eɪt] ['pɝːsənz] ,

"	The	table	was	set	for	eight	persons	,
"	这	桌子	曾是	放	为了	八	人	,

餐桌上摆放着八人份的餐具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

but	there	were	only	four	of	us	to	partake	of	this	banquet	,	including	the
但	那里	是	仅有的	四	的	我们	到	参加	的	这	宴会	,	包括	这

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

但包括婴儿在内，只有我们四个人参加了这场盛宴。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

Every	available	bit	of	space	on	the	table	was	covered	and	there	was	enough
每一个	可用的	少量	的	空间	在	这	桌子	曾是	涵盖	和	那里	曾是	足够的

['ɛdəbəlz][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [fiːd] - ['hʌŋgri] ['læbɔːərz] .

edibles	in	sight	to	feed	20	hungry	laborers	.
可食用的	在	视线	到	喂养	-	饥饿的	劳工	.

桌子上每一寸空地都摆满了食物，眼前的食物足够20个饥肠辘辘的工人吃饱。

['ɑːrθər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Arthur	sat	at	the	head	of	the	table	,
亚瑟	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

亚瑟坐在餐桌的主位上，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

his	young	hopeful	on	his	right	and	the	writer	at	the	foot	,
他的	年轻的	充满希望	在	他的	正确的	和	这	作家	在	这	脚	,

他右边是位年轻有为的年轻人，脚边是位作家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [ɪ'læbərət]

the	little	wife	flitting	around	to	add	a	little	more	to	her	already	elaborate
这	小的	妻子	飞掠	大约	到	添加	一个	小的	更多的	到	她	已经	精心制作的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

小妻子忙前忙后，为她已经十分丰盛的晚餐再添些东西。

“ [aɪ] [seɪ] , ['heɪz(ə)l] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [gest] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] $550 [piˈænoʊ] ,

“	I	say	,	Hazel	,	I	want	to	have	our	guest	hear	our	$550	piano	,
“	我	说	,	榛	,	我	想	到	有	我们的	客人	听到	我们的	$550	钢琴	,

“我说，海泽尔，我想让我们的客人听听我们那架价值550美元的钢琴，

[pliːz] [pleɪ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ræg] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] .

please	play	us	some	rag	time	while	we	eat	.
请	玩	我们	一些	抹布	时间	尽管	我们	吃	.

请在我们吃饭的时候播放一些拉格泰姆音乐。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [spaʊs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

〞	There	was	no	use	protesting	and	the	dutiful	spouse	sat	down	to	the
〞	那里	曾是	不	使用	抗议	和	这	尽职尽责的	配偶	卫星	向下	到	这

[piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

piano	and	began	to	play	,
钢琴	和	开始	到	玩	,

“抗议毫无用处，尽职的配偶坐到钢琴前开始弹奏。”

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːpə] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	telephone	rang	and	the	young	papa	went	out	to	answer	it	.
什么时候	这	电话	响铃	和	这	年轻的	爸爸	去	出去	到	回答	它	.

电话铃响了，年轻的爸爸出去接电话。

['lɪt(ə)l] [wiː] ['webstər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] ,

Little	wee	Webster	set	up	a	yell	,
小的	哇	韦伯斯特	放	向上	一个	叫喊	,

小韦伯斯特摆出一副叫喊的架势，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər][ræg] [taɪm] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

but	the	mother	was	so	bent	on	her	rag	time	piece	that	she	did	not	notice
但	这	母亲	曾是	所以	弯曲	在	她	抹布	时间	片	那	她	做过	不是	注意

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但母亲一心只想摆弄她的旧钟表，所以没有注意到他。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [hændz] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Involuntarily	the	writer's	hands	went	up	into	the	air	,
不由自主	这	作家的	双手	去	向上	进入	这	空气	,

作者不由自主地举起了双手。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

as	if	describing	the	tossing	up	with	which	he	had	been	indulging	the	child	.
作为	如果	描述	这	抛掷	向上	和	哪个	他	有	到过	沉溺于	这	孩子	.

仿佛在描述他如何哄着孩子玩抛接游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] the69

This	was	invitation	enough	for	the69
这	曾是	邀请	足够的	为了	the69

这足以成为69人的邀请。

['jʌŋstər] ,

youngster	,
青少年	,

青少年，

[huː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['siːmɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz]

who	started	for	the	other	end	of	the	table	regardless	of	any	seeming	obstacles
WHO	开始	为了	这	其他	结尾	的	这	桌子	不管	的	任何	似乎	障碍

[ɪn][ðə; ði] [wei] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

他们不顾一切看似存在的障碍，朝着桌子的另一端迈进。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , [plʌŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪ]

He	bounded	out	of	his	high	chair	,	plunking	his	fat	little	fists	into	the	consomme
他	有界	出去	的	他的	高的	椅子	,	投掷	他的	胖的	小的	拳头	进入	这	清汤

,

,

,

他从高脚椅上跳下来，把胖乎乎的小拳头一拳打进清汤里。

[wʌn] [fʊt] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌstərd] [paɪ] .

one	foot	kicking	over	the	custard	pie	.
一	脚	踢	超过	这	蛋奶冻	馅饼	.

一只脚踢翻了奶油馅饼。

[tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] [brʌʃt] ['ruːθləsli] [ə'saɪd] ,

Tea	,	coffee	and	milk	were	brushed	ruthlessly	aside	,
茶	,	咖啡	和	牛奶	是	刷过	无情地	旁边	,

茶、咖啡和牛奶都被无情地忽略了。

[ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [hɑːrd] [bɔɪld] [egz] [met] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l]

the	dozen	hard	boiled	eggs	met	an	ignominious	fate	on	the	floor	and	the	apple
这	打	难的	煮沸	鸡蛋	遇见	一个	可耻	命运	在	这	地面	和	这	苹果

[sɔːs] [ænd; ənd] [kænd] ['beriz] [wɜːr; wər] [tɪpt] ['oʊvər] .

sauce	and	canned	berries	were	tipped	over	.
酱	和	罐装	浆果	是	倾斜	超过	.

那十二个煮鸡蛋狼狈地掉在了地上，苹果酱和罐装浆果也翻倒了。

['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn] [ðə; ði]

Halting	for	a	moment	in	the	middle	of	the	table	where	he	squatted	in	the
停止	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	这	桌子	在哪里	他	蹲着	在	这

['sentər] [ʌv; əv] [θriː] ['sɜːrlɔɪn] [steɪks] ,

center	of	three	sirloin	steaks	,
中心	的	三	西冷牛排	牛排	,

他蹲在桌子中央，三块西冷牛排中间，停顿了一会儿。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] , [kri'eɪtɪŋ] ['hævək] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk]

he	proceeded	to	his	journey's	end	,	creating	havoc	and	destruction	in	his	wake
他	继续	到	他的	旅程	结尾	,	创建	混乱	和	破坏	在	他的	唤醒

.

:

.

他继续他的旅程，直至终点，所到之处皆是混乱和破坏。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['efərts] ,

Everything	seemed	to	be	a	target	for	the	youngsters	efforts	,
一切	似乎	到	是	一个	目标	为了	这	年轻人	努力	,

所有东西似乎都成了这些年轻人努力的目标。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [ɑːrmz] ,

and	just	as	he	was	about	to	spring	in	triumph	into	his	guest's	arms	,
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	春天	在	胜利	进入	他的	客人的	武器	,

正当他准备得意洋洋地扑进客人的怀抱时，

[bəuθ] ['perənts] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] .

both	parents	arrived	on	the	scene	of	such	wanton	destruction	.
两个都	父母	到达的	在	这	场景	的	这样的	放肆	破坏	.

父母双方都赶到了这场肆意破坏的现场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

The	boy	had	done	a	complete	job	and	the	tempting	viands	of	a	few
这	男生	有	完毕	一个	完全的	工作	和	这	诱人的	菜肴	的	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiət] “ ['kændədets] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bærəl] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

moments	before	became	immediate	“	candidates	”	for	the	little	barrel	furnished	by
时刻	前	成为	即时	“	候选人	”	为了	这	小的	桶	提供	经过

[ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [mæn] .

the	garbage	man	.
这	垃圾	男人	.

男孩已经把活儿干完了，刚才还让人垂涎欲滴的食物，立刻就成了垃圾工提供的那个小桶里的“候选者”。

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['nuːli] - [wedz] ” [ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər]['mæstər] ['wɛbstɜ-z]

Recriminations	between	the	“	newly	-	weds	”	and	apologies	for	Master	Webster's
相互指责	之间	这	“	新	-	结婚	”	和	致歉	为了	掌握	韦氏词典

['ruːdnəs] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ,

rudeness	were	in	order	,
粗鲁	是	在	命令	,

这对“新婚夫妇”之间互相指责，并为韦伯斯特少爷的粗鲁行为道歉，都是理所应当的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['hjuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪləm] [gest] [ɪz] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

but	the	occurrence	was	so	humorous	that	the	whilom	guest	is	still	enjoying	the
但	这	发生	曾是	所以	幽默	那	这	何时	客人	是	仍然	享受	这

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɑːg] ['fæməli] . -

memories	of	the	untouched	dinner	with	the	Prague	family	.	71
回忆	的	这	未受触碰	晚餐	和	这	布拉格	家庭	.	-

但这件事实在太滑稽了，以至于那位客人至今仍津津乐道于与布拉格一家共进晚餐的美好回忆。71

" - - [diː] [doʊ] .

"	KNIFIN	'	DE	DOUGH	.
"	-	-	德语	面团	.

“KNIFIN' DE DOUGH。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [ðə; ði] [steɪt] [fer] [æt; ət]['seɪləm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]

"	In	the	earlier	days	of	Oregon	the	State	Fair	at	Salem	was	the	great	event
"	在	这	早些时候	天	的	俄勒冈州	这	状态	公平的	在	塞勒姆	曾是	这	伟大的	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔlz] ['duːɪŋz] ,

of	the	Fall's	doings	,
的	这	瀑布	行为	,

“在俄勒冈州早期，塞勒姆州博览会是秋季最盛大的活动。”

[ænd; ənd] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ə'laɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk]

and	countryman	and	merchant	alike	contributed	by	their	presence	to	make
和	同胞	和	商人	同样	贡献	经过	他们的	在场	到	制作

[ðə; ði] [fer] [ə; eɪ] [sək'ses] .

the	fair	a	success	.
这	公平的	一个	成功	.

乡亲和商人的参与，都为集市的成功举办做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] ,

It	was	a	week	when	the	old	pioneer	,
它	曾是	一个	星期	什么时候	这	老的	先锋	,

那周，那位老拓荒者.....

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['rɒndi] ['væli] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['neɪbər] [ɪn]

who	lived	in	the	Grand	Ronde	Valley	would	expect	to	meet	his	former	neighbor	in
WHO	居住地	在	这	盛大	圆	谷	会	预计	到	见面	他的	以前的	邻居	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

住在格兰德朗德山谷的人会期待在东部遇到他以前的邻居。

[huː] , [pərˈtʃæns] , [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [ˈjæmhɪl] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] , [ˈreilrəudz] [ˈbiːɪŋ] [skers] ,

who	,	perchance	,	located	in	Yamhill	County	and	,	railroads	being	scarce	,
WHO	,	或许	,	位于	在	亚姆希尔	县	和	,	铁路	存在	稀少	,

或许，他位于亚姆希尔县，而铁路又很稀少，

[oʊld][bɑːb][ænd; ənd] [ˈflɔːri] [wʊd] [biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈskuːnər] [ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm]

old	Bob	and	Florrie	would	be	hitched	to	the	prairie	schooner	that	bore	them
老的	鲍勃	和	弗洛里	会	是	搭便车	到	这	草原	大篷车	那	钻孔	他们

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

across	the	plains	years	before	,
穿过	这	平原	年	前	,

老鲍勃和弗洛里会被套上多年前载他们穿越平原的那艘草原篷车。

[tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [sepˈtembər] [æt; ət][ˈseɪləm] .

to	participate	in	the	annual	gathering	in	September	at	Salem	.
到	参加	在	这	年度的	采集	在	九月	在	塞勒姆	.

参加九月份在塞勒姆举行的年度聚会。

[mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtlənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]

More	people	came	from	Portland	in	those	days	than	at	present	,	notwithstanding
更多的	人们	来了	从	波特兰	在	那些	天	比	在	展示	,	虽然

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

the	increased	population	.
这	增加	人口	.

尽管人口增加了，但当时从波特兰来的人比现在要多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wiˈlæmit] [æt; ət] [ˈpɔːrtlənd] ,

There	were	no	bridges	across	the	Willamette	at	Portland	,
那里	是	不	桥梁	穿过	这	威拉米特	在	波特兰	,

波特兰当时没有横跨威拉米特河的桥梁。

[ænd; ənd] [ˈferi] [ˈboʊts] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [iːz] [ɔːl][ðə; ði][ˈtræv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	ferry	boats	handled	with	ease	all	the	travel	between	the	East	and	the
和	渡船	船	处理	和	舒适	全部	这	旅行	之间	这	东方	和	这

[west] [saɪdz] .

West	Sides	.
西方	侧面	.

渡船轻松承担了东西两岸之间的所有交通运输。

[tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈferi] [ˈboʊts] ,

Two	brothers	were	the	proprietors	of	one	of	these	ferry	boats	,
二	兄弟	是	这	业主	的	一	的	这些	渡船	船	,

其中一艘渡船的船主是两兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [ɪnˈdʌldʒəntli] [geɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and	the	husbands	and	fathers	of	the	two	families	indulgently	gave	over	the
和	这	丈夫们	和	父亲们	的	这	二	家庭	纵容地	给予	超过	这

[ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdeɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] [æz; əz]

proceeds	of	one	day's	collection	to	their	wives	and	children	to	spend	as
收益	的	一	天	收藏	到	他们的	妻子们	和	孩子们	到	花费	作为

[ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈaʊtɪŋ] [æt; ət][ˈseɪləm] .

they	wished	in	a	day's	outing	at	Salem	.
他们	希望	在	一个	天	外出	在	塞勒姆	.

两家人的丈夫和父亲们慷慨地将一天募捐所得的款项交给他们的妻子和孩子，让他们在塞勒姆一日游中随意支配。

[ˈθɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈembər] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈfæməliz]

Thursday	was	the	day	generally	selected	and	every	member	of	both	families
周四	曾是	这	天	一般来说	已选	和	每一个	成员	的	两个都	家庭

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [fer] .

excepting	the	husbands	took	the	early	train	for	the	State	Fair	.
除外	这	丈夫们	采取	这	早期的	火车	为了	这	状态	公平的	.

星期四是通常选定的日子，除了丈夫们以外，两家人的所有成员都乘坐早班火车前往州博览会。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - - ,
On one of these occasions , along about 1882 or ' 83 ,
在 一 的 这些 场合 , 沿着 关于 - 或者 - - ,

大约在1882年或1883年，有一次，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] ,
the members of both families were a little slow in getting started ,
这 成员 的 两个都 家庭 是 一个 小的 慢的 在 获得 开始 ,

两个家庭的成员们都有些慢热，行动有些迟缓。

[ænd; ənd][kæpt] . [ˈrɔbinsn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz] [kəˈlekʃənz] ,
and Capt . Robinson brought the previous day's collections ,
和 船长 . 罗宾逊 带来 这 以前的 天 收藏 ,

罗宾逊船长带来了前一天的收款。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ˈkænvəs] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
a good sized canvass bag full of silver and some gold pieces also , to the
一个 好的 尺寸 帆布 包 满的 的 银 和 一些 金子 件 还 , 到 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

一个装满银器和一些金器的大帆布袋，被带到了火车上。

[wer] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɑːk] .
where he handed it to the mothers for distribution among the flock .
在哪里 他 递交 它 到 这 母亲们 为了 分配 之中 这 群 .

他把食物交给羊妈妈们，让她们分发给羊群。

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [wʌz; wəz] [æskt] . -
“ How will we proceed to divide the money , ” was asked . 72
” 如何 将要 我们 继续 到 划分 这 钱 , ” 曾是 问 . -

“我们将如何分配这笔钱？”有人问道。72

“ [waɪ] , [ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
“ Why , open up the bag and take out a dollar and I'll do the same .
” 为什么 , 打开 向上 这 包 和 拿 出去 一个 美元 和 患病的 做 这 相同的 .

“你打开袋子，拿出一美元，我也照做。”

” [wɪtʃ] [plæn][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
” Which plan was agreed upon .
” 哪个 计划 曾是 同意 之上 .

“最终确定了哪个方案。”

“ [hɪəz] [fɔːr] [ˈbɪts][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪəz] [fɔːr] [ˈbɪts][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ Here's four bits for you and here's four bits for me .
” 这里是 四 比特 为了 你 和 这里是 四 比特 为了 我 .

“给你四便士，给我四便士。”

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Now , here's a dollar for you and here's a dollar for me ,
现在 , 这里是 一个 美元 为了 你 和 这里是 一个 美元 为了 我 ,

现在，给你一块钱，给我一块钱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [tuː] [ˈbɪts][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪəz] [tuː] [ˈbɪts][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and here is two bits for you and here's two bits for me .
和 这里 是 二 比特 为了 你 和 这里是 二 比特 为了 我 .

这是给你的两分钱，这是给我的两分钱。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [skəːts] , [ænd; ənd] [daʊn]

"	Just	then	one	of	the	youngsters	pulled	on	his	mother's	skirts	,	and	down
"	只是	然后	一	的	这	年轻人	拉	在	他的	母亲的	裙子	,	和	向下

['tʌmbld] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

tumbled	the	coin	,
翻滚	这	硬币	,

就在这时，一个孩子拽了拽他妈妈的裙子，硬币掉了下来。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

necessitating	a	new	division	.
需要	一个	新的	分配	.

因此需要设立一个新的部门。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen]

The	money	was	put	back	into	the	bag	and	the	same	system	started	over	again
这	钱	曾是	放	后退	进入	这	包	和	这	相同的	系统	开始	超过	再次

,

,

,

钱被放回袋子里，同样的流程又重新开始了。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] .

only	to	be	found	impracticable	.
仅有的	到	是	成立	不切实际	.

结果却发现根本行不通。

['sevrəl] [goʊld] ['piːsɪz] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] " ['sɔːˌbʌk] ,

Several	gold	pieces	gleamed	in	the	bag	,	one	being	a	double	"	sawbuck	,
一些	金子	件	闪闪发光	在	这	包	,	一	存在	一个	双倍的	"	锯木厂	,

袋子里闪闪发光的几枚金币，其中一枚是双倍的“十镑”。

" [æz; əz] ['dɪksi] [fæn'tæstɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Dixie	fantastically	described	it	.
"	作为	迪克西	太棒了	描述	它	.

正如迪克西精彩地描述的那样。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [ɝ'aɪzɪŋ] ,

There	appeared	to	be	no	end	to	the	disputes	arising	,
那里	出现	到	是	不	结尾	到	这	争议	产生	,

争端似乎永无止境。

[wen] [kən'dʌktər] [straʊd] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['eɪdɪŋ]

when	Conductor	Stroud	was	appealed	to	for	some	of	his	wisdom	in	aiding
什么时候	导体	斯特劳德	曾是	上诉	到	为了	一些	的	他的	智慧	在	协助

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

a	settlement	.
一个	沉降	.

当有人请求指挥家斯特劳德发挥他的智慧来帮助解决和解问题时。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	conductor	had	a	merry	twinkle	in	his	eye	when	he	suggested	that	he
这	导体	有	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	什么时候	他	建议	那	他

[wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] ,

would	be	fair	to	both	sides	,
会	是	公平的	到	两个都	侧面	,

指挥家眼中闪过一丝狡黠的光芒，表示他会公平对待双方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [ə'piːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] , [wɪtʃ]

but	they	must	agree	not	to	appeal	from	his	method	of	adjustment	,	which
但	他们	必须	同意	不是	到	上诉	从	他的	方法	的	调整	,	哪个

[wʌz; wəz] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] .

was	readily	consented	to	.
曾是	容易	同意	到	.

但他们必须同意不对他的调整方法提出上诉，这一点他们欣然同意。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mɪstər] . [straʊd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Taking	the	bag	in	his	hands	,	Mr	.	Stroud	tied	up	the	opening	,
采取	这	包	在	他的	双手	,	先生	.	斯特劳德	系	向上	这	开幕	,

斯特劳德先生接过袋子，把袋口扎紧。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]

then	beginning	in	the	middle	he	worked	one	-	half	of	the	coins	as	nearly	as
然后	开始	在	这	中间	他	工作	一	-	一半	的	这	硬币	作为	几乎	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

could	be	guessed	to	each	end	which	left	a	place	in	the	middle	of	the	bag	,
可以	是	猜对了	到	每个	结尾	哪个	左边	一个	地方	在	这	中间	的	这	包	,

然后他从中间开始，尽可能准确地将一半的硬币分别放到袋子的两端，这样袋子中间就剩下一个位置了。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

around	which	he	securely	tied	a	string	,	thus	making	two	compartments	in	the	bag	.
大约	哪个	他	安全地	系	一个	细绳	,	因此	制作	二	隔间	在	这	包	.

他用绳子将袋子牢牢地系好，从而在袋子上形成两个隔层。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

“	Now	,	we	will	toss	up	a	copper	and	see	who	has	first	choice	.
“	现在	,	我们	将要	折腾	向上	一个	铜	和	看	WHO	有	第一的	选择	.

“现在，我们将抛硬币决定谁有优先选择权。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑːr'moʊniəsli] [dʌn] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

”	This	was	harmoniously	done	and	producing	a	huge	pocket	knife	,
”	这	曾是	和谐地	完毕	和	生产	一个	巨大的	口袋	刀	,

“这一切顺利完成，最终制成了一把巨大的折叠刀。”

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] .

the	bag	was	cut	in	two	at	the	point	where	the	string	was	tied	.
这	包	曾是	切	在	二	在	这	观点	在哪里	这	细绳	曾是	系	.

袋子在绳子系紧的地方被剪成了两半。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] - - - [diː] [doʊ] , -

“	This	is	what	I	call	'	Knifin	'	de	dough	,	'
“	这	是	什么	我	称呼	-	-	-	德	面团	,	-

“这就是我所说的‘Knifin’ de dough，’”

” [læft] [ðə; ði]['dʒɑːli] [kən'dʌktər] .

”	laughed	the	jolly	conductor	.
”	笑了	这	快乐的	导体	.

“那位和蔼可亲的指挥家笑着说。”

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛənz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][bæg]

Each	one	of	the	bairns	was	allowed	to	slip	his	or	her	hand	in	the	bag
每个	一	的	这	孩子们	曾是	允许	到	滑	他的	或者	她	手	在	这	包

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] . -

and	take	out	all	it	would	hold	.	73
和	拿	出去	全部	它	会	抓住	.	-

每个孩子都可以把手伸进袋子里，把里面能装的东西都拿出来。73

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] , ” [kraɪd] ['gɔːrdn] .

“	I	wish	I	had	a	hand	like	a	ham	,	”	cried	Gordon	.
“	我	希望	我	有	一个	手	喜欢	一个	火腿	,	”	哭	戈登	.

“我真希望我的手像火腿一样，”戈登喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['iːg(ə)l] , ” [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dɪksi] ,

“	Yes	,	and	I	picked	out	the	double	eagle	,	”	triumphantly	exclaimed	Miss	Dixie	,
”	是的	,	和	我	挑选	出去	这	双倍的	鹰	,	”	凯旋而归	惊呼	错过	迪克西	,

“是的，我选中了双头鹰！”迪克西小姐得意地喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] .

and	all	were	made	happy	.
和	全部	是	制成	快乐的	.

大家都很高兴。

['semi] - ['ænjuəl] ['dividendz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['striːtkɑːr] ['sɪstəmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋ] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Semi	-	annual	dividends	by	our	streetcar	systems	usually	bring	gladness	to	the
半	-	年度的	股息	经过	我们的	电车	系统	通常	带来	欢乐	到	这

[ɔːl'redi] ['bloʊtɪd] ['stɑːkhoʊldər] ,

already	bloated	stockholder	,
已经	腹胀	股东	,

我们的有轨电车系统每半年派发的股息通常会让已经腰缠万贯的股东们感到高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd][ɪn]

but	they	never	can	experience	the	exquisite	joy	that	these	two	families	had	in
但	他们	绝不	能	经验	这	精美的	喜悦	那	这些	二	家庭	有	在

“ - - [diː] [doʊ] ” [ɑːn][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fer] . -

“	Knifin	'	de	dough	”	on	their	annual	pilgrimage	to	the	State	Fair	.	75
”	-	-	德	面团	”	在	他们的	年度的	朝圣	到	这	状态	公平的	.	-

但他们永远无法体验到这两个家庭在一年一度的州博览会之旅中，品尝“Knifin' de dough”时所感受到的那种极致喜悦。

75

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæbə'rɪdʒəni] .

A	MUSICAL	ABORIGINE	.
一个	音乐	土著	.

一位音乐土著。

[ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['koʊtʃɪz] ,

The	train	from	the	East	,	bearing	a	long	string	of	loaded	coaches	,
这	火车	从	这	东方	,	轴承	一个	长的	细绳	的	已加载	教练	,

来自东方的火车，拖着一长串满载货物的车厢，

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [wɔː'luːlə] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [gɔːŋ]

had	stopped	at	Wallula	for	dinner	and	amid	the	din	of	the	sounding	gong
有	停止	在	瓦卢拉	为了	晚餐	和	之中	这	din	的	这	听起来	锣

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['niːgroʊ] ,

in	the	hand	of	a	burly	negro	,
在	这	手	的	一个	魁梧的	黑人	,

在瓦卢拉停下来吃晚饭时，一个身材魁梧的黑人手里拿着锣，发出嘈杂的声音。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'laɪt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪs] - [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

the	passengers	alighted	to	partake	of	the	Willis	'	bill	of	fare	.
这	乘客	下车	到	参加	的	这	威利斯	-	账单	的	票价	.

乘客们下船享用威利斯号的船票。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˌjuːmə'tɪlə] ['indiəns]

This	was	an	important	hour	in	the	day	for	the	little	band	of	Umatilla	Indians
这	曾是	一个	重要的	小时	在	这	天	为了	这	小的	乐队	的	乌马蒂拉	印度人

[huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]['kjuəriːˌəus][tuː; tə][ðə; ði] ['tendərfʊt]

who	gathered	around	the	station	to	sell	their	curios	to	the	tenderfoot
WHO	聚集	大约	这	车站	到	卖	他们的	奇珍异宝	到	这	嫩脚

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

对于聚集在车站周围的乌马蒂拉印第安小队来说，这是一天中重要的时刻，他们向初来乍到的乘客兜售他们的古玩。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔˌkaɪ] ,

The	captain	of	these	remnants	of	a	once	mighty	nation	was	Hawkeye	,
这	队长	的	这些	残余物	的	一个	一次	强大的	国家	曾是	鹰眼	,

这支曾经强大国家的残余部队的指挥官是鹰眼。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] .

a	fine	specimen	of	the	Indian	genus	homo	.
一个	美好的	标本	的	这	印度	属	同型人	.

印度人属（Homo）的优良标本。

['hɔˌkaɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪndiən] [gɑːrb] ,

Hawkeye	leaned	on	the	corner	of	the	station	dressed	in	a	becoming	Indian	garb	,
鹰眼	倾斜	在	这	角落	的	这	车站	穿着	在	一个	成为	印度	外衣	,

鹰眼身着一套合身的印第安服饰，倚靠在车站的角落里。

['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .

looking	every	inch	a	warrior	.
寻找	每一个	英寸	一个	战士	.

他浑身上下都散发着战士的气息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Some	of	the	passengers	were	walking	up	and	down	the	platform	,
一些	的	这	乘客	是	步行	向上	和	向下	这	平台	,

有些乘客在站台上走来走去。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] - - [jɪr] -

among	them	being	a	man	from	Boston	accompanied	by	his	19	-	year	-
之中	他们	存在	一个	男人	从	波士顿	伴随	经过	他的	-	-	年	-

[oʊld] ['dɔːtər] ,

old	daughter	,
老的	女儿	,

其中包括一名来自波士顿的男子和他19岁的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

who	was	a	most	enthusiastic	observer	of	the	country	they	were	passing
WHO	曾是	一个	最多	热情的	观察员	的	这	国家	他们	是	通过

[θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [met] .

through	and	the	people	whom	they	met	.
通过	和	这	人们	谁	他们	遇见	.

他们热情地观察着他们途经的国家和遇到的人们。

['hɔˌkaɪ] [suːn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['skænɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

Hawkeye	soon	took	her	notice	,	and	after	scanning	him	critically	,	she	cried	out	,
鹰眼	很快	采取	她	注意	,	和	后	扫描	他	关键	,	她	哭	出去	,

“ [oʊ] , [siː] ,

“	Oh	,	see	,
“	哦	,	看	,

鹰眼很快注意到了她，仔细地扫视了他一番后，她喊道：“哦，你看，

['pɑːpə] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɛdˌmæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

papa	,	the	noble	redman	of	the	woods	.
爸爸	,	这	高贵	红人	的	这	树林	.

爸爸，森林里高贵的红衣人。

[haʊ] [grænd][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] !

How	grand	he	does	look	!
如何	盛大	他	做	看	!

他看起来真威风凛凛！

[wʌt] [noʊ'bɪləti][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [wʌt] ['grændʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
What nobility is expressed in his countenance and what grandeur there is in his
什么 贵族 是 表达 在 他的 面容 和 什么 宏伟 那里 是 在 他的
['miːn] .
mein .
我的 .

他面容中流露出何等高贵的气质，他神态中蕴含着何等的威严。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tɔːk] ,
What a life of adventure has been his and how , if he could but talk ,
什么 一个 生活 的 冒险 有 到过 他的 和 如何 , 如果 他 可以 但 讲话 ,

他的一生充满了冒险，如果他能说话，他一定会讲述得非常精彩。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi] [sluː] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʃeɪst]
how he could tell us of the enemies he slew in battle and how he chased
如何 他 可以 告诉 我们 的 这 敌人 他 一万 在 战斗 和 如何 他 追逐
[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .
the grizzly bear to his den and the panther to his lair .
这 灰熊 熊 到 他的 丹 和 这 豹 到 他的 巢穴 .

他能告诉我们他在战斗中杀死了哪些敌人，以及他如何追赶灰熊到它的洞穴，追赶美洲豹到它的巢穴。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['flaʊəri] ['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd] [eks'pektəreitɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
" The Indian was taking in all this flowery oratory , and expectorating a huge
" 这 印度 曾是 采取 在 全部 这 如花 演说 , 和 吐痰 一个 巨大的
['maʊθfʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] ,
mouthful of tobacco juice ,
一口气 的 烟草 汁 ,

“那个印第安人听着这些华丽的辞藻，吐出了一大口烟草汁。”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [ʊx；ɜː] , [ɪf] [waɪt] [skwɔː] [gɪv] ['hɔˌkaɪ] [fɔːr] ['bɪts] , ['hɔˌkaɪ] [wɪl] [sɪŋ] -
he ejaculated , " Ugh , if white squaw give Hawkeye four bits , Hawkeye will sing '
他 射精 , " 啊 , 如果 白色的 印第安女人 给 鹰眼 四 比特 , 鹰眼 将要 唱歌 -
['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - " -
Everybody's Doing It . ' " 77
每个人的 正在做 它 . - " -

他脱口而出：“唉，如果白人印第安女人给鹰眼四个毛钱，鹰眼就会唱《人人都这么做》。”77

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
" THE GENTLEMAN OF HAVRE .
" 这 绅士 的 勒阿弗尔 .

《勒阿弗尔的绅士》

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['boʊdi] , [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
" The little city of Bodie , California ,
" 这 小的 城市 的 博迪 , 加利福尼亚州 ,

“加利福尼亚州博迪小城，

[wʌz; wəz] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ɪ'femərəl] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔːləs]
was known during its ephemeral existence as being one of the most lawless
曾是 已知 期间 它是 短暂的 存在 作为 存在 一 的 这 最多 无法无天
[ænd; ənd] ['raɪətəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and riotous places in the country ;
和 暴乱的 地方 在 这 国家 ;

在其短暂存在期间，它曾是全国最无法无天、最混乱的地方之一；

[bʌt; bət][dʒeɪmz][dʒeɪ] . [hɪl] ,
but James J . Hill ,
但 詹姆斯 J . 爬坡道 ,

但詹姆斯·J·希尔，

['ɜ:rstwaɪl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ['reɪlroʊd] [ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt]

erstwhile	president	of	the	Great	Northern	Railroad	is	alleged	to	have	declared	that
昔日	总统	的	这	伟大的	北方	铁路	是	据称	到	有	声明	那

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ,

the	town	of	Havre	,
这	镇	的	勒阿弗尔	,

据称，大北方铁路公司前总裁曾宣称，哈弗尔镇，

[mɑ:n'tænə] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][roʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌfəst] ,

Montana	,	on	his	line	of	road	,	was	the	toughest	,
蒙大拿	,	在	他的	线	的	路	,	曾是	这	最难	,

在他所走的道路上，蒙大拿是最艰难的。

['waɪldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

wildest	and	the	least	law	-	abiding	place	in	the	whole	country	and	there	was
最狂野的	和	这	至少	法律	-	遵守	地方	在	这	所有的	国家	和	那里	曾是

[nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

not	a	person	in	the	town	who	was	possessed	of	any	higher	ambition	than
不是	一个	人	在	这	镇	WHO	曾是	拥有	的	任何	更高	志向	比

[tu:; tə] [kə'raʊz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [vaɪs] .

to	carouse	and	indulge	in	all	kinds	of	forbidden	vice	.
到	旋转木马	和	放纵	在	全部	种类	的	禁止	副	.

这是全国最狂野、最不守法的地方，镇上没有人有比寻欢作乐、沉溺于各种禁忌恶习更高的追求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['edi] [ef] . ['wɔtʃ] , [ðen] - ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	to	this	place	that	Eddie	F	.	Wach	,	then	17	years	old	,
它	曾是	到	这	地方	那	埃迪	F	.	观看	,	然后	-	年	老的	,

当时17岁的埃迪·F·瓦赫就是来到这里。

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [roʊd] .

was	sent	to	fill	the	position	of	night	operator	for	the	Great	Northern	road	.
曾是	发送	到	充满	这	位置	的	夜晚	操作员	为了	这	伟大的	北方	路	.

被派往大北方铁路担任夜间操作员。

['edi] [hæd; həd] [bɪn] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['redɪli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

Eddie	had	been	messenger	in	the	Chicago	office	and	had	readily	acquired	a
埃迪	有	到过	信使	在	这	芝加哥	办公室	和	有	容易	获得	一个

['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

practical	knowledge	of	the	business	and	it	was	a	great	day	in	his
实际的	知识	的	这	商业	和	它	曾是	一个	伟大的	天	在	他的

[ɪg'zɪstəns] [wen] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər][æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

existence	when	he	secured	the	position	as	night	operator	at	Havre	.
存在	什么时候	他	安全	这	位置	作为	夜晚	操作员	在	勒阿弗尔	.

埃迪曾在芝加哥办事处担任信使，很快就掌握了业务方面的实践知识，当他获得哈弗尔夜班操作员的职位时，对他来说是人生中伟大的一天。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][tu:; tə]

The	boy's	introduction	to	this	delectable	office	was	not	such	an	one	as	to
这	男孩们	介绍	到	这	美味的	办公室	曾是	不是	这样的	一个	一	作为	到

[ɪn'θu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .

enthuse	a	good	young	man	.
鼓起勇气	一个	好的	年轻的	男人	.

男孩初次接触这间令人向往的办公室，却并没有让一个优秀的年轻人感到兴奋。

[bɪr] ['bɔtlz] , ['wɪski] ['bɔtlz] , ['sɪgəret] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:r] [bʌts] ,

Beer	bottles	,	whiskey	bottles	,	cigarette	and	cigar	butts	,
啤酒	瓶子	,	威士忌酒	瓶子	,	卷烟	和	雪茄	屁股	,

啤酒瓶、威士忌酒瓶、香烟和雪茄烟蒂

[steɪl]	[təˈbækoʊ]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ˈiːkwəli]	[dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ]	[ˈɑːbdʒekts]	[met]	[jʌŋ]	-
stale	**tobacco**	**smoke**	**and**	**other**	**equally**	**demoralizing**	**objects**	**met**	**young**	**Wach's**
陈旧	烟草	抽烟	和	其他	同样地	令人沮丧的	对象	遇见	年轻的	-

[əˈtenʃ(ə)n]	[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə]	[ˈɑːfɪs]	,
attention	**on** **his** **arrival** **at** **the** **Havre**	**office**	**,**
注意力	在 他的 到达 在 这 勒阿弗尔	办公室	,

年轻的瓦赫到达勒阿弗尔办公室时，首先映入眼帘的是陈旧的烟草烟雾和其他同样令人沮丧的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(Portland, Oregon, A.D.)

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsɔːt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] “ [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] .

and	he	was	besought	on	all	sides	to	“	join	the	club	.
和	他	曾是	恳求	在	全部	侧面	到	“	加入	这	俱乐部	.

各方都恳求他“加入俱乐部”。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈledʒd] “ [rɪˈfreʃmənts] ”

”	The	young	man's	refusal	to	partake	of	any	of	these	alleged	“	refreshments	”
”	这	年轻的	男人的	拒绝	到	参加	的	任何	的	这些	据称	“	茶点	”

[ˈstɑːrtld] [ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ðɪ][dʒaɪbz][ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

startled	all	and	he	became	a	target	for	all	the	jibes	and	jeers	of	the
惊慌	全部	和	他	成为	一个	目标	为了	全部	这	嘲讽	和	嘲笑	的	这

[ˈdiːpoʊ][hæˈbɪtʃueɪˌæˈbɪtʃueɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈraʊndərz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .

depot	habitues	and	the	rounders	about	the	little	city	.
仓库	常客	和	这	圆场	关于	这	小的	城市	.

“这位年轻人拒绝享用任何所谓的‘茶点’，这让所有人都感到惊讶，他成了车站常客和这座小城里闲逛者们嘲笑和讥讽的对象。”

[jʌŋ] [ˈwɔtʃ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːməd]

Young	Wach	took	all	this	unpleasant	demonstration	in	a	kindly	and	good	humored
年轻的	观看	采取	全部	这	令人不快的	示范	在	一个	亲切地	和	好的	幽默

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

年轻的瓦赫以友善和幽默的态度看待所有这些不愉快的示威活动。

[ˈnevər] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ænˈtægənaɪz][ðə; ðɪ] [men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

never	saying	or	doing	anything	to	antagonize	the	men	around	him	.
绝不	说	或者	正在做	任何事物	到	对抗	这	男人	大约	他	.

他从不说或做任何激怒周围男人的事。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈbɔːrdɪŋ] [pleɪs] [wer] he78

He	selected	a	respectable	and	quiet	boarding	place	where	he78
他	已选	一个	可敬	和	安静的	登机	地方	在哪里	he78

他选择了一家体面而安静的寄宿处，在那里他78

[wʊd] [rɪˈtaɪər] [wen] [ɔːf] [ˈduːti] .

would	retire	when	off	duty	.
会	退休	什么时候	离开	责任	.

下班后即可退休。

[wen] [peɪ] [deɪ] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪgjər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli] [ɪkˈspensɪz] ,

When	pay	day	arrived	he	would	figure	out	his	monthly	expenses	,
什么时候	支付	天	到达的	他	会	数字	出去	他的	月度	开支	,

发薪日到来时，他会计算一下自己每月的开支。

[ˈsendɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [left] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn] [ɹˈkɑːgoʊ] .

sending	all	the	money	left	over	to	his	parents	in	Chicago	.
发送	全部	这	钱	左边	超过	到	他的	父母	在	芝加哥	.

他把剩下的钱全部寄给了在芝加哥的父母。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

By	his	unobtrusive	kindness	,	and	genial	disposition	,
经过	他的	不引人注目	仁慈	,	和	和蔼可亲	处置	,

他为人谦逊友善，性情温和，

[hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli]

he	found	favor	in	the	eyes	of	the	men	of	whom	it	had	been	so	frequently
他	成立	偏爱	在	这	眼睛	的	这	男人	的	谁	它	有	到过	所以	频繁地

[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .

said	that	there	was	no	good	in	them	.
说	那	那里	曾是	不	好的	在	他们	.

他赢得了那些常被人们说人品不好的人的喜爱。

[prə'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɔtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

Promotion	came	to	young	Wach	and	a	few	months	later	he	was	appointed
晋升	来了	到	年轻的	观看	和	一个	很少	几个月	之后	他	曾是	任命

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

manager	of	the	office	.
经理	的	这	办公室	.

年轻的瓦赫得到了晋升，几个月后他被任命为办公室经理。

[ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

A	new	spirit	was	soon	made	manifest	in	the	Havre	office	and	all	the
一个	新的	精神	曾是	很快	制成	显现	在	这	勒阿弗尔	办公室	和	全部	这

['evidənsiz] [ʌv; əv] ['raɪətəsnəs] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

evidences	of	riotousness	speedily	disappeared	and	the	room	assumed	a
证据	的	骚乱	迅速地	消失	和	这	房间	假定	一个

['bɪznəslaɪk] [er] .

businesslike	air	.
商业化	空气	.

哈弗尔办公室很快展现出一种新的精神面貌，所有喧闹的迹象都迅速消失了，房间里弥漫着严肃的商务气氛。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ['edi] ['wɔtʃ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv]['duːti] ['elɪveɪtɪŋ]

For	more	than	three	years	Eddie	Wach	continued	at	this	post	of	duty	elevating
为了	更多的	比	三	年	埃迪	观看	持续	在	这	邮政	的	责任	提升

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

his	fellow	men	by	his	example	,
他的	同伴	男人	经过	他的	例子	,

在长达三年多的时间里，埃迪·瓦赫一直坚守岗位，以身作则，激励着他的战友们。

['nevər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['ferli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

never	yielding	to	temptation	which	at	times	fairly	shrieked	with	disappointment	in
绝不	屈服	到	诱惑	哪个	在	时代	相当	尖叫	和	失望	在

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [klʌb] ” ['prɪnsəp(ə)lz] .

not	being	able	to	make	him	a	convert	to	the	“	Havre	Club	”	principles	.
不是	存在	有能力的	到	制作	他	一个	转变	到	这	“	勒阿弗尔	俱乐部	”	原则	.

他从未屈服于诱惑，有时甚至因为无法让他皈依“勒阿弗尔俱乐部”的原则而感到失望。

['evri] [mʌnθ] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]

Every	month	the	major	part	of	his	salary	would	be	sent	to	Chicago	and
每一个	月	这	主要的	部分	的	他的	薪水	会	是	发送	到	芝加哥	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][ɪn] ['stʌdi] .

the	young	man	would	spend	his	spare	moments	in	study	.
这	年轻的	男人	会	花费	他的	空闲的	时刻	在	学习	.

每个月，他的大部分工资都会寄到芝加哥，这位年轻人会利用空闲时间学习。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [jʌŋ] ['wɔtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl]

A	few	days	before	he	was	to	leave	Havre	,	young	Wach	received	a	call
一个	很少	天	前	他	曾是	到	离开	勒阿弗尔	,	年轻的	观看	已收到	一个	称呼

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɔdˌwɔtər] ,

from	Mr	.	Broadwater	,
从	先生	.	布罗德沃特	,

在离开勒阿弗尔的前几天，年轻的瓦赫接到了布罗德沃特先生的电话。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

one	of	the	most	influential	citizens	of	the	town	and	the	state	.
一	的	这	最多	有影响	公民	的	这	镇	和	这	状态	.

他是该镇乃至该州最有影响力的公民之一。

['mɪstər] . ['brɔdˌwɔtər] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊn] [tuː; tə] ['wɔtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

Mr	.	Broadwater	,	although	known	to	Wach	in	a	business	way	,
先生	.	布罗德沃特	,	虽然	已知	到	观看	在	一个	商业	方式	,

布罗德沃特先生虽然与瓦赫在商业上相识，

[hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

had	never	spoken	to	him	till	this	day	.
有	绝不	说	到	他	直到	这	天	.

直到今天，我才和他说过话。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['brɔdˌwɔtər] ,

“	I	want	to	tell	you	,	”	began	Mr	.	Broadwater	,
“	我	想	到	告诉	你	,	”	开始	先生	.	布罗德沃特	,

“我想告诉你们，”布罗德沃特先生开口说道，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər]

“	that	I	have	been	watching	you	for	the	past	three	years	and	I	have	never
“	那	我	有	到过	观看	你	为了	这	过去的	三	年	和	我	有	绝不

[siːn] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sɔːrli]

seen	you	do	anything	unbecoming	a	gentleman	and	I	have	seen	you	sorely
已见	你	做	任何事物	不体面	一个	绅士	和	我	有	已见	你	非常

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

“过去三年我一直在观察你，我从未见过你做出任何有失绅士风度的事情，而且我看到你经历过很多艰难困苦。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	don't	know	of	anyone	else	like	you	in	our	city	and	I	want	to	tell	you
我	不	知道	的	任何人	别的	喜欢	你	在	我们的	城市	和	我	想	到	告诉	你

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][dʒent(ə)lmən][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

that	I	consider	you	the	only	gentleman	in	Havre	.
那	我	考虑	你	这	仅有的	绅士	在	勒阿弗尔	.

我不知道我们城市里还有谁像你一样，我想告诉你，我认为你是勒阿弗尔唯一的绅士。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [juː 'es][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

In	leaving	us	I	want	you	to	bear	away	with	you	that	distinction	together	with
在	离开	我们	我	想	你	到	熊	离开	和	你	那	区别	一起	和

['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] .

our	best	wishes	.
我们的	最好的	愿望	.

临别之际，我希望你们能带着这份殊荣和我们最美好的祝愿离开。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [iː] . [ef] . ['wɔtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz]

”	Thus	it	was	that	E	.	F	.	Wach	won	the	hearts	and	respect	of	the	citizens
”	因此	它	曾是	那	E	.	F	.	观看	韩元	这	心	和	尊重	的	这	公民

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

of	that	little	frontier	town	and	now	as	he	looks	back	from	his	present
的	那	小的	边境	镇	和	现在	作为	他	看起来	后退	从	他的	展示

[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

official	position	in	Chicago	he	occasionally	thinks	of	the	time	when	he	was	called
官方的	位置	在	芝加哥	他	偶尔	思考	的	这	时间	什么时候	他	曾是	称为

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] . ” -

“	The	Gentleman	of	Havre	.	”	79
“	这	绅士	的	勒阿弗尔	.	”	-

“就这样，E·F·瓦赫赢得了那个边陲小镇居民的喜爱和尊重。如今，当他身居芝加哥的要职时，偶尔还会想起当年被誉为‘勒阿弗尔绅士’的时光。”79

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

ON	THE	WING	.
在	这	翼	.

在空中。

[ðə; ði] [leɪt] [kɑːl] . [em] . [diː] . ['kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd] [meɪd]

The	late	Col	.	M	.	D	.	Crain	was	a	man	of	decided	personality	and	made
这	晚的	上校	.	M	.	D	.	克雷恩	曾是	一个	男人	的	决定	性格	和	制成

[wɔːrm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [frendz] .

warm	and	lasting	friends	.
温暖的	和	持久	朋友们	.

已故的MD Crain上校是一位个性鲜明的人，他结交了许多热情而长久的朋友。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd] [kwɪr] ['seɪɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

His	practical	jokes	and	queer	sayings	will	be	related	as	long	as	there	is
他的	实际的	笑话	和	酷儿	谚语	将要	是	有关的	作为	长的	作为	那里	是

[æn; ən][oʊld]['taɪmər][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

an	old	timer	alive	to	tell	the	story	.
一个	老的	定时器	活	到	告诉	这	故事	.

只要还有老一辈人活着愿意讲述他的故事，他的恶作剧和古怪言论就会一直流传下去。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ˌteknɪ'kælətɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə] ['ɪməleɪt]

The	Colonel	was	a	stickler	for	technicalities	and	was	ready	to	immolate
这	上校	曾是	一个	坚持者	为了	技术细节	和	曾是	准备好	到	牺牲

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] .

himself	to	his	own	theories	.
他自己	到	他的	自己的	理论	.

这位上校是个讲究细节的人，甚至愿意为了自己的理论而牺牲自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrlɪ] [deɪz] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋtən] , [ɪl] . , ['ɑːfɪs] .

He	was	in	early	days	manager	of	the	Bloomington	,	Ill	.	,	office	.
他	曾是	在	早期的	天	经理	的	这	布卢明顿	,	患病的	.	,	办公室	.

他早期曾担任伊利诺伊州布卢明顿办事处的经理。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] .

He	was	also	operator	and	messenger	.
他	曾是	还	操作员	和	信使	.

他同时也是操作员和信使。

['ɑːpəreɪtər] ['kreɪn] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['mʌnɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Operator	Crain	would	occasionally	want	to	draw	some	money	and	he	wanted
操作员	克雷恩	会	偶尔	想	到	画	一些	钱	和	他	通缉

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

to	do	it	in	the	right	way	.
到	做	它	在	这	正确的	方式	.

操作员克雷恩偶尔会想取些钱，他想用正确的方式取钱。

[soʊ]['ɑːpəreɪtər] ['kreɪn] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [tuː; tə]['mænɪdʒər] ['kreɪn] :

So	Operator	Crain	would	write	a	note	as	follows	to	Manager	Crain	:
所以	操作员	克雷恩	会	写	一个	笔记	作为	跟随	到	经理	克雷恩	:

因此，操作员克雷恩会给经理克雷恩写一份如下的便条：

[em] . [diː] . ['kreɪn] , ['mænɪdʒər] .

M	.	D	.	Crain	,	Manager	.
M	.	D	.	克雷恩	,	经理	.

MD Crain，经理。

[aɪ] [niːd] $20 ['verɪ] ['bædlɪ] [tə'deɪ] ; [meɪ] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] ?

I	need	$20	very	badly	today	;	may	I	draw	the	same	?
我	需要	$20	非常	糟糕	今天	;	可能	我	画	这	相同的	?

我今天急需20美元；我可以画一张吗?

[saɪnd] , [em] . [diː] . ['kreɪn] , ['ɑːpəreɪtər] .
Signed , M . D . Crain , Operator .
签名 , M . D . 克雷恩 , 操作员 .

签名：MD Crain，操作员。

[ðen] ['mænɪdʒər] ['kreɪn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :
Then Manager Crain would reply :
然后 经理 克雷恩 会 回复 :

然后克雷恩经理会回复：

[tuː; tə][em] . [diː] . ['kreɪn] , ['ɑːpəreɪtər] .
To M . D . Crain , Operator .
到 M . D . 克雷恩 , 操作员 .

致 MD Crain，操作员。

[jes] , [mɑːrk] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [drɔː] $20 , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , Mark , you certainly can draw $20 , as you deserve it .
是的 , 标记 , 你 当然 能 画 $20 , 作为 你 应得 它 .

是的，马克，你当然可以抽取 20 美元，你值得拥有。

[saɪnd] , [em] . [diː] . ['kreɪn] , ['mænɪdʒər] .
Signed , M . D . Crain , Manager .
签名 , M . D . 克雷恩 , 经理 .

经理 MD Crain 签名。

['æftər] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [saɪnd] [ænd; ənd] [faɪld] ,
After this formula had been gone through and properly signed and filed ,
后 这 公式 有 到过 已消失 通过 和 适当地 签名 和 已提交 ,

该方案经过审核、正式签署和存档后，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
the Colonel would draw the money , but not before .
这 上校 会 画 这 钱 , 但 不是 前 .

上校会提取这笔钱，但在此之前不会。

[ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] [neɪmd] ['rɑːbərt][siː] . [heɪz] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn]
In the 70's there was an operator named Robert C . Hayes , who worked in
在 这 - 那里 曾是 一个 操作员 命名 罗伯特 C . 海耶斯 , WHO 工作 在
[ˌsɪnsɪ'næti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

上世纪70年代，辛辛那提有一位名叫罗伯特·C·海耶斯的操作员，

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['oməhɔ] .
St . Louis , Chicago and Omaha .
英石 . 路易斯 , 芝加哥 和 奥马哈 .

圣路易斯、芝加哥和奥马哈。

“ [bɑːb] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
“ Bob , ” as he was called ,
“ 鲍勃 , ” 作为 他 曾是 称为 ,

人们都叫他“鲍勃”，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'mænd] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['keɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

was	a	great	operator	and	was	in	demand	in	emergency	cases	and	it
曾是	一个	伟大的	操作员	和	曾是	在	要求	在	紧急情况	案例	和	它

[wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['seldən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə]

was	no	wonder	that	Charles	Selden	selected	him	as	one	of	those	to
曾是	不	想知道	那	查尔斯	塞尔登	已选	他	作为	一	的	那些	到

[ə'sɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] - . -

assist	during	the	national	convention	held	in	Cincinnati	in	1876	.	80
协助	期间	这	国家的	习俗	握住	在	辛辛那提	在	-	.	-

他是一位出色的操作员，在紧急情况下备受青睐，难怪查尔斯·塞尔登选择他作为1876年在辛辛那提举行的全国大会的助手之一。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

The	convention	had	been	in	progress	for	several	days	and	everybody
这	习俗	有	到过	在	进步	为了	一些	天	和	大家

[wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

was	tired	and	worn	out	with	expectancy	.
曾是	疲劳的	和	磨损	出去	和	预期	.

会议已经进行了好几天，每个人都疲惫不堪，充满期待。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [heɪz] , [tɑːm] ['dʌdli] [ænd; ənd][bɑːb]['ɜːrwɪn][wɜːr; wər] [ə'ɪaʊd] - ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]

One	afternoon	Hayes	,	Tom	Dudley	and	Bob	Irwin	were	allowed	30	minutes	for
一	下午	海耶斯	,	汤姆	达德利	和	鲍勃	欧文	是	允许	-	分钟	为了

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

一天下午，海耶斯、汤姆·达德利和鲍勃·欧文被允许有 30 分钟的午餐时间。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

Upon	their	return	,
之上	他们的	返回	,

他们返回后，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [rʌʃt]

the	doors	of	the	convention	hall	opened	and	a	mass	of	excited	men	rushed
这	门	的	这	习俗	大厅	打开	和	一个	大量的	的	兴奋的	男人	匆忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

会议厅的大门打开了，一大群兴奋的男人们涌了出来。

[jelɪŋ] , “ [heɪz] ! ”

yelling	,	“	Hayes	!	”
大喊	,	”	海耶斯	!	”

大喊：“海耶斯！”

“ [heɪz] ! ”

“	Hayes	!	”
”	海耶斯	!	”

“海耶斯！”

“ [heɪz] ! ”

“	Hayes	!	”
”	海耶斯	!	”

“海耶斯！”

“ [bɑːb] ” [heɪz] [ɪ'miːdiətli] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

“	Bob	”	Hayes	immediately	left	his	comrades	and	flew	down	the	street	.
”	鲍勃	”	海耶斯	立即地	左边	他的	同志们	和	飞翔	向下	这	街道	.

“鲍勃”海耶斯立即抛下他的同伴，飞奔下街。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [tɑːm] ['dʌdli] ['æftər] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .

“	What's	the	matter	?	”	cried	Tom	Dudley	after	the	fleeing	man	.
”	是什么	这	事情	?	”	哭	汤姆	达德利	后	这	逃离	男人	.

“出什么事了？”汤姆·达德利追着逃跑的男人喊道。

“ [oʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [bæk] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [heɪz] , “ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['krɛdɪtɝz]

“	Oh	,	hush	!	hush	!	”	cried	back	the	fleeting	Hayes	,	“	don't	you	hear	my	creditors
”	哦	,	嘘	!	嘘	!	”	哭	后退	这	转瞬即逝	海耶斯	,	”	不	你	听到	我的	债权人

[jelɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

yelling	after	me	.
大喊	后	我	.

“哦，嘘！嘘！”转瞬即逝的海耶斯喊道，“你没听到我的债主们在我身后大喊大叫吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] ['nɒmɪneɪtɪd] ['rʌðərfərd] [biː] . [heɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	It	seems	the	convention	had	just	nominated	Rutherford	B	.	Hayes	for	the
”	它	似乎	这	习俗	有	只是	提名	卢瑟福	B	.	海耶斯	为了	这

['prezɪdənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

presidency	and	that	alone	was	the	cause	of	the	tumult	.
总统职位	和	那	独自的	曾是	这	原因	的	这	骚乱	.

“看来大会刚刚提名拉瑟福德·B·海斯担任总统，而这本身就是骚乱的原因。”

['rɑːbt] .

Robt	.
罗伯特	.

罗伯特。

[siː] . [heɪz] [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [roʊd] [ɪn] ['oməhɔ]

C	.	Hayes	now	holds	a	prominent	position	with	the	Burlington	road	in	Omaha
C	.	海耶斯	现在	持有	一个	著名的	位置	和	这	伯灵顿	路	在	奥马哈

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	his	friends	still	tell	this	story	on	him	.
和	他的	朋友们	仍然	告诉	这	故事	在	他	.

C. Hayes 现在在奥马哈的伯灵顿路担任要职，他的朋友们至今仍在讲述他的故事。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːtn] , [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [frə'tɜːrnəti] [æz; əz] “ [oʊld]['fɑːrmər] ”

George	Lawton	,	affectionately	known	to	the	telegraph	fraternity	as	“	Old	Farmer	”
乔治	劳顿	,	亲切地	已知	到	这	电报	兄弟会	作为	“	老的	农民	”

['lɔːtn] ,

Lawton	,
劳顿	,

乔治·劳顿，电报界亲切地称他为“老农夫”劳顿，

[ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['denvər] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt]

is	a	familiar	figure	in	the	Denver	office	where	he	holds	the	position	of	assistant
是	一个	熟悉的	数字	在	这	丹佛	办公室	在哪里	他	持有	这	位置	的	助手

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

他是丹佛办公室的常客，担任助理经理一职。

“ ['fɑːrmər] ” ['lɔːtn] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪn] ['denvər] , [loʊ] , [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

“	Farmer	”	Lawton	has	worked	in	Denver	,	lo	,	these	many	years	.
”	农民	”	劳顿	有	工作	在	丹佛	,	洛	,	这些	许多	年	.

“农夫”劳顿在丹佛工作了很多年。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

He	loves	to	reminisce	and	his	stories	are	good	.
他	爱	到	回忆	和	他的	故事	是	好的	.

他喜欢回忆往事，而且他讲的故事都很精彩。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] “ ['fɑːrmər] ” [juːst] [tuː; tə]['kɑːpi] [pres] [frʌm; frəm] “ [nɪp] ” [dʒəʊnz] , [æt; ət]

Back	in	the	70's	the	“	Farmer	”	used	to	copy	press	from	“	Nip	”	Jones	,	at
后退	在	这	-	这	“	农民	”	用过的	到	复制	按	从	“	掐	”	琼斯	,	在

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

Cheyenne	,
夏延	,

上世纪70年代，“农夫”经常从夏延的“尼普”琼斯那里抄袭印刷品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['denvər] ['pepərz] .

for	the	Denver	papers	.
为了	这	丹佛	文件	.

为丹佛报纸撰稿。

“ [nɪp] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] ['sendər] , [hɪz; ɪz] [spiːd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Nip	”	was	a	fast	but	erratic	sender	,	his	speed	varying	according	to	his
“	掐	”	曾是	一个	快速地	但	不稳定的	发件人	,	他的	速度	变化	根据	到	他的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

“尼普”是一名速度很快但发挥不稳定的投篮手，他的投篮速度会根据他的心情而变化。

“ ['fɑːrmər] ” ['lɔːtn] [hæd; həd] [bɪn] “ ['breɪkɪŋ] ” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌn] [naɪt] , [wen] [dʒəʊnz]

“	Farmer	”	Lawton	had	been	“	breaking	”	a	good	deal	one	night	,	when	Jones
“	农民	”	劳顿	有	到过	“	打破	”	一个	好的	交易	一	夜晚	,	什么时候	琼斯

['petʃələntli] [ri'mɑːkt] : “ [aɪ] [seɪ] , - ['fɑːrmər] ,

petulantly	remarked	:	“	I	say	,	'	Farmer	,
任性地	评论	:	“	我	说	,	-	农民	,

一天晚上，“农夫”劳顿正在“破损”一大笔钱，这时琼斯生气地说道：“我说，‘农夫，

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪts] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪts] [juː; jʊ] [breɪk]

'	how	is	it	that	some	nights	you	take	me	all	right	and	other	nights	you	break
-	如何	是	它	那	一些	夜晚	你	拿	我	全部	正确的	和	其他	夜晚	你	休息

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ” -

every	little	while	?	”	81
每一个	小的	尽管	?	”	-

“为什么有些晚上你对我很好，而有些晚上你却时不时地让我难堪？”81

“ ['fɑːrmər] ” ['lɔːtənz] ['ɑːrtləs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , - [nɪp] ,

“	Farmer	”	Lawton's	artless	reply	was	,	“	Why	,	don't	you	see	,	'	Nip	,
“	农民	”	劳顿	不矫揉造作	回复	曾是	,	“	为什么	,	不	你	看	,	-	掐	,

“农夫”劳顿的回答朴实无华：“哎呀，你难道看不出来吗，尼普？”

- [juː; jʊ] [send] ['fæstər] [sʌm; səm] [naɪts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ['ʌðər] .

'	you	send	faster	some	nights	than	you	do	others	.
-	你	发送	快点	一些	夜晚	比	你	做	其他的	.

你有时晚上发送邮件的速度比其他晚上快。

” [wen] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . ['kaʊən] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd]

”	When	Mr	.	A	.	B	.	Cowan	was	chief	operator	of	the	Chicago	office	he	found
”	什么时候	先生	.	一个	.	B	.	科万	曾是	首席	操作员	的	这	芝加哥	办公室	他	成立

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“当 AB Cowan 先生担任芝加哥办事处首席运营官时，他发现自己……”

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪzn] , [niːdɪŋ] [sʌm; səm] [help] [ɪn][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd]

on	an	occasion	,	needing	some	help	in	the	printer's	room	and	he	engaged
在	一个	场合	,	需要	一些	帮助	在	这	打印机的	房间	和	他	已订婚的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒuːəs] ,

a	young	Jewess	,
一个	年轻的	犹太女人	,

有一次，他印刷室需要人手，于是他雇佣了一位年轻的犹太女子。

[neɪmd] [ˌhenri'etə] , [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɑːpəreɪtər] .

named	Henrietta	,	to	work	as	automatic	operator	.
命名	亨丽埃塔	,	到	工作	作为	自动的	操作员	.

被命名为亨丽埃塔，担任自动操作员。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['trʌstwɜːrði] , [fʊl] [ʌv; əv] [snæp] , [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd]

The	newcomer	proved	to	be	very	trustworthy	,	full	of	snap	,	energetic	and
这	新人	已证实	到	是	非常	值得信赖的	,	满的	的	折断	,	精力充沛	和

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

这位新来者非常值得信赖，反应敏捷，精力充沛，而且很聪明。

['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['eksələnt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [help] ,

Noticing	her	excellent	work	and	needing	still	more	help	,
注意到	她	出色的	工作	和	需要	仍然	更多的	帮助	,

注意到她出色的工作，但还需要更多帮助，

['mɪstər] . ['kaʊən] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒuːəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs]

Mr	.	Cowan	asked	the	young	Jewess	if	she	knew	of	any	more	girls	of	her	race
先生	.	科万	问	这	年轻的	犹太女人	如果	她	知道	的	任何	更多的	女孩们	的	她	种族

[ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

that	would	like	to	go	to	work	.
那	会	喜欢	到	去	到	工作	.

科万先生问这位年轻的犹太女子，她是否认识其他愿意去工作的同族女孩。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌhenri'etə] , “ [aɪ] [noʊ] ['meni] ,

“	Oh	,	yes	,	”	replied	Henrietta	,	“	I	know	many	,
“	哦	,	是的	,	”	回复	亨丽埃塔	,	“	我	知道	许多	,

“哦，是的，”亨丽埃塔回答说，“我认识很多，

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	and	in	a	few	days	there	was	quite	a	sprinkling	of	young	women	of	the
”	和	在	一个	很少	天	那里	曾是	相当	一个	洒	的	年轻的	女性	的	这

[se'mɪtɪk] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Semitic	race	in	the	office	.
闪米特语	种族	在	这	办公室	.

几天之内，办公室里就出现了不少闪米特族的年轻女性。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['kaʊən] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒuːes] [ɪn]

Passing	into	the	elevator	one	day	Mr	.	Cowan	overheard	a	couple	of	Jewesses	in
通过	进入	这	电梯	一	天	先生	.	科万	无意中听到	一个	夫妻	的	犹太女人	在

[kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

close	conversation	.
关闭	对话	.

一天，科万先生走进电梯时，无意中听到一对犹太妇女在低声交谈。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] [wʌn] , “ [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [get] [dʒɑːbz]

“	How	is	it	,	”	asked	one	,	“	that	so	many	of	our	kind	of	people	get	jobs
“	如何	是	它	,	”	问	一	,	“	那	所以	许多	的	我们的	种类	的	人们	得到	工作

[hɪr] ? “

here	?	“
这里	?	“

“为什么我们这类人能在这里找到这么多工作？”其中一人问道。

“ [ɑː] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Ah	,	don't	you	know	?	”	was	the	reply	.
“	啊	,	不	你	知道	?	”	曾是	这	回复	.

“啊，你不知道吗？”对方回答道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I'll tell you .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] . [biː] . ['kəuin] (['kaʊən]) , [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] ? ” -
Don't you know A . B . Cohen (Cowan) , chief operator ? ” 83
不 你 知道 一个 . B . 科恩 (科万) , 首席 操作员 ? ” -

你不认识首席运营官AB Cohen（Cowan）吗？“83

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
HE KNEW A GOOD THING .
他 知道 一个 好的 事物 .

他知道这是件好事。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ,
Some years ago a fine looking ,
一些 年 前 一个 美好的 寻找 ,

几年前，一个外表不错的，

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld]['taɪmərz][ɑːn] [frʌnt] [striːt]
elderly gentleman could be seen hob - nobbing with such old timers on Front Street
老年 绅士 可以 是 已见 炉灶 - 敲击 和 这样的 老的 计时器 在 正面 街道
[æz; əz]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
as Wm .
作为 威廉 .

人们可以看到一位老绅士与前街上的一些老居民，比如威廉，谈笑风生。

['wɔdəmz] , [sil'vestə(r)] ['færəl] , ['tɔməs] ['gɪniən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Wadhams , Sylvester Farrell , Thomas Guinean and others of that generation ,
瓦德汉姆 , 西尔维斯特 法雷尔 , 托马斯 几内亚 和 其他的 的 那 一代 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪvli] ['lisnd] [tuː; tə] .
and he was always attentively listened to .
和 他 曾是 总是 认真地 听着 到 .

瓦德汉姆斯、西尔维斯特·法雷尔、托马斯·吉尼安以及同代的其他一些人，他总是受到认真倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt]
There was so much of benevolence and philanthropy in his countenance that
那里 曾是 所以 很多 的 仁 和 慈善事业 在 他的 面容 那
[wʌn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
one involuntarily took a second look at him .
一 不由自主 采取 一个 第二 看 在 他 .

他脸上洋溢着如此多的仁慈和慈善之心，让人不由自主地多看他一眼。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['wɪntɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
His name was Jim Winters , and he lived on a little farm down the river ,
他的 姓名 曾是 吉姆 冬季 , 和 他 居住地 在 一个 小的 农场 向下 这 河 ,

他名叫吉姆·温特斯，住在河下游的一个小农场里。

[wer] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
where he did a little cultivation of the soil ,
在哪里 他 做过 一个 小的 栽培 的 这 土壤 ,

他在那里稍微耕种了一下土地，

[bʌt; bət] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ['wɔːrdn] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists]
but spent much of his time acting as a fire warden , protecting the forests
但 花费 很多 的 他的 时间 表演 作为 一个 火 典狱长 , 保护 这 森林
[frʌm; frəm] ['kerləs] ['hʌntərz] .
from careless hunters .
从 粗心 猎人 .

但他大部分时间都担任防火员，保护森林免受粗心猎人的破坏。

[wʌn] [deɪ] ['wɪntɝz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt]

One	day	Winters	appeared	in	Portland	and	announced	that	he	was	going	to	quit
一	天	冬季	出现	在	波特兰	和	宣布	那	他	曾是	去	到	辞职

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌkælə'fɔːrniə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ,

the	country	and	would	make	California	his	future	home	,
这	国家	和	会	制作	加利福尼亚州	他的	未来	家	,

有一天，温特斯出现在波特兰，宣布他要离开美国，并将加利福尼亚州作为他未来的家。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	much	regret	was	expressed	by	his	friends	over	his	decision	.
和	很多	后悔	曾是	表达	经过	他的	朋友们	超过	他的	决定	.

他的朋友们对他的决定深感遗憾。

['dʒɪm] ['wɪntɝz] [went] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] , [loʊ'keɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] , [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Jim	Winters	went	to	California	,	locating	in	the	Sacramento	Valley	,	near	the	little
吉姆	冬季	去	到	加利福尼亚州	,	定位	在	这	萨克拉门托	谷	,	靠近	这	小的

[taʊn] [ʌv; əv] ['vækəˌvɪl] ,

town	of	Vacaville	,
镇	的	瓦卡维尔	,

吉姆·温特斯去了加利福尼亚州，在萨克拉门托山谷，靠近瓦卡维尔小镇的地方定居下来。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] ,

where	he	bought	a	small	piece	of	land	,
在哪里	他	买	一个	小的	片	的	土地	,

他在那里买了一小块地，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	proceeded	to	put	it	in	a	state	of	cultivation	.
和	继续	到	放	它	在	一个	状态	的	栽培	.

然后开始对其进行栽培。

[ɔːl'ðoʊ] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

Although	practically	a	farmer	on	a	small	scale	,
虽然	几乎	一个	农民	在	一个	小的	规模	,

虽然实际上只是个小规模的农民，

['dʒɪm] ['wɪntɝz] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Jim	Winters	went	about	doing	all	the	good	he	could	,
吉姆	冬季	去	关于	正在做	全部	这	好的	他	可以	,

吉姆·温特斯尽其所能地做好事，

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

alleviating	suffering	and	want	as	much	as	laid	in	his	power	.
缓解	痛苦	和	想	作为	很多	作为	铺设	在	他的	力量	.

他尽其所能地减轻人们的痛苦和匮乏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪk] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] ,

He	was	present	at	the	sick	bedside	of	friend	or	stranger	,	and	Chinaman	,
他	曾是	展示	在	这	生病的	床头	的	朋友	或者	陌生人	,	和	中国人	,

[ˌdʒæpə'niːz] [ɔːr] ['niːgroʊ] [wɜːr; wər] ,

Japanese	or	negro	were	,
日本人	或者	黑人	是	,

他会守候在朋友或陌生人的病床边，无论对方是中国人、日本人还是黑人。

[ə'laɪk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ker] , [ɪf] [sɪk] [ɔːr] [ɪn] [dɪ'stres] .

alike	,	his	brothers	,	and	would	receive	his	care	,	if	sick	or	in	distress	.
同样	,	他的	兄弟	,	和	会	收到	他的	关心	,	如果	生病的	或者	在	痛苦	.

他的兄弟们也一样，如果生病或遇到困难，都会得到他的照顾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n]

He	did	not	have	much	to	go	on	,	but	what	he	possessed	was	freely	given
他	做过	不是	有	很多	到	去	在	,	但	什么	他	拥有	曾是	自由	给定

,

,

,

他拥有的并不多，但他所拥有的都是别人无偿给予的。

[ænd; ənd] ['wɪntɝz] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

and	Winters	made	many	friends	in	that	little	community	.
和	冬季	制成	许多	朋友们	在	那	小的	社区	.

温特斯在这个小社区里结交了很多朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪntɝz] ['kæbɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [frend] , [ɪn] ['lʊkɪŋ]

There	was	a	Bible	in	the	Winter's	cabin	and	some	curious	friend	,	in	looking
那里	曾是	一个	圣经	在	这	冬天的	舱	和	一些	好奇的	朋友	,	在	寻找

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

温特的木屋里有一本圣经，一位好奇的朋友翻阅了它。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒɪmz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

discovered	that	Jim's	birthday	was	the	10th	of	September	,
发现	那	吉姆的	生日	曾是	这	10th	的	九月	,

发现吉姆的生日是9月10日，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	it	was	deemed	that	the	proper	thing	to	do	to	celebrate	such	an
和	它	曾是	被认为	那	这	恰当的	事物	到	做	到	庆祝	这样的	一个

event84

event84
event84

人们认为，庆祝此类事件的恰当做法是84

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɒnts] [baɪ][doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

would	be	to	supply	his	larder	and	other	wants	by	donations	from	among
会	是	到	供应	他的	食品储藏室	和	其他	想要	经过	捐款	从	之中

[ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

the	friends	he	had	made	in	the	valley	.
这	朋友们	他	有	制成	在	这	谷	.

他打算通过向山谷里结识的朋友捐款来满足自己的食品和其他需求。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['verid] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Everybody	seemed	to	have	an	offering	to	make	and	varied	were	the
大家	似乎	到	有	一个	提供	到	制作	和	多种多样	是	这

['prez(ə)nts] ['tendəd] .

presents	tendered	.
礼物	已提交	.

似乎每个人都想献上礼物，而且礼物的种类也很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [huːz] ['hʌzbənd] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	a	smoking	jacket	from	Mrs	.	Jones	whose	husband	he	had
那里	曾是	一个	吸烟	夹克	从	太太	.	琼斯	谁	丈夫	他	有

[nəːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

nursed	during	his	last	illness	without	compensation	,
护理	期间	他的	最后的	疾病	没有	赔偿	,

还有一件琼斯太太送的吸烟夹克，他曾在琼斯太太的丈夫最后一次生病期间无偿照顾过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

there	was	a	pair	of	slippers	from	Mrs	.	Smith	,	as	a	recognition	of
那里	曾是	一个	一对	的	拖鞋	从	太太	.	史密斯	,	作为	一个	认出	的

['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

services	rendered	her	father	,
服务	渲染	她	父亲	,

史密斯太太送了一双拖鞋，以感谢她父亲的付出。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm] [wɪŋ] [fæt] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [huːm] ['wɪntɚz] [hæd; həd] [bɪn]

a	box	of	cigars	from	Wing	Fat	,	a	Chinaman	to	whom	Winters	had	been
一个	盒子	的	雪茄	从	翼	胖的	,	一个	中国人	到	谁	冬季	有	到过

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

一盒来自永发（Wing Fat）的雪茄，永发是一位中国人，温特斯曾善待过他。

[tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] ['hɑːrə] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst]

tea	and	coffee	from	Harra	Alodsta	,	the	young	Japanese	who	had	been	nursed
茶	和	咖啡	从	哈拉	-	,	这	年轻的	日本人	WHO	有	到过	护理

[θruː] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ,

through	the	smallpox	,
通过	这	天花	,

来自哈拉·阿洛斯塔的茶和咖啡，哈拉·阿洛斯塔是一位曾患天花并得到悉心照料的日本年轻人。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə]

and	many	others	who	came	with	presents	until	the	little	cabin	was	full	to
和	许多	其他的	WHO	来了	和	礼物	直到	这	小的	舱	曾是	满的	到

['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

running	over	.
跑步	超过	.

还有许多其他人带着礼物前来，直到小木屋里挤满了人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ]

The	company	gathered	to	pay	their	respects	,	and	as	each
这	公司	聚集	到	支付	他们的	尊重	,	和	作为	每个

['pækɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

package	was	open	for	inspection	,
包裹	曾是	打开	为了	检查	,

公司员工聚集在一起表示哀悼，每个包裹都被打开进行检查。

[sʌm; səm] ['merimənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər]

some	merriment	was	caused	by	the	curious	presents	which	sometimes	were
一些	欢乐	曾是	导致	经过	这	好奇的	礼物	哪个	有时	是

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

有时收到的奇特礼物会给大家带来一些欢乐。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʒeɪmz] ['læd] ['tendəd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bʊl] [pʌp] ,

For	instance	,	James	Ladd	tendered	a	present	of	a	Boston	bull	pup	,
为了	实例	,	詹姆斯	拉德	已提交	一个	展示	的	一个	波士顿	公牛	小狗	,

例如，詹姆斯·拉德赠送了一只波士顿斗牛犬幼崽。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [geɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['kɪtnz] ,

Mrs	.	Thompson	gave	a	present	of	two	small	kittens	,
太太	.	汤普森	给予	一个	展示	的	二	小的	小猫	,

汤普森太太送了两只小猫咪作为礼物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] ['ɔːfərd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [straʊd] [wʌz; wəz]

but	it	was	not	till	a	modest	looking	package	offered	by	George	Stroud	was
但	它	曾是	不是	直到	一个	谦虚的	寻找	包裹	提供	经过	乔治	斯特劳德	曾是

[rɪ'siːvd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

received	that	everybody	was	agog	with	expectancy	.
已收到	那	大家	曾是	兴奋	和	预期	.

但直到收到乔治·斯特劳德提供的看似普通的方案后，所有人都充满了期待。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [truː] [ɪk'spres] [staɪl] ,

The	package	was	wrapped	up	in	true	express	style	,
这	包裹	曾是	包装	向上	在	真的	表达	风格	,

包裹的包装完全是快递公司惯用的风格。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['doʊnər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['ræpɪŋ] .

indicating	the	donor	was	an	adept	in	the	art	of	proper	wrapping	.
表明	这	捐赠者	曾是	一个	熟练	在	这	艺术	的	恰当的	包装	.

这表明捐赠者非常擅长正确的包装方法。

“ [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

“	What's	in	it	?	”	was	asked	on	all	sides	and	many	conjectures	were	made	.
“	是什么	在	它	?	”	曾是	问	在	全部	侧面	和	许多	猜想	是	制成	.

各方都在问“里面是什么？”，并提出了许多猜测。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ” [sed] [wʌn] .

“	Looks	like	a	package	of	music	,	”	said	one	.
“	看起来	喜欢	一个	包裹	的	音乐	,	”	说	一	.

“看起来像是一包音乐，”有人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [weɪz] ['hevi] , ”

“	It	might	be	a	new	Bible	,	for	it	is	paper	and	weighs	heavy	,	”
“	它	可能	是	一个	新的	圣经	,	为了	它	是	纸	和	重量	重的	,	”

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ə'nʌðər] ,

ejaculated	another	,
射精	其他	,

“这可能是一本新圣经，因为它是纸质的，而且很重，”另一个人脱口而出。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	all	were	disappointed	.
但	全部	是	失望的	.

但所有人都感到失望。

[wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld]['pepərz] ['tʌmbld] [aʊt] ,

When	the	package	was	opened	a	lot	of	old	papers	tumbled	out	,
什么时候	这	包裹	曾是	打开	一个	很多	的	老的	文件	翻滚	出去	,

包裹打开后，很多旧文件掉了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , [sʌm; səm] [hoʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwaɪt]

in	a	more	or	less	state	of	dissolution	,	some	whole	and	some	quite
在	一个	更多的	或者	较少的	状态	的	溶解	,	一些	所有的	和	一些	相当

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

dilapidated	.
破旧的	.

处于不同程度的解体状态，有些完好无损，有些则相当破败。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'taɪmli] .

Everybody	laughed	,	but	seemed	to	regard	the	joke	as	a	little	untimely	.
大家	笑了	,	但	似乎	到	看待	这	开玩笑	作为	一个	小的	不合时宜	.

-

85

-

大家都笑了，但似乎觉得这个玩笑有点不合时宜。85

“ [hoʊld][ɑːn] [hɪr] , [maɪ] [frendz] , ” [kraɪd] ['wɪntɝz] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .

“	Hold	on	here	,	my	friends	,	”	cried	Winters	,	“	this	is	no	joke	.
”	抓住	在	这里	,	我的	朋友们	,	”	哭	冬季	,	“	这	是	不	开玩笑	.

“朋友们，请坚持住，”温特斯喊道，“这不是开玩笑。”

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] .

I	say	this	is	not	a	joke	.
我	说	这	是	不是	一个	开玩笑	.

我说这不是玩笑。

[waɪ] , [maɪ] [frendz] , [ðiːz] [hɪr] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ˌɔri'gəuniən] ,

Why	,	my	friends	,	these	here	papers	are	Oregonians	,
为什么	,	我的	朋友们	,	这些	这里	文件	是	俄勒冈州人	,

朋友们，这些文件都是俄勒冈州的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔri'gəuniən][fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] - ['jɪrz] .

and	I	have	not	seen	a	copy	of	the	Oregonian	for	nigh	onto	15	years	.
和	我	有	不是	已见	一个	复制	的	这	俄勒冈人报	为了	夜	到	-	年	.

我已经将近 15 年没见过《俄勒冈人报》了。

[jes] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][jʊr; jər]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɔri'gəuniən] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Yes	,	my	friends	,	I	appreciate	all	your	presents	,	but	these	Oregonians	are	more
是的	,	我的	朋友们	,	我	欣赏	全部	你的	礼物	,	但	这些	俄勒冈州人	是	更多的

['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

precious	than	anything	else	.
宝贵的	比	任何事物	别的	.

是的，我的朋友们，我很感谢你们送的所有礼物，但是这些俄勒冈人比什么都珍贵。

” [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['dʒɪm] ['wɪntɝz] [ʃoʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

”	It	therefore	was	apparent	that	Jim	Winters	showed	where	his	heart	was	,
”	它	所以	曾是	明显	那	吉姆	冬季	显示	在哪里	他的	心	曾是	,

[fɔːr; fər] “ [wer] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz] ,

for	“	Where	your	treasure	is	,
为了	“	在哪里	你的	宝藏	是	,

因此，很明显，吉姆·温特斯表明了他的心之所向，因为“你的财宝在哪里，

[ðer; ðər] [wɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] . ” -

there	will	your	heart	be	also	.	”	87
那里	将要	你的	心	是	还	.	”	-

你的心也将在那里。”87

[ɪn'ædɪkwət] ['kʌspəˌdɔːr] .

INADEQUATE	CUSPIDORS	.
不足	痰盂	.

不合格的清扫器。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ([ɪn] -) [hæd; həd] [bɪn]

The	Chicago	office	of	the	Western	Union	Telegraph	Company	(	in	1877	)	had	been
这	芝加哥	办公室	的	这	西	联盟	电报	公司	(	在	-	)	有	到过

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænlinəs] [ʌv; əv][ɪts] [em'plɔɪi] ,

noted	for	the	manliness	of	its	employes	,
著名的	为了	这	男子气概	的	它是	员工	,

1877年，西部联合电报公司芝加哥办事处以其员工的男子气概而闻名。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

who	realized	that	they	were	men	and	women	,
WHO	已实现	那	他们	是	男人	和	女性	,

他们意识到自己是男人和女人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][æz; əz] [wel]

and	for	this	reason	entitled	to	the	consideration	of	the	local	as	well
和	为了	这	原因	标题	到	这	考虑	的	这	当地的	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

as	the	general	officials	.
作为	这	一般的	官员	.

因此，理应受到地方官员和中央官员的考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fækt] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

It	became	necessary	,	sometimes	,	to	have	this	fact	impressed	on	the	minds	of
它	成为	必要的	,	有时	,	到	有	这	事实	印象深刻	在	这	思想	的

[ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

those	immediately	in	charge	,
那些	立即地	在	收费	,

有时，必须让直接负责人牢记这一事实。

[huː] ['religeitid] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'θɔːrəti] [nɑːt] ['vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

who	relegated	to	themselves	authority	not	vested	in	them	.
WHO	降级	到	他们自己	权威	不是	既得权益	在	他们	.

他们将不属于自己的权力据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][hɔːl] ,

It	was	considered	the	wise	thing	to	hire	a	hall	,
它	曾是	经过考虑的	这	明智的	事物	到	聘请	一个	大厅	,

租用场地被认为是明智之举。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	there	to	meet	once	a	week	to	discuss	the	situation	,
和	那里	到	见面	一次	一个	星期	到	讨论	这	情况	,

每周在那里会面一次，讨论情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [miːt]

and	to	determine	upon	the	most	businesslike	manner	of	procedure	to	meet
和	到	决定	之上	这	最多	商业化	方式	的	程序	到	见面

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ɪn][hænd] .

the	exigencies	of	any	case	in	hand	.
这	紧急情况	的	任何	案件	在	手	.

并确定以最符合实际业务的方式处理手头案件的必要程序。

[plæts] [hɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['evri]

Platt's	hall	,	on	the	south	side	,	was	selected	for	this	purpose	,	and	every
普拉特的	大厅	,	在	这	南	边	,	曾是	已选	为了	这	目的	,	和	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

位于南侧的普拉特大厅被选作此用途，每个星期天，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv]

a	meeting	was	held	,	to	discuss	the	complaints	and	grievances	of
一个	会议	曾是	握住	,	到	讨论	这	投诉	和	不满	的

[ðə; ði] [em'plɔɪi] [ə'sembld] .

the	employes	assembled	.
这	员工	组装	.

召开了一次会议，讨论与会员工的投诉和不满。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[dʒeɪ] . [lɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

J	.	Lloyd	was	the	presiding	officer	on	these	occasions	,
J	.	劳埃德	曾是	这	主持	官	在	这些	场合	,

J·劳埃德是这些场合的主持官员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

and	he	was	a	glorious	worker	in	the	cause	.
和	他	曾是	一个	辉煌	工人	在	这	原因	.

他为这项事业做出了卓越的贡献。

[mʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] " ['getɪŋ] [tə'geðər] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

Much	good	resulted	from	this	"	getting	together	"	and	it	was	found	to
很多	好的	结果	从	这	"	获得	一起	"	和	它	曾是	成立	到

[biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

be	a	simple	matter	to	adjust	the	grievances	,
是	一个	简单的	事情	到	调整	这	不满	,

这次"聚会"取得了许多好处，而且人们发现解决分歧也很简单。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] ['ɛrd] .

once	they	were	uncovered	and	aired	.
一次	他们	是	裸露	和	播出	.

一旦它们被揭露并公之于众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [biː] . [iː] . ['sʌni] ,

There	was	present	at	one	of	these	meetings	,	B	.	E	.	Sunny	,
那里	曾是	展示	在	一	的	这些	会议	,	B	.	E	.	阳光明媚	,

其中一次会议上，BE Sunny 出席了。

[huː] [wʌz; wəz] [naɪt] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][ət'læntɪk] & [pə'sɪfɪk] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .

who	was	night	manager	for	the	Atlantic	&	Pacific	Telegraph	Company	.
WHO	曾是	夜晚	经理	为了	这	大西洋	&	太平洋	电报	公司	.

他曾是大西洋和太平洋电报公司的夜班经理。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [em'plɔɪi] ,

This	company	never	had	any	trouble	with	their	employes	,
这	公司	绝不	有	任何	麻烦	和	他们的	员工	,

这家公司从未发生过任何员工纠纷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][hæf] - [wei] [raɪt] ,

and	if	one	were	disposed	to	do	half	-	way	right	,
和	如果	一	是	处置	到	做	一半	-	方式	正确的	,

如果一个人只想做到一半正确，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['senʃərd] [ɔːr] ['reprəˌmændid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

he	would	not	be	censured	or	reprimanded	by	his	superiors	,
他	会	不是	是	受谴责	或者	训斥	经过	他的	上级	,

他不会受到上级的谴责或训斥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] .

and	the	office	was	very	pleasant	to	work	in	.
和	这	办公室	曾是	非常	令人愉快的	到	工作	在	.

办公室的工作环境非常舒适。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['mɪstər] . ['sʌni] , [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . & [piː] . [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'deɪ] ,

"	I	notice	we	have	Mr	.	Sunny	,	of	the	A	.	&	P	.	with	us	today	,
"	我	注意	我们	有	先生	.	阳光明媚	,	的	这	一个	.	&	P	.	和	我们	今天	,

"我注意到今天A&P超市的桑尼先生也来到了我们这里，

" [riˈmɑːkt] ['prezɪdənt] [lɔɪd] .

"	remarked	President	Lloyd	.
"	评论	总统	劳埃德	.

劳埃德总统说道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['griːvəns]
“ We would like to hear from him , and if he has any grievance
“ 我们 会 喜欢 到 听到 从 他 , 和 如果 他 有 任何 不满
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , -
against his company , 88
反对 他的 公司 , -

“我们想听听他的说法，看看他对公司是否有任何不满，88

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɑːmɪs]
we would like to have him state the nature of it and we promise
我们 会 喜欢 到 有 他 状态 这 自然 的 它 和 我们 承诺
[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
to try and adjust the difficulty .
到 尝试 和 调整 这 困难 .

我们希望他能说明事情的性质，我们承诺会努力调整难度。

” ['mɪstər] . ['sʌni] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːn]
” Mr . Sunny protested that he came to attend the meeting merely as an on
” 先生 . 阳光明媚 抗议 那 他 来了 到 出席 这 会议 仅仅 作为 一个 在
- ['lʊkər] ,
- looker ,
- 观察者 ,

“桑尼先生辩称，他只是以旁观者的身份来参加会议的。”

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['entər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] .
and knew of nothing that he could enter a complaint against .
和 知道 的 没有什么 那 他 可以 进入 一个 抱怨 反对 .

他不知道自己可以对什么提出投诉。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
The president demurred at this statement ,
这 总统 拒绝 在 这 陈述 ,

总统对这一说法表示异议。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪgræf]
saying he could not conceive of such an earthly paradise as a telegraph
说 他 可以 不是 构想 的 这样的 一个 尘世的 天堂 作为 一个 电报
['ɑːfɪs] [wer] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
office where all were satisfied and where there were no grievances .
办公室 在哪里 全部 是 使满意 和 在哪里 那里 是 不 不满 .

他说他无法想象电报局会是人间天堂，那里所有人都很满意，没有任何不满。

“ [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ Well , come to think of it , there is a grievance we have that should be
“ 出色地 , 来 到 思考 的 它 , 那里 是 一个 不满 我们 有 那 应该 是
['remidid] ,
remedied ,
已补救 ,

“嗯，仔细想想，我们确实有一个需要解决的冤屈。”

” [sed] ['sʌni] .
” said Sunny .
” 说 阳光明媚 .

“桑尼说道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'veɪl] ,
“ I have spoken to the manager and superintendent , but with no avail ,
“ 我 有 说 到 这 经理 和 校长 , 但 和 不 可用 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] .
and the evil still continues .
和 这 邪恶的 仍然 继续 .

“我已经和经理、主管谈过了，但毫无效果，这种恶行依然继续。”

['aʊər; ɑːr] ['kʌspəˌdɔːr] [ɪn] [juːz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp]

Our	cuspidors	in	use	at	our	office	are	not	much	larger	than	a	tea	cup
我们的	痰盂	在	使用	在	我们的	办公室	是	不是	很多	更大的	比	一个	茶	杯子

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌspɛktə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['juːzər]

and	wholly	inadequate	to	take	care	of	the	expectorations	of	a	liberal	user
和	完全	不足	到	拿	关心	的	这	期望	的	一个	自由主义	用户

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd] ,

of	the	weed	,
的	这	杂草	,

我们办公室使用的痰盂比茶杯大不了多少，完全不足以容纳经常吸食大麻的人的痰液。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɑːrdʒər] [juː'tensɪlz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðiːz] ['koʊpiəs]

and	I	have	asked	for	larger	utensils	to	accommodate	these	copious
和	我	有	问	为了	更大的	餐具	到	容纳	这些	丰富

[ɪkˌspɛktə'reɪʃənz] ,

expectorations	,
期望	,

我已经要求提供更大的餐具来盛放这些大量的痰液。

[bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɪg'zekjətɪv] ['ækʃ(ə)n]

but	no	relief	has	as	yet	come	and	I	think	it	will	require	executive	action
但	不	宽慰	有	作为	然而	来	和	我	思考	它	将要	要求	管理人员	行动

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] . ”

to	force	the	issue	.	”
到	力量	这	问题	.	”

但目前仍未有任何缓解措施出台，我认为需要采取行政行动来强制解决这个问题。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

“	The	matter	is	referred	to	the	Grievance	Committee	with	request	that	it	be
“	这	事情	是	指	到	这	不满	委员会	和	要求	那	它	是

[ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

adjusted	at	once	,
调整	在	一次	,

“此事已提交申诉委员会，要求立即予以纠正。”

” [sed] ['prezɪdənt] [lɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝːnd] .

”	said	President	Lloyd	,	and	the	meeting	was	adjourned	.
”	说	总统	劳埃德	,	和	这	会议	曾是	休会	.

劳埃德主席说道，会议随即结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['kʌspəˌdɔːr] ['greɪst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] & [pə'sɪfɪk] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm]

It	is	related	that	more	elaborate	cuspidors	graced	the	Atlantic	&	Pacific	operating	room
它	是	有关的	那	更多的	精心制作的	痰盂	恩赐	这	大西洋	&	太平洋	操作	房间

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

a	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

据称，几天后，大西洋和太平洋医院的手术室里摆放了更为精致的痰盂。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . -

indicating	the	efficacy	of	determined	organization	.	89
表明	这	功效	的	决定	组织	.	-

这表明了目标明确的组织的有效性。89

[noʊ] [dʒɑːbz] , [bʌt; bət] ['veɪkənsiz] .

NO	JOBS	,	BUT	VACANCIES	.
不	工作	,	但	空缺职位	.

没有工作岗位，但有空缺。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [toʊld] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	following	story	has	been	told	and	re	-	told	years	ago	,
这	下列的	故事	有	到过	讲述	和	关于	-	讲述	年	前	,

下面这个故事多年前就被反复讲述过。

[ɪn][moʊst] ['evri] [lɑːrdʒ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn]

in	most	every	large	telegraph	office	in	the	country	,	but	has	never	appeared	in
在	最多	每一个	大的	电报	办公室	在	这	国家	,	但	有	绝不	出现	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

全国几乎所有大型电报局都有此消息，但从未以印刷形式出现过。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

The	incident	is	quaint	and	worthy	of	a	place	in	the	literature	of
这	事件	是	古雅	和	值得	的	一个	地方	在	这	文学	的

[ðə; ði] ['telɪgræf] .

the	telegraph	.
这	电报	.

这起事件颇为奇特，值得载入电报史册。

[dʒeɪk] ['tɔlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [aɪ'tɪnərənt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

Jake	Tallman	was	a	well	known	itinerant	knight	of	the	key	and	in	the	course
杰克	高个子	曾是	一个	出色地	已知	流动	骑士	的	这	钥匙	和	在	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi'ændərɪŋz] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

of	his	meanderings	found	himself	one	summer	day	in	the	City	of	New	Orleans	.
的	他的	蜿蜒曲折	成立	他自己	一	夏天	天	在	这	城市	的	新的	奥尔良	.

杰克·塔尔曼是一位远近闻名的游侠骑士，在一次漫无目的的游历中，一个夏日，他来到了新奥尔良市。

['tɔlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , [kəm'pænjənəbl] ['feloʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Tallman	was	a	fine	operator	and	a	good	,	companionable	fellow	,	but	,	as
高个子	曾是	一个	美好的	操作员	和	一个	好的	,	友善的	同伴	,	但	,	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	boys	used	to	say	,
这	男孩们	用过的	到	说	,

塔尔曼是个优秀的经纪人，也是个和蔼可亲的好伙伴，但是，正如小伙子们常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

it	was	as	hard	to	enter	the	kingdom	of	heaven	as	it	was	to
它	曾是	作为	难的	到	进入	这	王国	的	天堂	作为	它	曾是	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['ɑːfɪs] .

obtain	a	position	in	the	New	Orleans	office	.
获得	一个	位置	在	这	新的	奥尔良	办公室	.

进入天国的难度，不亚于在新奥尔良办事处获得一个职位。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] .

Considerable	diplomacy	was	therefore	necessary	to	ascertain	the	entering	wedge	.
大量	外交	曾是	所以	必要的	到	探明	这	进入	楔	.

因此，需要进行大量的外交努力来确定介入的楔子。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] -

There	happened	to	be	a	vacancy	in	the	office	about	the	time	of	Tallman's
那里	发生	到	是	一个	空缺	在	这	办公室	关于	这	时间	的	-

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

arrival	and	his	old	friend	,
到达	和	他的	老的	朋友	,

塔尔曼到任前后，办公室恰好有个空缺，他的老朋友也来了。

[dɪk] ['bæbɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Dick	Babbitt	,	determined	to	assist	in	placing	him	.
迪克	巴比特	,	决定	到	协助	在	放置	他	.

迪克·巴比特决心帮助他找到住处。

['deɪvɪd] ['flænɝi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [faɪn] [oʊld] ['aɪrɪʃ]

David	**Flannery**	**was**	**the**	**superintendent**	**and**	**he**	**was**	**a**	**“**	**Fine**	**old**	**Irish**
大卫	弗兰纳里	曾是	这	校长	和	他	曾是	一个	“	美好的	老的	爱尔兰

,

gintleman	**,**
金特尔曼	,

大卫·弗兰纳里是主管，他是一位“风度翩翩的爱尔兰老绅士”。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [oʊld][kaɪnd] .

one	**of**	**the**	**rare**	**old**	**kind**	**.**
一	的	这	稀有的	老的	种类	.

罕见的古老品种之一。

” ['bæbɪt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

”	**Babbitt**	**related**	**to**	**his**	**friend**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**stunt**	**to**	**go**	**to**
”	巴比特	有关的	到	他的	朋友	那	它	会	是	一个	好的	特技	到	去	到

[tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['mɪstər] . ['flænəriz] [pjuː] [ænd; ənd][baɪ]

church	**the**	**following**	**Sunday**	**and**	**take**	**a**	**seat**	**in**	**Mr**	**.**	**Flannery's**	**pew**	**and**	**by**
教会	这	下列的	星期日	和	拿	一个	座位	在	先生	.	弗兰纳里的	座位	和	经过

[sʌm; səm] [miːnz] [ə'trækt] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

some	**means**	**attract**	**that**	**gentleman's**	**attention**	**to**	**his**	**presence**	**.**
一些	方法	吸引	那	绅士的	注意力	到	他的	在场	.

巴比特告诉他的朋友，下周日去教堂，坐在弗兰纳里先生的长椅上，想办法引起这位先生的注意，这将是一个不错的举动。

[ðɪs] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen]

This	**would**	**serve**	**to**	**pave**	**the**	**way**	**to**	**an**	**introduction**	**the**	**following**	**day**	**when**
这	会	服务	到	铺平	这	方式	到	一个	介绍	这	下列的	天	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

he	**could**	**plead**	**his**	**cause**	**.**
他	可以	恳求	他的	原因	.

这将为第二天的引荐铺平道路，届时他可以陈述自己的理由。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['tɔlmən] ['sællaɪd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Acting	**on**	**the**	**suggestion**	**,**	**Tallman**	**sallied**	**to**	**church**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**the**
表演	在	这	建议	,	高个子	突袭	到	教会	一个	小的	前方	的	这

['ʌðər] ['wɜːʃɪpə] ,

other	**worshippers**	**,**
其他	信徒	,

塔尔曼采纳了这个建议，比其他信徒稍早一些去了教堂。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['flænɝi] [pjuː] .

and	**asked**	**for**	**,**	**and**	**was**	**escorted**	**to**	**the**	**Flannery**	**pew**	**.**
和	问	为了	,	和	曾是	护送	到	这	弗兰纳里	座位	.

他要求并被带到弗兰纳里长椅上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] ['liːʒərli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**superintendent**	**came**	**leisurely**	**up**	**the**	**aisle**	**and**	**took**	**his**
一个	很少	分钟	之后	这	校长	来了	悠闲	向上	这	走道	和	采取	他的

[siːt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [em'plɔɪi] .

seat	**along**	**side**	**of**	**his**	**expectant**	**employe**	**.**
座位	沿着	边	的	他的	怀孕	雇员	.

几分钟后，主管悠闲地沿着过道走来，在他翘首以盼的员工旁边坐了下来。

['tɔlmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət] ['kerfəli]

Tallman	**was**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**order**	**of**	**procedure**	**in**	**churches**	**,**	**but**	**carefully**
高个子	曾是	不是	熟悉的	和	这	命令	的	程序	在	教堂	,	但	小心

['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] following90

watching	**others**	**and**	**following90**
观看	其他的	和	following90

塔尔曼并不熟悉教堂的礼仪程序，但他仔细观察其他人并效仿。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pæs][ɔːf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaʊt] .

their	example	he	was	able	to	pass	off	as	one	of	the	most	devout	.
他们的	例子	他	曾是	有能力的	到	经过	离开	作为	一	的	这	最多	虔诚的	.

他以他们为榜样，把自己包装成最虔诚的人之一。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi]['hændɪd]['mɪstər] . ['flænɝi] [ə; eɪ] [bʊk] ,

In	the	course	of	the	services	,	he	handed	Mr	.	Flannery	a	book	,
在	这	课程	的	这	服务	,	他	递交	先生	.	弗兰纳里	一个	书	,

在追悼仪式上，他递给弗兰纳里先生一本书。

[huː] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

who	glanced	at	it	and	put	it	aside	,
WHO	瞥了一眼	在	它	和	放	它	旁边	,

他瞥了一眼，然后把它放到了一边。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒeɪk][ə; eɪ]['stoʊni] [gler] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ]

giving	the	irrepressible	Jake	a	stony	glare	which	would	seem	to	say	that	the	young
给予	这	不可抑制的	杰克	一个	石质的	强光	哪个	会	似乎	到	说	那	这	年轻的

[mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

man	did	not	know	his	business	,
男人	做过	不是	知道	他的	商业	,

她冷冷地瞪了那位桀骜不驯的杰克一眼，仿佛在说这个年轻人根本不懂自己的工作。

[ænd; ənd] ['tɔlmən] [felt] [ri'bjuːkt] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

and	Tallman	felt	rebuked	but	not	intimidated	.
和	高个子	毛毡	责备	但	不是	受到恐吓	.

塔尔曼感到受到了斥责，但并没有被吓倒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔlmən] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . ['flænəriz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

The	following	morning	Tallman	called	at	Mr	.	Flannery's	office	and	after	the
这	下列的	早晨	高个子	称为	在	先生	.	弗兰纳里的	办公室	和	后	这

['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

regular	morning	salutations	had	passed	between	them	,
常规的	早晨	问候	有	通过了	之间	他们	,

第二天早上，塔尔曼先生拜访了弗兰纳里先生的办公室，在双方进行了例行的早安问候之后，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ ['mɪstər] . ['flænɝi] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] . ”

“	Mr	.	Flannery	,	I	saw	you	at	church	yesterday	.	”
“	先生	.	弗兰纳里	,	我	锯	你	在	教会	昨天	.	”

“弗兰纳里先生，我昨天在教堂见到您了。”

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [sæt][ɪn][maɪ] [pjuː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

you	are	the	young	man	that	sat	in	my	pew	and	tried	to	show	me	some
你	是	这	年轻的	男人	那	卫星	在	我的	座位	和	尝试	到	展示	我	一些

['kəːtisiz] ,

courtesies	,
礼貌	,

你就是坐在我座位上，试图对我表示礼貌的那位年轻人。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æfəb(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

”	replied	the	affable	superintendent	.
”	回复	这	和蔼可亲	校长	.

“和蔼可亲的主管回答道。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['tɔlmən] [gruː] ['boʊldər] ,

Believing	that	he	had	created	a	good	impression	Tallman	grew	bolder	,
相信	那	他	有	创建	一个	好的	印象	高个子	生长	更大胆	,

高个子认为自己给人留下了好印象，于是变得更加大胆。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən]

and	said	that	he	believed	in	going	to	church	on	Sunday	and	related	an
和	说	那	他	相信	在	去	到	教会	在	星期日	和	有关的	一个

[ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['oməhɔ] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

imaginary	conversation	in	Omaha	several	years	before	.
假想	对话	在	奥马哈	一些	年	前	.

他说他相信星期天要去教堂，并讲述了几年前在奥马哈的一次虚构的对话。

['flænɝi] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]

Flannery	appeared	interested	and	finally	asked	what	service	he	could	be	to
弗兰纳里	出现	感兴趣的	和	最后	问	什么	服务	他	可以	是	到

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitor	.
他的	游客	.

弗兰纳里似乎很感兴趣，最后问他能为这位访客提供什么帮助。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['flænɝi] ,

“ Well	,	I	tell	you	,	Mr	.	Flannery	,
“ 出色地	,	我	告诉	你	,	先生	.	弗兰纳里	,

“好吧，我告诉你，弗兰纳里先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd]

I	am	an	operator	and	I	am	looking	for	a	job	and	I	understand
我	是	一个	操作员	和	我	是	寻找	为了	一个	工作	和	我	理解

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

you	have	a	job	here	at	the	present	time	.
你	有	一个	工作	这里	在	这	展示	时间	.

我是一名操作员，正在找工作，我知道你们目前正好有职位空缺。

” ['mɪstər] . ['flænɝi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

”	Mr	.	Flannery	placed	his	spectacles	on	the	end	of	his	nose	and	giving	the
”	先生	.	弗兰纳里	放置	他的	眼镜	在	这	结尾	的	他的	鼻子	和	给予	这

['æplɪkənt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [lʊk] ,

applicant	a	very	severe	look	,
申请人	一个	非常	严重	看	,

弗兰纳里先生把眼镜架在鼻梁上，非常严厉地看着申请人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['reprəmænd] , [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [toʊn] :

which	was	intended	as	a	reprimand	,	ejaculated	in	an	icy	tone	:
哪个	曾是	故意的	作为	一个	训诫	,	射精	在	一个	冰冷的	语气	:

这番话意在训斥，语气冰冷：

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][wɑːnt] [jiːz] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [maɪ]['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər][ɔːl] .

“ Young	man	,	I	want	yees	to	know	,	that	my	operators	are	all	gintlemen	.
“ 年轻的	男人	,	我	想	是的	到	知道	,	那	我的	运营商	是	全部	绅士们	.

“年轻人，我想让你们知道，我的操作员都是绅士。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] - [dʒɑːbz] - [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['veɪkənsiz] . ” -

We	don't	have	'	jobs	'	here	,	but	we	sometimes	have	vacancies	.	”	91
我们	不	有	-	工作	-	这里	,	但	我们	有时	有	空缺职位	.	”	-

我们这里没有“工作”，但有时会有空缺职位。”91

[fə'nɑːmɪn(ə)l] ['tɛləˌgræfɪŋ] .

PHENOMENAL	TELEGRAPHING	.
非凡的	电报	.

非凡的电报技术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [sen'teniəl] [jɪr] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	in	the	Nation's	centennial	year	that	the	writer	was	employed	by	the
它	曾是	在	这	国家的	百年纪念	年	那	这	作家	曾是	受雇	经过	这

['westərn] ['juːniən] ['kʌmpəni] ,

Western	Union	Company	,
西	联盟	公司	,

这位作家受雇于西联公司，正值美国建国百年之际。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] “ [lɔːŋ] [hɔːrn] ”

at	St	.	Louis	,	and	worked	,	what	was	called	in	those	days	,	the	“	Long	Horn	”
在	英石	.	路易斯	,	和	工作	,	什么	曾是	称为	在	那些	天	,	这	“	长的	喇叭	”

['waɪər][tuː; tə] ['teksəs] .

wire	to	Texas	.
金属丝	到	德克萨斯州	.

在圣路易斯，他从事当时被称为“长角”电线到德克萨斯州的线路建设工作。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜːr; wər][frʌm; frəm][faɪv][piː] . [em] . [tɪl] [laɪnz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌp] , ['dʒen(ə)rəli]

The	hours	of	labor	were	from	5	P	.	M	.	till	lines	were	cleared	up	,	generally
这	小时	的	劳动	是	从	5	P	.	M	.	直到	线条	是	已清除	向上	,	一般来说

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

before	midnight	,
前	午夜	,

劳动时间从下午5点开始，一直持续到排队的人清理完毕，通常在午夜之前。

[ænd; ənd][ɔːl] [bent] [ðer; ðər] [best] ['efərts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['bɪznəs] ['muːvɪŋ] .

and	all	bent	their	best	efforts	in	keeping	business	moving	.
和	全部	弯曲	他们的	最好的	努力	在	保持	商业	移动	.

所有人都竭尽全力维持业务运转。

[æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə] ['spreɪg] & ['bʌtlɚz] [roʊ'tɪsəri] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz]

An	adjournment	to	Sprague	&	Butler's	rotisserie	after	the	evening's	work	was
一个	休会	到	斯普拉格	&	管家	烤肉架	后	这	晚上	工作	曾是

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

当晚的工作结束后，我们去了 Sprague & Butler 的烤肉店小憩。

[wer] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [spred] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [wʌz; wəz][nekst][ɪn]['ɔːrdər] ,

where	a	substantial	spread	was	in	readiness	,	was	next	in	order	,
在哪里	一个	重大的	传播	曾是	在	准备就绪	,	曾是	下一个	在	命令	,

接下来，需要做的就是准备充足的资金。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] “ [ʃɑːp] [tɔːk] ” [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

and	here	it	was	that	“	shop	talk	”	was	indulged	in	and	a	good	time
和	这里	它	曾是	那	“	店铺	讲话	”	曾是	沉溺其中	在	和	一个	好的	时间

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

was	sure	to	follow	.
曾是	当然	到	跟随	.

于是，大家开始畅谈“行业内幕”，接下来肯定会度过一段美好的时光。

[fred] [biː] . ['mɑːksən][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Fred	B	.	Moxon	was	the	pride	of	the	office	.
弗雷德	B	.	莫克森	曾是	这	自豪	的	这	办公室	.

弗雷德·B·莫克森是办公室的骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

He	was	still	in	his	teens	,	but	a	master	of	his	chosen	profession	.
他	曾是	仍然	在	他的	青少年	,	但	一个	掌握	的	他的	选定	职业	.

他虽然只有十几岁，但已经是自己所选职业的大师了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈwaɪər] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [b\\ːt] [ˈɛrz] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]

He	worked	the	New	Orleans	wire	,	opposite	the	renowned	Bert	Ayres	,	the	finest
他	工作	这	新的	奥尔良	金属丝	,	对面的	这	著名	伯特	艾尔斯	,	这	最好的

[ˈɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

operator	in	the	world	,
操作员	在	这	世界	,

他负责新奥尔良的电讯工作，与当时世界上最优秀的电讯员伯特·艾尔斯（Bert Ayres）搭档。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈhændəld][ɑːn] [ðæt] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ˈmaːvləsli] [greɪt] .

and	the	amount	of	business	handled	on	that	wire	was	marvelously	great	.
和	这	数量	的	商业	处理	在	那	金属丝	曾是	奇妙地	伟大的	.

通过这条电报线路处理的业务量非常巨大。

[ˈɛrz] [ænd; ənd][ˈmɑːksən] [wʊd] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

Ayres	and	Moxon	would	get	down	to	their	work	as	if	they	had	not	a
艾尔斯	和	莫克森	会	得到	向下	到	他们的	工作	作为	如果	他们	有	不是	一个

[ˈsekənd] [tuː; tə] [sper] ,

second	to	spare	,
第二	到	空闲的	,

艾尔斯和莫克森会立刻投入工作，仿佛一秒钟都不能浪费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəs]

but	the	effort	was	easy	for	them	and	neither	suffered	from	nervous
但	这	努力	曾是	简单的	为了	他们	和	两者都不	遭受	从	紧张的

[prɑːˈstreɪʃn] .

prostration	.
俯伏	.

但对他们来说，这很容易，两人都没有出现神经衰弱的情况。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz]

One	night	there	happened	to	be	unusually	heavy	business	on	the	New	Orleans
一	夜晚	那里	发生	到	是	异常地	重的	商业	在	这	新的	奥尔良

[ˈwaɪər] ,

wire	,
金属丝	,

一天晚上，新奥尔良电讯社的业务量异常繁忙。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] - : - [piː] . [em] . , [ˈmɑːksən] [sent] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈmesɪdʒ] , [riˈmɑːkɪŋ] , “ [aɪm] [ɔːf]

but	just	at	11	:	55	P	.	M	.	,	Moxon	sent	his	last	message	,	remarking	,	“	I'm	off
但	只是	在	-	:	-	P	.	M	.	,	莫克森	发送	他的	最后的	信息	,	评论	,	“	我是	离开

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但就在晚上 11 点 55 分，莫克森发出了他的最后一条消息，说道：“我现在要走了。”

[gʊd] [naɪt] . ”

good	night	.	”
好的	夜晚	.	”

晚安。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] , ” [sed] [ˈɛrz] ,

“	Wait	a	second	,	”	said	Ayres	,
“	等待	一个	第二	,	”	说	艾尔斯	,

“等一下，”艾尔斯说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][en] . [waɪ] . [ˈwaɪər][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] - [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə]

“	our	N	.	Y	.	wire	is	down	and	we	have	about	100	messages	to
“	我们的	N	.	是	.	金属丝	是	向下	和	我们	有	关于	-	消息	到

[goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈriːleɪ] - [ɪm] .

go	there	and	you'll	have	to	relay	'	em	.
去	那里	和	你会	有	到	中继	-	呃	.

“我们发往纽约的线路断了，我们有大约 100 条信息要发到那里，你们得帮忙转发。”

〃 ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɜ:rd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑ:n] [tɑ:rgi:]
〃 **Visions** **of** **a** **deferred** **lunch** **and** **a** **weary** **walk** **to** **his** **room** **on** **Targee**
〃 愿景 的 一个 延期 午餐 和 一个 厌倦 走 到 他的 房间 在 塔吉
[stri:t] ,
Street **,**
街道 ,

“脑海中浮现出午餐被推迟，以及疲惫地步行回到他在塔吉街的房间的画面，

[ɔ:l] [ə'loʊn] , [flitid] [ə'krɔ:s] - [maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [frendz] ,
all **alone** **,** **flitted** **across** **Mox's** **mind** **,** **but** **he** **had** **lots** **of** **friends** **,**
全部 独自的 , 飞掠 穿过 - 头脑 , 但 他 有 很多 的 朋友们 ,

孤身一人，这个念头在莫克斯的脑海中一闪而过，但他有很多朋友。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [help] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] . -
who **were** **ready** **to** **help** **out** **with** **their** **services** **.** **92**
WHO 是 准备好 到 帮助 出去 和 他们的 服务 . -

他们随时准备提供帮助。92

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] , ” [kraɪd] ['mɑ:ksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][sɪd] ['fɛr˧tʃaɪld] [wɜ:r; wər]
“ **I've** **got** **a** **scheme** **,** **”** **cried** **Moxon** **,** **and** **the** **services** **of** **Sid** **Fairchild** **were**
“ 我已经 得到 一个 方案 , ” 哭 莫克森 , 和 这 服务 的 西德 费尔柴尔德 是
[sɪ'kjʊrd] .
secured **.**
安全 .

“我有个计划！”莫克森喊道，于是西德·费尔柴尔德被聘用了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌt] [ðə; ði][en] . [oʊ] . ['waɪər][ɪn][ɑ:n] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['loʊk(ə)l] [set] ,
“ **I'd** **like** **to** **have** **you** **cut** **the** **N** **.** **O** **.** **wire** **in** **on** **four** **different** **local** **setts** **,**
“ ID 喜欢 到 有 你 切 这 N . 哦 . 金属丝 在 在 四 不同的 当地的 设置 ,

“我想请你们在四个不同的本地地点剪断 NO 电线，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dʌn] .
” **which** **was** **speedily** **done** **.**
” 哪个 曾是 迅速地 完毕 .

这件事很快就办成了。

['mɑ:ksən] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [deɪ] , ['tɔməs] [pi:] . ['hwilər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ,
Moxon **secured** **the** **aid** **of** **Charlie** **Day** **,** **Thomas** **P** **.** **Wheeler** **and** **the** **writer** **,**
莫克森 安全 这 援助 的 查理 天 , 托马斯 P . 惠勒 和 这 作家 ,

莫克森获得了查理·戴、托马斯·P·惠勒和作家的帮助，

[hu:] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] ['teɪbl] .
who **took** **their** **respective** **seats** **at** **the** **quartette** **table** **.**
WHO 采取 他们的 各自 座位 在 这 四重奏 桌子 .

他们各自在四重奏桌旁落座。

“ [aɪ] [seɪ] , [b\\:t] , [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][hænd] ,
“ **I** **say** **,** **Bert** **,** **tell** **me** **just** **how** **many** **you** **have** **on** **hand** **,**
“ 我 说 , 伯特 , 告诉 我 只是 如何 许多 你 有 在 手 ,

“我说，伯特，告诉我你手头到底有多少，

” [æskt] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [mæn] .
” **asked** **the** **St** **.** **Louis** **man** **.**
” 问 这 英石 . 路易斯 男人 .

“这位来自圣路易斯的男子问道。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [naɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
“ **There** **are** **precisely** **120** **,** **and** **they** **are** **all** **night** **messages** **,**
“ 那里 是 恰恰 - , 和 他们 是 全部 夜晚 消息 ,

“总共有120条信息，而且都是夜间留言。”

[ɔːl][frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . ”

all	from	New	Orleans	and	all	are	destined	for	New	York	.	”
全部	从	新的	奥尔良	和	全部	是	注定	为了	新的	约克	.	”

全部来自新奥尔良，全部目的地都是纽约。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] - [naɪt] ['mesɪdʒ] , - [əˈmɪt][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] , [deɪt] , [ɔːl]

“	All	right	,	you	need	not	say	'	night	message	,	'	omit	the	place	from	,	date	,	all
”	全部	正确的	,	你	需要	不是	说	-	夜晚	信息	,	-	忽略	这	地方	从	,	日期	,	全部

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃənz] ,

punctuations	,
标点符号	,

“好的，你不必说‘夜间留言’，省略地点、日期和所有标点符号，

- [sɪg] - [ænd; ənd] [kʌt] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] , “ [ænd; ənd][maɪnd]

'	sig	'	and	cut	'	em	to	the	bone	,	”	came	from	St	.	Louis	,	“	and	mind
-	签名	-	和	切	-	呃	到	这	骨	,	”	来了	从	英石	.	路易斯	,	“	和	头脑

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“‘签名’然后把它们切成骨头，”这句话来自圣路易斯，“而且请注意，

['hɜːri] [ʌp] , ” ['tɔːntɪd] ['mɑːksən] .

hurry	up	,	”	taunted	Moxon	.
匆忙	向上	,	”	嘲讽	莫克森	.

“快点儿，”莫克森嘲讽道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] ['ælbərt] ['ɛrz] [wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] “

This	was	probably	the	first	time	in	his	life	that	Albert	Ayres	was	requested	to	“
这	曾是	大概	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	阿尔伯特	艾尔斯	曾是	请求	到	“

['hɜːri] [ʌp] ,

hurry	up	,
匆忙	向上	,

这可能是艾伯特·艾尔斯一生中第一次被要求“快点”。

” [hiː; hi] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , “ [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] ,

”	he	being	used	to	hear	the	opposite	,	“	to	slow	up	,
”	他	存在	用过的	到	听到	这	对面的	,	“	到	慢的	向上	,

他习惯了听到相反的说法，“放慢速度”，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

”	and	his	black	eyes	snapped	in	anticipation	of	the	fun	he	was	about	to
”	和	他的	黑色的	眼睛	啪啪	在	预期	的	这	乐趣	他	曾是	关于	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“他那双黑眼睛闪闪发光，满怀期待地等着即将到来的乐趣。”

[hɪz; ɪz] [kiː] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [inˈsjuːd] ,

His	key	flew	open	and	a	fire	of	dots	and	dashes	ensued	,
他的	钥匙	飞翔	打开	和	一个	火	的	点	和	破折号	随后	,

他的钥匙飞了出去，屏幕上随即出现了一连串的点和划。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] [maɪt] [saʊnd] [laɪk] [ʃɑːt] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][hɔːrn] .

which	to	a	layman	might	sound	like	shot	poured	into	a	tin	horn	.
哪个	到	一个	外行	可能	声音	喜欢	射击	倾倒	进入	一个	锡	喇叭	.

在外行人听来，这可能就像把子弹倒进锡喇叭里一样。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːfɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈgæðərd]

The	reputation	of	the	whole	office	seemed	to	be	at	stake	,	and	all	gathered
这	名声	的	这	所有的	办公室	似乎	到	是	在	赌注	,	和	全部	聚集

[əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] ,

around	to	see	,
大约	到	看	,

整个办公室的声誉似乎都岌岌可危，所有人都围了过来观看。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈpærəleld] [fiːt] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [trænzˈmɪʃ(ə)n] .

what	was	rightly	thought	would	be	an	unparalleled	feat	of	rapid	transmission	.
什么	曾是	没错	想法	会	是	一个	无与伦比	特技	的	迅速的	传播	.

人们当时理所当然地认为这将是一次前所未有的快速传播壮举。

[ˈmɑːksən] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmesɪdʒ] , [deɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈhwilər] [ðə; ði] [θɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈraɪtər]

Moxon	took	the	first	message	,	Day	the	second	,	Wheeler	the	third	,	while	the	writer
莫克森	采取	这	第一的	信息	,	天	这	第二	,	惠勒	这	第三	,	尽管	这	作家

[ˈhændəld][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

handled	the	fourth	,
处理	这	第四	,

莫克森负责第一条信息，戴负责第二条，惠勒负责第三条，而第四条信息则由撰稿人负责。

[iːtʃ] [ˈroʊteɪtɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [deɪts] , [destɪˈneɪʃnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

each	rotating	in	this	manner	,	filling	in	dates	,	destinations	,	etc	.	,
每个	旋转	在	这	方式	,	填充	在	日期	,	目的地	,	ETC	.	,

按照这种方式轮流填写日期、目的地等信息。

[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði][nekst] [ˈmesɪdʒ] .

awaiting	his	turn	to	copy	the	next	message	.
等待中	他的	转动	到	复制	这	下一个	信息	.

等待轮到他复制下一条信息。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] - [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]

The	excitement	was	intense	when	it	was	announced	that	12	messages
这	激动	曾是	激烈的	什么时候	它	曾是	宣布	那	-	消息

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

had	been	received	in	five	minutes	.
有	到过	已收到	在	五	分钟	.

当宣布五分钟内收到 12 条消息时，现场气氛异常激动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [breɪks] , [ɔːr] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,

There	were	no	breaks	,	or	interruptions	,	and	at	12	:	55	A	.	M	.	,
那里	是	不	休息	,	或者	中断	,	和	在	-	:	-	一个	.	M	.	,

期间没有休息或中断，凌晨 12 点 55 分，

[prɪˈsaɪsli] - [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [taɪm] , the93

precisely	55	minutes	from	the	starting	time	,	the93
恰恰	-	分钟	从	这	开始	时间	,	the93

距离开赛时间正好55分钟，93

- [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

120	messages	were	received	and	were	en	route	to	New	York	,
-	消息	是	已收到	和	是	英文	路线	到	新的	约克	,

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] ,

accomplishing	,	probably	,
完成	,	大概	,

已收到 120 条信息，这些信息正在发往纽约的途中，可能已经完成了……

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈiːkwəld] [fiːt] [ʌv; əv][fæst] [ˈsendɪŋ] [ˈevər] [əˈtemptɪd] .

the	most	unequalled	feat	of	fast	sending	ever	attempted	.
这	最多	无与伦比	特技	的	快速地	发送	曾经	尝试过	.

有史以来最史无前例的快速投掷壮举。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['siːkrət] [ænd; ənd]['mɑːksən] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

The	matter	was	kept	an	office	secret	and	Moxon	received	much	credit	.
这	事情	曾是	保留	一个	办公室	秘密	和	莫克森	已收到	很多	信用	.

此事在办公室里被严格保密，莫克森因此获得了很高的评价。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [liːkt] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][tækt] [sɪ'kjʊrd] ['redi] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪneɪbld]

It	never	leaked	out	how	his	tact	secured	ready	co	-	operation	and	enabled
它	绝不	泄露	出去	如何	他的	策略	安全	准备好	合作	-	手术	和	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

him	to	cope	with	a	difficult	situation	.	95
他	到	应付	和	一个	难的	情况	.	-

他如何凭借高超的技巧获得各方积极配合，并成功应对困境，这一点始终没有泄露出来。95

[hɪz; ɪz][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] .

HIS	OLD	KENTUCKY	HOME	.
他的	老的	肯塔基州	家	.

他在肯塔基州的老家。

[waɪl] ['trævlɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [mə'ruːnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

While	traveling	recently	through	the	South	,	the	writer	was	marooned	for	several
尽管	旅行	最近	通过	这	南	,	这	作家	曾是	被困	为了	一些

['aʊərz] [nɪr] [hɔːrs] [keɪv] ,

hours	near	Horse	Cave	,
小时	靠近	马	洞穴	,

作者最近在南方旅行时，曾在马洞附近被困数小时。

[ɪn] [kən'tʌki] .

in	Kentucky	.
在	肯塔基州	.

在肯塔基州。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːki] - ['kæbinz] [ɪn] [ruːt] ,

The	Cumberland	River	was	very	high	,	swamping	the	darkies	'	cabins	en	route	,
这	坎伯兰	河	曾是	非常	高的	,	淹没	这	黑人	-	小木屋	英文	路线	,

坎伯兰河水位很高，淹没了沿途黑人居住的小屋。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðer; ðər] [ruːfs] ,

compelling	the	colored	people	to	take	refuge	on	their	roofs	,
引人注目的	这	有色	人们	到	拿	避难所	在	他们的	屋顶	,

迫使有色人种躲到屋顶上避难，

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] “ [ˌɛf'oʊ] - [diː] ['rɪbə] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

where	they	waited	“	fo	'	de	ribber	to	go	down	.
在哪里	他们	等待	“	fo	-	德	肋骨	到	去	向下	.

他们在那里等待“渡船下去”。

” [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['tʃɪrfəli] ,

”	The	negroes	accepted	the	situation	very	cheerfully	,
”	这	黑人	公认	这	情况	非常	愉快地	,

“黑人欣然接受了这种情况，

['meni] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['bændʒəʊz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['oʊldən] [taɪm] ['melədiz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪt]

many	playing	their	banjoes	and	singing	olden	time	melodies	and	making	light
许多	玩耍	他们的	班卓琴	和	歌唱	古老的	时间	旋律	和	制作	光

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

of	their	predicament	.
的	他们的	困境	.

许多人弹着班卓琴，唱着古老的旋律，以此来调侃自己的困境。

['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

Almost	involuntarily	,
几乎	不由自主	,

几乎是不由自主地，

[aɪ][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] “ [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] ” [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] “

I	began	humming	“	My	Old	Kentucky	Home	”	and	my	thoughts	were	of	the	“
我	开始	哼唱	“	我的	老的	肯塔基州	家	”	和	我的	想法	是	的	这	“

['jeloʊ] [fi:ldz] [oʊ] - [kɔ:rn] ,

yellow	fields	o	-	corn	,
黄色的	字段	o	-	玉米	,

我开始哼唱《我的肯塔基老家》，脑海中浮现出“金灿灿的玉米田”。

” [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [in'kwaiəd] , “ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:ŋ] ?

”	when	a	voice	behind	me	inquired	,	“	Do	you	like	that	song	?
”	什么时候	一个	嗓音	在后面	我	询问	,	“	做	你	喜欢	那	歌曲	?

这时，我身后传来一个声音问道：“你喜欢那首歌吗？”

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

”	I	assured	him	that	the	tune	was	all	right	,	but	the	words	were	a	trifle
”	我	保证	他	那	这	调	曾是	全部	正确的	,	但	这	字	是	一个	琐事

['sɪli] .

silly	.
愚蠢的	.

“我向他保证，曲调没问题，只是歌词有点傻。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

“	Well	,	I	don't	think	so	,	”	he	remarked	,
“	出色地	,	我	不	思考	所以	,	”	他	评论	,

“嗯，我不这么认为，”他说道。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [er] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['veri] [swi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [meɪk] [ru:m]

“	the	words	and	air	are	both	very	sweet	to	me	,	and	if	you'll	make	room
“	这	字	和	空气	是	两个都	非常	甜的	到	我	,	和	如果	你会	制作	房间

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

“这些话语和空气对我来说都非常美好，如果你愿意为我留出一席之地，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - [maɪlz] .

I'll	tell	you	how	that	song	compelled	me	to	make	a	trip	of	2	,	000	miles	.
患病的	告诉	你	如何	那	歌曲	被迫	我	到	制作	一个	旅行	的	2	,	-	英里	.

我会告诉你那首歌是如何促使我踏上2000英里的旅程的。

” [speɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

”	Space	was	given	him	and	he	began	his	narrative	.
”	空间	曾是	给定	他	和	他	开始	他的	叙述	.

“他获得了空间，并开始讲述他的故事。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][goʊ] [west] [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ]

“	It	was	five	years	ago	that	I	was	induced	to	go	west	by	the	alluring
“	它	曾是	五	年	前	那	我	曾是	诱导	到	去	西方	经过	这	诱人

['ædvəˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

advertisements	of	the	railroad	company	,
广告	的	这	铁路	公司	,

“五年前，我被铁路公司诱人的广告吸引，决定去西部发展。”

[hu:] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['spi:dəli] [get] [rɪtʃ] [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

who	related	how	easy	it	was	to	speedily	get	rich	in	Colorado	.
WHO	有关的	如何	简单的	它	曾是	到	迅速地	得到	富有的	在	科罗拉多州	.

他们讲述了在科罗拉多州快速致富是多么容易。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['leɪtər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['krɪp(ə)l]
“ I started with my outfit and a couple of weeks later located at Cripple
“ 我 开始 和 我的 全套服装 和 一个 夫妻 的 周 之后 位于 在 削弱
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

“我先是布置了自己的服装，几周后在克里普尔克里克找到了地方，

[ðen] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
then a prosperous mining camp .
然后 一个 繁荣 矿业 营 .

然后是一个繁荣的矿业营地。

“ [wel] , ['streɪndʒər] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
“ Well , stranger , I didn't like it there in the mountains ,
“ 出色地 , 陌生人 , 我 没有 喜欢 它 那里 在 这 山脉 ,

“嗯，陌生人，我不喜欢山里的生活。”

[aɪ] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
I couldn't get used to the country and the people ,
我 不能 得到 用过的 到 这 国家 和 这 人们 ,

我始终无法适应这个国家和这里的人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - [oʊld] .
and the climate was so different from ' Old Kaintuck .
和 这 气候 曾是 所以 不同的 从 - 老的 凯恩塔克 .

气候与“老肯塔基”截然不同。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]
it was just as liable to snow on the 4th of July as it was on
它 曾是 只是 作为 容易 到 雪 在 这 4th 的 七月 作为 它 曾是 在
[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
the 1st of January .
这 1st 的 一月 .

7月4日下雪的可能性和1月1日下雪的可能性一样大。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
“ It was very lonesome for me and I longed to be home again with
“ 它 曾是 非常 寂寞 为了 我 和 我 渴望 到 是 家 再次 和
[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frendz] ,
my dear old friends ,
我的 亲爱的 老的 朋友们 ,

“我感到非常孤独，我渴望回到家，和亲爱的老朋友们在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] remain96
and I determined to remain96
和 我 决定 到 remain96

我决定留下96

[æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [bæk] .
at home if I ever got back .
在 家 如果 我 曾经 得到 后退 .

如果我能回家的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['hoʊmsɪknəs] [ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['æktʃuəl]

You	have	no	idea	what	homesickness	is	until	you	have	had	the	actual
你	有	不	主意	什么	思乡之情	是	直到	你	有	有	这	实际的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

只有亲身经历过，你才能真正体会到思乡的滋味。

" [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][wʌn] [naɪt] ,

"	About	11	o'clock	one	night	,
"	关于	-	点钟	一	夜晚	,

"一天晚上大约11点，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːn] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['pleɪɪŋ] -

I	was	passing	a	saloon	near	my	home	when	I	heard	a	phonograph	playing	'
我	曾是	通过	一个	酒吧	靠近	我的	家	什么时候	我	听到	一个	留声机	玩耍	-

[kən'tʌki] [hoʊm] . -

Kentucky	Home	.	'
肯塔基州	家	.	-

我路过家附近的一家酒吧时，听到留声机正在播放《肯塔基之家》。

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ['ɪntuː]

"	I	entered	the	place	and	asked	the	bartender	to	change	a	silver	dollar	into
"	我	进入	这	地方	和	问	这	调酒师	到	改变	一个	银	美元	进入

['nikəlz] ,

nickels	,
镍币	,

"我走进店里，请酒保把一枚银元换成五分镍币。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [piːs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]

"	I	sat	down	by	the	phonograph	and	played	that	piece	over	and	over	and
"	我	卫星	向下	经过	这	留声机	和	玩	那	片	超过	和	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

"我坐在留声机旁，一遍又一遍地播放那首曲子。"

[tɪl] [maɪ] ['nikəlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

till	my	nickels	were	gone	,	then	I	changed	another	dollar	which	went	the	same	way	.
直到	我的	镍币	是	已消失	,	然后	我	已更改	其他	美元	哪个	去	这	相同的	方式	.

直到我的五分镍币都用完了，然后我又换了一美元，结果也一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	was	,	by	this	time	,
"	我	曾是	,	经过	这	时间	,

"到那时，我已经....."

[kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] - [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

completely	saturated	with	'	My	Old	Kentucky	Home	'	and	the	longing	to	return
完全地	饱和	和	-	我的	老的	肯塔基州	家	-	和	这	渴望	到	返回

[keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] ,

came	so	strong	that	I	straightway	went	to	my	hotel	,
来了	所以	强的	那	我	立刻	去	到	我的	酒店	,

我完全沉浸在《我的肯塔基老家》的氛围中，对故乡的思念如此强烈，以至于我直接去了酒店。

[pækt] [maɪ] [trʌŋk] , [peɪd] [maɪ] [bɪl] ,
packed **my** **trunk** **,** **paid** **my** **bill** **,**
包装 我的 树干 , 有薪酬的 我的 账单 ,

我收拾好行李，付清了账单，

[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˈluːivil] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈdenvər] ,
purchased **a** **ticket** **for** **Louisville** **and** **took** **the** **4** **A** **.** **M** **.** **train** **for** **Denver** **,**
购买 一个 票 为了 路易斯维尔 和 采取 这 4 一个 . M . 火车 为了 丹佛 ,

我买了去路易斯维尔的车票，然后搭乘凌晨4点的火车前往丹佛。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
from **whence** **I** **departed** **for** **home** **and** **here's** **where** **I'm** **going** **to** **live**
从 何处 我 已离开 为了 家 和 这里是 在哪里 我是 去 到 居住
[ænd; ənd] [daɪ] ,
and **die** **,**
和 死 ,

我离开故乡，也将在此生活，在此死去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [klaɪm] .
in **spite** **of** **all** **inducements** **to** **show** **me** **some** **more** **favored** **clime** **.**
在 尽管如此 的 全部 诱导 到 展示 我 一些 更多的 受青睐 气候 .

尽管有种种诱惑让我去看看更宜人的气候。

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] - - [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [hʌm] ,
“ **Yes** **,** **I** **love** **'** **Kaintuck** **'** **and** **I** **love** **that** **old** **song** **you** **hum** **,**
“ 是的 , 我 爱 - 凯恩塔克 - 和 我 爱 那 老的 歌曲 你 哼 ,

“是的，我喜欢《凯恩塔克》，我也喜欢你哼唱的那首老歌。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [er] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ˈɪntuː] [hɔːrs]
” **and** **the** **stranger** **was** **singing** **his** **favorite** **air** **when** **the** **train** **pulled** **into** **Horse**
” 和 这 陌生人 曾是 歌唱 他的 最喜欢的 空气 什么时候 这 火车 拉 进入 马
[keɪv] . -
Cave **.** **97**
洞穴 . -

“火车驶入马洞时，那陌生人正哼着他最喜欢的曲子。”97

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈspɪrɪt] [leɪk] .
THE **OFFICE** **AT** **SPIRIT** **LAKE** **.**
这 办公室 在 精神 湖 .

灵湖办公室。

[ˈmɪstər] . [hjuː] [məkˈfiː] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni]
Mr **.** **Hugh** **McPhee** **,** **the** **superintendent** **of** **the** **Western** **Union** **Telegraph** **Company**
先生 . 休 麦克菲 , 这 校长 的 这 西 联盟 电报 公司
[æt; ət] [lɔːs] [ˈændʒələs] , [kæl] . ,
at **Los** **Angeles** **,** **Cal** **.** **,**
在 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 . ,

休·麦克菲先生，加州洛杉矶西部联合电报公司主管

[wʌz; wəz] [naɪt] [ˈɑːpəreɪtər] [æt; ət] [ˈspɪrɪt] [leɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [trænz] - [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
was **night** **operator** **at** **Spirit** **Lake** **on** **the** **trans** **-** **continental** **line** **in** **his** **early**
曾是 夜晚 操作员 在 精神 湖 在 这 翻译 - 大陆 线 在 他的 早期的
[ˈbɔɪhʊd] [deɪz] .
boyhood **days** **.**
童年 天 .

他小时候曾在横贯大陆铁路的斯皮里特湖站当过夜间列车员。

['evri] ['ɑːpəreɪtər] [ðæt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænz] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪn] [noʊz] ['spɪrɪt] [leɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Every	operator	that	worked	for	the	trans	-	continental	line	knows	Spirit	Lake	because
每一个	操作员	那	工作	为了	这	翻译	-	大陆	线	知道	精神	湖	因为

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

each	one	of	them	served	an	apprenticeship	at	that	station	.
每个	一	的	他们	服务	一个	学徒制	在	那	车站	.

凡是曾在横贯大陆铁路工作过的操作员都知道斯皮里特湖，因为他们每个人都曾在该站当过学徒。

[ðə; ði] - [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [æt; ət] ['spɪrɪt] [leɪk] , [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs]

The	O'Shaughnessys	kept	a	boarding	house	at	Spirit	Lake	,	the	only	house	at	this
这	-	保留	一个	登机	房子	在	精神	湖	,	这	仅有的	房子	在	这

['dɪzməl] [pleɪs] ,

dismal	place	,
惨淡	地方	,

奥肖内西一家在精灵湖边经营着一家寄宿公寓，这是这个荒凉地方唯一的房子。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] [mək'fiː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] “ [bɔɪld] ” [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [waɪt]

but	because	young	McPhee	insisted	upon	wearing	a	“	boiled	”	shirt	and	white
但	因为	年轻的	麦克菲	坚持	之上	穿着	一个	“	煮沸	”	衬衫	和	白色的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

但由于年轻的麦克菲坚持要穿一件“水煮”衬衫和白领衬衫，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['teɪbl] .

he	found	himself	debarred	from	putting	his	feet	under	the	O'Shaughnessy	table	.
他	成立	他自己	被禁止	从	推杆	他的	脚	在下面	这	奥肖内西	桌子	.

他发现自己被禁止把脚放在奥肖内西的桌子底下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] ,

The	young	man	,	however	,
这	年轻的	男人	,	然而	,

然而，这位年轻人

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]

was	full	of	resources	and	determined	to	do	his	own	cooking	and	sleep	in
曾是	满的	的	资源	和	决定	到	做	他的	自己的	烹饪	和	睡觉	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他精力充沛，决心自己做饭，睡在办公室里。

[ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [iːst] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [leɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['heɪdiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [west]

The	first	station	east	of	Spirit	Lake	was	then	called	Hades	and	the	station	west
这	第一的	车站	东方	的	精神	湖	曾是	然后	称为	哈迪斯	和	这	车站	西方

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['seɪtn] .

was	named	Satan	.
曾是	命名	撒但	.

当时，精灵湖以东的第一个车站被命名为冥界站，而以西的车站则被命名为撒旦站。

[mək'fiː] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm]['heɪdiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪp(ə)l] ['groʊsəriz]

McPhee	would	get	his	milk	and	eggs	from	Hades	and	his	staple	groceries
麦克菲	会	得到	他的	牛奶	和	鸡蛋	从	哈迪斯	和	他的	主食	杂货

[ænd; ənd] [miːts] [frʌm; frəm] ['seɪtn] .

and	meats	from	Satan	.
和	肉类	从	撒但	.

麦克菲会从冥王哈迪斯那里得到牛奶和鸡蛋，从撒旦那里得到他日常所需的食品杂货和肉类。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

The	names	of	these	stations	have	long	since	been	changed	to	something	more
这	姓名	的	这些	车站	有	长的	自从	到过	已更改	到	某物	更多的

[juːˈfoʊniəs] .

euphonious	.
悦耳的	.

这些车站的名称早已改为更加悦耳动听的名称。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ɪn]['spɪrɪt] [leɪk] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]

The	fact	that	there	was	an	operator	in	Spirit	Lake	office	at	night	induced	the
这	事实	那	那里	曾是	一个	操作员	在	精神	湖	办公室	在	夜晚	诱导	这

[bɪ'leɪtɪd] ['treɪnmən][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

belated	trainmen	to	call	upon	him	repeatedly	for	orders	helping	them	over	the
迟到的	列车员	到	称呼	之上	他	反复	为了	订单	帮助	他们	超过	这

[roʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mək'fiː] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz]

road	and	presently	McPhee	found	he	was	working	as	much	at	night	as
路	和	目前	麦克菲	成立	他	曾是	在职的	作为	很多	在	夜晚	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

he	was	during	the	day	.
他	曾是	期间	这	天	.

由于晚上在斯皮里特湖办公室有一名接线员，迟到的列车员们不得不反复向他请求指令，以便顺利通过铁路。不久之后，麦克菲发现他晚上的工作量和白天一样多。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [treɪn]

An	appeal	to	the	superintendent	was	made	and	a	few	days	later	the	train
一个	上诉	到	这	校长	曾是	制成	和	一个	很少	天	之后	这	火车

[stɑːpt] [æt; ət] ['spɪrɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

stopped	at	Spirit	Lake	and	a	tall	young	man	,
停止	在	精神	湖	和	一个	高的	年轻的	男人	,

有人向主管提出申诉，几天后，火车停靠在精灵湖，一位身材高大的年轻人，

['veri] ['dʌdɪʃlɪ] [drest] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

very	dudishly	dressed	,	stepped	into	the	office	.
非常	笨拙地	穿着	,	步	进入	这	办公室	.

他穿着十分土气的衣服，走进了办公室。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɛrɪmən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] [ðɪs]

“	My	name	is	Archibald	Merriman	and	I	am	to	be	night	operator	at	this
“	我的	姓名	是	阿奇博尔德	梅里曼	和	我	是	到	是	夜晚	操作员	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“我的名字是阿奇博尔德·梅里曼，我将担任这个车站的夜班接线员。”

” [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	began	the	young	man	.
”	开始	这	年轻的	男人	.

“年轻人开口说道。”

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ? ” -

“	Where	can	I	find	a	boarding	house	?	”	98
”	在哪里	能	我	寻找	一个	登机	房子	?	”	-

“哪里可以找到寄宿公寓？”98

[jʌŋ] [mək'fiː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] “ [pɑːt] [lʌk] ,

Young	McPhee	told	him	that	he	would	have	to	take	“	pot	luck	,
年轻的	麦克菲	讲述	他	那	他	会	有	到	拿	”	锅	运气	,

年轻的麦克菲告诉他，他得“碰运气”。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel][ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz]

"	that	there	was	no	hotel	or	boarding	house	,	but	that	he	could	share	his
"	那	那里	曾是	不	酒店	或者	登机	房子	,	但	那	他	可以	分享	他的

['kɑːmɪseri] .

commissary	.
小卖部	.

“没有旅馆或寄宿处，但他可以和别人共用他的伙食。”

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪn'θuːz] ['mɛrɪmən] ,

This	did	not	seem	to	greatly	enthuse	Merriman	,
这	做过	不是	似乎	到	非常	鼓起勇气	梅里曼	,

这似乎并没有让梅里曼感到十分兴奋。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][bed] .

who	stated	that	he	did	not	know	how	to	cook	or	make	a	bed	.
WHO	声明	那	他	做过	不是	知道	如何	到	厨师	或者	制作	一个	床	.

他声称自己不会做饭，也不会铺床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk]

He	was	from	Nova	Scotia	and	he	thought	that	if	he	could	go	back
他	曾是	从	新星	斯科舍省	和	他	想法	那	如果	他	可以	去	后退

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

there	he	would	never	return	.
那里	他	会	绝不	返回	.

他来自新斯科舍省，他认为如果能回到那里，他永远不会再回来了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [faɪv] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

He	worked	for	five	nights	and	one	morning	he	was	missing	and	nothing
他	工作	为了	五	夜晚	和	一	早晨	他	曾是	丢失的	和	没有什么

[wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

was	ever	heard	of	him	afterwards	.
曾是	曾经	听到	的	他	然后	.

他连续工作了五个晚上，一天早上他失踪了，之后就再也没有他的消息了。

[æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [kɔːld] “ [bɪg] ['θʌndər] , ” [bʌt; bət] ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ ['medɪs(ə)n][dʒɑːn] ,

An	old	Indian	called	“	Big	Thunder	,	”	but	better	known	as	“	Medicine	John	,
一个	老的	印度	称为	“	大的	雷	,	”	但	更好的	已知	作为	“	药品	约翰	,

一位名叫“大雷霆”的印第安老人，但更广为人知的名字是“药师约翰”。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] ['diːpoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] “

"	was	a	frequent	visitor	to	this	lonely	depot	and	he	suggested	that	the	“
"	曾是	一个	频繁	游客	到	这	孤独	仓库	和	他	建议	那	这	“

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] " [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [maɪt] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [θroʊn]

Evil	Spirits	”	in	the	lake	might	have	kidnapped	the	night	operator	and	thrown
邪恶的	烈酒	”	在	这	湖	可能	有	被绑架	这	夜晚	操作员	和	抛掷

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

him	into	the	lake	,
他	进入	这	湖	,

“经常光顾这个偏僻车站的人”认为，湖里的“邪灵”可能绑架了夜班操作员，把他扔进了湖里。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ][kleɪm] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][faɪv] [deɪz] - [wɜːrk] [pər'fɔːrmd]

and	inasmuch	as	no	claim	was	ever	made	for	the	five	days	'	work	performed
和	因此	作为	不	宣称	曾是	曾经	制成	为了	这	五	天	-	工作	执行

[baɪ] ['mɛrɪmən] ,

by	Merriman	,
经过	梅里曼	,

鉴于梅里曼五天的工作从未有人提出过报酬要求，

[ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,

a	matter	so	very	unusual	to	the	telegraph	company	,
一个	事情	所以	非常	异常	到	这	电报	公司	,

对于这家电报公司来说，这是一件非常不寻常的事情。

[wʌn] [ɪz] [liːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

one	is	lead	to	believe	that	the	old	Indian	was	correct	.
一	是	带领	到	相信	那	这	老的	印度	曾是	正确的	.

人们很容易相信那位印度老人是对的。

[bɪg] ['θʌndər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['mɛrɪmən] [ə; eɪ] [bɪg] [bræs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

Big	Thunder	had	purchased	from	Merriman	a	big	brass	watch	and	chain	,
大的	雷	有	购买	从	梅里曼	一个	大的	黄铜	手表	和	链	,

大雷霆从梅里曼那里买了一块大黄铜怀表和表链。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

which	he	carried	on	the	outside	of	his	coat	.
哪个	他	携带	在	这	外部	的	他的	外套	.

他把它放在外套外面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə] ['mɛrɪmənz] [plʌg] [hæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn]

The	Indian	had	also	fallen	heir	to	Merriman's	plug	hat	which	is	still	historical	in
这	印度	有	还	倒下	继承人	到	梅里曼的	插头	帽子	哪个	是	仍然	历史	在

['spɪrɪt] [leɪk] .

Spirit	Lake	.
精神	湖	.

这位印第安人还继承了梅里曼的帽子，这顶帽子至今仍是斯皮里特湖的历史文物。

[wen] [bɪg] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['greɪvli] ['oʊpən] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

When	Big	Thunder	was	asked	the	time	,	he	would	gravely	open	the	watch	,
什么时候	大的	雷	曾是	问	这	时间	,	他	会	严重地	打开	这	手表	,

当有人问大雷霆时间时，他会严肃地打开手表。

[geɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] “ [dʒʌst] [hæf]

gaze	for	a	minute	at	the	hands	and	give	out	the	information	“	Just	half
目光	为了	一个	分钟	在	这	双手	和	给	出去	这	信息	“	只是	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

盯着双手看了一分钟，然后说：“只需半小时。”

” [wɜːr; wər] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	Were	he	asked	a	hundred	times	a	day	,	he	would	never	deviate	from	his
”	是	他	问	一个	百	时代	一个	天	,	他	会	绝不	偏离	从	他的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“即使一天被问一百遍，他的回答也绝不会改变。”

“ [dʒʌst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

“	Just	half	an	hour	.
”	只是	一半	一个	小时	.

“只需半小时。”

” ['spɪrɪt] [leɪk] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

”	Spirit	Lake	is	now	a	great	summer	resort	.
”	精神	湖	是	现在	一个	伟大的	夏天	采取	.

“精灵湖现在是一个很棒的避暑胜地。”

[ðə; ði] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['hʌvl] [hæz; həz] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'tenʃəs] [hoʊ'tel] ,

The	O'Shaughnessy	hovel	has	made	way	for	a	very	pretentious	hotel	,
这	奥肖内西	茅屋	有	制成	方式	为了	一个	非常	装腔作势	酒店	,

奥肖内西那间破旧的小屋已被一家非常豪华的酒店所取代。

“ [bɪg] [ˈθʌndər] ” [noʊ][lɔːŋgər] [ˈgɪvz] [aʊt][ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪərər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
“ Big Thunder ” no longer gives out the correct time to enquirers and the spirit
“ 大的 雷 ” 不 更长 给予 出去 这 正确的 时间 到 询问者 和 这 精神
[ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] . -
of progress is marching on . 99
的 进步 是 行军 在 . -

“大雷霆”不再向询问者提供准确时间，而进步的精神正在继续前进。99

[ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɔɪəl] .
THE INDIANS WERE TOO LOYAL .
这 印度人 是 也 忠诚 .

印第安人太忠诚了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [oʊˈeɪsiːz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪˈzoʊnə] [ˈdezərt] ,
There are but few oases in the great Arizona desert ,
那里 是 但 很少 绿洲 在 这 伟大的 亚利桑那 沙漠 ,

广袤的亚利桑那沙漠中绿洲寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ['ɔfɝz] [fjuː] [ə'lʊrmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and that part of our glorious country offers few allurements to the American
和 那 部分 的 我们的 辉煌 国家 优惠 很少 诱惑 到 这 美国人
[juːθ] .
youth .
青年 .

我们这个光荣国家的这一部分对美国青年几乎没有什么吸引力。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['klærəns] ['vɪnsnt] [wen] [hiː; hi]
Hence it was a surprise to the friends of young Clarence Vincent when he
因此 它 曾是 一个 惊喜 到 这 朋友们 的 年轻的 克拉伦斯 文森特 什么时候 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn]
took his departure from the fleshpots of San Francisco to take up his line
采取 他的 离开 从 这 肉锅 的 圣 弗朗西斯科 到 拿 向上 他的 线
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ˌmæri'kəupə] [welz] ,
of march to Maricopa Wells ,
的 行进 到 马里科帕 威尔斯 ,

因此，当年轻的克拉伦斯·文森特离开旧金山的纸醉金迷之地，踏上前往马里科帕韦尔斯的征程时，他的朋友们都感到惊讶。

[wer] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt]
where he accepted the position as manager for the telegraph company at that
在哪里 他 公认 这 位置 作为 经理 为了 这 电报 公司 在 那
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

当时他接受了电报公司经理的职位。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˌmæri'kəupə] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [twelv] [men] [ænd; ənd][wʌn]
Besides the white inhabitants of Maricopa , which numbered twelve men and one
除了 这 白色的 居民 的 马里科帕 , 哪个 编号 十二 男人 和 一
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

除了马里科帕的白人居民（共十二名男子和一名女子）之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['maɪgrətɔːri][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
there were a goodly number of Indians who , following a migratory inclination ,
那里 是 一个 很好 数字 的 印度人 WHO , 下列的 一个 迁徙的 倾角 ,
[meɪd] [ðə; ði] [welz] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] ,
made the Wells a starting ,
制成 这 威尔斯 一个 开始 ,

有相当数量的印第安人，出于迁徙的本能，将威尔斯作为他们的起点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [pɔɪnt] ,

as	well	as	a	finishing	point	,
作为	出色地	作为	一个	精加工	观点	,

同时也是终点，

[ɪn][ðer; ðər] [ɑːn][bɑːks][kɑːrz][ænd; ənd] [flæt] [kɑːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

in	their	junketings	on	box	cars	and	flat	cars	throughout	the	territory	of
在	他们的	公款旅游	在	盒子	汽车	和	平坦的	汽车	自始至终	这	领土	的

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

他们乘坐货车和平板车，游历了亚利桑那州的各个角落。

[ðiːz] ['neɪtɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd]

These	native	sons	and	daughters	were	ardent	admirers	of	the	telegraph	and
这些	本国的	儿子们	和	女儿们	是	热心	仰慕者	的	这	电报	和

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ,

sometimes	of	the	operator	of	the	telegraph	,
有时	的	这	操作员	的	这	电报	,

这些本地儿女是电报的狂热爱好者，有时甚至是电报操作员的崇拜者。

[ænd; ənd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wʊd] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['ɑːfɪs] ,

and	male	and	female	would	cluster	around	the	tiny	office	,
和	男性	和	女性	会	簇	大约	这	微小的	办公室	,

男女老少都会聚集在那间小办公室周围，

['wɑtʃɪŋ] [jʌŋ] ['klærəns] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kiː] .

watching	young	Clarence	as	he	sat	at	work	at	his	key	.
观看	年轻的	克拉伦斯	作为	他	卫星	在	工作	在	他的	钥匙	.

看着年轻的克拉伦斯坐在钥匙旁工作。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æbɜɪdʒəniːz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːks]

Many	of	these	aboriginies	were	interesting	characters	,	and	as	the	weeks
许多	的	这些	原住民	是	有趣的	人物	,	和	作为	这	周

[glaidid] [baɪ] ,

glided	by	,
滑翔	经过	,

这些土著居民中有很多都是很有趣的人物，随着时间的流逝，几周的时间也渐渐过去了。

['vɪnsnt] [ə'kwaɪrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Vincent	acquired	enough	of	the	Indian	tongue	to	make	himself	intelligible	to	the
文森特	获得	足够的	的	这	印度	舌头	到	制作	他自己	可理解的	到	这

['prɪti] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] ['terətɔːri] .

pretty	maidens	of	the	cactus	territory	.
漂亮的	少女们	的	这	仙人掌	领土	.

文森特学会了一些印第安语，足以与仙人掌地带的美丽少女们交流。

[ðiːz] [ʃaɪ] ['meidnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] [waɪt] ['sɪstər] ,

These	shy	maidens	were	not	unlike	their	white	sisters	,
这些	害羞的	少女们	是	不是	与此不同	他们的	白色的	姐妹	,

这些羞涩的少女与她们的白人姐妹并无二致。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vænəti] ,

and	a	little	flattery	was	gratifying	to	their	vanity	,
和	一个	小的	奉承	曾是	可喜	到	他们的	虚荣	,

一点点奉承就能满足他们的虚荣心。

[ænd; ənd] [wen] ['vɪnsnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['daɪəlekt][toʊld] [mɪs] [mə'hɑːlə] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	when	Vincent	in	his	Indian	monosyllabic	dialect	told	Miss	Mahala	that	her
和	什么时候	文森特	在	他的	印度	单音	方言	讲述	错过	玛哈拉	那	她

[nuː] [pɪŋk] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

new	pink	blanket	was	very	becoming	,
新的	粉色的	毯子	曾是	非常	成为	,

当文森特用他那印度式的单音节方言告诉玛哈拉小姐，她的新粉色毯子非常适合她时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] - ['kʌz(ə)n] , - ,

and	when	he	assured	Mahala's	cousin	,	Cahecha	,
和	什么时候	他	保证	-	表哥	,	-	,

当他向玛哈拉的表弟卡赫查保证时，

[ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

that	the	blue	ribbons	in	her	hair	made	her	look	like	a	queen	,
那	这	蓝色的	丝带	在	她	头发	制成	她	看	喜欢	一个	女王	,

她头发上的蓝色丝带让她看起来像个女王。

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

he	entirely	won	their	hearts	.
他	完全	韩元	他们的	心	.

他彻底赢得了他们的心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['klærəns] ['vɪnsnt] ['tæriːd] [æt; ət][ˌmæri'kəupə] [welz] ,

During	the	two	years	and	more	that	Clarence	Vincent	tarried	at	Maricopa	Wells	,
期间	这	二	年	和	更多的	那	克拉伦斯	文森特	滞留	在	马里科帕	威尔斯	,

克拉伦斯·文森特在马里科帕韦尔斯逗留的两年多时间里，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] of100

he	made	the	acquaintance	of100
他	制成	这	熟人	of100

他结识了100人

['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪndiən] [traɪb] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ək'sept]

pretty	nearly	the	entire	Indian	tribe	in	that	section	and	when	he	left	to	accept
漂亮的	几乎	这	全部的	印度	部落	在	那	部分	和	什么时候	他	左边	到	接受

[ðə; ði] ['mænɪdʒərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [ˌfer'wel]

the	managership	of	the	Phoenix	office	he	was	given	a	genuine	Indian	farewell
这	管理	的	这	凤凰	办公室	他	曾是	给定	一个	真的	印度	告别

.

:

.

几乎整个印第安部落都为他送行，当他离开去凤凰城办事处担任经理时，印第安人为他举行了隆重的告别仪式。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ['klærəns] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ɪn]

A	year	or	so	later	Clarence	Vincent	had	become	one	of	the	leading	citizens	in
一个	年	或者	所以	之后	克拉伦斯	文森特	有	变得	一	的	这	领导	公民	在

[ˌɛrɪ'zoʊnəz] [mə'trɑːpəlɪs] ;

Arizona's	metropolis	;
亚利桑那州的	都会	;

大约一年后，克拉伦斯·文森特成为了亚利桑那州大都市的领军人物之一；

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑːrb][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] ,

he	had	renounced	the	frontier	garb	worn	by	the	denizens	of	the	Wells	,
他	有	放弃	这	边境	外衣	磨损	经过	这	居民	的	这	威尔斯	,

他已经放弃了威尔斯地区居民所穿的边境服饰。

[ænd; ənd] [dɔnd] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['teɪlər] - [meɪd] [suːt] ,

and	donned	in	its	stead	a	faultless	tailor	-	made	suit	,
和	穿戴	在	它是	坚定	一个	完美无瑕	裁缝	-	制成	套装	,

取而代之的是一套完美无瑕的定制西装。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][boʊ] ['brʌməl] [ɪn] ['fiːnɪks] [sə'saɪəti] ,

and	he	was	quite	a	Beau	Brummel	in	Phoenix	society	,
和	他	曾是	相当	一个	博	布鲁梅尔	在	凤凰	社会	,

他在菲尼克斯社交圈里可是个风流倜傥的人物。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] “ ['prɑːpər]['keɪpər] ” [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

where	he	was	thought	the	“	proper	caper	”	by	the	young	ladies	.
在哪里	他	曾是	想法	这	“	恰当的	跳跃	”	经过	这	年轻的	女士们	.

在那里，他被年轻女士们认为是“合适的冒险家”。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌmæri'kəupə] [welz] [stɪl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Indians	of	Maricopa	Wells	still	took	advantage	of	the	indulgence	of	the
这	印度人	的	马里科帕	威尔斯	仍然	采取	优势	的	这	放纵	的	这

['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər]['maɪgrətɔːri] ['præktɪsɪz] .

railroad	company	and	pursued	their	migratory	practices	.
铁路	公司	和	追击	他们的	迁徙的	实践	.

马里科帕韦尔斯的印第安人仍然利用铁路公司的宽容，继续他们的迁徙习俗。

[wʌn] [deɪ] ['klærəns] ['vɪnsnt] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fruːt]

One	day	Clarence	Vincent	started	for	lunch	and	noticed	at	a	nearby	fruit
一	天	克拉伦斯	文森特	开始	为了	午餐	和	注意到	在	一个	附近	水果

[ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] [stɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]['indiəns] ,

and	confectionery	store	a	crowd	of	some	twenty	-	five	Indians	,
和	糖果	店铺	一个	人群	的	一些	二十	-	五	印度人	,

有一天，克拉伦斯·文森特去吃午饭，注意到附近一家水果糖果店里聚集着大约二十五个印度人。

['moʊstli] [skwɔːz] [wɪð; wɪθ] [pæ'puːsɪz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪndiən]

mostly	squaws	with	papooses	swung	over	their	backs	and	some	young	Indian
大多	印第安女人	和	婴儿背带	摇摆	超过	他们的	背部	和	一些	年轻的	印度

['meidnz] .

maidens	.
少女们	.

大部分是背着婴儿的印第安妇女，还有一些年轻的印第安少女。

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði]['indiəns]

He	passed	them	by	without	giving	them	any	attention	,	but	not	so	the	Indians
他	通过了	他们	经过	没有	给予	他们	任何	注意力	,	但	不是	所以	这	印度人

;

;
;

他径直走过他们身边，没有理会他们，但印第安人却并非如此；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ˌmæri'kəupə] [welz] , [ænd; ənd]

they	had	recognized	in	him	the	telegraph	operator	of	Maricopa	Wells	,	and
他们	有	认可	在	他	这	电报	操作员	的	马里科帕	威尔斯	,	和

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['gʌtərəl] “ [ʊx；ɜː] ,

with	many	guttural	“	Ugh	,
和	许多	喉音	“	啊	,

他们认出他是马里科帕韦尔斯的电报员，并发出许多喉音“呃，

[ʊx；ɜː] , - ” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sɪŋg(ə)l][faɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Ugh	,	Ugh's	”	they	followed	him	down	the	street	single	file	to	his	favorite
啊	,	-	”	他们	随后	他	向下	这	街道	单身的	文件	到	他的	最喜欢的

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

“呃，呃……”他们跟着他沿着街道排成一列，来到他最喜欢的餐馆。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

where	they	stood	on	guard	on	the	outside	,
在哪里	他们	站立	在	警卫	在	这	外部	,

他们在外面站岗放哨。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [baɪ] ['presɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ɪn] [truː] ['ɪndiən]

varying	their	watch	by	pressing	their	noses	to	the	window	panes	in	true	Indian
变化	他们的	手表	经过	紧迫	他们的	鼻子	到	这	窗户	窗格	在	真的	印度

[staɪl] .

style	.
风格	.

他们像真正的印度人那样，把鼻子贴在窗户玻璃上来调整手表的时间。

[jʌŋ] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

Young	Vincent	was	greatly	chagrined	with	so	much	attention	and	consideration
年轻的	文森特	曾是	非常	懊恼地	和	所以	很多	注意力	和	考虑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

from	his	former	playmates	of	the	oasis	,
从	他的	以前的	玩伴	的	这	绿洲	,

年轻的文森特对绿洲里昔日玩伴们给予他的如此多的关注和体贴感到非常恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti]

but	he	was	reluctant	to	introduce	these	simple	children	to	the	select	society
但	他	曾是	不情愿的	到	介绍	这些	简单的	孩子们	到	这	选择	社会

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ,

in	which	he	moved	,
在	哪个	他	已搬	,

但他不愿将这些朴素的孩子介绍给他所居住的上流社会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

and	he	compromised	the	matter	by	buying	them	one	and	all	,
和	他	受损	这	事情	经过	购买	他们	一	和	全部	,

他妥协了，把他们都买了下来。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][bɔːn]['bɑːns][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'fekʃəneri] [stɔːr] .

a	box	of	bon	bons	at	the	nearest	confectionery	store	.
一个	盒子	的	邦	邦斯	在	这	最近的	糖果	店铺	.

去最近的糖果店买一盒巧克力糖。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

This	incident	occurred	many	years	ago	,	but	Mr	.	Vincent	,
这	事件	发生	许多	年	前	,	但	先生	.	文森特	,

这件事发生在很多年前，但是文森特先生，

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf]

now	the	dignified	and	courteous	manager	of	the	Western	Union	Telegraph
现在	这	凝重	和	有礼貌	经理	的	这	西	联盟	电报

['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['oʊkləND] , [kæl] . ,

Company	,	of	Oakland	,	Cal	.	,
公司	,	的	奥克兰	,	卡尔	.	,

现在是位于加利福尼亚州奥克兰市的西部联合电报公司一位举止得体、彬彬有礼的经理。

[lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] . -

loves	to	linger	over	the	memory	of	the	happy	days	he	spent	in	Arizona	.	101
爱	到	萦绕	超过	这	记忆	的	这	快乐的	天	他	花费	在	亚利桑那	.	-

他喜欢沉浸在对在亚利桑那州度过的美好时光的回忆中。101

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrnz] .

A	GOVERNOR	FOR	FIFTEEN	MINUTES	TOOK	THE	BULL	BY	THE	HORNS	.
一个	州长	为了	十五	分钟	采取	这	公牛	经过	这	角	.

一位州长在短短十五分钟内就直面了危机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ; [ðə; ði][læst] [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

It	was	ten	minutes	past	the	midnight	hour	;	the	last	train	for	the	night
它	曾是	十	分钟	过去的	这	午夜	小时	;	这	最后的	火车	为了	这	夜晚

[hæd; həd] [pʊld] [aʊt] ,

had	pulled	out	,
有	拉	出去	,

已过午夜十分钟，当晚最后一班火车已经驶离。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [fræŋk] ['haʊəl] , [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][tɪn] [kʌp] , ['ærɪz] . , [bɪ'gæn]

and	J	.	Frank	Howell	,	the	night	operator	at	Tin	Cup	,	Ariz	.	,	began
和	J	.	坦率	豪厄尔	,	这	夜晚	操作员	在	锡	杯子	,	亚利桑那州	.	,	开始

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

preparations	for	a	little	rest	.
准备工作	为了	一个	小的	休息	.

亚利桑那州锡杯镇的夜班操作员J·弗兰克·豪厄尔开始准备稍作休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	in	the	month	of	August	,
它	曾是	在	这	月	的	八月	,

那是在八月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['hɑːrvɪst] [muːn] [biːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] [rɪ'splendənt]

and	the	full	harvest	moon	beamed	down	through	the	clear	atmosphere	resplendent
和	这	满的	收成	月亮	光束	向下	通过	这	清除	气氛	灿烂

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

and	as	bright	almost	as	the	midday	sun	.
和	作为	明亮的	几乎	作为	这	正午	太阳	.

一轮满月高悬于清澈的天空，皎洁明亮，几乎与正午的太阳一样耀眼。

['glænsɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] ['haʊəl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

Glancing	out	towards	the	south	trail	Howell	could	see	a	horseman	coming	at	full
瞥了一眼	出去	向	这	南	踪迹	豪厄尔	可以	看	一个	骑手	未来	在	满的

[spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n] .

speed	towards	the	lonely	station	.
速度	向	这	孤独	车站	.

霍威尔向南望去，看到一个骑马的人正全速向孤零零的车站飞奔而来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] ['æktɪv] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['hɜːrid] [ɪn] .

A	few	minutes	later	an	active	,	fine	looking	man	hurried	in	.
一个	很少	分钟	之后	一个	积极的	,	美好的	寻找	男人	慌忙	在	.

几分钟后，一位精神矍铄、相貌英俊的男子匆匆走了进来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['telɪgræm] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

“	I	have	a	very	important	telegram	to	send	to	the	Governor	.
”	我	有	一个	非常	重要的	电报	到	发送	到	这	州长	.

“我有一份非常重要的电报要发给州长。”

[aɪ][mʌst; məst][get][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ['periʃiz] .

I	must	get	an	answer	in	half	an	hour	or	an	innocent	man	perishes	.
我	必须	得到	一个	回答	在	一半	一个	小时	或者	一个	清白的	男人	死亡	.

我必须在半小时内得到答复，否则一个无辜的人将会丧命。

[kʌm] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Come	,	do	all	you	can	and	as	quickly	as	you	can	!
来	,	做	全部	你	能	和	作为	迅速地	作为	你	能	!

来吧，尽你所能，尽快完成！

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [liː] [hɛnɪgɚ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][dɑːs][kə'beɪzəz] .

”	The	speaker	was	Lee	Henniger	,	the	sheriff	of	Dos	Cabezas	.
”	这	扬声器	曾是	李	亨尼格	,	这	警长	的	做	卡贝萨斯	.

“发言者是多斯卡贝萨斯的警长李·亨尼格。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrti] [maɪlz] [sɪns] [naɪn][əˈklɔk, əu-]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] ['dezərt][tuː; tə][tɪn] [kʌp]

He	had	ridden	forty	miles	since	nine	o'clock	over	the	sandy	desert	to	Tin	Cup
他	有	骑	四十	英里	自从	九	点钟	超过	这	沙	沙漠	到	锡	杯子

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [fɔːr; fər][bɑːb] ['biːtʃər] ,

hoping	to	obtain	a	reprieve	for	Bob	Beecher	,
希望	到	获得	一个	缓刑	为了	鲍勃	比彻	,

他从早上九点开始，骑行了四十英里，穿越沙质沙漠来到锡杯镇，希望能为鲍勃·比彻争取到宽恕。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sentəns] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

who	was	under	sentence	to	die	at	daybreak	for	murder	.
WHO	曾是	在下面	句子	到	死	在	拂晓	为了	谋杀	.

他因谋杀罪被判处死刑，将于黎明时分执行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['meksɪkən][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	few	hours	previous	a	dying	Mexican	had	confessed	to	the	murder	of	which
一个	很少	小时	以前的	一个	垂死	墨西哥	有	坦白	到	这	谋杀	的	哪个

['biːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] .

Beecher	was	to	suffer	.
比彻	曾是	到	遭受	.

几个小时前，一名垂死的墨西哥人向人坦白了比彻即将遭受的谋杀。

[frænk] ['haʊəl] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] “ [ˌpiː 'eks] .

Frank	Howell	spent	five	minutes	in	vain	to	raise	“	Px	.
坦率	豪厄尔	花费	五	分钟	在	徒劳	到	增加	“	Px	.

弗兰克·豪厄尔花了五分钟徒劳地举起了“Px”。

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pres] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

”	He	knew	that	the	night	operator	there	was	taking	press	reports	and	could
”	他	知道	那	这	夜晚	操作员	那里	曾是	采取	按	报告	和	可以

[nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

not	hear	him	.
不是	听到	他	.

“他知道值夜班的接线员正在做新闻报道，听不到他的话。”

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent]

Being	,	however	,	full	of	resources	he	called	up	the	St	.	Louis	office	and	sent
存在	,	然而	,	满的	的	资源	他	称为	向上	这	英石	.	路易斯	办公室	和	发送

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

the	following	message	:
这	下列的	信息	:

然而，他资源丰富，于是打电话给圣路易斯办事处，发送了以下信息：

“ [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] , [sæn][frən'sɪskoʊ] : [hæv; həv] ['fiːnɪks] ['ænsər] [ɑːn]['loʊk(ə)l] ['kwɪkli] , [ə; eɪ]['mænz] [laɪf]

“	Chief	operator	,	San	Francisco	:	Have	Phoenix	answer	on	local	quickly	,	a	man's	life
”	首席	操作员	,	圣	弗朗西斯科	:	有	凤凰	回答	在	当地的	迅速地	,	一个	男人的	生活

[ɪz][ɪn] ['dʒepərdi] .

is	in	jeopardy	.
是	在	危险边缘	.

“旧金山首席运营官：请凤凰城尽快接听本地电话，有人生命垂危。

” [saɪnd] , “ ['haʊəl] , [tɪn] [kʌp] .

”	Signed	,	“	Howell	,	Tin	Cup	.
”	签名	,	“	豪厄尔	,	锡	杯子	.

署名：“Howell，锡杯。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [tɪk] ,

”	It	was	with	great	joy	that	he	heard	an	answering	tick	,
”	它	曾是	和	伟大的	喜悦	那	他	听到	一个	回答	打钩	,

“他听到滴答声回应，欣喜若狂。”

[tɪk] [frʌm; frəm] “ [ˌpiː 'eks] ” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] following102

tick	from	“	Px	”	a	few	minutes	later	,	and	the	following102
打钩	从	“	Px	”	一个	很少	分钟	之后	,	和	这	following102

几分钟后，“Px”发出滴答声，随后是102

['telɪgræm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] : “ ['gʌvərnər] ['smiðəz] , ['fiːnɪks] :

telegram	was	put	on	the	wire	:	“	Governor	Smithers	,	Phoenix	:
电报	曾是	放	在	这	金属丝	:	“	州长	史密瑟斯	,	凤凰	:

电报已发出：“史密瑟斯州长，菲尼克斯：

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [i'lisitid] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] ['biːtʃər] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]

Information	just	elicited	that	proves	that	Beecher	condemned	to	be	executed	at
信息	只是	引发的	那	证明	那	比彻	谴责	到	是	执行	在

['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

daybreak	this	morning	is	innocent	.
拂晓	这	早晨	是	清白的	.

刚刚获得的信息证明，被判处今天凌晨执行死刑的比彻是无辜的。

[pliːz] ['waɪər] [rɪ'priːv] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kæn; kən][biː; bi][lɔːst] .

Please	wire	reprieve	,	not	a	minute	can	be	lost	.
请	金属丝	缓刑	,	不是	一个	分钟	能	是	丢失的	.

请尽快发出延期通知，一分钟都不能耽搁。

” [saɪnd] , “ [liː] [hɛnɪgɝ] , ['ʃerɪf] .

”	Signed	,	“	Lee	Henniger	,	sheriff	.
”	签名	,	“	李	亨尼格	,	警长	.

署名：“李·亨尼格，警长。”

” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] “ [ˌpiː 'eks] , ” [pɔːl] [dʒiː] . ['tɔmpkinz] ,

”	The	operator	at	“	Px	,	”	Paul	G	.	Tompkins	,
”	这	操作员	在	“	Px	,	”	保罗	G	.	汤普金斯	,

“Px”的操作员保罗·G·汤普金斯

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

realized	the	importance	of	the	message	and	standing	San	Francisco	off	for	a
已实现	这	重要性	的	这	信息	和	常设	圣	弗朗西斯科	离开	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

few	minutes	hastened	to	deliver	the	telegram	.
很少	分钟	加快	到	递送	这	电报	.

意识到这条信息的重要性，他让旧金山方面暂停了几分钟，然后加快速度将电报送达。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ,

Arriving	at	the	Governor's	house	,
抵达	在	这	州长的	房子	,

抵达州长官邸后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [dɑːrk][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz]

instead	of	finding	the	mansion	dark	and	everybody	asleep	he	was
反而	的	寻找	这	大厦	黑暗的	和	大家	睡着了	他	曾是

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

surprised	to	observe	a	big	crowd	of	ladies	and	gentlemen	seated	on	the
惊讶	到	观察	一个	大的	人群	的	女士们	和	先生们	坐着	在	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

他没有发现宅邸一片漆黑，所有人都睡着了，而是惊讶地看到一大群男男女女坐在阳台上。

[waɪl] [streɪnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

while	strains	of	popular	music	from	the	ball	room	filled	the	air	.
尽管	菌株	的	受欢迎的	音乐	从	这	球	房间	已填	这	空气	.

舞厅里飘荡着流行音乐的旋律。

['tɔmpkinz] ['kwɪkli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst]

Tompkins	**quickly**	**asked**	**for**	**the**	**Governor**	**on**	**important**	**business**	**and**	**he**	**noticed**
汤普金斯	迅速地	问	为了	这	州长	在	重要的	商业	和	他	注意到

[ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**hesitancy**	**in**	**sending**	**for**	**him**	**.**
那	那里	似乎	到	是	一些	犹豫	在	发送	为了	他	.

汤普金斯很快就以要事为由要求见州长，但他注意到，州长似乎在召见州长这件事上有些犹豫。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	**a**	**lady**	**,**	**the**	**Governor's**	**wife**	**,**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
目前	一个	女士	,	这	州长的	妻子	,	来了	到	这	门	.

这时，州长夫人——一位女士——来到了门口。

“ [wəʊnt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] .

“	**Won't**	**your**	**business**	**do**	**in**	**the**	**morning**	**?**	**”**	**was**	**asked**	**.**
“	惯于	你的	商业	做	在	这	早晨	?	”	曾是	问	.

有人问道：“你们的生意早上不好做吗？”

['tɔmpkinz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð'druː] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd]

Tompkins	**replied**	**in**	**the**	**negative**	**and**	**the**	**lady**	**withdrew**	**,**	**a**	**gentleman**	**appeared**
汤普金斯	回复	在	这	消极的	和	这	女士	退出	,	一个	绅士	出现

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] .

to	**represent**	**her**	**.**
到	代表	她	.

汤普金斯予以否定答复，那位女士随即离开，一位男士出现代表她出席。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][rɪ'taɪərd] , ” [sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , “ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

“	**The**	**Governor**	**has**	**retired**	**,**	**”**	**said**	**this**	**gentleman**	**,**	**“**	**and**	**cannot**	**be**	**disturbed**
“	这	州长	有	退休	,	”	说	这	绅士	,	“	和	不能	是	不安

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

until	**morning**	**.**
直到	早晨	.

“州长已经退休了，”这位先生说，“明天早上之前都不能打扰他。”

” ['tɔmpkinz] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

”	**Tompkins**	**inquired**	**for**	**the**	**private**	**secretary**	**and**	**also**	**for**	**the**	**Secretary**	**of**
”	汤普金斯	询问	为了	这	私人的	秘书	和	还	为了	这	秘书	的

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

the	**Territory**	**and**	**ascertained**	**that**	**both**	**these**	**functionaries**	**were**	**out**	**of**	**town**	**.**
这	领土	和	已确定	那	两个都	这些	官员	是	出去	的	镇	.

“汤普金斯询问了私人秘书和领地秘书的下落，并确认这两位官员都不在城里。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ? ” ['kwiərid] ['tɔmpkinz] .

“	**Can't**	**you**	**possibly**	**awaken**	**the**	**Governor**	**?**	**”**	**queried**	**Tompkins**	**.**
“	不能	你	可能	觉醒	这	州长	?	”	查询	汤普金斯	.

“你们就不能叫醒州长吗？”汤普金斯问道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**about**	**it**	**,**
到	告诉	你	这	真相	关于	它	,

说实话，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔrik] ['wɪski]

the	Governor	unfortunately	drank	a	little	too	much	wine	and	Warwick	whiskey
这	州长	很遗憾	喝	一个	小的	也	很多	葡萄酒	和	沃里克	威士忌酒

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	he	is	dead	to	the	world	;
和	他	是	死的	到	这	世界	;

州长不幸喝了太多葡萄酒和沃里克威士忌，已经去世了;

[ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] [wʊd] [nɑːt] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

a	gatling	gun	would	not	arouse	him	,
一个	加特林	枪	会	不是	引起	他	,

一挺加特林机枪都激不起他的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	he	is	absolutely	off	the	face	of	the	earth	until	nine	o'clock	in	the
和	他	是	绝对地	离开	这	脸	的	这	地球	直到	九	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他直到早上九点才会出现，完全从地球上消失。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [jʌŋ] ['tɔmpkinz] .

"	was	the	information	given	young	Tompkins	.
"	曾是	这	信息	给定	年轻的	汤普金斯	.

这是小汤普金斯得到的信息。

“ [ðen] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['terətɔːri] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ɔːr]

“	Then	this	glorious	territory	is	at	present	without	a	Governor	,	private	secretary	,	or
"	然后	这	辉煌	领土	是	在	展示	没有	一个	州长	,	私人的	秘书	,	或者

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ,

Secretary	of	the	Territory	,
秘书	的	这	领土	,

“那么，这片光荣的领土目前既没有总督，也没有私人秘书或领土秘书。”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['tɔmpkinz] .

"	ejaculated	Tompkins	.
"	射精	汤普金斯	.

汤普金斯射了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] the103

As	he	wended	his	way	back	to	the103
作为	他	温德	他的	方式	后退	到	the103

当他蜿蜒返回103号时

['ɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

office	,	he	had	made	up	his	mind	what	to	do	and	proceeded	to	carry	out
办公室	,	他	有	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	和	继续	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	determination	.
他的	决心	.

回到办公室后，他已经下定决心要做什么，并开始执行他的决定。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] : “ [tuː; tə] [liː] [hɛnɪgɝ] , ['ʃerɪf]

He	called	up	Tin	Cup	and	sent	the	following	telegram	:	“	To	Lee	Henniger	,	sheriff
他	称为	向上	锡	杯子	和	发送	这	下列的	电报	:	“	到	李	亨尼格	,	警长

[dɑːs][kə'beɪzəz] :

Dos	Cabezas	:
做	卡贝萨斯	:

他打电话给锡杯镇，并发送了以下电报：“致多斯卡贝萨斯警长李·亨尼格：

[ðə; ði] [rɪ'priːv] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['biːtʃər] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

The	reprieve	is	granted	to	Robert	Beecher	for	ten	days	.
这	缓刑	是	的确	到	罗伯特	比彻	为了	十	天	.

罗伯特·比彻获准暂缓执行十天。

['regjələr] ['pepərz] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

Regular	papers	go	forward	in	the	morning	mail	.
常规的	文件	去	向前	在	这	早晨	邮件	.

普通报纸会在早晨的邮件中寄出。

" [saɪnd] , " [eɪtʃ] . [waɪ] . ['smiðəz] , ['gʌvərnər] , [pər] [pɔːl] [dʒiː] . ['tɔmpkinz] , ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [proʊ]

"	Signed	,	"	H	.	Y	.	Smithers	,	Governor	,	per	Paul	G	.	Tompkins	,	acting	Governor	pro
"	签名	,	"	H	.	是	.	史密瑟斯	,	州长	,	每	保罗	G	.	汤普金斯	,	表演	州长	专业

[tɛm] .

tem	.
特姆	.

“签名：‘HY Smithers，州长，由代理州长 Paul G. Tompkins 签署。

" [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] ['tɔmpkinz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['telɪgræm] [ɪn]

"	Ten	o'clock	the	next	morning	Paul	Tompkins	appeared	at	the	capitol	,	telegram	in
"	十	点钟	这	下一个	早晨	保罗	汤普金斯	出现	在	这	国会大厦	,	电报	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

“第二天早上十点，保罗·汤普金斯出现在国会大厦，手里拿着电报。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['grɑːgi] .

which	he	handed	the	Governor	,	who	looked	a	wee	bit	groggy	.
哪个	他	递交	这	州长	,	WHO	看起来	一个	哇	少量	昏昏沉沉	.

他把信递给了州长，州长看起来还有点迷糊。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Good	Heavens	!	"	said	the	Governor	.
"	好的	天	!	"	说	这	州长	.

“我的天哪！”州长说道。

" [ðɪs] ['telɪgræm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ten] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	This	telegram	should	have	been	delivered	ten	hours	ago	,	why	was	it	not	?
"	这	电报	应该	有	到过	发表	十	小时	前	,	为什么	曾是	它	不是	?

“这份电报本应在十个小时前就送达，为什么没有送达？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	and	the	Governor	grew	very	much	excited	.
"	和	这	州长	生长	非常	很多	兴奋的	.

“州长变得非常激动。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['gʌvərnər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] - [ænd; ənd] ['kudnt]

"	For	the	reason	,	Governor	,	that	you	were	'	under	the	weather	'	and	couldn't
"	为了	这	原因	,	州长	,	那	你	是	-	在下面	这	天气	-	和	不能

[biː; bi] ['weikənd] ,

be	wakened	,
是	醒来	,

“州长，原因是您当时‘身体不适’，叫不醒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd]

and	there	was	nobody	in	the	city	to	attend	to	your	business	,	"	replied
和	那里	曾是	无人	在	这	城市	到	出席	到	你的	商业	,	"	回复

[ðə; ði]['plæsɪd] ['tɔmpkinz] .

the	placid	Tompkins	.
这	平静	汤普金斯	.

“城里没有人能帮你处理这件事，”平静的汤普金斯回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [hæŋd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Then the poor fellow is hanged by this time ,
” 然后 这 贫穷的 同伴 是 绞刑 经过 这 时间 ,

“这时，这个可怜的人已经被绞死了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
and I am guilty of the execution of an innocent man ,
和 我 是 有罪的 的 这 执行 的 一个 清白的 男人 ,

我犯有处决无辜者的罪行，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
” and the Governor broke down completely .
” 和 这 州长 打破 向下 完全地 .

“州长彻底崩溃了。”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
“ That would have been true had it not been that I took the liberty of
“ 那 会 有 到过 真的 有 它 不是 到过 那 我 采取 这 自由 的
[juː'sɜːpɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
usurping your place for fifteen minutes ,
篡位 你的 地方 为了 十五 分钟 ,

“如果不是我擅自占用了你的位置十五分钟，那倒也罢了。”

” [ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hiː; hi] [sent] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
” and Tompkins showed the telegram he sent in reply .
” 和 汤普金斯 显示 这 电报 他 发送 在 回复 .

汤普金斯随后出示了他回复的电报。

['gʌvərnər] ['smiðəz] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ] ['tɔmpkinz] - ['ækʃnz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
Governor Smithers was overjoyed with Tompkins ' actions and thanked him
州长 史密瑟斯 曾是 欣喜若狂 和 汤普金斯 - 行动 和 谢谢 他
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

史密瑟斯州长对汤普金斯的举动欣喜若狂，并一再向他表示感谢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [pɔːl] [dʒiː]
and a few weeks later he further showed his appreciation by appointing Paul G
和 一个 很少 周 之后 他 更远 显示 他的 欣赏 经过 任命 保罗 G
. ['tɔmpkinz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] .
. Tompkins to a lucrative position in the Territory .
. 汤普金斯 到 一个 利润丰厚 位置 在 这 领土 .

几周后，他又任命保罗·G·汤普金斯担任该地区一个待遇优渥的职位，以此进一步表达了他的感激之情。

['ʃerɪf] [hɛnɪgɚ] [ə'raɪvd] [ɪn][dɑːs][kə'beɪzəz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
Sheriff Henniger arrived in Dos Cabezas in the nick of time .
警长 亨尼格 到达的 在 做 卡贝萨斯 在 这 缺口 的 时间 .

亨尼格警长及时赶到了多斯卡贝萨斯。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'raʊnd] ['biːtʃərz] [nek] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [huː] [wʌz; wəz]
The rope was already around Beecher's neck when one of the deputies who was
这 绳索 曾是 已经 大约 比彻的 脖子 什么时候 一 的 这 副手们 WHO 曾是
['stændɪŋ] [nɪr] ,
standing near ,
常设 靠近 ,

当站在附近的一名副警长发现绳子已经套在比彻的脖子上时，

['spaɪglæs] [ɪn][hænd] ,
spyglass in hand ,
望远镜 在 手 ,

手持望远镜，

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

recognized	his	chief	coming	down	the	trail	swinging	aloft	a	paper	which	was
认可	他的	首席	未来	向下	这	踪迹	摇摆	高空	一个	纸	哪个	曾是

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [pɔ:l] [dʒi:] . ['tɔmpkinz] ,

proved	to	be	the	first	and	only	official	act	of	Paul	G	.	Tompkins	,
已证实	到	是	这	第一的	和	仅有的	官方的	行为	的	保罗	G	.	汤普金斯	,

他认出他的上司正沿着小路走来，手里挥舞着一份文件，后来证实这是保罗·G·汤普金斯的第一份也是唯一一份正式文件。

['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [proʊ] [tɛm] . -

acting	Governor	pro	tem	.	105
表演	州长	专业	特姆	.	-

代理州长第105号

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maʊndz] .

THE	SEVEN	MOUNDS	.
这	七	土堆	.

七座土丘。

['meni] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaɪəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

Many	solicitous	enquiries	have	been	made	in	the	last	decade	relative	to	the
许多	殷勤	查询	有	到过	制成	在	这	最后的	十年	相对的	到	这

['werəbaʊts] [ɔ:r]['prɑ:bəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]['erən; 'ærən][bi:] . ['hɪlaɪkɝ, 'hɪlɪkɝ] ,

whereabouts	or	probable	fate	of	Aaron	B	.	Hilliker	,
下落	或者	可能	命运	的	亚伦	B	.	希利克	,

过去十年间，许多人曾热切地询问亚伦·B·希利克的下落或可能的命运。

['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər] , ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] ['raɪtər] .

telegraph	operator	,	minstrel	and	story	writer	.
电报	操作员	,	吟游诗人	和	故事	作家	.

电报员、吟游诗人兼故事作家。

['erən; 'ærən] [bɜ:r] ['hɪlaɪkɝ, 'hɪlɪkɝ][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ]['praɪər]

Aaron	Burr	Hilliker	was	known	from	New	York	to	San	Francisco	prior
亚伦	伯尔	希利克	曾是	已知	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	事先的

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	the	War	of	the	Rebellion	.
到	这	战争	的	这	叛乱	.

在南北战争之前，亚伦·伯尔·希利克的名字就已经在纽约到旧金山一带广为人知。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər] ,

His	was	an	adventurous	nature	,
他的	曾是	一个	冒险的	自然	,

他生性冒险，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [west] ['iziə] [fɔ:r; fər]

and	he	assisted	materially	in	making	the	path	to	the	great	West	easier	for
和	他	协助	重大	在	制作	这	小路	到	这	伟大的	西方	更轻松	为了

[ðə; ði][nekst] ['kʌmər] .

the	next	comer	.
这	下一个	角	.

他为后来者铺平了通往西部的道路，使之更加容易。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meni] ['lʌvəbl] [treɪts] , [wɪtʃ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

He	possessed	a	gentle	spirit	and	many	lovable	traits	,	which	endeared	him	to
他	拥有	一个	温和的	精神	和	许多	可爱的	特征	,	哪个	可爱的	他	到

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ,

all	his	friends	,
全部	他的	朋友们	,

他性情温和，有很多讨人喜欢的特质，深受所有朋友的喜爱。

[huː] [wɜːr; wər]['liːdʒən] .

who	were	legion	.
WHO	是	军团	.

他们人数众多。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪrd] ['stɔːri] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ]

The	following	weird	story	which	came	to	the	knowledge	of	the	writer	may	establish
这	下列的	诡异的	故事	哪个	来了	到	这	知识	的	这	作家	可能	建立

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['erən; 'ærən][biː] . ['hɪlaɪkɝ, 'hɪlɪkɝ] ,

beyond	question	the	passing	of	Aaron	B	.	Hilliker	,
超过	问题	这	通过	的	亚伦	B	.	希利克	,

以下这则离奇的故事，据笔者所知，或许可以毫无疑问地证实亚伦·B·希利克的死讯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	his	last	days	on	earth	.
和	他的	最后的	天	在	地球	.

以及他在世的最后时光。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [left]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [meɪ] , - , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

A	party	of	thirteen	left	Boston	in	May	,	1888	,	bound	for	the	West	.
一个	派对	的	十三	左边	波士顿	在	可能	,	-	,	边界	为了	这	西方	.

1888 年 5 月，十三人组成的旅行团离开波士顿，前往西部。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][dʒɑːn][biː] . ['lænsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [eɪt]

It	consisted	of	John	B	.	Lansing	,	his	wife	and	her	sister	,	and	eight
它	由……组成	的	约翰	B	.	兰辛	,	他的	妻子	和	她	姐姐	,	和	八

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [taʊn] ,

young	fellows	around	town	,
年轻的	伙伴们	大约	镇	,

成员包括约翰·B·兰辛、他的妻子和妻子的妹妹，以及镇上的八个年轻人。

[wel] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

well	to	do	and	of	an	adventurous	turn	of	mind	,
出色地	到	做	和	的	一个	冒险的	转动	的	头脑	,

家境殷实且富有冒险精神

[ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['prɔsˌpektəz] .

the	party	being	under	the	guidance	of	two	middle	-	aged	prospectors	.
这	派对	存在	在下面	这	指导	的	二	中间	-	老年人	探矿者	.

该团由两名中年探矿者带领。

[ðiːz] [tuː] ['lætər] ['pɜːsənɪdʒz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ðɪs] ['pɑːrti]

These	two	latter	personages	had	come	to	Boston	to	organize	this	party
这些	二	后者	人物	有	来	到	波士顿	到	组织	这	派对

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm] [ə'ledʒd] ['wʌndərf(ə)l] [goʊld]

for	the	purpose	of	prospecting	and	developing	some	alleged	wonderful	gold
为了	这	目的	的	勘探	和	发展	一些	据称	精彩的	金子

[maɪnz] [ɪn] ['sʌðərn] [nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

mines	in	Southern	Nevada	and	California	.
矿井	在	南方	内华达州	和	加利福尼亚州	.

后两位人物来到波士顿是为了组织这次考察队，目的是勘探和开发内华达州南部和加利福尼亚州一些据称蕴藏着巨大金矿的地区。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər]

The	members	of	this	little	party	were	in	high	spirits	as	they	pursued	their
这	成员	的	这	小的	派对	是	在	高的	烈酒	作为	他们	追击	他们的

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] ;

journey	to	the	far	West	;
旅行	到	这	远的	西方	;

这支小队伍的成员们精神抖擞，继续着他们前往遥远西部的旅程；

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ]

the	grandeur	of	the	scenery	and	the	vastness	of	the	country	filling	all	with
这	宏伟	的	这	风景	和	这	广袤无垠	的	这	国家	填充	全部	和

[ɔːl] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

awe	and	admiration	.
敬畏	和	钦佩	.

壮丽的景色和辽阔的国土让每个人都心生敬畏和钦佩。

['meni] ['stɑːps][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] , ['moʊstli][ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [waɪˈoʊmɪŋ]

Many	stops	were	made	en	route	on	the	trip	,	mostly	in	Colorado	,	Wyoming
许多	停止	是	制成	英文	路线	在	这	旅行	,	大多	在	科罗拉多州	,	怀俄明州

[ænd; ənd]['juːˌtɑː] .

and	Utah	.
和	犹他州	.

旅途中多次停留，主要集中在科罗拉多州、怀俄明州和犹他州。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

At	one	of	the	stations	in	Colorado	Mr	.	Lansing	and	his	wife
在	一	的	这	车站	在	科罗拉多州	先生	.	兰辛	和	他的	妻子

[fɔːrmd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] .

formed	the	acquaintance	of	a	telegraph	operator	.
形成	这	熟人	的	一个	电报	操作员	.

在科罗拉多州的一个车站，兰辛先生和他的妻子结识了一位电报员。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] middle106

He	had	passed	the	middle106
他	有	通过了	这	middle106

他通过了中期106

[eɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

age	,	but	was	hale	and	hearty	.
年龄	,	但	曾是	哈尔	和	爽朗	.

虽然年纪不小，但身体健康，精神矍铄。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	appeared	to	be	thoroughly	conversant	with	the	country	,
他	出现	到	是	彻底	熟人	和	这	国家	,

他似乎对这个国家非常了解。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˌθɜːrˈtiːn] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

and	as	the	party	numbered	the	unlucky	thirteen	the	operator	was	asked	to
和	作为	这	派对	编号	这	倒霉	十三	这	操作员	曾是	问	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] ,

join	the	adventurers	,
加入	这	冒险者	,

由于队伍人数不幸达到了十三人，操作员也被邀请加入冒险者行列。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] “ [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

It	is	said	that	his	singing	“	The	Old	Oaken	Bucket	,
它	是	说	那	他的	歌唱	“	这	老的	橡木	桶	,

据说他演唱了《老橡木桶》

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk] ['mænər] ,

”	which	was	rendered	in	a	most	artistic	manner	,
”	哪个	曾是	渲染	在	一个	最多	艺术	方式	,

“其呈现方式极具艺术性，”

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ət'rækʃnz] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə]

was	one	of	the	leading	attractions	that	enabled	the	telegraph	operator	to
曾是	一	的	这	领导	景点	那	已启用	这	电报	操作员	到

[bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] .

be	offered	a	place	with	the	party	.
是	提供	一个	地方	和	这	派对	.

这是让电报员有机会加入该党的主要原因之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

It	was	some	time	in	July	,	1888	,
它	曾是	一些	时间	在	七月	,	-	,

那是1888年7月的某个时候，

[ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['wægənz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	a	caravan	composed	of	seven	wagons	drawn	by	a	dozen	horses	and	a
那	一个	大篷车	由	的	七	马车	绘制	经过	一个	打	马匹	和	一个

[joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]['ri:noʊ] ,

yoke	of	oxen	made	their	departure	from	Reno	,
轭	的	牛	制成	他们的	离开	从	里诺	,

一支由七辆马车、十二匹马拉着的车队和一队牛从里诺出发。

[nɛv] . , [baʊnd] [saʊθ] .

Nev	.	,	bound	south	.
内夫	.	,	边界	南	.

内华达州，向南行驶。

[noʊ] [ə'dres] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hu:] ['fɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,

No	address	was	left	with	any	of	the	merchants	who	fitted	out	the	party	,
不	地址	曾是	左边	和	任何	的	这	商人	WHO	适配	出去	这	派对	,

为聚会提供用品的商家都没有留下地址。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət] .

and	it	appeared	as	if	that	were	to	be	a	secret	.
和	它	出现	作为	如果	那	是	到	是	一个	秘密	.

看来这似乎要成为一个秘密。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['prɑ:pərli] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

There	were	two	ladies	in	the	party	,	properly	dressed	for	the	occasion	.
那里	是	二	女士们	在	这	派对	,	适当地	穿着	为了	这	场合	.

聚会中有两位女士，她们都穿着得体，符合场合。

[ðə; ði][ɑ:ks] [ti:m] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

The	ox	team	was	driven	by	a	man	of	fifty	-	five	or	thereabouts	,
这	牛	团队	曾是	驱动	经过	一个	男人	的	五十	-	五	或者	大约	,

赶牛车的是一个五十五岁左右的男子。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

who	seemed	to	be	the	life	of	the	caravan	.
WHO	似乎	到	是	这	生活	的	这	大篷车	.

他似乎是房车里的灵魂人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ,

He	was	continually	cracking	jokes	upon	his	comrades	,	and	just	before	leaving	,
他	曾是	持续	裂纹	笑话	之上	他的	同志们	,	和	只是	前	离开	,

他不停地跟同伴们开玩笑，就在临走前，

[hi:; hi][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [sæŋ] , “ [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] , ” [wɪtʃ] [rɪ'si:vd]

he	with	three	other	good	voices	,	sang	,	“	The	Old	Oaken	Bucket	,	”	which	received
他	和	三	其他	好的	声音	,	唱	,	“	这	老的	橡木	桶	,	”	哪个	已收到

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] - .

a	rousing	encoure	.
一个	振奋人心的	-	.

他和另外三位嗓音优美的歌手一起演唱了《旧橡木桶》，赢得了热烈的掌声。

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] [peɪd] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ,

As	the	caravan	paid	cash	for	everything	they	obtained	,
作为	这	大篷车	有薪酬的	现金	为了	一切	他们	获得	,

由于商队是用现金购买所有物品的，

[ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst]

the	episode	of	their	coming	and	going	passed	out	of	the	minds	of	most
这	插曲	的	他们的	未来	和	去	通过了	出去	的	这	思想	的	最多

['evriwʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ðə; ði]['pɑːrti] .

everyone	excepting	the	several	persons	that	helped	to	outfit	the	party	.
每个人	除外	这	一些	人	那	帮助	到	全套服装	这	派对	.

除了几个帮助筹备聚会的人之外，几乎所有人都忘记了他们来来往往这件事。

[ðə; ði]['kærəvæn] [went] [duː] [saʊθ] [θruː] ['kɑːrsn] [ænd; ənd]['dʒæks] ['væli] ,

The	caravan	went	due	south	through	Carson	and	Jack's	Valley	,
这	大篷车	去	到期的	南	通过	卡森	和	杰克的	谷	,

商队一路向南，途经卡森和杰克谷。

[wer] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sterəl] ['kʌntri] [wʌns] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæps][æz; əz][ðə; ði] “ [greɪt]

where	they	entered	the	sterile	country	once	known	on	the	maps	as	the	“	Great
在哪里	他们	进入	这	无菌	国家	一次	已知	在	这	地图	作为	这	“	伟大的

[ə'merɪkən] ['dezərt] .

American	Desert	.
美国人	沙漠	.

他们进入了地图上曾经被称为“大美洲沙漠”的荒凉之地。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] , - , [ðæt] ['jʊdʒɪn] ['bɜːdɪk] , ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr]

”	It	was	in	June	,	1907	,	that	Eugene	Burdick	,	mining	engineer	,	civil	engineer
”	它	曾是	在	六月	,	-	,	那	尤金	伯迪克	,	矿业	工程师	,	民用	工程师

[ænd; ənd] ['prɑːspektər] ,

and	prospector	,
和	勘探者	,

“那是在1907年6月，采矿工程师、土木工程师兼勘探者尤金·伯迪克……”

[riˈzaidɪŋ] [ɪn] ['twɔluːm] ['kaʊnti] , [kæl] . , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪtʃ] [riːd]

residing	in	Tuolumne	County	,	Cal	.	,	received	a	letter	from	Boston	,	which	read
居住	在	图奥勒米	县	,	卡尔	.	,	已收到	一个	信	从	波士顿	,	哪个	读

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

居住在加利福尼亚州图奥勒米县的一位居民收到了一封来自波士顿的信，信的内容如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈州波特兰，公元 1999 年，(Portland, Oregon, A.D.)

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [left]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [meɪ] , - ,

“	I	am	seeking	information	regarding	a	party	that	left	Boston	in	May	,	1888	,
“	我	是	寻求	信息	关于	一个	派对	那	左边	波士顿	在	可能	,	-	,

“我正在寻找有关1888年5月离开波士顿的一个团体的信息，

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌðərn] [nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

bound	for	Southern	Nevada	and	California	.
边界	为了	南方	内华达州	和	加利福尼亚州	.

前往内华达州南部和加利福尼亚州。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] $5 , - [fɔːr; fər] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	am	willing	to	pay	$5	,	000	for	authentic	information	,
我	是	愿意的	到	支付	$5	,	-	为了	真正的	信息	,

我愿意支付5000美元购买真实信息。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɑːnd] any107

which	will	enable	me	to	establish	beyond	any107
哪个	将要	使能够	我	到	建立	超过	any107

这将使我能够超越任何107

[daʊt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

doubt	the	fate	of	these	people	.
怀疑	这	命运	的	这些	人们	.

这些人的命运令人担忧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['pɝːsənz] , [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [men] .

There	were	thirteen	persons	,	two	women	and	eleven	men	.
那里	是	十三	人	,	二	女性	和	十一	男人	.

共有十三人，其中两名女性，十一名男性。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][dʒɑːn][biː] . ['lænsɪŋ] ,

The	leader	of	the	party	was	John	B	.	Lansing	,
这	领导者	的	这	派对	曾是	约翰	B	.	兰辛	,

该党领袖是约翰·B·兰辛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

and	it	is	of	his	fate	that	I	desire	to	know	,
和	它	是	的	他的	命运	那	我	欲望	到	知道	,

我想知道的是他的命运如何。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

because	a	large	estate	is	in	litigation	.
因为	一个	大的	财产	是	在	诉讼	.

因为一大笔遗产正在诉讼中。

[ðə; ðɪ] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['lænsɪŋ] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['riːnoʊ] , [nɛv] . , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

The	last	heard	from	Lansing	,	was	from	Reno	,	Nev	.	,	in	July	,	1888	.
这	最后的	听到	从	兰辛	,	曾是	从	里诺	,	内夫	.	,	在	七月	,	-	.

兰辛最后一次传来消息是在 1888 年 7 月，当时消息来自内华达州里诺。

” ['bɜːdɪk] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['riːnoʊ][tuː; tə]

”	Burdick	was	well	acquainted	with	all	the	country	leading	from	Reno	to
”	伯迪克	曾是	出色地	熟人	和	全部	这	国家	领导	从	里诺	到

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

“伯迪克对从里诺向南延伸的整个地区都非常熟悉。”

[ænd; ənd] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	readily	accepted	the	mission	.
和	容易	公认	这	使命	.

他欣然接受了这项任务。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['ri:noʊ] [i'lisitid] [ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] ,

His	visit	to	Reno	elicited	the	facts	related	above	,
他的	访问	到	里诺	引发的	这	事实	有关的	多于	,

他此次里诺之行引发了上述事实。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klu:] ['bɝ:dɪk] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:st]

and	taking	up	the	clue	Burdick	began	his	laborious	task	of	finding	the	lost
和	采取	向上	这	线索	伯迪克	开始	他的	费力的	任务	的	寻找	这	丢失的

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

伯迪克循着线索开始了寻找失踪商队的艰巨任务。

['kerfəli] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['dezərt] , [θru:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]

Carefully	he	followed	them	across	mountains	and	desert	,	through	what	looked	like
小心	他	随后	他们	穿过	山脉	和	沙漠	,	通过	什么	看起来	喜欢

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['kænjənz] ,

inaccessible	canyons	,
无法进入	峡谷	,

他小心翼翼地跟着他们翻越群山和沙漠，穿过看似人迹罕至的峡谷。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

but	not	one	item	of	intelligence	could	he	learn	of	the	missing	ones	.
但	不是	一	物品	的	智力	可以	他	学习	的	这	丢失的	一个	.

但他却无法获得任何关于失踪者的情报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['ri:noʊ] [ðæt] ['jʊdʒin]

It	was	on	the	evening	of	the	seventh	day	after	leaving	Reno	that	Eugene
它	曾是	在	这	晚上	的	这	第七	天	后	离开	里诺	那	尤金

['bɝ:dɪk] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkiˌʌp] [ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] [dʒoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər]

Burdick	stopped	for	the	night	at	the	wickiup	of	Shoshone	Joe	on	the	border
伯迪克	停止	为了	这	夜晚	在	这	维基普	的	肖肖尼	乔	在	这	边界

[ʌv; əv] [deθ] ['væli] .

of	Death	Valley	.
的	死亡	谷	.

离开里诺后的第七天晚上，尤金·伯迪克在死亡谷边界的肖肖尼·乔的圆锥形帐篷里过夜。

[ðɪs] ['ɪndiən] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sæli] [fɔ:r; fər]

This	Indian	had	lived	in	and	around	this	neighborhood	with	his	wife	Sally	for
这	印度	有	居住地	在	和	大约	这	邻里	和	他的	妻子	莎莉	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

more	than	twenty	-	five	years	,
更多的	比	二十	-	五	年	,

这位印度人和他的妻子萨莉在这个街区及其周边地区生活了超过25年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] .

and	was	a	character	well	known	to	emigrants	and	prospectors	.
和	曾是	一个	特点	出色地	已知	到	移民	和	探矿者	.

他是移民和淘金者们熟知的人物。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['trɪŋkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['frendli] .

A	present	of	a	few	trinkets	to	the	Indian	made	him	quite	friendly	.
一个	展示	的	一个	很少	小饰品	到	这	印度	制成	他	相当	友好的	.

送给这位印度人几件小饰品后，他变得非常友好。

['bɜːdɪk] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['wægənz] ['pæsɪŋ] [ðæt]
Burdick enquired if they had ever seen a caravan of seven wagons passing that
伯迪克 询问 如果 他们 有 曾经 已见 一个 大篷车 的 七 马车 通过 那
[wei] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
way long ago .
方式 长的 前 .

伯迪克询问他们是否曾经见过一支由七辆篷车组成的商队从那条路上经过。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] “ [ʊx；ɜː] , ”
Shoshone Joe with many “ ughs , ”
肖肖尼 乔 和 许多 “ 唉 , ”

肖肖尼·乔发出许多“呃”的声音

“ [ʊx；ɜː] , ” [pɪkt] [ʌp] ['sev(ə)n] [twɪgz] ,
“ ughs , ” picked up seven twigs ,
“ 唉 , ” 挑选 向上 七 树枝 ,

“呃，”他捡起七根树枝，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,
which he placed in the ground in a straight line a few inches apart ,
哪个 他 放置 在 这 地面 在 一个 直的 线 一个 很少 英寸 除 ,

他将它们以直线排列，彼此间隔几英寸，插入土中。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swiːp] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] , [drə'mætɪkli]
and then taking a stick with one sweep knocked them all down , dramatically
和 然后 采取 一个 戳 和 一 扫 敲门 他们 全部 向下 , 戏剧性地
[iks'kleimɪŋ] , “ [ɔːl] [gɔːn] .
exclaiming , “ All gone .
惊呼 , “ 全部 已消失 .

然后他拿起一根棍子，一挥就把他们全部打倒在地，夸张地喊道：“全没了。”

” ['bɜːdɪk] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]
” Burdick inferred from this that the Indian knew something which might assist him
” 伯迪克 推断 从 这 那 这 印度 知道 某物 哪个 可能 协助 他
[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .
in finding the lost ones .
在 寻找 这 丢失的 一个 .

伯迪克由此推断，这位印第安人知道一些可能有助于他找到失踪者的事情。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
He gathered that the Indian had seen the party ,
他 聚集 那 这 印度 有 已见 这 派对 ,

他推断那位印度人见过那群人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ['praɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
and had furnished them with fresh water prior to their crossing the
和 有 提供 他们 和 新鲜的 水 事先的 到 他们的 过境 这
['væli] .
valley .
谷 .

在他们过河谷之前，已经为他们提供了淡水。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sænd] - [stɔːrm] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəvæn] [lɔːst] [ɪts] [wei]
A blinding sand - storm occurred a few hours later , and the caravan lost its way
一个 失明 沙 - 风暴 发生 一个 很少 小时 之后 , 和 这 大篷车 丢失的 它是 方式
,
,
,

几个小时后，一场可怕的沙尘暴袭来，车队迷失了方向。

['goʊɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [treɪl] .

going	south	of	the	regular	trail	.
去	南	的	这	常规的	踪迹	.

沿常规步道向南行进。

[ʃoʊˈʃoʊni] [dʒoʊ] [sed] , [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi] was108

Shoshone	Joe	said	,	that	once	when	he	was108
肖肖尼	乔	说	,	那	一次	什么时候	他	was108

肖肖尼·乔说，有一次他108岁的时候

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] ,

down	the	valley	he	could	see	seven	little	hills	at	a	distance	of	ten	miles	,
向下	这	谷	他	可以	看	七	小的	丘陵	在	一个	距离	的	十	英里	,

他沿着山谷向下望去，可以看到十英里外有七座小山丘。

[bʌt; bət] ['ɪndiən] - [laɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ , ” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

but	Indian	-	like	,	he	was	afraid	of	the	“	Debbil	,	”	and	he	had	never	investigated	.
但	印度	-	喜欢	,	他	曾是	害怕的	的	这	“	黛比	,	”	和	他	有	绝不	调查	.

但他像印度人一样，害怕“德比尔”，而且从未调查过。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ['bɜːdɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	information	interested	Burdick	very	much	,
这	信息	感兴趣的	伯迪克	非常	很多	,

这条信息引起了伯迪克的极大兴趣。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [əˈbaʊt] .

and	by	making	a	few	more	presents	he	induced	the	Indian	next	morning	to	come	with	him	and	locate	the	seven	hills	he	had	told	about	.
和	经过	制作	一个	很少	更多的	礼物	他	诱导	这	印度	下一个	早晨	到	来	和	他	和	定位	这	七	丘陵	他	有	讲述	关于	.

他又送了几份礼物，才让那位印第安人在第二天早上跟他一起去寻找他所说的七座山。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

Taking	a	two	days	'	supply	of	water	and	a	pick	and	shovel	,
采取	一个	二	天	-	供应	的	水	和	一个	挑选	和	铲	,

带上两天的饮用水、镐和铲子，

['bɜːdɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ʃoʊˈʃoʊni] [dʒoʊ] .

Burdick	with	his	companion	started	across	the	valley	in	the	direction	indicated	by	Shoshone	Joe	.
伯迪克	和	他的	伴侣	开始	穿过	这	谷	在	这	方向	表明的	经过	肖肖尼	乔	.

伯迪克和他的同伴开始穿过山谷，朝着肖肖尼·乔指示的方向前进。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs] ,

The	route	was	arduous	,
这	路线	曾是	艰巨	,

这条路很艰辛。

[ðə; ði][sænd] ['biːɪŋ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [faɪn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trævld] .

the	sand	being	so	deep	and	fine	not	more	than	a	mile	and	a	half	an	hour	could	be	traveled	.
这	沙	存在	所以	深的	和	美好的	不是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	一个	小时	可以	是	旅行	.

由于沙子又深又细，每小时最多只能行进一英里半。

[faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [wen] ['bɝːdɪk] ['loʊkeɪtɪd] , [baɪ]

Five	miles	of	this	wearisome	journey	had	been	traversed	when	Burdick	located	,	by
五	英里	的	这	令人厌倦的	旅行	有	到过	穿越	什么时候	伯迪克	位于	,	经过

[miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spaɪglæs] ,

means	of	his	spyglass	,
方法	的	他的	望远镜	,

在这段令人疲惫的旅程走了五英里后，伯迪克通过望远镜发现了.....

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maʊndz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	seven	mounds	described	by	the	Indian	,
这	七	土堆	描述	经过	这	印度	,

印第安人描述的七个土墩，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	a	distance	of	probably	ten	miles	away	to	the	south	,
在	一个	距离	的	大概	十	英里	离开	到	这	南	,

大约在南方十英里处，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	this	added	fresh	impetus	to	his	efforts	.
和	这	额外	新鲜的	动力	到	他的	努力	.

这为他的努力注入了新的动力。

[sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [tweɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] [maʊndz] .

Six	hours	later	the	twain	arrived	at	the	seven	mounds	.
六	小时	之后	这	马克·吐温	到达的	在	这	七	土堆	.

六小时后，两人到达了七个土堆。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [æks] [feld] [ə; eɪ] [maʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

A	vigorous	blow	with	the	pick	axe	felled	a	mound	to	the	earth	,
一个	蓬勃	吹	和	这	挑选	斧头	倒下	一个	冢	到	这	地球	,

用镐猛力一击，土堆便轰然倒塌。

[ænd; ənd] [tuː] ['skelɪtnz] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [sænd] .

and	two	skeletons	fell	out	into	the	deep	sand	.
和	二	骷髅	跌倒	出去	进入	这	深的	沙	.

两具骸骨掉进了厚厚的沙子里。

[ðə; ði]['relɪks][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	relics	were	those	of	a	wagon	which	was	ready	to	crumble	to	pieces	,
这	遗物	是	那些	的	一个	车皮	哪个	曾是	准备好	到	崩溃	到	件	,

这些遗物属于一辆摇摇欲坠、即将散架的马车。

[ðə; ði]['taɪərz][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] ['biːɪŋ] [wɔːrn][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['rɪbənz] .

the	tires	on	the	wheels	being	worn	as	fine	as	ribbons	.
这	轮胎	在	这	车轮	存在	磨损	作为	美好的	作为	丝带	.

车轮上的轮胎磨损得像丝带一样细。

[ðɪs] ['wægən][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɑːks] [tiːm] ,

This	wagon	had	been	drawn	by	an	ox	team	,
这	车皮	有	到过	绘制	经过	一个	牛	团队	,

这辆马车是由牛拉的。

[ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][boʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dezərt][sænd] .

the	horns	and	bones	of	which	were	half	covered	with	the	desert	sand	.
这	角	和	骨头	的	哪个	是	一半	涵盖	和	这	沙漠	沙	.

它们的角和骨头一半都被沙漠的沙子覆盖着。

['twenti] [fiːt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [maʊnd] .

Twenty	feet	further	along	was	another	similar	mound	.
二十	脚	更远	沿着	曾是	其他	相似的	冢	.

再往前走二十英尺，又发现了一个类似的土堆。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	took	but	a	little	shake	to	bring	the	second	wagon	to	the	ground	,
它	采取	但	一个	小的	摇	到	带来	这	第二	车皮	到	这	地面	,

轻轻一晃，第二辆货车就倒在了地上。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['skelitnz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

and	two	more	skeletons	were	exposed	to	view	.
和	二	更多的	骷髅	是	裸露	到	看法	.

还有两具骸骨被展示出来。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd]

An	object	that	proved	to	be	a	gold	watch	and	chain	fell	out	into	the	sand
一个	目的	那	已证实	到	是	一个	金子	手表	和	链	跌倒	出去	进入	这	沙

,

,

,

一件后来被证实是金表和金链的物品掉落在了沙滩上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['bɜːdɪk] .

but	was	speedily	found	by	the	watchful	Burdick	.
但	曾是	迅速地	成立	经过	这	警惕	伯迪克	.

但很快就被眼尖的伯迪克发现了。

[hiː; hi] [praɪd] ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	pried	open	the	case	of	the	watch	,	and	on	the	inside	read	the	following
他	撬开	打开	这	案件	的	这	手表	,	和	在	这	里面	读	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

inscription	:
题词	:

他撬开手表表壳，发现里面刻着以下铭文：

“ [tuː; tə][dʒɑːn][biː] . ['lænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɛk] . - , - . ”

“	To	John	B	.	Lansing	from	his	wife	,	Dec	.	25	,	1886	.	”
“	到	约翰	B	.	兰辛	从	他的	妻子	,	12月	.	-	,	-	.	”

“约翰·B·兰辛之妻于1886年12月25日致约翰·B·兰辛。”

” [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] ['bɜːdɪk] ,

”	This	is	all	the	proof	that	I	want	,	”	said	Burdick	,
”	这	是	全部	这	证明	那	我	想	,	”	说	伯迪克	,

“这就是我想要的全部证据了，”伯迪克说道。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːsəm] ['spektək(ə)l][hiː; hi] [biːt] a109

and	bidding	goodbye	to	the	gruesome	spectacle	he	beat	a109
和	投标	再见	到	这	令人毛骨悚然	奇观	他	打	a109

向他击败的109号的可怕景象告别

['heɪsti] [rɪ'triːt] .

hasty	retreat	.
仓促	撤退	.

仓皇撤退。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [bɜːdɪks] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]

The	Boston	people	were	satisfied	with	Burdick's	story	,	and	the	evidence
这	波士顿	人们	是	使满意	和	伯迪克的	故事	,	和	这	证据

[ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] ,

that	he	produced	,
那	他	生产	,

波士顿人对伯迪克的说法和他提供的证据感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

and	he	received	the	reward	.
和	他	已收到	这	报酬	.

他获得了奖励。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['tretʃərəs] [sændz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvər] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

The	shifting	,	treacherous	sands	now	completely	cover	the	seven	little	mounds	,
这	转变	,	奸诈	沙子	现在	完全地	覆盖	这	七	小的	土堆	,

如今，变幻莫测的沙土已完全覆盖了这七个小土堆。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] ['hɪlaɪkɚ, 'hɪlɪkɚ] , ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ,

and	all	that	is	mortal	of	Aaron	Burr	Hilliker	,	telegraph	operator	,
和	全部	那	是	凡人	的	亚伦	伯尔	希利克	,	电报	操作员	,

[fə'lɑːsəfər] , [boʊ'hiːmiən] , ['dʒent(ə)lmən] . -

philosopher	,	bohemian	,	gentleman	.	111
哲学家	,	波西米亚	,	绅士	.	-

以及亚伦·伯尔·希利克的一切凡人特质：电报员、哲学家、波西米亚人、绅士。111

[wen] [goʊld] [gruː] [ɑːn] [seɪdʒ] [brʌʃ] .

WHEN	GOLD	GREW	ON	SAGE	BRUSH	.
什么时候	金子	生长	在	圣人	刷子	.

当黄金长在鼠尾草丛中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkər][ænd; ənd]['broʊkər] [naʊ] ,

He	is	a	great	banker	and	broker	now	,
他	是	一个	伟大的	银行家	和	经纪人	现在	,

他现在是一位非常优秀的银行家和经纪人。

[ænd; ənd] [diˈrekts] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	directs	the	finances	of	a	little	world	of	his	own	,
和	导演	这	财政	的	一个	小的	世界	的	他的	自己的	,

他掌管着自己小世界里的财务，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ɑːn][ðə; ði]['evər] -

but	as	he	looks	out	from	his	luxurious	office	on	Broadway	on	the	ever	-
但	作为	他	看起来	出去	从	他的	豪华	办公室	在	百老汇	在	这	曾经	-

['bɪzi] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

busy	throng	on	the	streets	,
忙碌的	人群	在	这	街道	,

但当他从百老汇豪华的办公室向外望去，看到街上熙熙攘攘的人群时，

[hiː; hi] [grəuz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he	grows	reminiscent	,	and	,	suddenly	scratching	his	nose	,	breaks	out	into	a
他	生长	令人怀念的	,	和	,	突然	抓挠	他的	鼻子	,	休息	出去	进入	一个

[greɪt] [læf] .

great	laugh	.
伟大的	笑	.

他陷入了回忆，突然挠了挠鼻子，然后哈哈大笑起来。

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ['skrætʃɪŋ] [maɪ][noʊz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	noticed	me	just	now	scratching	my	nose	,	didn't	you	?
“	你	注意到	我	只是	现在	抓挠	我的	鼻子	,	没有	你	?

“你刚才看到我挠鼻子了吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf]

”	he	said	,	and	he	laughed	again	,	“	and	you	can't	see	anything	to	laugh
”	他	说	,	和	他	笑了	再次	,	“	和	你	不能	看	任何事物	到	笑

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“他说，然后他又笑了，“可是你却看不到任何值得笑的东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

but	I	remember	the	time	when	it	would	have	cost	me	my	life	if	I	had
但	我	记住	这	时间	什么时候	它	会	有	成本	我	我的	生活	如果	我	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

attempted	to	do	so	.
尝试过	到	做	所以	.

但我记得，如果我当时那样做，我会付出生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

It	is	a	strange	story	and	well	worth	relating	.
它	是	一个	奇怪的	故事	和	出色地	值得	相关	.

这是一个奇特的故事，非常值得讲述。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][dʒeɪ] . [fræŋk] ['haʊəl] ,

"	The	speaker	was	J	.	Frank	Howell	,
"	这	扬声器	曾是	J	.	坦率	豪厄尔	,

演讲者是J·弗兰克·豪厄尔，

[ðə; ði]['noʊtɪd] ['brɔːdweɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	noted	Broadway	financier	and	his	companion	a	member	of	the	House	of
这	著名的	百老汇	金融家	和	他的	伴侣	一个	成员	的	这	房子	的

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

这位著名的百老汇金融家和他的伴侣是摩根家族的成员。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

"	It	occurred	in	1881	,	when	I	was	out	in	Nevada	,
"	它	发生	在	-	,	什么时候	我	曾是	出去	在	内华达州	,

"这件事发生在1881年，当时我在内华达州。"

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	working	as	a	telegraph	operator	at	Beowawa	,	a	little	station	on	the
和	在职的	作为	一个	电报	操作员	在	-	,	一个	小的	车站	在	这

['sentrəl] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] .

Central	Pacific	Railroad	.
中央	太平洋	铁路	.

并在中央太平洋铁路的一个小车站贝奥瓦瓦担任电报员。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	had	acquired	a	complete	knowledge	of	the	Chinook	language	,
我	有	获得	一个	完全的	知识	的	这	奇努克	语言	,

我已经完全掌握了奇努克语。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fer] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['poʊkər] ,

had	become	a	fair	student	of	Indian	poker	,
有	变得	一个	公平的	学生	的	印度	扑克	,

已经对印度扑克有了相当的了解。

[kʊd; kəd] [iːt] [dʒæk] ['ræbəts] [laɪk] [æn; ən][ˌoʊgə'lɑːlə][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [kwaɪt] [ə; eɪ][spɔːrt]

could	eat	jack	rabbits	like	an	Ogallala	and	considered	myself	quite	a	sport
可以	吃	杰克	兔子	喜欢	一个	奥加拉拉	和	经过考虑的	我	相当	一个	运动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [steɪt] .

among	the	children	of	the	sage	brush	state	.
之中	这	孩子们	的	这	圣人	刷子	状态	.

我能像奥加拉拉人一样吃野兔，并且认为自己在鼠尾草丛生的州的孩子们中相当有运动精神。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [mɔːr]
“ A few weeks of this kind of existence fitted me for great and more
“ 一个 很少 周 的 这 种类 的 存在 适配 我 为了 伟大的 和 更多的
['prɑːmɪsɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,
promising fields of usefulness ,
有前途 字段 的 用处 ,

“几周这样的生活让我为更广阔、更有前途的领域做好了准备。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][goʊld] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] ['jæŋki] [bleɪd] , - [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]
and when the gold excitement broke out at Yankee Blade , 125 miles down the
和 什么时候 这 金子 激动 打破 出去 在 扬基 刀刃 , - 英里 向下 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

当125英里外的扬基布莱德爆发淘金热潮时，

[aɪ] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] [saɪdz] , - ['dʒɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ,
I bade goodbye to Johnson Sides , Nastyshack Jim and other of my playmates ,
我 巴德 再见 到 约翰逊 侧面 , - 吉姆 和 其他 的 我的 玩伴 ,

我向约翰逊·赛德斯、纳斯蒂沙克·吉姆和其他玩伴告别了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['jæŋki] [bleɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər]
and started on the stage for Yankee Blade in company with three other
和 开始 在 这 阶段 为了 扬基 刀刃 在 公司 和 三 其他
[æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] .
adventurous spirits .
冒险的 烈酒 .

他们与另外三位充满冒险精神的人一起，开始了在《扬基之刃》舞台上的演出。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
“ I will never be able to explain how it happened ,
“ 我 将要 绝不 是 有能力的 到 解释 如何 它 发生 ,

“我永远也无法解释事情是如何发生的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['dʒɪm] [slæk] ,
but it must have been that the outlaw , Jim Slack ,
但 它 必须 有 到过 那 这 取缔 , 吉姆 松弛 ,

但那一定是那个亡命之徒吉姆·斯莱克。

[nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ]
knew that I had drawn my month's salary and that I was aboard the stage
知道 那 我 有 绘制 我的 月份 薪水 和 那 我 曾是 船上 这 阶段
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

我知道我已经领到了当月的工资，而且我正在驿马车上。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['dɔːgtaʊn] , we112
for just as we were leaving Dogtown , we112
为了 只是 作为 我们 是 离开 狗镇 , we112

就在我们离开狗镇的时候，我们112

[wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊn] ['haɪweɪmən] ,
were halted by a lone highwayman ,
是 停止 经过 一个 孤独 强盗 ,

他们被一个孤身一人的拦路强盗拦住了。

[huː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
who lost no time in ordering us to throw up our hands ,
WHO 丢失的 不 时间 在 订购 我们 到 扔 向上 我们的 双手 ,

他立即命令我们举起双手，

[ˈfɔːmiŋ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

forming	us	into	a	line	in	the	rear	of	the	stage	.
成型	我们	进入	一个	线	在	这	后部	的	这	阶段	.

我们排成一列站在舞台后方。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] - [stʌb] , - [ðə; ði]['draɪvər] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɑːrmz]

There	we	were	,	the	four	passengers	and	'	Stub	,	'	the	driver	,	all	with	arms
那里	我们	是	,	这	四	乘客	和	-	存根	,	-	这	司机	,	全部	和	武器

['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] ,

pointed	skyward	,
尖	向天空	,

当时我们四个人，包括乘客和司机“斯塔布”，都举着胳膊指向天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['dʒɪm] [slæk] ['raɪf(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

while	the	merry	Jim	Slack	rifled	our	pockets	.
尽管	这	欢乐	吉姆	松弛	步枪	我们的	口袋	.

而快乐的吉姆·斯莱克则搜刮了我们的口袋。

“ [ðə; ði]['bændɪt] [krækt] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

“	The	bandit	cracked	jokes	with	us	,	saying	he	was	sorry	he	had	to	do
“	这	土匪	裂纹	笑话	和	我们	,	说	他	曾是	对不起	他	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“那个强盗还跟我们开玩笑，说他很抱歉不得不这么做，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] - [mɒn] ,

but	he	needed	the	'	mon	,
但	他	需要	这	-	星期一	,

但他需要那笔钱，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv]

'	and	he	hoped	that	he	wouldn't	overlook	any	small	change	we	might	still	have
-	和	他	希望	那	他	不会	俯瞰	任何	小的	改变	我们	可能	仍然	有

[left] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒiːnz] .

left	in	our	jeans	.
左边	在	我们的	牛仔裤	.

他希望不要忽略我们牛仔裤口袋里可能还剩下的任何零钱。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ][noʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] ,

“	At	this	moment	my	nose	began	to	itch	,
“	在	这	片刻	我的	鼻子	开始	到	痒	,

“这时我的鼻子开始发痒，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ][hænd][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	knew	it	was	sure	death	to	lower	my	hand	to	scratch	it	,
但	我	知道	它	曾是	当然	死亡	到	降低	我的	手	到	划痕	它	,

但我知道，如果我把手伸过去挠它，那无疑是自寻死路。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	was	I	to	do	,	for	I	could	hardly	stand	it	?
和	什么	曾是	我	到	做	,	为了	我	可以	几乎	站立	它	?

我该怎么办？我简直无法忍受！

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['rɑːbər] : - [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['haɪweɪmən] , [maɪ] [noʊz] [ɪtʃɪz] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['bædli]

I	addressed	the	robber	:	'	I	say	,	Mr	.	Highwayman	,	my	nose	itches	me	pretty	badly
我	已解决	这	强盗	:	-	我	说	,	先生	.	强盗	,	我的	鼻子	瘙痒	我	漂亮的	糟糕

,

,
,

我跟强盗说：“我说，强盗先生，我的鼻子痒得厉害，

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈloʊər] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

won't	you	please	allow	me	to	lower	my	arm	to	scratch	it	?	'
惯于	你	请	允许	我	到	降低	我的	手臂	到	划痕	它	?	-

请允许我放下胳膊挠挠痒处好吗?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pleɪntɪv] ['mænər] . "

"	I	asked	in	a	most	plaintive	manner	.	"
"	我	问	在	一个	最多	哀怨	方式	.	"

"我用极其哀求的语气问道。"

- ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

'	Never	mind	,	I	will	do	that	little	job	for	you	myself	,	'	was	his	reply	,
-	绝不	头脑	,	我	将要	做	那	小的	工作	为了	你	我	,	-	曾是	他的	回复	,

"没关系，我会亲自为你做这件事，"他回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊlts] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [rʌbd] [maɪ][noʊz] ['veri] ['brɪskli] [tɪl] [aɪ]

and	taking	the	point	of	his	Colt's	revolver	he	rubbed	my	nose	very	briskly	till	I
和	采取	这	观点	的	他的	小马驹的	左轮手枪	他	摩擦	我的	鼻子	非常	轻快地	直到	我

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

told	him	I	had	enough	,
讲述	他	我	有	足够的	,

他用柯尔特左轮手枪的枪口狠狠地蹭我的鼻子，直到我告诉他我受够了为止。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd] - [stʌb] , -

and	thanked	him	for	his	courtesy	,	and	the	passengers	and	'	Stub	,	'
和	谢谢	他	为了	他的	礼貌	,	和	这	乘客	和	-	存根	,	-

[ðə; ði]['draɪvər] , [læft] ['merəli] .

the	driver	,	laughed	merrily	.
这	司机	,	笑了	兴高采烈地	.

他们感谢他的礼貌，乘客和司机"斯塔布"都开怀大笑。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ,

"	I	never	knew	,
"	我	绝不	知道	,

我从未知道，

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

till	I	had	it	done	with	the	business	end	of	a	revolver	in	the	hands	of
直到	我	有	它	完毕	和	这	商业	结尾	的	一个	左轮手枪	在	这	双手	的

[ə; eɪ][steɪdʒ] ['rɑːbər] ,

a	stage	robber	,
一个	阶段	强盗	,

直到我亲眼目睹，被一个劫匪用左轮手枪的枪口结束了这一切。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [noʊz] .

the	exquisite	delight	of	the	privilege	of	scratching	one's	own	nose	.
这	精美的	喜	的	这	特权	的	抓挠	一个人的	自己的	鼻子	.

能够自己挠鼻子，真是莫大的荣幸。

" ['faɪnɪs]

"	Finis
"	结束

"结束"

[-] [noʊt] .

TRANSCRIBER'S	NOTE	.
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

['welkəm] [tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] , ['ɔ:rəgən] , [ə; eɪ] . [di:] . -

Welcome	to	Project	Gutenberg's	edition	of	Portland	,	Oregon	,	A	.	D	.	1999
欢迎	到	项目	古腾堡的	版	的	波特兰	,	俄勒冈州	,	一个	.	D	.	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] ,

and	other	sketches	,
和	其他	草图	,

欢迎来到古腾堡计划的《1999年俄勒冈州波特兰及其他素描》版本，

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ][dʒef]['dʌblju:] . [heɪz] .

a	novel	by	Jeff	W	.	Hayes	.
一个	小说	经过	杰夫	W	.	海耶斯	.

杰夫·W·海耶斯的小说。

[heɪz] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'li:st] [ðɪs] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Hayes	also	released	this	book	under	the	title	of	Paradise	on	Earth	.
海耶斯	还	发布	这	书	在下面	这	标题	的	天堂	在	地球	.

海耶斯还以《人间天堂》为题出版了这本书。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][bəuθ] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Aside	from	the	title	,	the	cover	and	contents	of	both	books	are	the	same	.
旁边	从	这	标题	,	这	覆盖	和	内容	的	两个都	图书	是	这	相同的	.

除了书名之外，两本书的封面和内容都相同。

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['vɜ:rʒ(ə)n] .

This	Project	Gutenberg	version	.
这	项目	古腾堡	版本	.

这是古腾堡计划的版本。

[wi:; wi] [beɪst] ['aʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] , ['ɔ:rəgən] ,

We	based	our	production	of	Portland	,	Oregon	,
我们	基于	我们的	生产	的	波特兰	,	俄勒冈州	,

我们的生产基地位于俄勒冈州波特兰市。

[ə; eɪ] . [di:] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l]

A	.	D	.	1999	and	other	sketches	on	the	edition	of	the	novel	with	that	title
一个	.	D	.	-	和	其他	草图	在	这	版	的	这	小说	和	那	标题

,

,

,

公元 1999 年以及其他关于该小说版本的草图，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['beɪlts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

published	in	1913	,	by	F	.	W	.	Baltes	and	Company	.
已发布	在	-	,	经过	F	.	W	.	巴尔特斯	和	公司	.

由 FW Baltes and Company 于 1913 年出版。

[wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] [skænd] ['kɑ:pi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrɔft] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

We	used	the	scanned	copy	from	the	Bancroft	Library	of	the	University	of
我们	用过的	这	扫描	复制	从	这	班克罗夫特	图书馆	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔ:rniə][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['a:kaivz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:rs] .

California	available	at	the	Internet	Archives	as	our	source	.
加利福尼亚州	可用的	在	这	互联网	档案	作为	我们的	来源	.

我们以加州大学班克罗夫特图书馆的扫描件（可在互联网档案馆查阅）为资料来源。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [noʊts] .

DETAILED	NOTES	.
详细的	笔记	.

详细笔记。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] ([ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]) [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Instead	of	correcting	(	and	changing	)	a	lot	of	the	narrative	,
反而	的	纠正	(	和	变化	)	一个	很多	的	这	叙述	,

与其修正（和改变）许多叙述，

[wiː; wi] [treɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

we	tried	to	preserve	as	much	of	it	as	possible	.
我们	尝试	到	保存	作为	很多	的	它	作为	可能的	.

我们尽力保留了尽可能多的原貌。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , ['miːn] , [em'plɔɪi] , - , ['plɛʒərəbəl]

The	spelling	of	words	such	as	encoure	,	mein	,	employe	,	brusquesness	,	pleasureable
这	拼写	的	字	这样的	作为	-	,	我的	,	雇员	,	-	,	令人愉悦的

, [ˌɪnəd'vɜːrtəntli] , [ænd; ənd] [æbɜ·ɪdʒəniːz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .

,	inadvertantly	,	and	aboriginies	were	retained	.
,	无意中	,	和	原住民	是	保留	.

诸如 encoure、mein、employe、brusquesness、pleasureable、inadvertantly 和 aboriginies 等单词的拼写被保留了下来。

[wiː; wi] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [fə'mɪliər] [ɔːr] [ə'kɜːrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [juːst] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn]

We	did	change	familiar	or	occurrence	because	these	words	were	used	other	times	in
我们	做过	改变	熟悉的	或者	发生	因为	这些	字	是	用过的	其他	时代	在

[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [speld] [kə'rektli] [ðoʊz] ['ʌðər] [taɪmz] .

this	book	and	spelled	correctly	those	other	times	.
这	书	和	拼写	正确	那些	其他	时代	.

我们之所以更改了 familiar 或 occurrence，是因为这些词在本书的其他章节中也曾使用过，而且拼写正确。

[ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] .

All	changes	are	listed	in	the	Emendations	and	Issues	section	of	these	notes	.
全部	变化	是	列出	在	这	修订	和	问题	部分	的	这些	笔记	.

所有变更均列于本说明的“修订和问题”部分。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd] [splɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['speɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

For	the	few	words	hyphenated	and	split	between	two	lines	for	spacing	in	this	book	,
为了	这	很少	字	连字符	和	分裂	之间	二	线条	为了	间距	在	这	书	,

本书中少数几个单词为了节省行距而用连字符隔开，

[wiː; wi] ['saɪləntli] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [wɜːrdz] [beɪst] [ɑːn] ['ʌðər] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] .

we	silently	rejoin	words	based	on	other	uses	of	the	word	in	this	novel	.
我们	默默	重新加入	字	基于	在	其他	用途	的	这	单词	在	这	小说	.

我们根据这部小说中该词的其他用法，默默地将词语重新组合起来。

[wen] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [noʊ] ['templət] , [ˌaʊt'saɪd] ['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [juːst] .

When	this	book	had	no	template	,	outside	sources	were	used	.
什么时候	这	书	有	不	模板	,	外部	来源	是	用过的	.

这本书没有现成的模板，所以使用了外部资源。

[ðə; ði] ['ɔθɜ·z] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

The	author's	other	books	on	the	Internet	Archive	provided	some	assistance	.
这	作者的	其他	图书	在	这	互联网	档案	假如	一些	协助	.

作者在互联网档案馆上发表的其他书籍也提供了一些帮助。

['gugəɬz] ['ɛnˌgræm] ['vjuːər] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [moʊst] - ['kɑːmən] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪrə] .

Google's	Ngram	viewer	identified	the	most	-	common	spelling	of	the	word	for	the	era	.
谷歌的	ngram	观看者	已识别	这	最多	-	常见的	拼写	的	这	单词	为了	这	时代	.

谷歌的 Ngram 查看器确定了该词在那个时代最常见的拼写方式。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz] ['sekʃ(ə)n] .

Some	of	the	harder	decisions	are	listed	in	the	Hyphenated	Words	section	.
一些	的	这	更难	决策	是	列出	在	这	连字符	字	部分	.

一些比较难的决定列在“连字符词”部分。

['ʌðər] ['ɪʃuːz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Other	issues	that	have	come	up	in	transcribing	the	book	are	listed	in	the
其他	问题	那	有	来	向上	在	转录	这	书	是	列出	在	这

[ˌɛmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [noʊts] .

Emendations	and	Issues	section	of	these	Detailed	Notes	.
修订	和	问题	部分	的	这些	详细的	笔记	.

本书转录过程中出现的其他问题列于本详细注释的修订和问题部分。

[ˌɛmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] .

Emendations	and	Issues	.
修订	和	问题	.

修订和问题。

[ɑːn] [peɪdʒ] ['vaɪ, 'viː] , [ˌeɪ diː 'diː] ['kwestʃən] [mɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [ɔɪl] ?

On	Page	vi	,	Add	question	mark	to	the	story	Where	Did	You	Get	That	Oil	?
在	页	六	,	添加	问题	标记	到	这	故事	在哪里	做过	你	得到	那	油	?

在第 vi 页，在故事"你从哪里弄来的油？"前加上问号。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [peɪdʒ] - .

in	the	Contents	to	match	the	title	of	the	story	beginning	on	page	55	.
在	这	内容	到	匹配	这	标题	的	这	故事	开始	在	页	-	.

从第 55 页开始，目录中的内容应与故事标题相符。

['mɪsɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnkə'rekt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maːrks] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [fɔːr] , ['tʃæptər] [eɪt] ,

Missing	or	incorrect	quotation	marks	at	the	beginning	of	Chapter	4	,	Chapter	8	,
丢失的	或者	错误	引述	标记	在	这	开始	的	章	4	,	章	8	,

第4章和第8章开头缺少或使用了错误的引号。

[ænd; ənd] ['tʃæptər] [naɪn] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

and	Chapter	9	were	corrected	.
和	章	9	是	已更正	.

第九章已修正。

[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə] [ə; eɪ] . [diː] . - - [peɪdʒ] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] .

Change	A	.	D	.	to	A	.	D	.	-	-	-	Page	viii	,	and	the	plain	title	page	.
改变	一个	.	D	.	到	一个	.	D	.	-	-	-	页	八	,	和	这	清楚的	标题	页	.

将 AD 改为 AD--第 viii 页，以及普通标题页。

[ɑːn] [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] , [tʃeɪndʒ] [ɪnfɔrmeɪtəːn] [tuː; tə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

On	Page	2	,	change	informaiton	to	information	.
在	页	2	,	改变	信息	到	信息	.

第 2 页，将 information 改为 information。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] - [tuː; tə] ['krɪmənəlz] .

On	Page	10	,	change	crominals	to	criminals	.
在	页	-	,	改变	-	到	罪犯	.

第 10 页，将 crominals 改为 criminals。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] [əkɜːəns] [tuː; tə] [ə'kɜːrəns] .

On	Page	11	,	change	occurrance	to	occurrence	.
在	页	-	,	改变	事件	到	发生	.

第 11 页，将 occurrance 改为 occurrance。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [fə'mɪliər] .

On	Page	23	,	change	familier	to	familiar	.
在	页	-	,	改变	熟悉的	到	熟悉的	.

在第 23 页，将 familiar 改为 familiar。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [tuː; tə] [ə'fektɪd] .

On	Page	25	,	change	effected	to	affected	.
在	页	-	,	改变	受影响	到	做作的	.

第 25 页，将 effected 改为 affected。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [rɪˈmuːv] [ʌnˈnesəseri] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] “

On	Page	27	,	Remove	unnecessary	single	quote	before	that	in	the	clause	“
在	页	-	,	消除	不必要	单身的	引用	前	那	在	这	条款	“

在第 27 页，删除条款“之前不必要的单引号

- [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ˈbɪldɪŋz] .

'	that	the	first	class	buildings	.
-	那	这	第一的	班级	建筑物	.

那是一流的建筑。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] [neiʃəns][tuː; tə] [ˈneɪʃənz] .

On	Page	29	,	change	nations	to	nation's	.
在	页	-	,	改变	国家	到	国家的	.

在第 29 页，将 countries 改为 nation's。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,

On	Page	32	,
在	页	-	,

第32页，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] [mɔːr] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər]

add	period	after	More	Denouements	to	make	it	like	the	rest	of	the	chapter
添加	时期	后	更多的	结局	到	制作	它	喜欢	这	休息	的	这	章

['taɪtəlz][ɪn][pɑːrt][wʌn] .

titles	in	Part	One	.
标题	在	部分	一	.

在“更多结局”后面加上句号，使其与第一部分的其他章节标题保持一致。

['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði] ['tʃæptər] ['taɪtəlz][ɪn][pɑːrt] [tuː] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

Added	period	after	the	chapter	titles	in	Part	Two	for	practical	reasons	.
额外	时期	后	这	章	标题	在	部分	二	为了	实际的	原因	.

出于实际原因，第二部分章节标题后添加了句号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] - [tuː; tə] [kəˈmɪʃənər] .

On	Page	33	,	Change	Cmmissioner	to	Commissioner	.
在	页	-	,	改变	-	到	专员	.

在第 33 页，将 Cmmissioner 改为 Commissioner。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

On	Page	45	,	add	a	period	after	him	in	good	reports	from	him	.
在	页	-	,	添加	一个	时期	后	他	在	好的	报告	从	他	.

在第 45 页，在他所作的良好报告中，在他名字后面加一个句号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [rɪˈpleɪs] [ˈkɑːmə] ['æftər] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] “ ['nɪrər] [maɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] .

On	Page	49	,	Replace	comma	after	Thee	with	a	period	in	“	Nearer	My	God	to	Thee	.
在	页	-	,	代替	逗号	后	汝	和	一个	时期	在	“	更近	我的	上帝	到	汝	.

在第 49 页，“Nearer My God to Thee”中，将“Thee”后面的逗号替换为句号。

” [ɑːn][peɪdʒ] - , [rɪˈmuːv] [raɪt] [kwoʊt] ['æftər] ['nevər] [rɪˈtɜːrnd] .

”	On	Page	53	,	remove	right	quote	after	never	returned	.
”	在	页	-	,	消除	正确的	引用	后	绝不	返回	.

“在第 53 页，删除“从未返回”之后的右侧引号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] .

On	Page	56	,	change	given	to	give	.
在	页	-	,	改变	给定	到	给	.

第 56 页，将“change given”改为“give”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][rɪˈpɔːrts] .

On	Page	60	,	change	report	to	reports	.
在	页	-	,	改变	报告	到	报告	.

在第 60 页，将 report 改为 reports。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] .
On Page 92 , change filing to filling .
在 页 - , 改变 备案 到 填充 .

在第 92 页，将“fileing”改为“filling”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] ['æftər] [kən'tʌki] [hoʊm] .
On Page 96 , change double quote to single quote after Kentucky Home .
在 页 - , 改变 双倍的 引用 到 单身的 引用 后 肯塔基州 家 .

在第 96 页，将 Kentucky Home 后面的双引号改为单引号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ˌeɪ diː 'diː] [bɪ'gɪnɪŋ] [left] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['nevər] [nuː] .
On Page 112 , Add beginning left quote before I never knew .
在 页 - , 添加 开始 左边 引用 前 我 绝不 知道 .

在第 112 页，在“我从未知道”之前添加左引号。

['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz] .
Hyphenated Words .
连字符 字 .

带连字符的单词。

[peɪdʒ][naɪn] [haɪ] - [toʊnd] .
Page 9 high - toned .
页 9 高的 - 色调 .

第9页，语气高雅。

[peɪdʒ] - ['aʊtskɜːrts] .
Page 23 outskirts .
页 - 郊区 .

第23页 郊区。

[peɪdʒ] - ['tuːmˌstəʊnz] .
Page 31 tombstones .
页 - 墓碑 .

第31页 墓碑。

['ɔːθər] [juːst] [ðɪs] ['spelɪŋ] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
Author used this spelling in Tales of the Sierras .
作者 用过的 这 拼写 在 故事 的 这 山脉 .

作者在《内华达山脉的故事》中使用了这种拼写方式。

[peɪdʒ] - [fər'bædˌfər'beɪd] .
Page 35 forbade .
页 - 禁止 .

第35页禁止阅读。

[peɪdʒ] - [hæf] - [wei] .
Page 87 half - way .
页 - 一半 - 方式 .

第 87 页中段。

['ɔːθər] [juːst] [ðɪs] ['spelɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .
Author used this spelling in Autographs and Memoirs of the Telegraph .
作者 用过的 这 拼写 在 签名 和 回忆录 的 这 电报 .

作者在《电讯报》的签名和回忆录中使用了这种拼写方式。

[peɪdʒ] - ['hɔːrsmən] .
Page 101 horseman .
页 - 骑手 .

第101页 马术者。

['ɔːθər] [juːst] [ðɪs] ['spelɪŋ] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
Author used this spelling in Tales of the Sierras .
作者 用过的 这 拼写 在 故事 的 这 山脉 .

作者在《内华达山脉的故事》中使用了这种拼写方式。

[peɪdʒ] - - ['dʒɪm] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒdɒk] ['wɔːriər] ['dʒɪm] - .

Page 111 Nastyshack Jim , referring to the Modoc warrior Jim Shacknasty .

页 - - 吉姆 , 指 到 这 莫多克 战士 吉姆 - .

第 111 页 Nastyshack Jim，指的是 Modoc 战士 Jim Shacknasty。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神